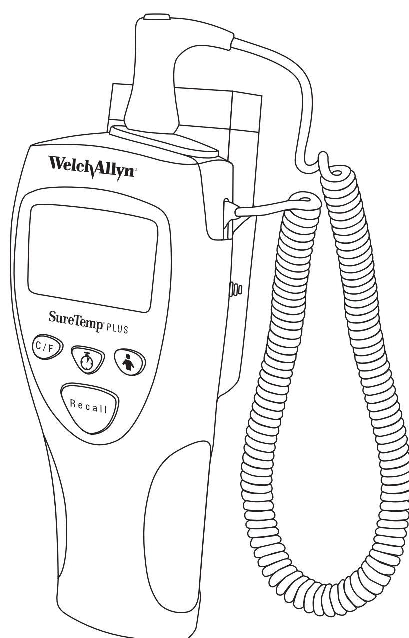


Welch Allyn

SureTemp® Plus

REF 690 and 692



English 1-1
Français 2-1
Español 3-1
Português 4-1
Deutsch 5-1
Italiano 6-1
Dansk 7-1
Nederlands 8-1
Svenska 9-1
中文 10-1

CE 0297

Printed in Mexico.

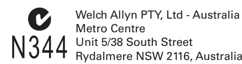
U.S. Patent 5,632,555; 6,000,846; 6,036,361;6,971,790. Additional U.S. and foreign patents pending.

AGENCY APPROVALS



CERTIFIED TO: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

CONFORMS TO: IEC 60601-1, 60601-1-2, UL STD 2601-1



EMC Framework of Australia



The CE mark on this product indicates that the product has been tested to and conforms with the provisions noted within the 93/42/EEC Medical Device Directive.

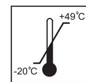
Authorized European Representative Address:
European Regulatory Manager
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
Republic of Ireland
Tel: +353 46 90 67700
Fax: +353 46 90 67756

CaviCide® is a registered trademark of Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

Table of Contents

SYMBOLS AND DESCRIPTIONS 1-1
SAFETY AND WARNINGS 1-2
INTRODUCTION 1-4
SURETEMP PLUS MODEL COMPARISON CHART 1-5
INDICATIONS/CONTRAINDICATIONS 1-6
PARTS AND FEATURES 1-6
BUTTON FUNCTIONS 1-7
SET-UP 1-7
DISPLAY INDICATORS 1-9
ORAL TEMPERATURE MEASUREMENT 1-12
AXILLARY TEMPERATURE MEASUREMENT 1-14
RECTAL TEMPERATURE MEASUREMENT 1-16
MONITOR MODE TEMPERATURE MEASUREMENT 1-18
INSTRUMENT SECURITY 1-20
MAINTENANCE 1-21
CLEANING 1-21
DISPOSAL 1-22
PERFORMANCE AND TECHNICAL SPECIFICATIONS 1-23
REPLACEMENT PARTS AND ACCESSORIES 1-24
SERVICE 1-24
LIMITED WARRANTY 1-25
SERVICE CENTERS 1-26

SYMBOLS AND DESCRIPTIONS

	ATTENTION: Caution consult user's manual for additional information.
	Type BF Applied Part
	Handle with Care
	Transport/Storage Temperature
	Transport/Storage Humidity
	Internally Powered Alkaline Battery - AA 1.5V
IPXØ	Not protected against the ingress of water.
	Latex Free
	Do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Prepare this product for reuse or separate collection as specified by Directive 2002/96/EC of the European Parliament and the Council of the European Union on Waste Electronic and Electrical Equipment (WEEE). If this product is contaminated, this directive does not apply. For more specific disposal information, see www.welchallyn.com/weee, or contact Welch Allyn Customer Service at +44 207 365 6780.

SAFETY AND WARNINGS



In order to obtain accurate and reliable temperature results and ensure patient safety, it is important that this booklet is read thoroughly prior to using the instrument. If you have any technical or clinical questions concerning the thermometer's use and/or care, please contact the Welch Allyn Customer Service Department.



Use single-use Welch Allyn disposable probe covers to limit patient cross-contamination. The use of any other probe cover may produce temperature measurement errors or result in inaccurate readings.



Do not take a patient's temperature without using a Welch Allyn disposable probe cover. Doing so can cause patient discomfort, patient cross contamination, and erroneous temperature readings.



Long-term continuous monitoring beyond three to five minutes is not recommended in any mode.



Biting the probe tip while taking a temperature may result in damage to the probe.



Oral/axillary probes (blue ejection button at top of probe) and blue oral/axillary removable probe wells are used for taking oral and axillary temperatures only. Rectal probes (red ejection button) and red rectal removable probe wells are used for taking rectal temperatures only. Use of the probe at the wrong site will result in temperature errors. Use of the incorrect removable probe well could result in patient cross contamination.



To ensure patient safety and temperature measurement accuracy, use only accessories and supplies recommended or supplied by Welch Allyn.



Equipment is not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.



The thermometer case, connectors, and probe are not waterproof. Do not immerse or drip fluids on these items. Should this occur, dry the device with warm air. Check all operating functions for proper operation.



Do not take an axillary temperature through patient’s clothing. Direct probe cover to skin contact is required.



The Welch Allyn SureTemp Plus thermometer consists of high quality precision parts. Protect it from severe impact and shock. A qualified service technician must check any SureTemp Plus thermometer which is dropped or damaged to ensure proper operation prior to further use. Do not use the thermometer if you notice any signs of damage to the probe or instrument. Contact the Welch Allyn Customer Service Department for assistance.



Welch Allyn recommends that batteries are removed for long term storage since alkaline batteries can deteriorate and leak over extended periods of time, and possibly cause damage to the thermometer.



Do not autoclave. Please note the cleaning procedures described on page 21 of this manual.



Do not use this instrument for any purpose other than that specified in this booklet. Doing so will invalidate the instrument’s warranty.



This thermometer complies with current required standards for electromagnetic interference and should not present a problem to other equipment nor is it effected by other devices. As a precaution, avoid using this device in close proximity to other equipment.

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the Welch Allyn SureTemp Plus Thermistor Thermometer. Please follow the operating and maintenance instructions provided in this manual to ensure years of accurate and reliable service. Please read these instructions thoroughly before using the instrument, and then store these instructions in a safe place for future reference.

The Welch Allyn SureTemp Plus is a portable thermistor thermometer used for accurately measuring body temperatures at oral, axillary, or rectal sites.

Normal body temperature is a range, which varies from person to person and is influenced by factors such as time of day and an individual's level of activity, ingested medications, age, and gender. A person's normal temperature tends to decrease with age.

The following table shows that ranges of normal also vary by site. Do not directly compare measurements from different sites.

***Normal Body Temperature Ranges** **

°C	0 - 2 years	3 - 10 years	11 - 65 year	> 65 years
Oral	—	35.5 37.5	36.4 37.5	35.8 37.0
Rectal	36.6 38.0	36.6 38.0	37.0 38.1	36.1 37.3
Axillarye	34.7 37.3	35.9 36.7	35.2 36.9	35.5 36.3
Ear	36.4 38.0	36.1 37.8	35.9 37.6	35.8 37.5
Core	36.4 37.8	36.4 37.8	36.8 37.9	35.9 37.1

Normal body temperature is a range. This table shows that normal temperatures vary by site. Therefore, readings from different sites, even if taken at the same time, should not be directly compared.

* References

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

This booklet provides informative tips and instructions for using the SureTemp Plus model 690 and model 692 thermometers. The chart on the following page provides details about the differences between these SureTemp Plus instruments.

SURETEMP PLUS MODEL COMPARISON CHART

This manual describes features found in SureTemp Plus model 690 and 692 thermometers. Certain features are not available to users of the model 690 thermometer.

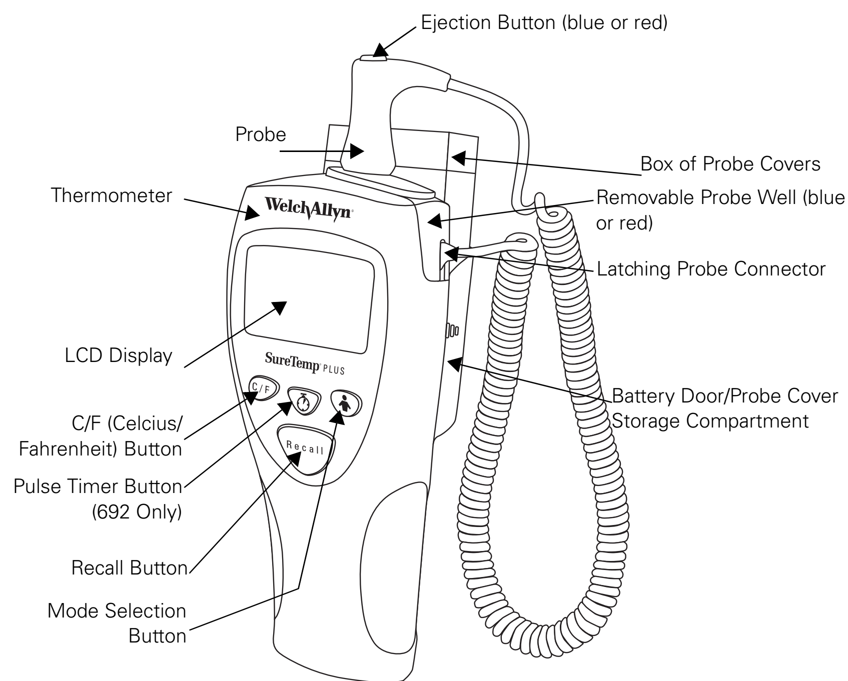
	SureTemp Plus Model 690	**SureTemp Plus Model 692**
Probe Cover Storage	X	X
F/C Conversion	X	X
Last Temperature Recall	X	X
Monitor Mode	X	X
Detachable Probe	X	X
Oral / Axillary / Rectal Modes on Each Thermometer	X	X
Color-Coded Removable Probe Well	X	X
Wall-Holder Standard		X
Pulse Timer		X
Backlight		X
Security (Electronic)		X
Configurable On-Screen Labeling for Identification of Instrument		X
Sold in U.S./Canada	X	X
Sold Internationally	X	X
Instrument Warranty	2 years	3 years
Removable Probe Well	90 days	90 days
Probe Warranty	1 year	1 year

INDICATIONS/CONTRAINDICATIONS

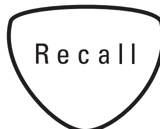
The Welch Allyn SureTemp Plus thermometer measures patient's temperature in the oral, axillary, and rectal body sites of adult, pediatric, and newborn patients. The device is not designed, sold, or intended for use except as indicated.

PARTS AND FEATURES

You can find the serial number of your device on a label affixed to the rear housing inside the unit's probe cover storage compartment. Please note the parts of your Welch Allyn SureTemp Plus thermometer as shown below:



BUTTON FUNCTIONS

Buttons	Procedure
C/F 	Press and release the **C/F (Celsius/Fahrenheit)** button to toggle between temperature scales any time a temperature is displayed on the LCD.
Pulse Timer (692 Only) 	Press and release the **Pulse Timer** button to activate the timer. Audible beeps sound at 0, 15, 30, 45, and 60 seconds. The timer turns off automatically after 60 seconds. You can stop the timer at any time by pressing the **Pulse Timer** button or by removing the probe from the probe well.
Mode Selection 	Press and release the **Mode Selection** button after you have withdrawn the blue probe from the probe well to change the current measurement site to Oral, Adult Axillary, or Pediatric Axillary. The selected measurement site is displayed by a flashing body site icon. Note that no other measurement sites are available when using the red probe in the Rectal Mode.
Recall 	Press and release the **Recall** button when the display is blank to recall the last completed predicted temperature. The LCD will display the recalled temperature for five seconds along with the battery icon, temperature scale, mode selection, and probe-position icon (if applicable).

SET-UP

ASSEMBLING THE UNIT

Your SureTemp Plus thermometer is shipped to you with three 1.5V AA batteries installed.

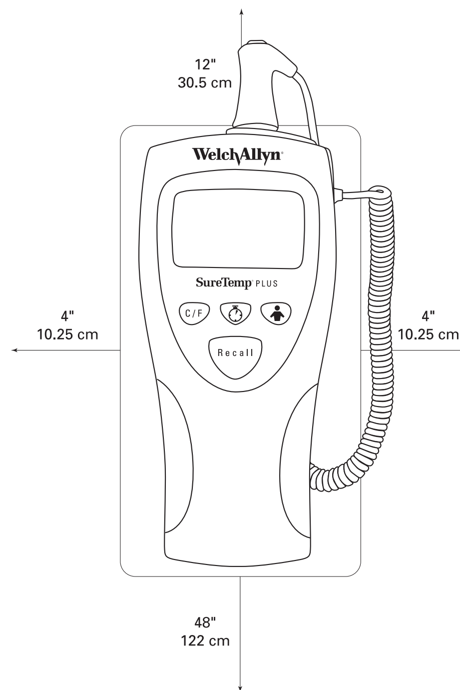
1. Install the oral/axillary probe (blue ejection button) or optional rectal probe (red Ejection button) by inserting the latching probe connector on the end of the coiled cord into the unit’s plug receptacle. Ensure that the connector snaps into place. The LCD will illuminate for approximately 7 seconds and will then turn off.

2. Connect the appropriate removable probe well to the thermometer. Note that the cut-out in the probe well fits over the probe cord strain relief. Ensure that the removable probe well “snaps” into position and is completely seated to the thermometer. Place the probe into the well.
3. Insert the box of Welch Allyn disposable probe covers into the probe cover storage holder. To open the box of probe covers, remove and discard the tear-away corner. You will see the ends of the probe covers in the box.

MOUNTING THE UNIT

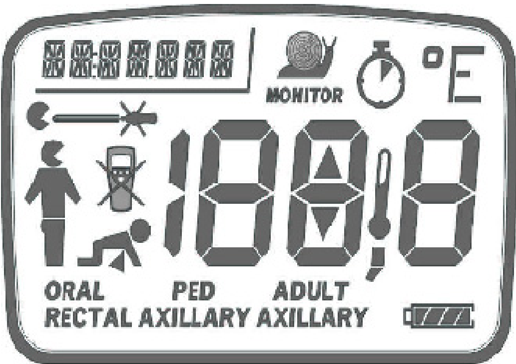
Mount the wall-mount bracket in a location such as an interior wall or wall divider so that the thermometer remains at ambient room temperature. Mounting the unit on an uninsulated exterior wall, in an area directly hit by sunlight, above heat radiators or powered equipment (including computers and lights), or below air conditioning outlets is not recommended.

Proper mounting of the unit will prevent tangling of the probe cord with other equipment at the patient’s bedside.



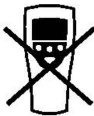
1. Mount the instrument so that all other objects are no closer than 4 inches (10.25 cm) from the sides and bottom of the unit.
2. Mount the wall mount a maximum of 48 inches (122 cm) from the floor.
3. Install the wall mount to allow at least 12 inches 30.5 cm) clearance on top of the instrument. This provides ease of removing and installing the probe and probe well or installing probe covers onto the probe.

DISPLAY INDICATORS



Instrument Malfunction

The device is not working properly. Call Welch Allyn's Customer Service Department for assistance.



Broken Probe

The probe is broken. Replace probe or call Welch Allyn's Customer Service Department for assistance.



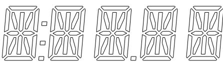
Loss of Tissue Contact

The probe has lost contact with the patient's tissue. The icon will disappear once proper contact is achieved. The icon will later reappear at the end of the temperature measurement. It is recommended that you take a new temperature reading.



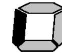
ID Field

This is a seven-character field that allows customized identification of the instrument via user-selected letters and numbers. See the Model 690/692 Service Manual for set-up instructions.



Walking Segments

The dark bar will move around the display when the thermometer is in the process of taking a temperature.



Oral Mode

This flashing icon and/or word are displayed to show that the Oral Mode is selected.



Adult Axillary Mode

This flashing icon and/or words are displayed to show that the Adult Axillary Mode is selected.



Ped Axillary Mode

This flashing icon and/or words are displayed to show that the Pediatric Axillary Mode is selected.



Rectal Mode

This flashing icon and/or word are displayed to show that the Rectal Mode is selected.



Monitor Mode

This icon is displayed while in Monitor Mode. Monitor Mode is used for continuous temperature monitoring when difficult situations prevent accurate temperatures in the Normal Mode. For oral and rectal sites, three minutes of continuous monitoring is recommended for an accurate temperature reading. For axillary sites, five minutes of continuous monitoring is recommended.



Patient Temperature Exceeds Upper Measurement Range Limit of 110.0 °F (43.3 °C)



Patient Temperature Is Lower than Measurement Range Limit of 80.0 °F (26.7 °C)	
Ambient Temperature Exceeds Upper Measurement Range Limit of 104.0 °F (40.0 °C)	
Ambient Temperature Is Lower than Measurement Range Limit of 50.0 °F (10.0 °C)	
Pulse Timer This icon indicates that the device is in the Pulse Timer Mode.	
Low Battery A single flashing segment appears on the battery symbol. Normal operation is not affected. Replace the batteries.	
Dead Battery An open battery symbol remains on the LCD and the device will not operate. Replace the batteries.	
Security Mode The instrument is in Security Mode. Return the thermometer to the wall holder to resume normal operation See page 20 to set the instrument in Security Mode (Model 692 only).	

ORAL TEMPERATURE MEASUREMENT

Using Probe with Blue Ejection Button and Blue Probe Well

When used correctly, the SureTemp Plus thermometer accurately measures an oral temperature in approximately 4–6 seconds. The ability of the SureTemp Plus thermometer to take an accurate oral temperature requires correct user technique.

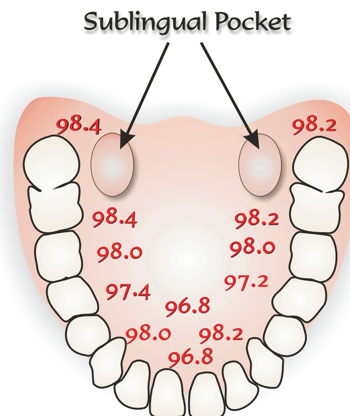
TAKING AN ORAL TEMPERATURE

1. Ensure that the oral probe (**blue ejection button**) and the **blue probe well** are installed.
2. Holding the probe handle with your thumb and two fingers on the indentations of the probe handle, withdraw the probe from the probe well.
3. Verify that the oral model icon is selected by observing the flashing head icon on the instrument's display. If this icon is not flashing, press the **Mode Selection** button until the head icon appears.
4. Load a probe cover by inserting the probe into a probe cover and pressing the probe handle down firmly. The probe handle will move slightly to engage the probe cover.



Use only Welch Allyn probe covers. The use of other manufacturer's probe covers or no probe cover may produce temperature measurement errors and/or inaccuracy.

5. With the Oral Mode indicator flashing, quickly place the probe tip under the patient's tongue on either side of the mouth to reach the rear sublingual pocket. Have the patient close his/her lips around the probe.



6. Hold the probe in place, keeping the tip of the probe in contact with the oral tissue throughout the measurement process. Rotating “walking” segments appear on the display, indicating that measurement is in progress.
7. The unit will beep three times when the final temperature is reached. The measurement site, temperature scale, and patient temperature will display on the LCD. The final temperature will remain on the display for 30 seconds.
8. If you cannot correctly measure the patient’s temperature in Normal Mode, the unit will automatically enter Monitor Mode. In this mode, measurement time is extended. Either repeat the temperature measurement in Normal Mode in the opposite sublingual pocket or keep the probe in place for three minutes in Monitor Mode. The thermometer will not beep to indicate a final temperature. Record the temperature before removing the probe from the site, as the temperature reading is not maintained in memory.





Long-term continuous monitoring beyond three minutes is not recommended in the Oral Mode.

9. After the temperature measurement is complete, remove the probe from the patient’s mouth. Eject the probe cover by firmly pressing the ejection button on the top of the probe.
10. Return the probe to the probe well. The LCD display will go blank.



Patient actions may interfere with accurate oral temperature readings. Ingesting hot or cold liquids, eating food, chewing gum or mints, brushing teeth, smoking, or performing strenuous activity may affect temperature readings for up to 20 minutes after activity has ended.

AXILLARY TEMPERATURE MEASUREMENT

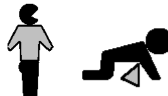
Using Probe with Blue Ejection Button and Blue Probe Well

When used correctly, the SureTemp Plus thermometer accurately measures an axillary temperature for pediatric patients (ages 17 and younger) in approximately 10–13 seconds and for adult patients (ages 18 and older) in approximately 12–15 seconds.

PLACING THE THERMOMETER INTO AXILLARY MODE

1. Ensure that the axillary probe (**blue ejection button**) and the **blue probe well** are installed.
2. Holding the probe handle with your thumb and two fingers on the indentations of the probe handle, withdraw the probe from the probe well
3. Verify that the axilliary mode is selected by observing the correct flashing axillary icon on the instrument's display. If this icon is not flashing, press the **Mode Selection** button to select the Adult Axillary or Pediatric Axillary icon is displayed.

Adult Axillary Mode Icon



Pediatric Axillary Mode Icon



To ensure optimal accuracy, always confirm that the correct axillary mode is selected.



After a temperature is taken and the probe is returned to the probe well, the instrument reverts to the original measurement site mode.

TAKING AN AXILLARY TEMPERATURE



Do not take an axillary temperature through patient's clothing. Direct contact between patient's skin and the probe is required.

1. Load a probe cover by inserting the probe into a probe cover and pressing the probe handle down firmly. The probe handle will move slightly to engage the probe cover.



Use only Welch Allyn probe covers. The use of other manufacturer's probe covers or no probe cover may produce temperature measurement errors and/or inaccuracy.

2. With the correct axillary mode indicator flashing, lift the patient's arm so that the entire axilla is easily seen. Place the probe as high as possible in the axilla. Do not allow the probe tip to come into contact with the patient until the probe is placed in the measurement site. Before this, any contact between the probe tip and the tissue or other material may cause inaccurate readings.
3. Verify that the probe tip is completely surrounded by axillary tissue and place the arm snugly at the patient's side. Hold the patient's arm in this position and do not allow movement of the arm or probe during the measurement cycle. Rotating "walking" segments appear on the display, indicating that measurement is in progress.
4. The unit will beep three times when the final temperature is reached. The measurement site, temperature scale, and patient temperature will display on the LCD. The final temperature will remain on the display for 30 seconds.
5. If you cannot correctly measure the patient's temperature in Normal Mode, the unit will automatically enter Monitor Mode. In this mode, measurement time is extended. Either repeat the temperature measurement in Normal Mode in the opposite axilla or keep the probe in place for five minutes in Monitor Mode. The thermometer will not beep to indicate a final temperature. Record the temperature before removing the probe from the site, as the temperature reading is not maintained in memory.





Long-term continuous monitoring beyond five minutes is not recommended in the Axillary Mode.

6. After the temperature measurement is complete, remove the probe from the patient's axilla. Eject the probe cover by firmly pressing the ejection button on the top of the probe.
7. Return the probe to the probe well. The LCD display will go blank.



Probe contact with electrodes, bandages, etc., poor tissue contact, taking a temperature over clothing, or prolonged exposure of axilla to ambient air can cause inaccurate temperature readings.

RECTAL TEMPERATURE MEASUREMENT

Using Probe with Red Ejection Button and Red Probe Well

When used correctly, the SureTemp Plus thermometer accurately measures rectal temperature in approximately 10–13 seconds.

TAKING A RECTAL TEMPERATURE

1. Ensure that the rectal probe (**red ejection button**) and the **red probe well** are installed. The instrument will only operate in Rectal Mode when the red rectal probe and probe well are installed.
2. Holding the probe handle with your thumb and two fingers on the indentations of the probe handle, withdraw the probe from the probe well.
3. Observe the flashing lower-body icon on the unit's display. Load a probe cover by inserting the probe into a probe cover and pressing the probe handle down firmly. The probe handle will move slightly to engage the probe cover.





Use only Welch Allyn probe covers. The use of other manufacturer's probe covers or no probe cover may produce temperature measurement errors and/or inaccuracy.

4. With the Rectal Mode indicator flashing, separate the patient's buttocks with one hand. Using the other hand, gently insert the probe only 1.5 cm (5/8 in.) inside the rectum (less for infants and children). The use of a lubricant is optional.



Incorrect insertion of probe can cause bowel perforation.

5. Tilt the probe so that the tip of the probe is in contact with tissue. Keep the hand separating the buttocks in place, and hold the probe in place throughout the measurement process. Rotating "walking" segments appear on the display, indicating that measurement is in progress.
6. The unit will beep three times when the final temperature is reached. The measurement site, temperature scale, and patient temperature will display on the LCD. The final temperature will remain on the display for 30 seconds
7. If you cannot correctly measure the patient's temperature in Normal Mode, the unit will automatically enter Monitor Mode. In this mode, measurement time is extended. Either repeat the temperature measurement in Normal Mode or keep the probe in place for three minutes in Monitor Mode. The thermometer will not beep to indicate a final temperature. Record the



temperature before removing the probe from the site, as the temperature reading is not maintained in memory.



Long-term continuous monitoring beyond three minutes is not recommended in Rectal Mode.

8. After the temperature measurement is complete, remove the probe from the patient's rectum. Eject the probe cover by firmly pressing the ejection button on the top of the probe.
9. Return the probe to the probe well. The LCD display will go blank
10. Wash your hands.



Washing hands greatly reduces the risk of cross-contamination and Nosocomial Infection.

MONITOR MODE TEMPERATURE MEASUREMENT

Using Probe with Blue Ejection Button (Oral/Axillary) or Red Ejection Button (Rectal)

Monitor Mode continuously displays the temperature of the probe for as long as the probe remains in place at the measurement site and remains within the operating patient temperature range. The patient's oral and rectal temperature will reach final equilibrium in approximately three minutes in the Monitor Mode. Axillary temperature will reach equilibrium in approximately five minutes in the Monitor Mode.



Monitored temperatures are not stored in memory for recall.

TAKING A TEMPERATURE USING MONITOR MODE

1. Ensure that both the appropriately colored probe and matching probe well for the intended measurement site (oral/axillary or rectal) are installed.
2. Holding the probe handle with your thumb and two fingers on the indentations of the probe handle, withdraw the probe from the probe well.
3. Load a probe cover by inserting the probe into a probe cover and pressing the probe handle down firmly. The probe handle will move slightly to engage the probe cover.



Use only Welch Allyn probe covers. The use of other manufacturer's probe covers or no probe cover may produce temperature measurement errors and/or inaccuracy.

4. Take the patient's temperature using the normal Oral, Rectal, Pediatric Axillary, or Adult Axillary Mode as previously described.
5. Continue to hold the probe in position after the temperature is displayed.
6. Press the **Mode Selection** button until the Monitor Mode indicator appears on the LCD.



7. Hold the thermometer in place for the required duration:

Oral	3 minutes
Axillary	5 minutes
Rectal	3 minutes



Long-term continuous monitoring beyond three to five minutes is not recommended in any mode.

8. Record the temperature before removing the probe from the site.
9. Eject the probe cover by firmly pressing the ejection button on the top of the probe.
10. Replace the probe in the probe well to clear the display and reset the thermometer to Normal Mode. The thermometer will not beep to indicate a final temperature.



The unit will automatically enter Monitor Mode if the probe is withdrawn from the probe well and is not replaced within 60 seconds of inactivity.

INSTRUMENT SECURITY

The SureTemp Model 692 thermometer is equipped with electronic security options designed to reduce the risk of theft. These options include both Temperature Count and Instant-On security features.

TEMPERATURE COUNT

The Temperature Count security feature allows you to take a set number of temperature readings before the instrument goes into the security alarm state. The selectable counts are 25, 50, 100, and 200. As the instruments nears the final reading, it will display **SECURITY COUNT** as a warning, along with a number representing the last 5 temperature counts (i.e., 5,4,3,2,1) remaining on the security counter.

When the instrument enters the alarm state, it beeps for approximately 10 seconds. At this time, the instrument displays **SEC** on the LCD along with **SECURITY COUNT** in the ID field in the upper left-hand corner of the screen. The instrument is then disabled. Returning the instrument to the wall holder resets the security count. If the count is set to "OFF" the temperature count function is disabled and no security alarm will occur

To set the Temperature Count security feature, please refer to the Technical Manual.

INSTANT-ON

When the Instant-On feature is activated, the instrument goes into the security alarm state within five seconds after removal from the wall holder. When the instrument enters the alarm state, it beeps continuously and displays **SEC** on the LCD. Pressing the **Mode Selection** button while removing the probe from the probe well, within 30 seconds of the instruments removal from the wall holder, clears the alarm and allows the instrument to operate. Returning the instrument to the wall holder will reset the instant audio alarm.

The options for the Instant-On feature are ON and OFF. In the OFF setting, no security alarm will sound.

To set the Instant-On security feature, please refer to the Technical Manual.

MAINTENANCE

REPLACING THE BATTERIES

1. Remove the box of probe covers from the probe cover storage compartment on the back of the unit.
2. Remove the probe and the probe well.
3. Press inward on the textured grips on each side of the assembly to remove the battery door from the back of the unit.
4. Remove the three AA 1.5Vdc alkaline batteries and replace all three batteries with AA 1.5 Vdc alkaline batteries. Match the +/- polarity of each battery to the +/- symbols inside the battery compartment.



Use size AA 1.5 Vdc alkaline batteries only. Use of any other battery size or type could damage the thermometer and cause personal injury.

5. Snap the probe cover storage assembly back into place.
6. Replace the probe and probe well.



Remove the batteries, if the instrument is not used for an extended period of time, to avoid possible damage to the thermometer due to battery leakage.

CLEANING

ROUTINE CLEANING

Clean on a routine basis according to each facility's policy. Disinfect the device whenever contamination occurs.

CLEANING THE THERMOMETER AND PROBE

- Wipe the thermometer regularly with a cloth dampened with warm water and a mild detergent solution.
- As needed, clean the thermometer and probe with a 70% isopropyl alcohol solution or a 10% chlorine bleach solution or a nonstaining disinfectant such as CaviCide® or its equivalent.



DO NOT immerse or soak the thermometer or probe in any type of fluid.



DO NOT use steam, heat, or gas sterilization on the thermometer or probe. DO NOT autoclave the thermometer or the probe.

CLEANING THE REMOVABLE PROBE WELL

- Remove the probe well from the unit. Unplug the latching probe connector to prevent the device from consuming battery power while you are cleaning the probe well.
- Clean the inner surface of the probe well by swabbing the surface with a cloth dampened with a mild detergent solution or a 70% isopropyl alcohol, or a 10% chlorine bleach solution, or a nonstaining disinfectant such as Cavi-Cide® or its equivalent. Clean the probe well's outer surface by swabbing or wiping the surface with one of the solutions mentioned above. Immerse the probe well in mild detergent solution as necessary for cleaning.



DO NOT use hard or sharp objects to clean the probe well. This could damage the probe well and cause the unit to not function properly.



DO NOT use steam, heat, or gas sterilization on the probe well.
DO NOT autoclave the probe well.

- Thoroughly dry all surfaces before re-assembling the instrument.
- Re-connect the latching probe connector to the thermometer. Ensure that the connector snaps into place.
- Re-install the probe well in the thermometer and snap the probe well into place.
- Insert the probe into the probe well.

DISPOSAL

DISPOSING OF EQUIPMENT

This equipment contains no hazardous materials. Discard without environmental risk. Remove the batteries before disposal.

DISPOSING OF BATTERIES

Dispose of used batteries properly. Consult your local recycling authority for proper procedures.

PERFORMANCE AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

Ambient Operating Temperature Range	50.0 °F to 104.0 °F (10.0 °C to 40.0°C)
Operating Altitude	-557 ft. to +16,000 ft / -170m to +4877m
Patient Temperature Range	80.0 °F to 110.0 °F (26.7 °C to 43.3 °C)
Temperature Predict Time*	Oral: Approximately 4–6 secs. Adult axillary (18 years and older): Approximately 12–15 secs. Pediatric axillary (17 years and younger): Approximately 10–13 secs. Rectal: Approximately 10–13 secs.
Transport/Storage Temperature	-13°F to +131°F (-25°C to +55°C)
Calibration Accuracy	+/- 0.2 °F (0.1 °C) (Monitor Mode)
Humidity	15% to 95% non-condensing
Dimensions	8.46” x 3.18” x 2.43” (215mm x 81mm x 62mm)
Weight	12.6 ounces/357 grams
Power	(3) 1.5Vdc AA batteries
Equipment Classification	Class 2 Device, Continuous Operation Not AP or APG equipment
IPXØ	Not protected against the ingress of water.

* Predict time depends on probe placement and patient condition. Predict times do not include tissue contact-detection time or time needed to place the probe into the measurement site.

REPLACEMENT PARTS AND ACCESSORIES

To order replacement parts and accessories, please contact the Welch Allyn office nearest to you. The phone numbers for these offices are provided on page 26.

SERVICE

Except for the replaceable AA batteries, this instrument contains no user-serviceable parts. Return the thermometer to a Welch Allyn authorized service center for service and repair. Refer to the Technical Manual.

WELCH ALLYN SERVICE POLICY

Only a Welch Allyn Service Center can perform or approve all repairs on products under warranty. Unauthorized repairs will void the warranty. Qualified electronics personnel or at a Welch Allyn Service Center should repair out-of-warranty products.

CONTACTING WELCH ALLYN

If you encounter an equipment problem that you cannot resolve, call the Welch Allyn Service Center nearest you for assistance. Welch Allyn offers telephone-based technical support on normal business days at the phone numbers listed on page 26.

Before returning a product for repair, you must first obtain authorization from Welch Allyn. If you are advised to return a product to Welch Allyn for service or repair, you should schedule the repair with the Welch Allyn Service Center nearest you.

Welch Allyn service personnel with provide you with a Return Materials Authorization (RMA) number. Print this number on the outside of your shipping box.



Welch Allyn does not accept returns that are missing an RMA number.

LIMITED WARRANTY

THREE-YEAR LIMITED WARRANTY ON MODEL 692 AND TWO-YEAR LIMITED WARRANTY ON MODEL 690 INSTRUMENTS

Instrumentation purchased new from Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) is warranted to be free from original defects in material and workmanship under normal use and service for a period of three years for Model 692 and a period of two years for Model 690 from the date of first shipment from Welch Allyn. This warranty shall be fulfilled by Welch Allyn or its authorized representative repairing or replacing at Welch Allyn's discretion, any such defect, free of charge for parts and labor.

Welch Allyn must be notified via telephone of any defective product and the item must be immediately returned, with an RMA number provided by Welch Allyn, securely packaged and postage prepaid to Welch Allyn. Loss or damage in shipment shall be at the purchaser's risk.

Welch Allyn will not be responsible for loss associated with the use of any Welch Allyn product that (1) has had the serial number defaced, (2) has been repaired by anyone other than an authorized Welch Allyn Service Representative, (3) has been altered, (4) has been used in a manner other than in accordance with the instructions, or (5) has been abused or exposed to extreme environmental conditions.

ONE-YEAR LIMITED WARRANTY ON PROBES AND PROBE COVERS

Welch Allyn warrants probes and probe covers to meet Welch Allyn's specifications for the Product at the time of purchase and to be free from original defects in material and workmanship under normal use and service for a period equal to one-year from the date of first shipment of such Product to the customer by or on behalf of Distributor. Probe covers are intended for single use only.

NINETY DAY LIMITED WARRANTY ON REMOVABLE PROBE WELLS

Removable probe wells (blue oral and red rectal) are warranted to be free from original defects in material and workmanship under normal use and service for a period of ninety days from the date of first shipment from Welch Allyn.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ANY IMPLIED WARRANTY OR MERCHANTABILITY, FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSE, OR OTHER WARRANTY OF QUALITY, WHETHER EXPRESSED OR IMPLIED. WELCH ALLYN WILL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES RESULTING FROM THE SALE, USE, OR IMPROPER FUNCTIONING OF THE INSTRUMENTATION REGARDLESS OF THE CAUSE. THE DAMAGES FOR WHICH WELCH ALLYN WILL BE RESPONSIBLE INCLUDE, BUT ARE NOT LIMITED TO, LOSS OF REVENUE OR PROFIT, DOWNTIME COSTS, AND LOSS OF USE OF THE INSTRUMENTATION.

SERVICE CENTERS

USA Customers

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel: 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-3361

For information about any Welch Allyn product, call Welch Allyn Customer Support:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 29 638 3000 800 074 793
Canada	800 561 8797	China	+ 86 216 327 9631
European Call Center	+ 353 46 906 7790	France	+ 33 15 569 5849
Germany	+ 49 747 792 7186	Japan	+ 81 33 219 0071
Latin America	+ 1 305 669 9003	Netherlands	+ 31 15 750 5000
Singapore	+ 65 6419 8100	South Africa	+ 27 11 777 7555
United Kingdom	+ 44 207 365 6780	Sweden	+ 46 85 853 6551

Table des matières

SYMBOLES ET DESCRIPTIONS 2-1
SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE 2-2
INTRODUCTION 2-4
TABLEAU COMPARATIF DES MODÈLES SURETEMP PLUS 2-5
INDICATIONS / CONTRE-INDICATIONS 2-6
PIÈCES ET CARACTÉRISTIQUES 2-6
FONCTIONS DES BOUTONS 2-7
INSTALLATION 2-7
INDICATEURS DE L'ÉCRAN 2-9
PRISE DE LA TEMPÉRATURE ORALE 2-12
PRISE DE LA TEMPÉRATURE AXILLAIRE 2-14
PRISE DE LA TEMPÉRATURE RECTALE 2-16
PRISE DE LA TEMPÉRATURE EN MODE MONITEUR 2-18
SÉCURITÉ DE L'INSTRUMENT 2-20
MAINTENANCE 2-21
NETTOYAGE 2-21
ÉLIMINATION 2-22
PERFORMANCES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES 2-23
PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES 2-24
ENTRETIEN 2-24
GARANTIE LIMITÉE 2-25
CENTRES D'ENTRETIEN 2-26

Imprimé au Mexique.

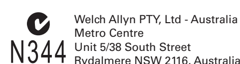
Brevet U.S. 5,632,555; 6,000,846; 6,036,361; 6,971,790. Autres brevets U.S. et d’autres pays en instance.

AUTORISATIONS DES AGENCES



CERTIFICATIONS : CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

CONFORME À : CEI 60601-1, 60601-1-2, STD UL 2601-1



Directives-cadre CEM australiennes



La marque CE de ce produit indique qu’il a été testé et qu’il satisfait aux provisions stipulées dans la directive sur les appareils médicaux 93/42/CEE.

Adresse du représentant européen agréé :

European Regulatory Manager
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
République d’Irlande
Tél : +353 46 90 67700
Fax : +353 46 90 67756

CaviCide® est une marque déposée de Metrex Research Corporation
(800) 841-1428.

SYMBOLES ET DESCRIPTIONS



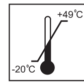
ATTENTION : consulter le manuel de l’utilisateur pour de plus amples informations.



Composant appliqué de type BF



Manipuler avec soin



Température de transport/conservation



Humidité de transport/conservation



Pile alcaline alimentée au niveau interne – AA 1,5 V

IPXØ Non protégé contre la pénétration de l’eau.



Sans latex



Ne mettez pas au rebus ce produit avec les ordures ménagères non triées. Préparez-le en vue d'un recyclage ou d'une collecte séparée, comme stipulé par la Directive 2002/96/EC du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne sur les déchets d'équipements électroniques et électriques (WEEE). Cette directive ne s'applique pas si le produit est contaminé.
Pour des informations plus spécifiques sur la mise au rebus, visitez le site www.welchallyn.com/weee, ou contactez le service clientèle Welch Allyn au +33 1 55695849.

SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE



Pour obtenir des prises de température exactes et fiables, il est important de lire attentivement tout ce manuel avant d’utiliser l’instrument. Veuillez contacter le service clientèle de Welch Allyn pour toute question technique ou clinique concernant l’utilisation et/ou l’entretien de ce thermomètre.



Utiliser des protections de sonde à usage unique et jetables afin de limiter la contamination croisée entre patients. L’utilisation de toute autre protection de sonde risque d’entraîner une prise de température erronée ou inexacte.



Ne pas prendre la température du patient sans utiliser une protection de sonde jetable Welch Allyn pour ne pas entraîner de risques de gêne pour le patient, de contamination croisée entre patients et de prises de température erronées.



La prise de température en continu à long terme, c’est-à-dire au delà de trois à cinq minutes, n’est recommandée dans aucun mode.



Mordre la pointe de la sonde durant une prise de température risque d’endommager la sonde.



Les sondes orales/axillaires (bouton d’éjection bleu au-dessus de la sonde) et le puits de sonde oral/axillaire amovible bleu sont utilisés exclusivement pour les prises de température orales et axillaires. Les sondes rectales (bouton d’éjection rouge) et le puits de sonde amovible rectal rouge sont utilisés exclusivement pour les prises de température rectales. L’utilisation de la sonde dans un site incorrect entraîne des erreurs de température. L’utilisation du puits de sonde amovible incorrect risque d’entraîner une contamination croisée entre patients.



Pour garantir la sécurité du patient et l’exactitude des prises de température, utiliser exclusivement les accessoires et les fournitures recommandés ou fournis par Welch Allyn.



Cet équipement n’est pas adapté aux utilisations en présence d’un mélange anesthésique inflammable contenant de l’air, de l’oxygène ou de l’oxyde nitreux.



Le boîtier du thermomètre, les connecteurs et la sonde ne sont pas étanches. Ne pas immerger ni faire tomber des gouttes sur ces éléments. Si cela se produisait, sécher l’instrument avec de l’air chaud. Vérifier ensuite que toutes les fonctions sont bien opérationnelles.



Ne pas prendre une température axillaire au-dessus des vêtements du patient. La sonde doit toucher directement la peau.



Le thermomètre Welch Allyn SureTemp Plus est constitué de pièces de précision de grande qualité. Le protéger des impacts et chocs importants. Avant d'être utilisé à nouveau, tout thermomètre SureTemp Plus qui est tombé ou qui est endommagé doit être vérifié par un technicien d'entretien qualifié qui s'assurera de son bon fonctionnement. Ne pas utiliser le thermomètre en cas de signe d'endommagement de la sonde ou de l'instrument. Contacter le service clientèle Welch Allyn pour assistance.



Welch Allyn recommande de retirer les piles lorsque le thermomètre ne sera pas utilisé pendant une période prolongée, car les piles alcalines risquent de se détériorer, de fuir et éventuellement d'endommager le thermomètre.



Ne pas passer à l'autoclave. Prière de noter les procédure de nettoyage décrites à la page 21 de ce manuel.



Ne pas utiliser cet instrument à toute autre fin que celles spécifiées dans ce manuel. Dans le cas contraire, la garantie de l'instrument serait annulée.



Ce thermomètre satisfait aux normes actuelles en vigueur concernant les interférences électromagnétiques et ne devrait créer aucun problème pour les autres équipements ni être affecté par les autres instruments. Par mesure de précaution, éviter d'utiliser ce produit très près d'un autre appareil.

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté le thermomètre à thermistance Welch Allyn SureTemp Plus. Veuillez suivre les instructions de fonctionnement et de maintenance indiquées dans ce manuel pour bénéficier de longues années de service exact et fiable. Veuillez lire attentivement toutes ces instructions avant d'utiliser l'instrument. Rangez-les ensuite dans un endroit sûr pour référence ultérieure.

Le thermomètre Welch Allyn SureTemp Plus est un thermomètre à thermistance portable utilisé pour prendre la température avec exactitude aux sites oral, axillaires et rectal.

La température normale du corps est une plage de température qui varie en fonction de la personne et de certains facteurs tels que l'heure de la journée, le niveau d'activité de l'individu, les médicaments ingérés ainsi que l'âge et le sexe. La température normale de chacun tend à diminuer avec l'âge.

Le tableau ci-dessous montre que les plages de températures normales varient également en fonction du site. Ne comparez pas directement des températures prises à des sites différents.

*Plages de températures normales**

°C	0 à 2 ans	3 à 10 ans	11 à 65 ans	Plus de 65 ans
Orale	—	35,5 – 37,5	36,4 – 37,5	35,8 – 37,0
Rectale	36,6 – 38,0	36,6 – 38,0	37,0 – 38,1	36,1 – 37,3
Axillaire	34,7 – 37,3	35,9 – 36,7	35,2 – 36,9	35,5 – 36,3
Oreille	36,4 – 38,0	36,1 – 37,8	35,9 – 37,6	35,8 – 37,5
De base	36,4 – 37,8	36,4 – 37,8	36,8 – 37,9	35,9 – 37,1

La température normale du corps est une plage de température. Ce tableau montre que la température normale varie en fonction du site. Par conséquent, même si elles sont simultanées, les lectures prises à des sites différents ne doivent pas être comparées directement.

** Références*

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

Ce manuel fournit des informations, suggestions et instructions relatives à l'utilisation du thermomètre SureTemp Plus modèles 690 et 692. Le tableau de la page suivante explique de manière détaillée les différences entre ces modèles.

TABLEAU COMPARATIF DES MODÈLES SURETEMP PLUS

Ce manuel décrit les caractéristiques des thermomètres SureTemp Plus modèles 690 et 692. Certaines caractéristiques ne s'appliquent pas au modèle 690.

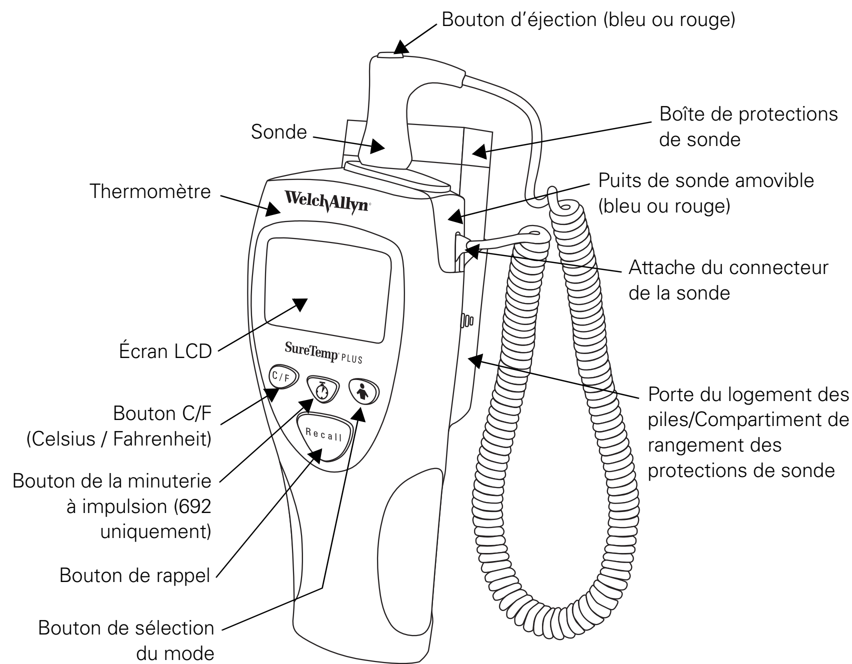
	SureTemp Plus modèle 690	**SureTemp Plus modèle 692**
Rangement des protections de sonde	X	X
Conversion F/C	X	X
Rappel de la dernière température	X	X
Mode moniteur	X	X
Sonde détachable	X	X
Modes oral / axillaire / rectal de chaque thermomètre	X	X
Puits de sonde amovible à code de couleur	X	X
Support mural standard		X
Minuterie à impulsion		X
Rétro-éclairage		X
Sécurité (électronique)		X
Étiquetage programmable à l'écran permettant d'identifier l'instrument		X
Vendu aux États-Unis / au Canada	X	X
Vendu au niveau international	X	X
Garantie de l'instrument	2 ans	3 ans
Puits de sonde amovible	90 jours	90 jours
Garantie de la sonde	1 an	1 an

INDICATIONS / CONTRE-INDICATIONS

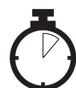
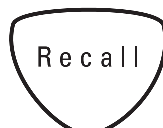
Le thermomètre Welch Allyn SureTemp Plus mesure la température du patient dans les sites oral, axillaires et rectal des patients adultes, pédiatriques et nouveaux-nés. Cet instrument n'a été conçu et n'est vendu que pour servir aux usages indiqués.

PIÈCES ET CARACTÉRISTIQUES

Le numéro de série de l'instrument est indiqué sur l'étiquette collée sur le boîtier arrière, dans le compartiment de rangement des protections de sonde. Veuillez noter les pièces du thermomètre Welch Allyn SureTemp Plus telles que présentées ci-dessous :



FONCTIONS DES BOUTONS

Boutons	Procédure
C/F 	Lorsqu'une température est affichée sur l'écran LCD, appuyez brièvement sur le bouton **C/F (Celsius/ Fahrenheit)** pour passer d'une échelle de température à l'autre.
Minuterie à impulsion (692 uniquement) 	Appuyez brièvement sur le bouton de **minuterie à impulsion** pour activer la minuterie. Un bip sonore retentit à 0, 15, 30, 45 et 60 seconde(s). La minuterie s'arrête automatiquement après 60 secondes. Vous pouvez l'arrêter à tout moment en appuyant sur le bouton de **minuterie à impulsion** ou en retirant la sonde du puits de sonde.
Sélection du mode 	Après avoir retiré la sonde bleue du puits de sonde, appuyez brièvement sur le bouton de **sélection du mode** pour sélectionner une prise de température orale, axillaire adulte ou axillaire pédiatrique. Le site de prise sélectionné est affiché par une icône correspondant à la partie du corps en question. Veuillez noter qu'aucun autre site de prise de température n'est disponible lorsque la sonde rouge est utilisée en mode rectal.
Rappel 	Lorsque l'écran est vide, appuyez brièvement sur le bouton de **rappel** pour rappeler la dernière prise de température achevée. L'écran LCD affiche alors cette température pendant cinq secondes ainsi que l'icône des piles, l'échelle de température, le mode sélectionné et l'icône de positionnement de la sonde (si applicable).

INSTALLATION

ASSEMBLAGE DE L'UNITÉ

Le thermomètre est expédié avec trois piles AA de 1,5 V déjà installées.

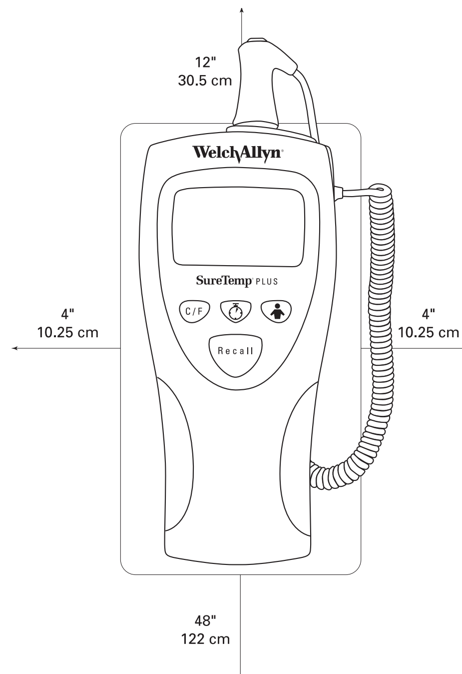
1. Installez la sonde orale/axillaire (bouton d'éjection bleu) ou la sonde rectale en option (bouton d'éjection rouge) en insérant l'attache du connecteur de la sonde, située à l'extrémité du cordon en spirale, dans la prise de l'unité. Vérifiez que le connecteur est bien enclenché. L'écran LCD s'allume pendant environ 7 secondes, puis s'éteint.

2. Connectez le puits de sonde amovible approprié au thermomètre. Veuillez noter que la découpe du puits de sonde s'adapte sur le réducteur de tension du cordon de la sonde. Vérifiez que le puits de sonde amovible est bien enclenché et bien enfoncé dans le thermomètre. Mettez la sonde dans le puits.
3. Insérez la boîte de protections de sonde jetables Welch dans le support de rangement des protections de sonde. Pour ouvrir la boîte des protections de sonde, retirez le coin détachable et jetez-le. Les extrémités des protections de sonde apparaissent dans la boîte.

MONTAGE DE L'UNITÉ

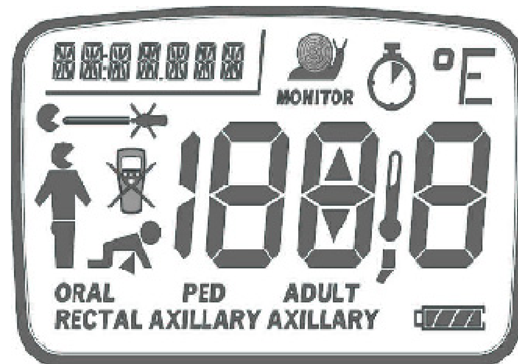
Montez le support mural dans un endroit comme par exemple un mur intérieur ou une paroi de division afin que le thermomètre soit à température ambiante. Il est déconseillé de monter l'unité sur un mur extérieur non isolé, dans un endroit non protégé de la lumière directe du soleil, au-dessus de radiateurs ou d'équipements électriques (ordinateurs et lampes inclus) ou encore sous des bouches de climatisation.

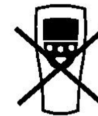
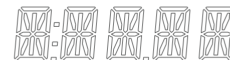
Si l'unité est montée correctement, le cordon de la sonde ne s'emmêlera pas avec les autres équipements se trouvant à proximité du chevet du patient.



1. Montez l'instrument de manière à ménager un dégagement minimum de 10,25 cm (4 pouces) sur les côtés et sous l'unité.
2. Montez le support mural à une distance maximum de 122 cm (48 pouces) du sol.
3. Installez le support mural de manière à ménager un dégagement minimum de 30,5 cm (12 pouces) au-dessus de l'instrument. Ceci permettra de retirer et de replacer facilement la sonde et le puits de sonde ou de faciliter l'insertion des protections de sonde sur la sonde.

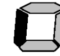
INDICATEURS DE L'ÉCRAN



Dysfonctionnement de l'instrument L'instrument ne fonctionne pas correctement. Contactez le service clientèle Welch Allyn pour assistance.	
Sonde cassée La sonde est cassée. Remplacez la sonde ou contactez le service clientèle Welch Allyn pour assistance.	
Perte du contact avec les tissus La sonde a perdu le contact avec les tissus du patient. L'icône disparaîtra dès que le contact approprié aura été obtenu. Elle réapparaîtra ultérieurement à la fin de la prise de température. Nous vous recommandons de prendre à nouveau la température du patient.	
Champ ID Ce champ de sept caractères permet d'identifier l'instrument de manière personnalisée à l'aide de lettres et de numéros sélectionnés par l'utilisateur. Reportez-vous au manuel d'entretien du modèle 690/692 pour les instructions de configuration.	

Segments mobiles

La barre sombre se déplace autour de l'affichage lorsqu'une prise de température est en cours.



Mode oral

Cette icône et/ou le mot Oral est(sont) affiché(e)(s) en clignotant lorsque le mode oral est sélectionné.



Mode axillaire adulte

Cette icône et/ou les mots Adult Axillary est(sont) affiché(e)(s) en clignotant lorsque le mode axillaire adulte est sélectionné.



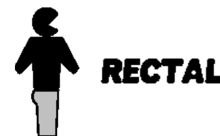
Mode axillaire pédiatrique

Cette icône et/ou les mots Ped Axillary est(sont) affiché(e)(s) en clignotant lorsque le mode axillaire pédiatrique est sélectionné.



Mode rectal

Cette icône et/ou le mot Rectal est(sont) affiché(e)(s) en clignotant lorsque le mode rectal est sélectionné.



Mode moniteur

Cette icône est affichée lorsque le mode moniteur est sélectionné. Ce mode est utilisé pour surveiller la température en continu lorsque des situations difficiles empêchent de prendre la température exacte en mode normal. Pour les sites oral et rectal, trois minutes de prise de température en continu sont recommandées pour obtenir une prise de température exacte. Pour les sites axillaires, cinq minutes de prise de température en continu sont recommandées.



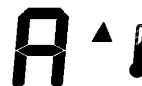
La température du patient dépasse la limite supérieure de la plage de température
(110,0 °F / 43,3 °C)



La température du patient se situe sous la limite inférieure de la plage de température
(80,0 °F / 26,7 °C)



La température ambiante dépasse la limite supérieure de la plage de température
(104,0 °F / 40,0 °C)



La température ambiante se situe sous la limite inférieure de la plage de température
(50,0 °F / 10,0 °C)



Minuterie à impulsion

Cette icône indique que l'instrument fonctionne en mode de minuterie à impulsion.



Piles déchargées

Un seul segment clignotant apparaît dans le symbole des piles. Le fonctionnement normal n'est pas affecté. Remplacez les piles.



Piles complètement déchargées

L'appareil ne fonctionne pas lorsque le symbole des piles est affiché complètement vide. Remplacez les piles.



Mode sécurité

L'instrument est en mode sécurité. Remettez le thermomètre sur son support mural pour rétablir son fonctionnement normal. Reportez-vous à la page 20 pour régler l'instrument sur le mode sécurité (modèle 692 uniquement).



PRISE DE LA TEMPÉRATURE ORALE

En utilisant la sonde avec le bouton d'éjection bleu et le puits de sonde bleu

Lorsqu'il est utilisé correctement, le thermomètre SureTemp Plus prend la température orale avec exactitude en 4 à 6 secondes environ. Mais pour ce faire, l'utilisateur doit utiliser la technique appropriée.

PRENDRE LA TEMPÉRATURE ORALE

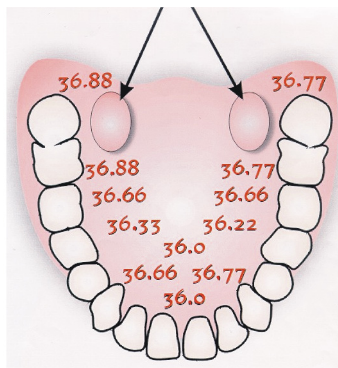
1. Vérifiez que la sonde orale (**bouton d'éjection bleu**) et le **puits de sonde bleu** sont installés.
2. Retirez la sonde du puits en la tenant par son manche entre le pouce et deux doigts, au niveau de ses encoches.
3. Vérifiez que le mode oral est sélectionné en observant l'icône clignotant sur l'écran de l'instrument. Si cette icône ne clignote pas, appuyez sur le bouton de **sélection du mode** jusqu'à ce qu'elle apparaisse.
4. Insérez la sonde dans une protection de sonde et poussez fermement son manche vers le bas. Le manche de la sonde se déplace légèrement pour s'engager dans la protection.



Utilisez exclusivement les protections de sonde Welch Allyn. L'utilisation de protections de sonde d'un autre fabricant ou la non utilisation d'une protection de sonde risque de produire une prise de température erronée et/ou inexacte.

5. L'indicateur du mode oral clignotant, placez rapidement la pointe de la sonde sous la langue du patient, d'un côté ou de l'autre de la bouche, pour atteindre l'arrière de la poche sublinguale. Demandez au patient de fermer ses lèvres autour de la sonde.

Poche sublinguale



6. Maintenez la sonde en place en veillant à ce qu'elle reste en contact avec les tissus oraux tout au long de la prise de température. Des segments mobiles tournants apparaissent sur l'écran pour indiquer que la prise de température est en cours.
7. L'unité émet trois bips lorsque la température finale est atteinte. Le site de prise de température, l'échelle de température et la température du patient sont affichés à l'écran. La température finale reste affichée pendant 30 secondes.
8. Si vous ne parvenez pas à prendre correctement la température du patient en mode normal, l'unité se met automatiquement en mode moniteur. Ce mode permet de prolonger la durée de la prise de température. Effectuez une nouvelle prise de température en mode normal sur le site de la poche sublinguale opposée ou laissez pendant trois minutes la sonde sur le site actuel en mode moniteur. Le thermomètre n'émettra pas de bip pour indiquer que la température finale a été atteinte. Notez la température avant de retirer la sonde du site, car celle-ci ne sera pas mémorisée.





La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de trois minutes, n'est pas recommandée en mode normal.

9. Une fois la prise de température achevée, retirez la sonde de la bouche du patient. Éjectez sa protection en appuyant fermement sur le bouton d'éjection situé au-dessus de la sonde.
10. Remettez la sonde dans son puits. L'affichage LCD s'éteint.



Les actions du patient risquent de créer des interférences avec la prise de température orale. L'ingestion de liquides chauds ou froids et d'aliments, le fait de mâcher un chewing gum ou de sucer un bonbon, de se brosser les dents, de fumer ou d'effectuer une activité fatigante risquent de modifier la température prise au cours des 20 minutes suivant la fin de l'action en question.

PRISE DE LA TEMPÉRATURE AXILLAIRE

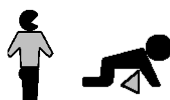
En utilisant la sonde avec le bouton d'éjection bleu et le puits de sonde bleu

Lorsqu'il est utilisé correctement, le thermomètre SureTemp Plus prend avec précision la température axillaire des patients pédiatriques (âgés au plus de 17 ans) en 10 à 13 secondes environ, et des patients adultes (âgés de 18 ans et plus) en 12 à 15 secondes environ.

RÉGLAGE DU THERMOMÈTRE SUR LE MODE AXILLAIRE

1. Vérifiez que la sonde axillaire (**bouton d'éjection bleu**) et le **puits de sonde bleu** sont installés.
2. Retirez la sonde de son puits en la tenant par son manche, entre le pouce et deux doigts, au niveau de ses encoches.
3. Vérifiez que le mode axillaire est sélectionné en observant son icône clignotant sur l'écran de l'instrument. Si cette icône ne clignote pas, appuyez sur le bouton de **sélection du mode** jusqu'à ce que l'icône du mode axillaire adulte ou axillaire pédiatrique s'affiche.

Icône du mode axillaire adulte



Icône du mode axillaire pédiatrique



Pour vous assurer d'obtenir une exactitude optimale, vérifiez toujours que le mode axillaire approprié est sélectionné.



Une fois la température prise et la sonde remise dans son puits, l'instrument se remet automatiquement dans le mode du site de prise de température d'origine.

PRENDRE LA TEMPÉRATURE AXILLAIRE



Ne prenez pas la température axillaire au-dessus des vêtements du patient. La sonde doit être en contact direct avec la peau du patient.

1. Insérez la sonde dans une protection de sonde et poussez fermement son manche vers le bas. Le manche de la sonde se déplace légèrement pour s'engager dans la protection.



Utilisez exclusivement les protections Welch Allyn. L'utilisation de protections de sonde d'un autre fabricant ou la non utilisation d'une protection de sonde risque de produire une prise de température erronée et/ou inexacte.

2. L'indicateur du mode axillaire correct clignotant, soulevez le bras du patient de manière à ce que toute son aisselle soit bien visible. Placez la sonde le plus haut possible sous l'aisselle. Ne laissez pas l'extrémité de la sonde entrer en contact avec le patient tant qu'elle n'a pas été placée sur le site de mesure. Avant cela, tout contact entre la pointe de la sonde et les tissus ou autres matériaux risque d'entraîner une prise de température inexacte.
3. Vérifiez que toute la pointe de la sonde est entourée de tissus axillaires, et reposez le bras du patient le long de son côté. Maintenez le bras du patient dans cette position sans permettre aucun mouvement du bras ou de la sonde pendant la prise de température. Des segments mobiles tournants apparaissent sur l'écran pour indiquer que la prise de température est en cours.
4. L'unité émet trois bips lorsque la température finale est atteinte. Le site de prise de température, l'échelle de température et la température du patient sont affichés à l'écran. La température finale reste affichée pendant 30 secondes.
5. Si vous ne parvenez pas à prendre correctement la température du patient en mode normal, l'unité se met automatiquement en mode moniteur. Ce mode permet de prolonger la durée de la prise de température. Effectuez une nouvelle prise de température en mode normal sous l'autre aisselle ou laissez pendant cinq minutes la sonde sur le site actuel en mode moniteur. Le thermomètre n'émettra pas de bip pour indiquer que la température finale a été atteinte. Notez la température avant de retirer la sonde du site, car celle-ci ne sera pas mémorisée.





La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de cinq minutes, n'est pas recommandée en mode axillaire.

6. Une fois la prise de température achevée, retirez la sonde de l'aisselle du patient. Éjectez sa protection en appuyant fermement sur le bouton d'éjection situé au-dessus de la sonde.
7. Remettez la sonde dans son puits. L'affichage LCD s'éteint.



Tout contact de la sonde avec des électrodes, des bandages, etc., tout contact médiocre avec les tissus, la prise de température au-dessus de vêtements ou encore l'exposition prolongée de l'aisselle à l'air ambiant risquent d'entraîner une prise de température inexacte.

PRISE DE LA TEMPÉRATURE RECTALE

En utilisant la sonde avec le bouton d'éjection rouge et le puits de sonde rouge

Lorsqu'il est utilisé correctement, le thermomètre SureTemp Plus prend la température rectale avec exactitude en 10 à 13 secondes environ.

PRENDRE LA TEMPÉRATURE RECTALE

1. Vérifiez que la sonde rectale (**bouton d'éjection rouge**) et le **puits de sonde rouge** sont installés. L'instrument ne fonctionne en mode rectal que lorsque la sonde rectale et le puits de sonde rouges sont installés.
2. Retirez la sonde du puits en la tenant par son manche, entre le pouce et deux doigts, au niveau de ses encoches.
3. Vérifiez que l'icône de la partie du corps inférieure clignote à l'écran de l'unité. Insérez la sonde dans une protection de sonde et poussez fermement son manche vers le bas. Le manche de la sonde se déplace légèrement pour s'engager dans la protection





Utilisez exclusivement les protections Welch Allyn. L'utilisation de protections de sonde d'un autre fabricant ou la non utilisation d'une protection de sonde risque de produire une prise de température erronée et/ou inexacte.

4. L'indicateur du mode rectal clignotant, séparez les fesses du patient à l'aide d'une main. De l'autre main, insérez doucement la sonde de 1,5 cm (5/8 de pouce) environ dans le rectum (moins pour les nourrissons et les enfants). L'utilisation d'une matière lubrifiante est facultative.



L'insertion incorrecte de la sonde risque de provoquer la perforation des selles.

5. Inclinez la sonde de manière à ce que sa pointe soit en contact avec les tissus. En ne déplaçant pas la main séparant les fesses, maintenez la sonde en place tout au long de la prise de température. Des segments mobiles tournants apparaissent sur l'écran pour indiquer que la prise de température est en cours.
6. L'unité émet trois bips lorsque la température finale est atteinte. Le site de prise de température, l'échelle de température et la température du patient sont affichés à l'écran. La température finale reste affichée pendant 30 secondes.

7. Si vous ne parvenez pas à prendre correctement la température du patient en mode normal, l'unité se met automatiquement en mode moniteur. Ce mode permet de prolonger la durée de la prise de température. Effectuez une nouvelle prise de température en mode normal ou laissez la sonde pendant trois minutes sur le site actuel en mode moniteur. Le thermomètre n'émettra pas de bip pour indiquer que la température finale a été atteinte. Notez la température avant de retirer la sonde du site, car celle-ci ne sera pas mémorisée.





La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de trois minutes, n'est pas recommandée en mode rectal.

8. Une fois la prise de température achevée, retirez la sonde du rectum du patient. Éjectez sa protection en appuyant fermement sur le bouton d'éjection situé au-dessus de la sonde.
9. Remettez la sonde dans son puits. L'affichage LCD s'éteint.
10. Lavez-vous les mains.



Se laver les mains réduit considérablement le risque de contamination croisée entre les patients et le risque d'infection hospitalière.

PRISE DE LA TEMPÉRATURE EN MODE MONITEUR

En utilisant la sonde au bouton d'éjection bleu (orale/axillaire) ou au bouton d'éjection rouge (rectale)

Le mode moniteur affiche en continu la température de la sonde tant que celle-ci reste en place sur le site de prise de température et reste également dans la plage de température opérationnelle du patient. Lorsque le mode moniteur est utilisé, la lecture de la température orale et rectale du patient atteint son équilibre final en trois minutes environ. La lecture de la température axillaire atteint, quant à elle, son équilibre final en cinq minutes environ.



Les températures prises en mode moniteur n'étant pas enregistrées, elles ne peuvent pas être rappelées.

PRENDRE LA TEMPÉRATURE EN UTILISANT LE MODE MONITEUR

1. Vérifiez que la sonde de la couleur appropriée et le puits de sonde correspondant au site de prise de température (orale/axillaire ou rectale) sont installés.
2. Retirez la sonde de son puits en la tenant par son manche, entre le pouce et deux doigts, au niveau de ses encoches.
3. Insérez la sonde dans une protection de sonde et poussez fermement son manche vers le bas. Le manche de la sonde se déplace légèrement pour s'engager dans la protection.



Utilisez exclusivement les protections Welch Allyn. L'utilisation de protections de sonde d'un autre fabricant ou la non utilisation d'une protection de sonde risque de produire une prise de température erronée et/ou inexacte.

4. Prenez la température du patient en utilisant le mode oral, rectal, axillaire pédiatrique ou axillaire adulte tel que décrit précédemment.
5. Maintenez la sonde en position lorsque la température s'affiche.
6. Appuyez sur le bouton de **sélection du mode** jusqu'à ce que l'indicateur du mode moniteur apparaisse sur l'écran LCD.



7. Laissez le thermomètre en place pendant la durée requise :

Orale	3 minutes
Axillaire	5 minutes
Rectale	3 minutes



La prise de température en continu à long terme, c'est-à-dire au delà de trois à cinq minutes, n'est recommandée en aucun mode.

8. Notez la température avant de retirer la sonde du site.
9. Éjectez sa protection en appuyant fermement sur le bouton d’éjection situé au-dessus de la sonde.
10. Remettez la sonde dans son puits pour effacer l’affichage, puis réglez à nouveau le thermomètre sur le mode normal. Le thermomètre n’émettra pas de bip pour indiquer que la température finale a été atteinte.



L’unité se mettra automatiquement en mode moniteur si la sonde, retirée de son puits, n’y est pas remise après 60 secondes d’inactivité.

SÉCURITÉ DE L'INSTRUMENT

Le thermomètre SureTemp modèle 692 est équipé d'options électroniques de sécurité. Ces options sont destinées à réduire le risque de vol. Elles incluent la fonction de compteur des lectures de température et d'alarme de sécurité instantanée.

COMPTEUR DES LECTURES DE TEMPÉRATURE

La fonction sécuritaire du compteur des lectures de température vous permet de paramétrer un certain nombre de lectures avant que l'instrument ne se mette en état d'alarme de sécurité. Les décomptes pouvant être sélectionnés sont 25, 50, 100 et 200. Lorsque le décompte s'approche de la dernière lecture, l'instrument affiche la mise en garde **SECURITY COUNT** (DÉCOMPTE DE SÉCURITÉ) ainsi qu'un nombre représentant les 5 dernières lectures de température (ex. 5, 4, 3, 2 ou 1) restant sur le compteur de sécurité.

Lorsque l'instrument se met en état d'alarme, il émet un bip d'environ 10 secondes. Il affiche alors **SEC** (SÉCURITÉ) ainsi que **SECURITY COUNT** (DÉCOMPTE DE SÉCURITÉ) dans le champ ID affiché en haut à gauche de l'écran. L'instrument est ensuite désactivé. Remettez-le sur son support mural pour réinitialiser son compteur de sécurité. Si le compteur est réglé sur 0, la fonction du compteur de lectures de température est désactivée et l'alarme de sécurité ne se déclenchera pas.

Veuillez vous reporter au manuel technique pour régler la fonction sécuritaire du compteur de lectures de température.

ALARME DE SÉCURITÉ INSTANTANÉE

Lorsque la fonction d'alarme de sécurité instantanée est activée, l'alarme de l'instrument se déclenche cinq secondes après que celui-ci ait été retiré de son support mural. Lorsque l'alarme de sécurité se déclenche, l'instrument émet un bip continu et affiche **SEC** (SÉCURITÉ) sur son écran LCD. Pour supprimer l'état d'alarme et permettre à l'instrument de fonctionner, appuyez sur le bouton de **sélection du mode** tout en retirant la sonde de son puits dans un délai de 30 secondes après avoir retiré l'instrument de son support mural. Remettre l'instrument sur son support mural permet de réinitialiser l'alarme sonore instantanée.

Les options de la fonction d'alarme de sécurité instantanée sont ON (ACTIVÉE) et OFF (DÉSACTIVÉE). Si le réglage OFF est sélectionné, l'alarme ne se déclenchera pas.

Veuillez vous reporter au manuel technique pour régler la fonction sécuritaire de l'alarme instantanée.

MAINTENANCE

REMPLACEMENT DES PILES

1. Retirez la boîte des protections de sonde du compartiment de rangement des protections de sonde (situé à l'arrière de l'unité).
2. Retirez la sonde et le puits de sonde.
3. Appuyez sur les rainures situées de chaque côté de l'ensemble pour retirer la porte du logement des piles à l'arrière de l'unité.
4. Retirez les trois piles alcalines AA de 1,5 Vcc et remplacez-les par trois piles identiques neuves. Faites correspondre les +/- de polarité de chaque pile aux symboles +/- indiqués à l'intérieur du compartiment des piles.



Utilisez exclusivement des piles alcalines AA de 1,5 Vcc. L'utilisation de piles d'un autre format ou d'un autre type risque d'endommager le thermomètre et de provoquer des accidents.

5. Réenclenchez l'ensemble de rangement des protections de sonde en place.
6. Replacez la sonde et le puits de sonde.



Pour éviter que les piles puissent fuir et endommager le thermomètre, retirez-les si vous n'utilisez pas l'instrument pendant une période prolongée.

NETTOYAGE

NETTOYAGE DU THERMOMÈTRE ET DE LA SONDE

- Essuyez régulièrement le thermomètre avec un chiffon humidifié d'eau chaude et d'une solution détergente douce.
- Le cas échéant, nettoyez le thermomètre et la sonde avec une solution à 70 % d'alcool isopropylique ou une solution à 10 % d'eau de Javel ou encore avec un désinfectant ne tachant pas comme par exemple le CaviCide® ou un équivalent.



N'immergez PAS et NE plongez PAS le thermomètre ou la sonde dans un fluide quelconque.



NE stérilisez PAS le thermomètre ni la sonde avec une technique de stérilisation à la vapeur, thermique ou au gaz. NE passez PAS le thermomètre ni la sonde à l'autoclave.

NETTOYAGE DU PUITS DE SONDE AMOVIBLE

- Retirez le puits de sonde de l'unité. Débranchez l'attache du connecteur de la sonde pour éviter que l'appareil ne consomme de l'énergie des piles durant le nettoyage du puits de sonde.
- Nettoyez la surface interne du puits de sonde en la frottant avec un chiffon humidifié d'une solution détergente douce ou d'une solution à 70 % d'alcool isopropylique ou d'une solution à 10 % d'eau de Javel ou bien encore d'un désinfectant ne tachant pas, comme par exemple le CaviCide® ou un équivalent. Nettoyez la surface externe du puits de sonde en l'écouvillonnant ou en la frottant avec l'une des solutions mentionnées ci-dessus. Immergez le puits de sonde dans une solution détergente douce, le cas échéant, pour le nettoyer.



N'utilisez PAS d'objets durs ou tranchants pour nettoyer le puits de sonde. Ceci risquerait d'endommager le puits de sonde et d'entraîner le dysfonctionnement de l'unité.



NE stérilisez PAS le puits de sonde avec une technique de stérilisation à la vapeur, thermique ou au gaz.
NE passez PAS le puits de sonde à l'autoclave.

- Séchez parfaitement toutes les surfaces avant de remonter l'instrument.
- Reconnectez l'attache du connecteur de la sonde au thermomètre. Vérifiez que le connecteur est bien enclenché.
- Ré-installez correctement le puits de sonde dans le thermomètre et enclenchez le puits de sonde en place.
- Insérez la sonde dans son puits.

ÉLIMINATION

ÉLIMINATION DE L'ÉQUIPEMENT

Cet équipement ne contient pas de matériaux dangereux. Le jeter ne crée pas de risques pour l'environnement. Retirez les piles avant de jeter l'instrument.

ÉLIMINATION DES PILES

Jetez les piles usées de manière appropriée. Consultez l'agence local de recyclage qui vous indiquera la procédure adéquate.

PERFORMANCES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Plage de température ambiante de fonctionnement	10,0 °C à 40,0 °C (50,0 °F à 104,0 °F)
Plage d'altitude de fonctionnement	-170 à +4 877 m / -557 à +16 000 pieds
Plage de température du patient	26,7 °C à 43,3 °C (80,0 °F à 110,0 °F)
Durée de la prise de température*	Orale : Environ 4 à 6 s Axillaire adulte (18 ans et plus) : Environ 12 à 15 s Axillaire pédiatrique (moins de 18 ans) : Environ 10 à 13 s Rectale : Environ 10 à 13 s
Température de transport/ conservation	-25 °C à +55 °C (-13 °F à +131 °F)
Précision d'étalonnage	+/- 0,1 °C (0,2 °F) (mode moniteur)
Humidité	15 à 95 % sans condensation
Dimensions	215 x 81 x 62 mm (8,46 x 3,18 x 2,43 pouces)
Poids	357 grammes / 12,6 onces
Puissance	(3) piles AA de 1,5 Vcc
Classification de l'équipement	Instrument de classe 2, fonctionnement continu N'est pas un équipement AP ou APG
IPXØ	Non protégé contre la pénétration de l'eau.

* La durée de prise de température dépend du placement de la sonde et de l'état du patient. Les durées de prise de température n'incluent pas la durée de détection du contact avec les tissus ni le temps nécessaire pour placer la sonde sur le site de prise de température.

PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Veuillez contacter le centre Welch Allyn le plus proche si vous désirez commander des pièces de rechange ou des accessoires. Les numéros de téléphone de ces centres sont fournis à la page 26.

ENTRETIEN

Outre les piles AA qui sont remplaçables, cet instrument ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l'utilisateur. Renvoyez le thermomètre à un centre d'entretien Welch Allyn agréé pour toute procédure d'entretien et de réparation. Reportez-vous au manuel technique.

POLITIQUE DE WELCH ALLYN SUR L'ENTRETIEN

Seul un centre d'entretien Welch Allyn peut effectuer ou approuver toute réparation impliquant des produits sous garantie. Toute réparation non autorisée annulera la garantie. Les produits qui ne sont plus couverts par la garantie peuvent être réparés par un technicien en électronique qualifié ou par un centre d'entretien Welch Allyn.

CONTACTER WELCH ALLYN

Si vous ne parvenez pas à résoudre un problème d'équipement, appelez le centre d'entretien Welch Allyn le plus proche pour toute assistance. Welch Allyn offre des services de support technique par téléphone pendant les heures ouvrées normales, aux numéros de téléphone indiqués à la page 26.

Avant de renvoyer un produit pour réparation, vous devez d'abord obtenir l'autorisation de Welch Allyn. Si l'on vous conseille de renvoyer un produit à Welch Allyn pour entretien ou réparation, planifiez la date de la réparation avec le centre d'entretien Welch Allyn le plus proche.

Le personnel d'entretien de Welch Allyn vous fournira un numéro d'autorisation de renvoi de matériels (RMA). Inscrivez ce numéro sur la boîte d'expédition.



Welch Allyn n'accepte aucun renvoi sans numéro RMA.

GARANTIE LIMITÉE

GARANTIE LIMITÉE DE TROIS ANS SUR LE MODÈLE 692 ET GARANTIE LIMITÉE DE DEUX ANS SUR LE MODÈLE 690

Les instruments achetés neufs auprès de Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) sont garantis contre tout vice de matériau et de main-d'œuvre, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, pendant une période de trois ans pour le modèle 692 et de deux ans pour le modèle 690, à compter de la date de la première expédition effectuée par Welch Allyn. La présente garantie est exécutée par Welch Allyn ou par l'un de ses représentants agréés, qui réparera ou remplacera, à sa discrétion, n'importe lequel desdits vices, les pièces et la main-d'oeuvre étant gratuites.

Welch Allyn doit être averti par téléphone de tout produit défectueux, et l'élément doit être renvoyé immédiatement à Welch Allyn, avec le numéro RMA fourni par Welch Allyn, emballé de manière sécuritaire, en port payé. L'acheteur assume tout risque de perte ou d'endommagement pendant le transport.

Welch Allyn ne sera pas tenu responsable des pertes associées à l'utilisation d'un produit Welch Allyn (1) dont le numéro de série est dégradé, (2) qui a été réparé par un individu autre qu'un représentant d'entretien Welch Allyn agréé, (3) qui a été modifié, (4) qui a été utilisé d'une manière non conforme aux instructions, ou (5) qui a fait l'objet d'une utilisation abusive ou a été exposé à des conditions environnementales extrêmes.

GARANTIE LIMITÉE DE UN AN SUR LES SONDES ET LES PROTECTIONS DE SONDE

Welch Allyn garantit que les sondes et les protections de sonde satisfont aux spécifications de Welch Allyn pour le produit à la date de son achat ; Welch Allyn garantit également les sondes et les protections de sonde contre tout vice de matériau et de main-d'oeuvre, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, pendant une durée de un an à compter de la date de la première expédition dudit produit au client, par ou au nom du distributeur. Les protections de sonde sont seulement à usage unique.

GARANTIE LIMITÉE DE QUATRE-VINGT DIX JOURS SUR LES PUITS DE SONDE AMOVIBLES

Les puits de sonde amovibles (oraux bleus ou rectaux rouges) sont garantis contre tout vice de matériau et de main-d'oeuvre, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, pendant une période de quatre-vingt dix jours à compter de la date de la première expédition effectuée par Welch Allyn.

LA PRÉSENTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTE GARANTIE IMPLICITE OU GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE, D'APTITUDE À UN USAGE PARTICULIER OU AUTRE GARANTIE DE QUALITÉ QU'ELLE SOIT EXPRESSE OU IMPLICITE. WELCH ALLYN NE SERA RESPONSABLE D'AUCUN DOMMAGE ACCESSOIRE OU INDIRECT RÉSULTANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DU FONCTIONNEMENT INCORRECT DE L'INSTRUMENTATION, QUELLE QU'EN SOIT LA CAUSE. LES DOMMAGES DONT WELCH ALLYN EST RESPONSABLE INCLUENT, SANS TOUTEFOIS S'Y LIMITER, LA PERTE DE REVENU OU DE BÉNÉFICE, LES FRAIS D'INDISPONIBILITÉ ET LA PERTE DE L'UTILISATION DE L'INSTRUMENTATION.

CENTRES D’ENTRETIEN

Clients des ÉTATS-UNIS

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
4341 State Steret Road
Skaneateles Falls, NY 13153
États-Unis
Tél : 1-800-535-6663
Fax : 1-315-685-3361

Pour plus d’informations sur les produits Welch Allyn, contacter le service clientèle Welch Allyn :

Etats-Unis	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Afrique du Sud	+ 27 11 777 7555
Allemagne	+ 49 747 792 7186	Australie	+ 61 29 638 3000 800 074 793
Amérique latine	+ 1 305 669 9003	Chine	+ 86 216 327 9631
Canada	800 561 8797	France	+ 33 15 569 5849
Centre d’appels en Europe	+ 353 46 906 7790	Japon	+ 81 33 219 0071
Royaume-Uni	+ 44 207 365 6780	Pays-Bas	+ 31 15 750 5000
Singapour	+ 65 6419 8100	Suède	+ 46 85 853 6551

Tabla de contenido

SÍMBOLOS Y DESCRIPCIONES 3-1
SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS 3-2
INTRODUCCIÓN 3-4
TABLA COMPARATIVA DE MODELOS SURETEMP PLUS 3-5
INDICACIONES/CONTRAINDICACIONES 3-6
PARTES Y CARACTERÍSTICAS 3-6
FUNCIONES DE LOS BOTONES 3-7
INSTALACIÓN 3-7
INDICADORES DE PANTALLA 3-9
MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA ORAL 3-12
MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA AXILAR 3-14
MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA RECTAL 3-16
MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA EN EL MODO MONITOR 3-18
SEGURIDAD DEL INSTRUMENTO 3-20
MANTENIMIENTO 3-21
LIMPIEZA 3-21
ELIMINACIÓN 3-22
RENDIMIENTO Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS 3-23
ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO 3-24
SERVICIO TÉCNICO 3-24
GARANTÍA LIMITADA 3-25
CENTROS DE SERVICIO 3-27

Impreso en México.

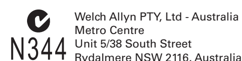
Patente estadounidense nº 5,632,555; 6,000,846; 6,036,361; 6,971,790. Patentes estadounidenses adicionales y extranjeras en trámite.

HOMOLOGACIONES



CERTIFICADO SEGÚN: CAN/CSA STD C22.2 No. 601,1

EN CONFORMIDAD CON: IEC 60601-1, 60601-1-2, UL STD 2601-1



Red EMC de Australia



La marca CE en este producto indica que el producto se ha puesto a prueba y cumple con las disposiciones indicadas en la Directiva de Dispositivos Médicos 93/42/CEE.

Dirección del representante autorizado europeo:

European Regulatory Manager
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
República de Irlanda
Tel: +353 46 90 67700
Fax: +353 46 90 67756

CaviCide® es una marca comercial registrada de Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

SÍMBOLOS Y DESCRIPCIONES



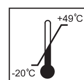
ATENCIÓN: Consulte atentamente el manual del usuario para obtener información adicional.



Parte aplicada tipo BF



Manipule con cuidado



Temperatura de almacenamiento/transporte



Humedad de almacenamiento/transporte



Alimentado internamente por baterías alcalinas – AA 1,5 V

IPXØ No protegido contra la entrada de agua.



Sin látex



No deseche este producto como residuos municipales sin clasificar. Prepare este producto para su reutilización o recogida selectiva como se especifica en la Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y el Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Si este producto está contaminado, no se aplica esta directiva. Para obtener información más específica sobre los desechos, consulte www.welchallyn.com/weee o póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Welch Allyn llamando al +34 91 7499357.

SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS



Para obtener resultados precisos y fiables de temperatura y garantizar la seguridad del paciente, es importante que lea completamente este folleto antes de utilizar el instrumento. Si tiene alguna pregunta clínica o técnica relacionada con el uso o cuidado del termómetro, comuníquese con el departamento de servicio al cliente de Welch Allyn.



Utilice cubiertas desechables de un solo uso para sondas Welch Allyn a fin de limitar la contaminación cruzada de pacientes. El uso de cualquier otra cubierta de sondas puede producir errores en la medición de la temperatura o lecturas imprecisas.



No tome la temperatura del paciente sin utilizar una cubierta desechable para sondas Welch Allyn. Si lo hace puede causar molestias al paciente, contaminación cruzada de pacientes y lecturas erróneas de temperatura.



No se recomienda la monitorización continua a largo plazo en ninguno de los modos después de tres a cinco minutos.



Si se muerde la punta de la sonda mientras se toma la temperatura, la sonda podría resultar dañada.



Las sondas orales/axilares (botón de expulsión azul en la parte superior de la sonda) y los compartimentos de la sonda oral/axilar azul desmontable se utilizan para tomar las temperaturas oral y axilar solamente. Las sondas rectales (botón de expulsión rojo) y los compartimentos de la sonda rectal desmontable se utilizan para tomar la temperatura rectal solamente. El uso de la sonda en el lugar incorrecto provocará errores de temperatura. El uso del compartimiento incorrecto de la sonda desmontable provocará la contaminación cruzada de los pacientes.



Para garantizar la seguridad del paciente y la precisión de la medición de temperatura, utilice solamente accesorios y suministros recomendados por Welch Allyn.



El equipo no está indicado para usarse en presencia de una mezcla de anestésico inflamable con aire, oxígeno u óxido nitroso.



La caja del termómetro, los conectores y la sonda no son resistentes al agua. No sumerja estos elementos ni vierta líquidos sobre ellos. Si ocurriera esto, seque el dispositivo con aire templado. Compruebe todas las funciones operativas para ver que funcionan correctamente.



No tome la temperatura axilar encima de la ropa del paciente. Se requiere el contacto directo de la cubierta de la sonda con la piel.



El termómetro SureTemp de Welch Allyn está compuesto por piezas de precisión de alta calidad. Protéjalo de impactos y golpes fuertes. Un técnico calificado del servicio técnico debe comprobar cualquier termómetro SureTemp que se haya caído o dañado para garantizar su correcto funcionamiento antes de seguir usándolo. No utilice el termómetro si nota algún signo de daño en la sonda o en el instrumento. Póngase en contacto con el departamento del servicio al cliente de Welch Allyn para obtener asistencia.



Welch Allyn recomienda extraer las baterías cuando se vaya a almacenar el dispositivo por un plazo de tiempo prolongado, ya que las baterías alcalinas pueden deteriorarse y tener fugas a lo largo de períodos prolongados de tiempo y dañar, posiblemente, el termómetro.



No esterilice en autoclave. Por favor, tenga en cuenta los procedimientos de limpieza descritos en página 21 de este manual.



No utilice este instrumento para ningún otro fin diferente al especificado en este folleto. Si lo hace, invalidará la garantía del instrumento.



Este termómetro cumple con los requisitos actuales de los estándares de interferencia electromagnética y no debería presentar problemas a otros equipos ni verse afectado por otros dispositivos. Como precaución, evite utilizar este dispositivo muy cerca de otro equipo.

INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por comprar el termómetro con termistor SureTem Plus de Welch Allyn. Por favor, siga las instrucciones de mantenimiento y funcionamiento proporcionadas en este manual para garantizar años de servicio fiable y preciso. Lea completamente estas instrucciones antes de usar el instrumento y a continuación, guárdelas en un lugar seguro para consultas futuras.

El SureTemp Plus de Welch Allyn es un termómetro portátil con termistor que se utiliza para la medición precisa de la temperatura corporal en las zonas oral, axilar o rectal.

La temperatura normal del cuerpo abarca un intervalo que varía de persona a persona y está influida por factores tales como la hora del día y el nivel de actividad de la persona, medicamentos ingeridos, edad y sexo. La temperatura normal de una persona tiende a disminuir con la edad.

La siguiente tabla muestra que los intervalos normales de temperatura también varían según la zona del cuerpo en que se tome. No compare directamente las mediciones obtenidas en diferentes zonas.

*Intervalos normales de la temperatura corporal**

°C	0 - 2 años	3 - 10 años	11 - 65 años	> 65 años
Oral	—	35,5 37,5	36,4 37,5	35,8 37,0
Rectal	36,6 38,0	36,6 38,0	37,0 38,1	36,1 37,3
Axilar	34,7 37,3	35,9 36,7	35,2 36,9	35,5 36,3
Oreja	36,4 38,0	36,1 37,8	35,9 37,6	35,8 37,5
Central	36,4 37,8	36,4 37,8	36,8 37,9	35,9 37,1

La temperatura normal del cuerpo es un intervalo. Esta tabla muestra que las temperaturas normales varían según la zona. Por lo tanto, las lecturas en diferentes lugares, incluso si se miden en el mismo momento, no deben compararse directamente.

** Bibliografía*

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

Este folleto proporciona instrucciones y consejos informativos para usar los termómetros SureTemp Plus, modelos 690 y 692. La tabla de la siguiente página proporciona detalles sobre las diferencias entre estos instrumentos SureTemp Plus.

TABLA COMPARATIVA DE MODELOS SURETEMP PLUS

Este manual describe las características encontradas en los termómetros SureTemp Plus, modelos 690 y 692. Ciertas características no están disponibles para los usuarios del termómetro modelo 690.

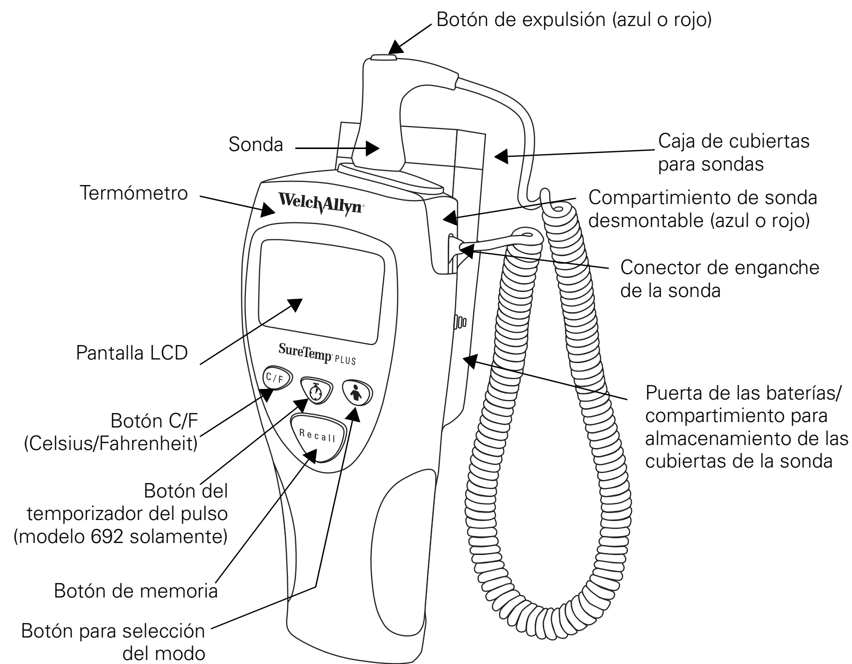
	SureTemp Plus Modelo 690	**SureTemp Plus Modelo 692**
Almacenamiento de la cubierta de la sonda	X	X
Conversión F/C	X	X
Memoria de la última temperatura	X	X
Modo Monitor	X	X
Sonda desmontable	X	X
Modos oral / axilar / rectal en cada termómetro	X	X
Compartimiento de la sonda desmontable codificado por colores	X	X
Soporte estándar para pared		X
Temporizador del pulso		X
Luz trasera		X
Seguridad (electrónica)		X
Etiquetado configurable en pantalla para identificación del instrumento		X
Vendido en EE.UU./Canadá	X	X
Vendido internacionalmente	X	X
Garantía del instrumento	2 años	3 años
Compartimiento de sonda desmontable	90 días	90 días
Garantía de la sonda	1 año	1 año

INDICACIONES/CONTRAINDICACIONES

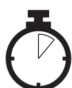
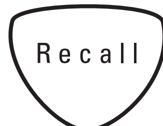
El termómetro SureTemp Plus de Welch Allyn mide la temperatura del paciente en las zonas oral, axilar y rectal de pacientes adultos, pediátricos y recién nacidos. Este dispositivo no está diseñado ni se vende o está indicado para otro uso excepto el indicado.

PARTES Y CARACTERÍSTICAS

Puede encontrar el número de serie de su dispositivo en la etiqueta pegada en la carcasa posterior situada dentro del compartimiento para almacenamiento de las cubiertas de la sonda de la unidad. Observe las piezas de su termómetro SureTemp de Welch Allyn que se muestran debajo:



FUNCIONES DE LOS BOTONES

Botones	Procedimiento
C/F 	Oprima y suelte el botón **C/F (Celsius/Fahrenheit)** para alternar entre las escalas de temperatura en cualquier momento en que se visualice una temperatura en la pantalla LCD.
Temporizador del pulso (modelo 692 solamente) 	Oprima y suelte el botón **Temporizador del pulso** para activar el temporizador. Se escuchan unos pitidos a los 0, 15, 30, 45 y 60 segundos. El temporizador se apaga automáticamente después de 60 segundos. Puede detener el temporizador en cualquier momento pulsando el botón **Temporizador del pulso** o retirando la sonda de su compartimiento.
Selección de modo 	Oprima y suelte el botón **Selección de modo** después de haber retirado la sonda azul de su compartimiento para cambiar la zona actual de medición a oral, axilar adulto o axilar pediátrico. La zona de medición seleccionada se visualiza por un icono parpadeante de la zona del cuerpo. Observe que no hay ninguna otra zona de medición disponible cuando se utiliza la sonda roja en el modo Rectal.
Memoria 	Oprima y suelte el botón **Memoria** cuando la pantalla esté en blanco para obtener la última temperatura completada. La pantalla LCD mostrará la temperatura en memoria durante cinco segundos junto con el icono de batería, escala de temperatura, selección de modo e icono de posición de la sonda (si aplicable).

INSTALACIÓN

ENSAMBLAJE DE LA UNIDAD

El termómetro SureTemp Plus viene con tres baterías AA de 1,5 V instaladas.

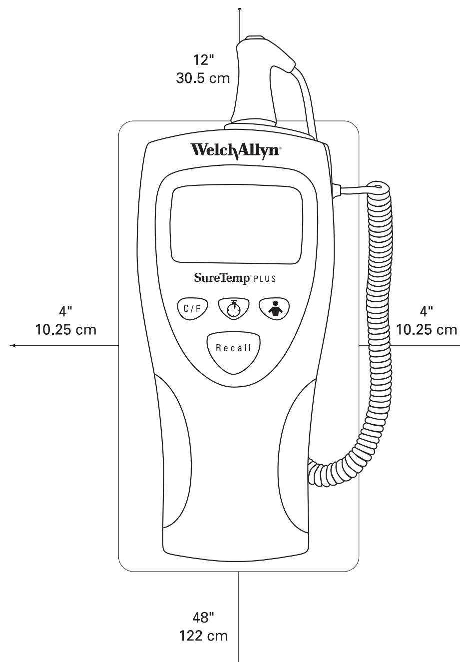
1. Instale la sonda oral/axilar (botón de expulsión azul) o la sonda rectal opcional (botón de eyección rojo) introduciendo el conector de enganche de la sonda situado en el extremo del cable espiral en el enchufe de la unidad. Asegúrese de que el conector encaja perfectamente en su lugar. La pantalla LCD se iluminará durante 7 segundos aproximadamente y después se apagará.

2. Conecte el compartimiento de sonda desmontable adecuado al termómetro. Tenga en cuenta que el corte del compartimiento de la sonda debe encajar en el dispositivo de liberación de tensión del cable de la sonda. Asegúrese de que el compartimiento de la sonda desmontable “encaja” en su posición y está completamente asentado en el termómetro. Coloque la sonda en el compartimiento.
3. Introduzca la caja de cubiertas desechables para sondas Welch Allyn en el soporte para almacenamiento de cubiertas para sondas. Para abrir la caja de cubiertas para sondas, retire y deseche el extremo desprendible. Verá los extremos de las cubiertas para sondas en la caja.

INSTALACIÓN DE LA UNIDAD

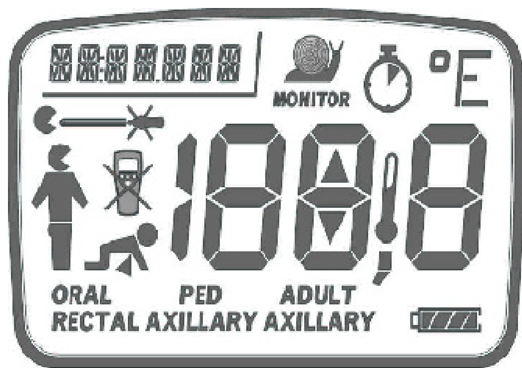
Instale la abrazadera de pared en una pared interior o un tabique de forma que el termómetro permanezca a temperatura ambiente. No se recomienda instalar la unidad en una pared exterior sin aislamiento, en una zona en la que dé directamente la luz del sol, por encima de radiadores o equipo eléctrico (incluyendo ordenadores y luces), o por debajo de las salidas de corriente para aire acondicionado.

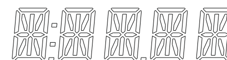
La instalación correcta de la unidad impedirá que el cable de la sonda se enrede con otro equipo en el lateral de la cama del paciente.



1. Instale el instrumento de forma que el resto de objetos no esté a más de 10,25 cm (4 pulg.) de los laterales y la base de la unidad.
2. Instale el soporte de pared a una altura máxima de 122 cm (48 pulg.) por encima del suelo.
3. Instale el soporte de pared de forma que permita una altura de seguridad de al menos 30,5 cm (12 pulg.) en la parte superior del instrumento. Esto facilita la retirada e instalación de la sonda y su compartimiento o la instalación de las cubiertas en la

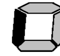
INDICADORES DE PANTALLA



Funcionamiento incorrecto del instrumento El dispositivo no está funcionando correctamente. Llame al departamento de servicio al cliente de Welch Allyn para obtener asistencia.	
Sonda rota La sonda está rota. Sustituya la sonda o llame al departamento de servicio al cliente de Welch Allyn para obtener asistencia.	
Pérdida de contacto con el tejido La sonda ha perdido contacto con el tejido del paciente. El icono desaparecerá una vez que se logre el contacto adecuado. El icono volverá a aparecer al final de la medición de temperatura. Se recomienda que tome una nueva lectura de temperatura.	
Campo ID Éste es un campo de siete caracteres que permite la identificación personalizada del instrumento mediante números y letras seleccionados por el usuario. Vea el Manual de servicio del modelo 690/692 para obtener instrucciones de instalación.	

Segmentos móviles

La barra oscura se moverá alrededor de la pantalla cuando el termómetro esté en el proceso de tomar una temperatura.



Modo Oral

Este icono parpadeante y/o palabra se visualiza para mostrar que se ha seleccionado el Modo Oral.



Modo Axilar adulto

Este icono parpadeante y/o palabra se visualiza para mostrar que se ha seleccionado el modo Axilar adulto.



Modo Axilar ped.

Este icono parpadeante y/o palabra se visualiza para mostrar que se ha seleccionado el modo Axilar pediátrico.



Modo Rectal

Este icono parpadeante y/o palabra se visualiza para mostrar que se ha seleccionado el modo Rectal.



Modo Monitor

Este icono se muestra mientras está en el modo Monitor. El modo Monitor se utiliza para la monitorización continua de la temperatura cuando situaciones difíciles impiden la medición de temperaturas precisas en el modo Normal. Para las zonas oral y rectal, se recomiendan tres minutos de monitorización continua para obtener una lectura precisa de la temperatura. Para la zona axilar, se recomiendan cinco minutos de monitorización continua.



La temperatura del paciente supera el límite del intervalo superior de medición de 43,3° C (110,0° F)	
La temperatura del paciente es inferior al límite del intervalo de medición de 26,7° C (80,0° F)	
La temperatura ambiente supera el límite del intervalo superior de medición de 40,0° C (104,0° F)	
La temperatura ambiente es inferior al límite del intervalo de medición de 10,0° C (50,0° F)	
Temporizador del pulso Este icono indica que el dispositivo está en el modo Temporizador del pulso.	
Batería baja Aparece un único segmento parpadeante en el símbolo de batería. No se ve afectado el funcionamiento normal. Cambie las baterías.	
Batería agotada Un símbolo de batería abierta permanece en la pantalla LCD y el dispositivo no funciona. Cambie las baterías.	
Modo Seguridad El instrumento está en el modo Seguridad. Vuelva a colocar el termómetro en el soporte de pared para reanudar el funcionamiento normal. Vea página 20 para configurar el instrumento en el modo Seguridad (modelo 692 solamente).	

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA ORAL

Utilización de la sonda con botón de expulsión azul y compartimiento de la sonda azul

Cuando se utiliza correctamente, el termómetro SureTemp Plus mide de forma precisa la temperatura oral en 4–6 segundos aproximadamente. La capacidad del termómetro SureTemp Plus para medir con precisión una temperatura oral requiere el uso de la técnica correcta por parte del usuario.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA ORAL

1. Asegúrese de que la sonda oral (**botón de expulsión azul**) y el **compartimiento de la sonda azul** están instalados.
2. Sujetando el mango de la sonda con dos dedos y el dedo pulgar por las muescas del mango de ésta, retire la sonda de su compartimiento.
3. Verifique que está seleccionado el icono del modo oral observando el icono de cabeza parpadeante en la pantalla del instrumento. Si este icono no está parpadeando, pulse el botón de **Selección de modo** hasta que aparezca el icono de una cabeza.
4. Cargue una cubierta de sonda introduciendo la sonda en la cubierta y presionando firmemente hacia abajo el mango de la sonda. El mango de la sonda se moverá ligeramente para encajar la cubierta de la sonda.



Utilice solamente cubiertas de sonda Welch Allyn. El uso de cubiertas de sonda de otros fabricantes o no utilizar ninguna cubierta puede provocar errores en la medición de temperatura o lecturas inexactas.

5. Cuando el indicador del modo Oral esté parpadeando, coloque rápidamente la punta de la sonda debajo de la lengua del paciente, en cualquiera de los lados de la boca hasta alcanzar la cavidad sublingual. Haga que el paciente cierre los labios alrededor de la sonda.

Cavidad sublingual



6. Sujete la sonda en la zona indicada, manteniendo la punta de la sonda en contacto con el tejido oral durante todo el proceso de medición. En la pantalla aparecen segmentos “móviles” giratorios, indicando que la medición está en curso.

7. La unidad sonará tres veces cuando se alcance la temperatura final. En la pantalla LCD se mostrará la zona de medición, la escala de temperatura y la temperatura del paciente. La temperatura final permanecerá en la pantalla durante 30 segundos.

8. Si no puede medir correctamente la temperatura del paciente en el modo Normal, la unidad entrará automáticamente en el modo Monitor. En este modo, el tiempo de medición es más prolongado. Repita la medición de temperatura en el modo Normal en la cavidad sublingual opuesta o mantenga la sonda durante tres minutos en el modo Monitor. El termómetro no sonará para indicar la obtención de la temperatura final. Registre la temperatura antes de retirar la sonda de la zona, ya que la lectura de temperatura no se almacena en la memoria.





No se recomienda la monitorización continua a largo plazo después de tres minutos en el modo Oral.

9. Después de completar la medición de temperatura, retire la sonda de la boca del paciente. Expulse la cubierta de la sonda oprimiendo con firmeza el botón de expulsión situado en la parte superior de la sonda.

10. Vuelva a colocar la sonda en el compartimiento de la sonda. La pantalla LCD quedará en blanco.



Las acciones del paciente pueden interferir en la obtención de lecturas precisas de la temperatura oral. La ingestión de líquidos fríos o calientes, comer alimentos, masticar chicle o pastillas de mentol, cepillarse los dientes, fumar o realizar actividades agotadoras puede afectar las lecturas de temperatura hasta 20 minutos después de que la actividad haya terminado.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA AXILAR

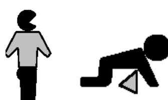
Utilización de la sonda con botón de expulsión azul y compartimiento de la sonda azul

Cuando se utiliza correctamente, el termómetro SureTemp Plus mide de forma precisa la temperatura axilar de los pacientes pediátricos (17 años de edad o menos) en 10–13 segundos aproximadamente y la de los pacientes adultos (18 años de edad o más) en 12–15 segundos aproximadamente.

COLOCACIÓN DEL TERMÓMETRO EN EL MODO AXILAR

1. Asegúrese de que la sonda axilar (**botón de expulsión azul**) y el **compartimiento de la sonda azul** están instalados.
2. Sujetando el mango de la sonda con dos dedos y el dedo pulgar por las muescas del mango de ésta, retire la sonda de su compartimiento.
3. Verifique que se ha seleccionado el icono del modelo axilar observando el icono de axila parpadeante en la pantalla del instrumento. Si este icono no está parpadeando, pulse el botón de **Selección de modo** para seleccionar y visualizar el icono Axilar adulto o Axilar pediátrico.

Icono modo Axilar adulto



Icono modo Axilar pediátrico



Para garantizar la máxima precisión, confirme siempre que se ha seleccionado el modo axilar correcto.



Después de medir una temperatura y colocar de nuevo la sonda en su compartimiento, el instrumento vuelve al modo de la zona de medición original.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA AXILAR



No tome la temperatura axilar encima de la ropa del paciente. Se necesita el contacto directo entre la piel del paciente y la sonda.

1. Cargue una cubierta de sonda introduciendo la sonda en la cubierta y presionando firmemente el mango de la sonda hacia abajo. El mango de la sonda se moverá ligeramente para encajar la cubierta de la sonda.



Utilice solamente cubiertas de sonda Welch Allyn. El uso de cubiertas de sonda de otros fabricantes no utilizar ninguna cubierta de sonda puede provocar errores en la medición de temperatura o lecturas inexactas.

2. Cuando el indicador del modo axilar correcto esté parpadeando, levante el brazo del paciente de forma que pueda verse fácilmente toda la axila. Coloque la sonda lo más alto posible en la axila. No deje que la punta de la sonda entre en contacto con el paciente hasta que la sonda esté colocada en la zona de la medición. Antes de esto, cualquier contacto entre la punta de la sonda y el tejido u otro material puede provocar lecturas imprecisas.
3. Compruebe que la punta de la sonda está completamente rodeada por tejido axilar y coloque el brazo bien apretado en el costado del paciente. Mantenga el brazo en esta posición sin mover el brazo ni la sonda durante el ciclo de medición. En la pantalla aparecen segmentos “móviles” giratorios, indicando que la medición está en curso.
4. La unidad sonará tres veces cuando se alcance la temperatura final. En la pantalla LCD se mostrará la zona de medición, la escala de temperatura y la temperatura del paciente. La temperatura final permanecerá en la pantalla durante 30 segundos.
5. Si no puede medir correctamente la temperatura del paciente en el modo Normal, la unidad entrará automáticamente en el modo Monitor. En este modo, el tiempo de medición es más prolongado. Repita la medición de la temperatura en el modo Normal en la axila opuesta o mantenga la sonda colocada durante tres minutos en el modo Monitor. El termómetro no sonará para indicar la obtención de la temperatura final. Registre la temperatura antes de retirar la sonda de la zona, ya que la lectura de temperatura no se almacena en la memoria.





No se recomienda la monitorización continua a largo plazo después de cinco minutos en el modo Axilar.

6. Después de completar la medición de temperatura, retire la sonda de la axila del paciente. Expulse la cubierta de la sonda oprimiendo con firmeza el botón de expulsión situado en la parte superior de la sonda.

7. Vuelva a colocar la sonda en su compartimiento. La pantalla LCD quedará en blanco.



El contacto de la sonda con electrodos, vendajes, etc., un mal contacto con el tejido, la toma de temperaturas sobre la ropa o la exposición prolongada de la axila al aire ambiente puede provocar lecturas inexactas de la temperatura.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA RECTAL

Utilización de la sonda con botón de expulsión rojo y compartimiento de la sonda roja

Cuando se utiliza correctamente, el termómetro SureTemp Plus mide de forma precisa la temperatura rectal en 10–13 segundos aproximadamente.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA RECTAL

1. Asegúrese de que la sonda rectal (**botón de expulsión rojo**) y el **compartimiento de la sonda roja** están instalados. El instrumento funcionará solamente en el modo Rectal cuando el compartimiento de la sonda y la sonda rectal roja están instalados.
2. Sujetando el mango de la sonda con dos dedos y el dedo pulgar por las muescas del mango de la sonda, retire la sonda de su compartimiento.
3. Observe el icono parpadeante de la parte inferior del cuerpo en la pantalla de la unidad. Cargue una cubierta de sonda introduciendo la sonda en la cubierta y oprimiendo con firmeza el mango de la sonda hacia abajo. El mango de la sonda se moverá ligeramente para encajar la cubierta de la sonda.





Utilice solamente cubiertas para sondas Welch Allyn. El uso de cubiertas para sondas de otros fabricantes o no utilizar ninguna cubierta de sonda puede provocar errores en la medición de temperatura o lecturas inexactas.

4. Cuando el indicador del modo Rectal esté parpadeando, separe las nalgas del paciente con una mano. Con la otra mano, introduzca suavemente la sonda unos 1,5 cm (5/8 pulg.) solamente dentro del recto (menos para niños y lactantes). El uso de un lubricante es opcional.



La introducción incorrecta de la sonda puede causar perforación intestinal.

5. Incline la sonda de forma que la punta de ésta esté en contacto con el tejido. Mantenga las nalgas separadas con la mano, y sujete la sonda en su lugar

durante todo el proceso de medición. En la pantalla aparecen segmentos “móviles” giratorios, indicando que la medición está en curso.

6. La unidad sonará tres veces cuando se alcance la temperatura final. En la pantalla LCD se mostrará la zona de medición, la escala de temperatura y la temperatura del paciente. La temperatura final permanecerá en la pantalla durante 30 segundos.

7. Si no puede medir correctamente la temperatura del paciente en el modo Normal, la unidad entrará automáticamente en el modo Monitor. En este modo, el tiempo de medición es más prolongado. Repita la medición de temperatura en el modo Normal o mantenga la sonda colocada durante tres minutos en el modo Monitor. El termómetro no sonará para indicar la obtención de la temperatura final. Registre la temperatura antes de retirar la sonda de la zona, ya que la lectura de temperatura no se almacena en la memoria.




No se recomienda la monitorización continua a largo plazo después de tres minutos en el modo Rectal.

8. Después de completar la medición de temperatura, retire la sonda del recto del paciente. Expulse la cubierta de la sonda pulsando firmemente el botón de expulsión situado en la parte superior de la sonda.

9. Vuelva a colocar la sonda en su compartimiento. La pantalla LCD quedará en blanco.

10. Lávese las manos.


Lavarse las manos bien reduce el riesgo de contaminación cruzada y de infecciones hospitalarias.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA EN EL MODO MONITOR

Utilización de la sonda con el botón de expulsión azul (oral/axilar) o con el botón de expulsión rojo (rectal).

El modo Monitor muestra continuamente la temperatura de la sonda siempre que la sonda permanezca en la zona de medición y dentro del intervalo de temperatura operativa del paciente. En el modo Monitor, la temperatura oral y rectal del paciente alcanzará el equilibrio final en aproximadamente tres minutos. En el modo Monitor, la temperatura axilar alcanzará el equilibrio en aproximadamente cinco minutos.



Las temperaturas monitorizadas no se almacenan en la memoria para su posterior recuperación.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA EN EL MODO MONITOR

1. Asegúrese de que la sonda coloreada y el compartimiento correspondiente de la sonda para la zona de medición indicada (oral/axilar o rectal) están instalados.
2. Sujetando el mango de la sonda con dos dedos y el dedo pulgar por las muescas del mango de la sonda, retire la sonda de su compartimiento.
3. Cargue una cubierta de sonda introduciendo la sonda en la cubierta y oprimiendo con firmeza el mango de la sonda hacia abajo. El mango de la sonda se moverá ligeramente para encajar la cubierta de la sonda.



Utilice solamente cubiertas para sondas Welch Allyn. El uso de cubiertas para sondas de otros fabricantes o no utilizar ninguna cubierta de sonda puede provocar errores en la medición de temperatura o lecturas inexactas.

4. Tome la temperatura del paciente utilizando los modos Axilar adulto, Axilar pediátrico, Rectal u Oral como se describió previamente.
5. Continúe sujetando la sonda en su posición después de que se visualice la temperatura.
6. Oprima el botón de **Selección de modo** hasta que el indicador del modo Monitor aparezca en la pantalla LCD.



7. Sujete el termómetro en su sitio durante el tiempo necesario:

Oral	3 minutos
Axilar	5 minutos
Rectal	3 minutos



No se recomienda en ninguno de los modos la monitorización continua a largo plazo después de tres a cinco minutos.

8. Registre la temperatura antes de retirar la sonda de la zona.
9. Expulse la cubierta de la sonda oprimiendo con firmeza el botón de expulsión situado en la parte superior de la sonda.
10. Vuelva a colocar la sonda en su compartimiento para borrar la pantalla y poner a cero el termómetro en el modo Normal. El termómetro no sonará para indicar la obtención de la temperatura final.



La unidad entrará automáticamente en el modo Monitor si se retira la sonda de su compartimiento y no se vuelve a colocar en éste tras 60 segundos de inactividad.

SEGURIDAD DEL INSTRUMENTO

El termómetro SureTemp modelo 692 está equipado con opciones electrónicas de seguridad diseñadas para reducir el riesgo de robo. Estas opciones son Cómputo de temperatura e Inmediato.

CÓMPUTO DE TEMPERATURA

La función de seguridad Cómputo de temperatura le permite tomar una serie de lecturas de temperatura antes de que el instrumento pase al estado de alarma de seguridad. Los cómputos que pueden seleccionarse son 25, 50, 100 y 200. Cuando los instrumentos se acercan a la lectura final, se visualizará **CÓMPUTO DE SEGURIDAD** como advertencia, junto con un número que representa los 5 últimos cómputos de temperatura (esto es., 5,4,3,2,1) en el contador de seguridad.

Cuando el instrumento entra en el estado de alarma, emite un pitido durante 10 segundos aproximadamente. En ese momento, el instrumento muestra **SEC** en la pantalla LCD junto con **SECURITY COUNT** (CÓMPUTO DE SEGURIDAD) en el campo de ID situado en la esquina superior izquierda de la pantalla. Entonces, se desactiva el instrumento. Al volver a colocar el instrumento en el soporte para pared, el cómputo de seguridad se pone a cero. Si el cómputo se ajusta a "0", la función de cómputo de temperatura se desactivará y no se producirá ninguna alarma de seguridad.

Para ajustar la función de seguridad Cómputo de temperatura, consulte el manual técnico.

INMEDIATO

Cuando la función Inmediato está activada, el instrumento pasa al estado de alarma de seguridad en el plazo de 5 segundos después de retirarlo del soporte para pared. Cuando el instrumento entra en el estado de alarma, emite un pitido continuamente y muestra **SEC** en la pantalla LCD. Si oprime el botón de **Selección de modo** mientras retira la sonda de su compartimiento en los primeros 30 segundos tras retirar el instrumento del soporte de pared, se detiene la alarma y el instrumento puede funcionar. Al volver a colocar el instrumento en el soporte de pared, la alarma audible inmediata se pone a cero.

Las opciones para la función Inmediato son ON y OFF. En el ajuste OFF (desactivado), no sonará ninguna alarma de seguridad.

Para ajustar la función de seguridad Inmediato, consulte el manual técnico.

MANTENIMIENTO

CAMBIO DE LAS BATERÍAS

1. Retire la caja de cubiertas para sondas del compartimiento para almacenamiento de cubiertas de sondas situado en la parte posterior de la unidad.
2. Retire la sonda y el compartimiento de la sonda.
3. Presione hacia dentro los agarres rugosos situados en los laterales del ensamblaje para retirar la puerta de las baterías de la parte posterior de la unidad.
4. Retire las tres baterías alcalinas AA de 1,5 V CC y sustitúyalas con otras baterías alcalinas AA de 1,5 V CC. Haga coincidir la polaridad +/- de cada batería con los símbolos +/- situados dentro del compartimiento para baterías.



Utilice solamente baterías alcalinas tamaño AA de 1,5 V CC. El uso de cualquier otro tamaño o tipo de batería podría dañar el termómetro y producir lesiones personales.

5. Vuelva a colocar el ensamblaje para almacenamiento de cubiertas de sondas.
6. Vuelva a colocar la sonda y el compartimiento de la sonda.



Retire las baterías, si el instrumento no se ha usado por un período prolongado de tiempo, para evitar posibles daños al termómetro debido a fugas en la batería.

LIMPIEZA

LIMPIEZA DEL TERMÓMETRO Y LA SONDA

- Limpie el termómetro periódicamente con un paño humedecido en agua templada y una solución de detergente suave.
- Cuando sea necesario, limpie el termómetro y la sonda con una solución de alcohol isopropílico al 70%, con lejía al 10% o un desinfectante que no manche tal como CaviCide® o un producto equivalente.



NO sumerja ni ponga en remojo el termómetro o la sonda en ningún tipo de líquido.



NO esterilice por vapor, calor o gas el termómetro ni la sonda. NO esterilice con autoclave el termómetro ni la sonda.

LIMPIEZA DEL COMPARTIMIENTO DE LA SONDA DESMONTABLE

- Retire el compartimiento de la sonda de la unidad. Desenchufe el conector de enganche de la sonda para impedir que el dispositivo consuma energía de las baterías mientras está limpiando el compartimiento de la sonda.
- Limpie la superficie interior del compartimiento de la sonda pasando un paño humedecido con una solución de detergente suave, alcohol isopropílico al 70% o lejía al 10% o un desinfectante que no manche como CaviCide® o un producto equivalente. Limpie la superficie externa del compartimiento de la sonda con una de las soluciones mencionadas anteriormente. Sumerja el compartimiento de la sonda en una solución de detergente suave según sea necesario para su limpieza.


NO utilice objetos duros o afilados para limpiar el compartimiento de la sonda. Esto podría dañar el compartimiento de la sonda y provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad.


NO esterilice por vapor, calor o gas el compartimiento de la sonda. NO esterilice con autoclave el compartimiento de la sonda.

- Seque bien todas las superficies antes de volver a ensamblar el instrumento.
- Vuelva a conectar el conector de enganche de la sonda al termómetro. Asegúrese de que el conector encaja en su lugar.
- Vuelva a instalar el compartimiento de la sonda en el termómetro y coloque el compartimiento de la sonda en el lugar indicado.
- Introduzca la sonda en su compartimiento.

ELIMINACIÓN

ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

Este equipo no contiene materiales peligrosos. Puede desecharlo sin riesgo para el medioambiente. Retire las baterías antes de desecharlo.

ELIMINACIÓN DE LAS BATERÍAS

Deseche las baterías usadas de la forma adecuada. Consulte con sus autoridades locales de reciclaje para obtener los procedimientos adecuados.

RENDIMIENTO Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Intervalo de temperatura ambiente operativa	De 10,0°C a 40,0°C (de 50,0°F a 104,0°F)
Altitud de funcionamiento	De -170 m a +4.877 m / -557 pies a +16.000 pies
Intervalo de temperatura del paciente	De 26,7 a 43,3°C (de 80,0°F a 110,0°F)
Tiempo para medir la temperatura*	Oral: 4–6 segundos aproximadamente Axilar adulto (18 años de edad y más): 12–15 segundos aproximadamente Axilar pediátrica (17 años de edad y menos): 10–13 segundos aproximadamente Rectal: 10–13 segundos aproximadamente
Temperatura de almacenamiento/ transporte	De -25°C a +55°C (de -13°F a +131°F)
Precisión de calibración	+/- 0,1°C (0,2°F) (modo Monitor)
Humedad	Del 15% al 95% sin condensación
Dimensiones	215 mm x 81 mm x 62 mm (8,46 pulg. x 3,18 pulg. x 2,43 pulg.)
Peso	12,6 onzas/357 gramos
Energía	(3) baterías AA de 1,5 V CC
Clasificación del equipo	Dispositivo de clase 2, funcionamiento continuo Equipo no AP o APG
IPXØ	No protegido contra la entrada de agua.

* El tiempo de medición depende de la colocación de la sonda y de la condición del paciente. Los tiempos de medición no incluyen el tiempo de detección del contacto con el tejido o el tiempo necesario para colocar la sonda en la zona de medición.

ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Para pedir accesorios o piezas de repuesto, comuníquese con la oficina de Welch Allyn más cercana a usted. Los números de teléfono de estas oficinas se proporcionan en página 27.

SERVICIO TÉCNICO

Este instrumento, con excepción de las baterías AA reemplazables, no contiene ninguna pieza que pueda ser reparada o mantenida por el usuario. Envíe el termómetro a un centro de servicio autorizado Welch Allyn para su mantenimiento y reparación. Consulte el manual técnico.

POLÍTICA DE SERVICIO TÉCNICO DE WELCH ALLYN

Solamente un centro de servicio Welch Allyn puede realizar o aprobar todas las reparaciones en los productos en garantía. Las reparaciones no autorizadas anularán la garantía. Los productos que ya no estén en garantía debe repararlos personal capacitado en electrónica o un centro de servicio Welch Allyn.

CONTACTO CON WELCH ALLYN

Si encuentra un problema en el equipo que no puede resolver, llame al centro de servicio Welch Allyn más cercano a usted para obtener asistencia. Welch Allyn ofrece asistencia técnica telefónica los días laborables normales en los números de teléfono indicados en página 27.

Antes de devolver un producto para su reparación, debe obtener primero una autorización de Welch Allyn. Si se le ha aconsejado que devuelva un producto a Welch Allyn para su mantenimiento o reparación, debe concertar la reparación con el centro de servicio Welch Allyn más cercano a usted.

El personal de servicio de Welch Allyn le proporcionará un número de autorización para devolución de materiales (RMA). Imprima este número en la parte externa de su caja de envío.



Welch Allyn no acepta devoluciones que no incluyan el número RMA.

GARANTÍA LIMITADA

TRES AÑOS DE GARANTÍA LIMITADA EN EL TERMÓMETRO MODELO 692 Y DOS AÑOS DE GARANTÍA LIMITADA EN EL TERMÓMETRO MODELO 690

Se garantiza que los instrumentos nuevos comprados de Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) no tienen ningún defecto original en sus materiales o fabricación bajo condiciones de uso y servicio normales durante un período de tres años para el modelo 692 y un período de dos años para el modelo 690 desde la fecha del primer envío de Welch Allyn. Está garantía será cumplida por Welch Allyn o su representante autorizado para reparar o reemplazar, según el criterio de Welch Allyn, cualquier defecto, sin costo alguno por las piezas y la mano de obra.

Welch Allyn debe ser notificado por vía telefónica de cualquier producto defectuoso y el artículo debe devolverse inmediatamente a Welch Allyn, con un número RMA suministrado por Welch Allyn, embalado correctamente y con los gastos postales prepagados. El comprador asumirá cualquier pérdida o daño durante el envío.

Welch Allyn no será responsable de pérdidas asociadas con el uso de cualquier producto Welch Allyn que (1) tenga un número de serie desfigurado, (2) haya sido reparado por cualquier otra persona que no sea representante del servicio técnico autorizado de Welch Allyn, (3) haya sido alterado, (4) se haya usado sin seguir las instrucciones o (5) haya sido sometido a abuso o expuesto a condiciones medioambientales extremas.

UN AÑO DE GARANTÍA LIMITADA EN LAS SONDAS Y CUBIERTAS PARA SONDAS

Welch Allyn garantiza que las sondas y las cubiertas para sondas cumplen las especificaciones del producto de Welch Allyn en el momento de la compra y no presentan defectos originales en sus materiales o fabricación en condiciones de uso y mantenimiento normales durante un período equivalente a un año desde la fecha del primer envío de dicho Producto al cliente por o en nombre del Distribuidor. Las cubiertas para sonda están indicadas para un solo uso exclusivamente.

NOVENTA DÍAS DE GARANTÍA LIMITADA EN LOS COMPARTIMIENTOS DE SONDA DESMONTABLES

Se garantiza que los compartimentos para sonda desmontables (oral azul y rectal rojo) no tienen ningún defecto original en sus materiales o fabricación bajo condiciones de uso y mantenimiento normales durante un período de noventa días desde la fecha del primer envío de Welch Allyn.

ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUYE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O DE COMERCIALIZACIÓN, APTITUD PARA UN FIN ESPECÍFICO U OTRAS GARANTÍAS DE CALIDAD, EXPRESAS O IMPLÍCITAS. WELCH ALLYN NO SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO INCIDENTAL O INDIRECTO DERIVADO DE LA VENTA, USO O FUNCIONAMIENTO INADECUADO DEL INSTRUMENTO SEA CUAL SEA LA CAUSA. LOS DAÑOS POR LOS QUE WELCH ALLYN SERÁ RESPONSABLE INCLUYEN, ENTRE OTROS, PÉRDIDA DE INGRESOS O BENEFICIOS, GASTOS POR TIEMPO DE INACTIVIDAD Y PÉRDIDA DE USO DEL INSTRUMENTO.

CENTROS DE SERVICIO

Clientes de EE.UU.A

Welch Allyn Inc.
Centro de servicio técnico
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
USA
Tel: 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-3361

Para información sobre cualquier producto de Welch Allyn, llame al Asistencia al cliente de Welch Allyn:

EE.UU.	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 29 638 3000 800 074 793
Alemania	+ 49 747 792 7186	China	+ 86 216 327 9631
Canadá	800 561 8797	Francia	+ 33 15 569 5849
Centro de llamadas europeo	+ 353 46 906 7790	Japón	+ 81 33 219 0071
Latinoamérica	+ 1 305 669 9003	Países Bajos	+ 31 15 750 5000
Reino Unido	+ 44 207 365 6780	Sudáfrica	+ 27 11 777 7555
Singapur	+ 65 6419 8100	Suecia	+ 46 85 853 6551

Índice

SÍMBOLOS E DESCRIÇÕES 4-1
SEGURANÇA E ADVERTÊNCIAS 4-2
INTRODUÇÃO 4-4
TABELA COMPARATIVA DOS MODELOS SURETEMP PLUS 4-5
INDICAÇÕES/CONTRA-INDICAÇÕES 4-6
PEÇAS E CARACTERÍSTICAS 4-6
FUNÇÕES DOS BOTÕES 4-7
MONTAGEM 4-7
INDICADORES DO VISOR 4-9
MEDIÇÃO DA TEMPERATURA ORAL 4-12
MEDIÇÃO DA TEMPERATURA AXILAR 4-14
MEDIÇÃO DA TEMPERATURA RECTAL 4-16
MEDIÇÃO DE TEMPERATURA NO MODO MONITOR 4-18
SEGURANÇA DO INSTRUMENTO 4-20
MANUTENÇÃO 4-21
LIMPEZA 4-21
ELIMINAÇÃO 4-22
DESEMPENHO E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS 4-23
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E ACESSÓRIOS 4-24
ASSISTÊNCIA 4-24
GARANTIA LIMITADA 4-25
CENTROS DE ASSISTÊNCIA 4-26

Impresso no México.

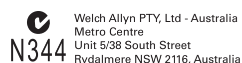
Patente nos EUA 5,632,555; 6,000,846, 6,036,361; 6,971,790. Outras patentes pendentes nos EUA e em outros países.

APROVAÇÕES DE ÓRGÃOS REGULAMENTARES



CERTIFICAÇÃO CONFORME: CAN/CSA STD C22.2 Nº 601.1

EM CONFORMIDADE COM: IEC 60601-1, 60601-1-2, UL STD 2601-1



EMC Framework of Australia (Estrutura de compatibilidade electromagnética da Austrália)



A marca CE neste produto indica que o mesmo foi testado e encontra-se em conformidade com as disposições da directiva de aparelhos médicos 93/42/CEE.

Endereço do representante europeu autorizado:
Gerente de Regulamentação na Europa
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
República da Irlanda
Tel.: +353 46 90 67700
Fax: +353 46 90 67756

CaviCide® é uma marca comercial registada da Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

Índice

SÍMBOLOS E DESCRIÇÕES



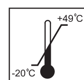
ATENÇÃO Aviso: consulte o manual do utilizador para obter mais informações.



Peça aplicada tipo BF



Manusear com cuidado



Temperatura de armazenamento e transporte



Humidade de armazenamento/transporte



Pilha alcalina de alimentação interna - AA 1,5 V

IPXØ Sem protecção contra penetração de água.



Sem látex



Não elimine este produto como lixo urbano indiferenciado. Prepare este produto para reutilização ou recolha diferenciada em conformidade com a Directiva 2002/96/EC do Parlamento Europeu e do Conselho da União Europeia sobre Reciclagem de Resíduos Eléctricos e Electrónicos (WEEE). Se este produto estiver contaminado, esta directiva não será aplicável.
Para obter informações mais específicas sobre a eliminação de resíduos, consulte www.welchallyn.com/weee ou contacte Welch Allyn Customer Service no número +353 46 9067790

SEGURANÇA E ADVERTÊNCIAS



Para obter resultados exactos e confiáveis de temperatura e para garantir a segurança do paciente, é importante ler o manual inteiro antes de utlizar o instrumento. Para esclarecer dúvidas de natureza técnica ou clínica relacionadas com a utilização e manutenção do termómetro, entrar em contacto com o Departamento de Assistência ao Cliente da Welch Allyn.



Usar os protectores descartáveis de sonda da Welch Allyn, para uma única utilização, para reduzir o risco de contaminação cruzada entre pacientes. O uso de qualquer outro tipo de protector de sonda pode causar erros na medição da temperatura, ou leituras pouco precisas.



Não medir a temperatura do paciente sem usar um protector descartável de sonda da Welch Allyn. Isso pode causar desconforto ao paciente, contaminação cruzada entre pacientes e leituras incorrectas da temperatura.



Não se recomenda a monitorização contínua prolongada com uma duração de mais de três ou cinco minutos, em nenhum modo do instrumento.



Morder a ponta da sonda enquanto a temperatura está a ser medida pode danificar a sonda.



As sondas orais/axilares (botão de ejecção azul na parte superior da sonda) e os encaixes removíveis azuis são usados apenas para medir a temperatura oral e axilar. As sondas rectais (botão de ejecção vermelho) e os encaixes removíveis vermelhos são usados apenas para medir a temperatura rectal. Utilizar a sonda em locais incorrectos resultará em erros na medição de temperatura. A utilização incorrecta do encaixe de sonda removível poderá resultar em contaminação cruzada entre pacientes.



Para garantir a segurança do paciente e a precisão da medição de temperatura, usar somente acessórios e suprimentos recomendados ou fornecidos pela Welch Allyn.



O equipamento não deve ser usado em presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou óxido nitroso.



O estojo do termómetro, os conectores e a sonda não são à prova de água. Não submergir nem deixar pingar fluidos nesses objectos. Caso isso ocorra, será necessário secar o aparelho com ar aquecido. Verificar se todas as funções do aparelho estão a funcionar correctamente.



Não medir a temperatura axilar através das roupas do paciente. É necessário haver contacto directo do protector de sonda com a pele.



O termómetro SureTemp Plus da Welch Allyn é composto por peças de precisão de alta qualidade. Proteger o termómetro de impactos e choques fortes. Se o termómetro SureTemp Plus cair ou ficar danificado, deverá ser examinado por um técnico de manutenção especializado antes de ser utilizado novamente, para garantir o funcionamento adequado. Não usar o termómetro se houver indícios de danos na sonda ou no instrumento. Entrar em contacto com o Departamento de Assistência ao Cliente da Welch Allyn.



A Welch Allyn recomenda retirar as pilhas do termómetro durante armazenamentos prolongados, pois as pilhas alcalinas podem deteriorar-se e apresentar fugas, danificando o aparelho.



Não usar autoclave. Ler os procedimentos de limpeza descritos na página 21 deste manual.



Não utilizar este instrumento para outra finalidade além da especificada neste manual. Caso contrário, a garantia do instrumento será anulada.



Este termómetro cumpre os requisitos dos padrões actuais referentes a interferência electromagnética e não deve apresentar problemas para outros equipamentos nem ser afectado por outros dispositivos. Como precaução, evitar utilizar este dispositivo nas proximidades de outro equipamento.

INTRODUÇÃO

Parabéns pela aquisição do Termómetro Termistor SureTemp Plus da Welch Allyn. Siga as instruções de operação e manutenção fornecidas neste manual, para garantir muitos anos de funcionamento exacto e fiável. Leia todas as instruções antes de utilizar o instrumento e depois guarde-as num local seguro para futuras consultas.

O SureTemp Plus da Welch Allyn é um termómetro termistor portátil, usado para medir com exactidão a temperatura corporal, por via oral, axilar ou rectal.

A temperatura normal do corpo apresenta um intervalo de variação de pessoa para pessoa e é afectada por factores como a hora do dia e a intensidade da actividade da pessoa, os medicamentos tomados, faixa etária e sexo. A temperatura normal de uma pessoa tende a diminuir com a idade.

A tabela a seguir mostra que o intervalo de temperatura normal também varia conforme a parte do corpo. Não se deve fazer uma comparação directa entre medições feitas em partes diferentes do corpo.

*Intervalos de temperatura corporal**

°C	0 - 2 anos	3 - 10 anos	11 - 65 anos	> 65 anos
Oral	—	35,5 – 37,5	36,4 – 37,5	35,8 – 37,0
Rectal	36,6 – 38,0	36,6 – 38,0	37,0 – 38,1	36,1 – 37,3
Axilar	34,7 – 37,3	35,9 – 36,7	35,2 – 36,9	35,5 – 36,3
Ouvido	36,4 – 38,0	36,1 – 37,8	35,9 – 37,6	35,8 – 37,5
Núcleo	36,4 – 37,8	36,4 – 37,8	36,8 – 37,9	35,9 – 37,1

A temperatura corporal normal é definida como um intervalo. Esta tabela mostra que as temperaturas normais variam de acordo com a parte do corpo. Portanto, as temperaturas medidas em partes diferentes do corpo, mesmo se forem medidas ao mesmo tempo, não devem ser comparadas de forma directa.

* Referências

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

Este manual contém informações, sugestões e instruções para o uso dos termómetros SureTemp Plus modelos 690 e 692. A tabela da página a seguir apresenta detalhes sobre as diferenças existentes entre os dois instrumentos SureTemp Plus.

TABELA COMPARATIVA DOS MODELOS SURETEMP PLUS

Este manual descreve as características dos termómetros SureTemp Plus modelos 690 e 692. Nem todas as características são apresentadas no termómetro modelo 690.

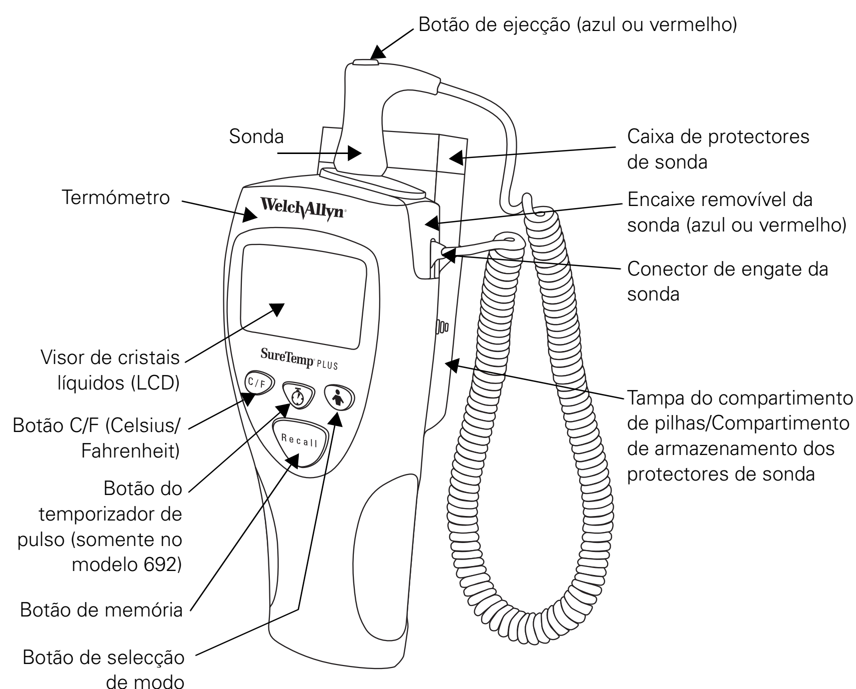
	SureTemp Plus Modelo 690	**SureTemp Plus Modelo 692**
Armazenamento de protectores de sonda	X	X
Conversão F/C	X	X
Memória da última temperatura	X	X
Modo monitor	X	X
Sonda destacável	X	X
Modos oral / axilar / rectal em cada termómetro	X	X
Encaixe removível de sonda com codificação por cores	X	X
Base de montagem em parede padrão		X
Temporizador de pulso		X
Luz de fundo		X
Segurança (eletrónica)		X
Etiqueta de identificação do instrumento configurável no próprio ecrã		X
Vendido nos EUA/Canadá	X	X
Vendido em outros países	X	X
Garantia do instrumento	2 anos	3 anos
Encaixe removível da sonda	90 dias	90 dias
Garantia da sonda	1 ano	1 ano

INDICAÇÕES/CONTRA-INDICAÇÕES

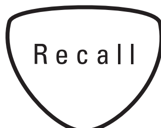
O termómetro SureTemp Plus da Welch Allyn mede a temperatura de pacientes adultos, pediátricos e neonatos por via oral, axilar e rectal. O aparelho não foi projectado e não é vendido para ser usado de outra forma além da indicada.

PEÇAS E CARACTERÍSTICAS

O número de série do dispositivo pode ser encontrado na etiqueta afixada na parte traseira, dentro do compartimento de armazenamento de protectores de sonda. Estas são as peças do termómetro SureTemp Plus da Welch Allyn:



FUNÇÕES DOS BOTÕES

Botões	Procedimento
C/F 	Premir e soltar o botão **C/F (Celsius/Fahrenheit)** para alternar entre escalas de temperatura quando a temperatura estiver a ser exibida no visor LCD.
Temporizador de pulso (somente no modelo 692) 	Premir e soltar o botão **Temporizador de pulso** para activar o temporizador. São emitidos sinais sonoros (bipes) aos 0, 15, 30, 45 e 60 segundos. O temporizador desliga-se automaticamente após 60 segundos. é possível desactivar o temporizador a qualquer momento pressionando o botão **Temporizador de pulso** ou retirando a sonda do seu encaixe.
Selecção de modo 	Premir e soltar o botão **Selecção de modo** após ter retirado a sonda azul do encaixe, para mudar a via de medição actual para oral, axilar adulto ou axilar pediátrica. A via de medição seleccionada é indicada por um ícone intermitente que representa a parte do corpo. Quando a sonda vermelha é usada no modo rectal, nenhuma outra via de medição pode ser usada.
Memória 	Quando o visor estiver vazio, prima e solte o botão **Memória** para ver a última temperatura medida. O visor apresenta a última temperatura durante cinco segundos juntamente com o ícone da pilha, a escala de temperatura, o modo seleccionado e o ícone de posição da sonda (se aplicável).

MONTAGEM

PREPARAÇÃO DA UNIDADE

O termómetro SureTemp Plus é fornecido com três pilhas AA de 1,5 V instaladas.

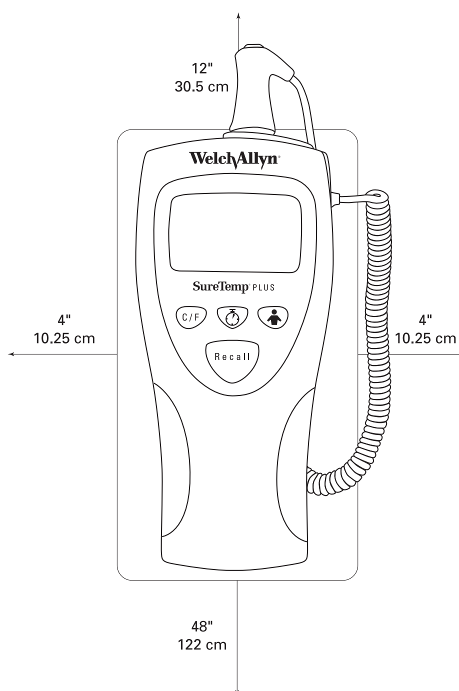
1. Instalar a sonda oral/axilar (botão de ejecção azul) ou sonda rectal opcional (botão de ejecção vermelho) ligando o conector de engate da sonda, situado na extremidade do fio espiralado, na tomada da unidade. O conector deve encaixar-se firmemente. A luz do visor acende-se durante cerca de 7 segundos e depois apaga-se.

2. Ligar o encaixe removível adequado da sonda ao termómetro. O formato do encaixe da sonda encaixa-se na peça de alívio de tensão do fio da sonda. O encaixe removível deve encaixar-se perfeitamente no termómetro. Colocar a sonda dentro do encaixe.
3. Inserir a caixa de protectores descartáveis de sonda da Welch Allyn no compartimento dos protectores de sonda. Para abrir a caixa dos protectores de sonda, retire e elimine a ponta de abertura. As extremidades dos protectores podem ser vistas dentro da caixa.

MONTAGEM DA UNIDADE

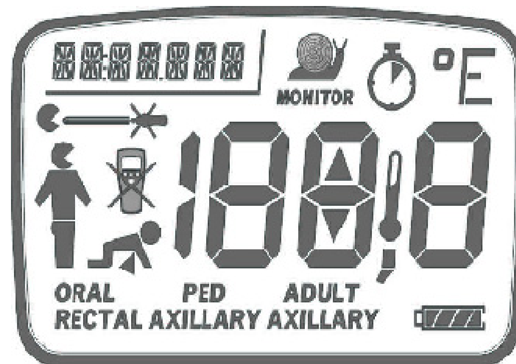
O suporte de parede deve ser montado numa divisória ou parede interna, de modo a que o termómetro permaneça à temperatura ambiente. Não se recomenda montar a unidade numa parede externa não isolada, numa área que receba luz solar directa, acima de aquecedores ou de equipamento eléctrico (inclusive computadores e luzes), ou abaixo de saídas de ar condicionado.

A montagem correcta da unidade evita que o fio da sonda fique emaranhado em equipamentos que estejam montados à cabeceira do paciente.



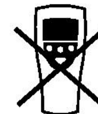
1. O instrumento deve ser montado de modo a que as partes laterais e a parte inferior fiquem a uma distância mínima de 10,25 cm de todos os outros objectos.
2. O suporte de parede deve ser montado a uma distância máxima de 122 cm do chão.
3. Instalar o suporte de parede deixando um mínimo de 30,5 cm de espaço livre acima do instrumento. Isso facilita retirar e instalar a sonda e o encaixe, e colocar os protectores na sonda.

INDICADORES DO VISOR



Falha do instrumento

O instrumento não está a funcionar correctamente. Entrar em contacto com o Departamento de Assistência ao Cliente da Welch Allyn.



Sonda quebrada

A sonda está quebrada. Substituir ou entrar em contacto com o Departamento de Assistência ao Cliente da Welch Allyn.



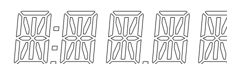
Perda de contacto com tecido

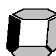
A sonda perdeu contacto com o tecido do paciente. O ícone desaparece quando se restabelece o contacto correctamente. O ícone reaparece novamente no final da medição de temperatura. Recomenda-se fazer uma nova leitura da temperatura.



Campo de identificação

Um campo de sete caracteres que permite a identificação personalizada do instrumento através de letras e números seleccionados pelo utilizador. Consultar o Manual de Reparações do Modelo 690/692 para obter instruções de configuração.



Segmentos em movimento A barra escura mover-se-á no visor quando o termómetro está a medir a temperatura.	
Modo oral Este ícone intermitente ou esta palavra aparecem no visor, indicando que o modo oral foi seleccionado.	
Modo axilar adulto Este ícone intermitente e/ou palavras aparecem no visor indicando que o modo axilar adulto foi seleccionado.	
Modo axilar pediátrico Este ícone intermitente e/ou palavras aparecem no visor indicando que o modo axilar pediátrico foi seleccionado.	
Modo rectal Este ícone intermitente e/ou palavra aparecem no visor indicando que o modo rectal foi seleccionado.	
Modo monitor Este ícone é apresentado quando o aparelho está no modo monitor. O modo monitor é usado para monitorização contínua da temperatura, quando situações difíceis impedem a medição exacta da temperatura no modo normal. Para via oral e rectal, recomendam-se três minutos de monitorização contínua para se obter uma leitura exacta da temperatura. Para via axilar, recomendam-se cinco minutos de monitorização contínua.	

Temperatura do paciente acima do limite superior de medição de 43,3 °C (110,0 °F)	
Temperatura do paciente abaixo do limite inferior de medição de 26,7 °C (80,0 °F)	
Temperatura ambiente acima do limite superior de medição de 40,0 °C (104,0 °F)	
Temperatura ambiente abaixo do limite inferior de medição de 10,0 °C (50,0 °F)	
Temporizador de pulso Este ícone indica que o instrumento está no modo temporizador de pulso.	
Pilha fraca Apenas um segmento está a piscar no símbolo da pilha. O funcionamento normal não é afectado. Substituir as pilhas.	
Pilha descarregada O símbolo de pilha aberta permanece no visor e o instrumento não funciona. Substituir as pilhas.	
Modo segurança O instrumento está no modo segurança. Voltar a colocar o termómetro na base de parede para voltar ao funcionamento normal. Consultar a página 20 para configurar o instrumento no modo segurança (apenas no modelo 692).	

MEDIÇÃO DA TEMPERATURA ORAL

Como usar a sonda com o botão de ejecção azul e o encaixe de sonda azul

Quando usado correctamente, o termómetro SureTemp Plus mede com exactidão a temperatura oral em aproximadamente 4 a 6 segundos. Para medir com exactidão a temperatura oral com o SureTemp Plus, é necessário que o utilizador use a técnica correcta.

COMO MEDIR A TEMPERATURA ORAL

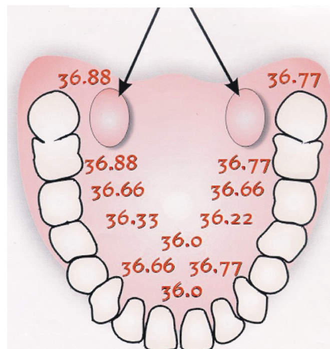
1. A sonda oral (**botão de ejecção azul**) e o **encaixe de sonda azul** devem estar instalados.
2. Segurando o cabo da sonda com o polegar e colocando dois dedos nos entalhes do cabo, retirar a sonda do encaixe.
3. Verificar se o ícone do modo oral está seleccionado, observando se o ícone da cabeça está a piscar no visor do instrumento. Se o ícone não estiver a piscar, premir o botão **Selecção de modo** até o ícone da cabeça aparecer.
4. Colocar o protector de sonda inserindo a sonda no protector e pressionando o cabo da sonda firmemente para baixo. O cabo da sonda mover-se-á ligeiramente para prender o protector.



Usar somente protectores de sonda da Welch Allyn. O uso de protectores de sonda de outros fabricantes ou a ausência de protectores pode causar erros ou inexactidão na medição de temperatura.

5. Quando o indicador do modo oral estiver a piscar, colocar rapidamente a ponta da sonda sob a língua do paciente, de um dos lados da boca, de modo a alcançar o lóculo sublingual posterior. O paciente deve fechar os lábios ao redor da sonda.

Lóculo sublingual



6. Segurar a sonda no lugar, mantendo a ponta da sonda em contacto com o tecido oral durante todo o processo de medição. Os segmentos em movimento aparecem no visor, indicando que a medição está a ser efectuada.

7. A unidade emitirá três bipes quando a temperatura final for alcançada. A via de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente aparecem no visor. A temperatura final permanece no visor por 30 segundos.

8. Se não for possível medir correctamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entrará automaticamente no modo monitor. Neste modo, o tempo de medição é maior. A medição de temperatura deve ser repetida no modo normal no lóculo sublingual oposto, ou então deve-se manter a sonda no local durante três minutos, no modo monitor. O termómetro não emitirá nenhum bipe para indicar a temperatura final. Anotar a temperatura antes de retirar a sonda do local, pois a leitura da temperatura não é gravada na memória.





No modo oral, não se recomenda monitorização contínua prolongada durante mais de três minutos.

9. Após efectuar a medição de temperatura, retirar a sonda da boca do paciente. Remover o protector de sonda pressionando com firmeza o botão de ejecção na parte superior da sonda.

10. Voltar a colocar a sonda no encaixe. O visor apaga-se.



O movimento do paciente pode prejudicar a exactidão das leituras de temperatura oral. Ingerir líquidos quentes ou gelados, comer, mastigar pastilhas elásticas, escovar os dentes, fumar ou exercer actividade física vigorosa pode afectar a leitura da temperatura durante até 20 minutos após o final da actividade.

MEDIÇÃO DA TEMPERATURA AXILAR

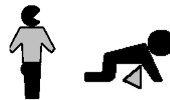
Como usar a sonda com o botão de ejecção azul e o encaixe de sonda azul

Quando usado correctamente, o termómetro SureTemp Plus mede com exactidão a temperatura axilar de pacientes pediátricos (com 17 anos de idade ou menos) em aproximadamente 10 a 13 segundos, e de pacientes adultos (com 18 anos de idade ou mais) em aproximadamente 12 a 15 segundos.

POSIÇÃO DO TERMÓMETRO NO MODO AXILAR

1. A sonda axilar (**botão de ejecção azul**) e o **encaixe de sonda azul** devem estar instalados.
2. Segurando o cabo da sonda com o polegar e colocando dois dedos nos entalhes do cabo, retirar a sonda do encaixe.
3. Verificar se o modo axilar está seleccionado, observando se o ícone do modo axilar está a piscar no visor do instrumento. Se o ícone não estiver a piscar, premir o botão **Selecção de modo** para seleccionar o ícone do modo axilar adulto ou do modo axilar pediátrico.

Ícone do modo axilar adulto



Ícone do modo axilar pediátrico



Para garantir o máximo de exactidão, deve confirmar-se que foi seleccionado o modo axilar correcto.



Após medir a temperatura e de voltar a colocar a sonda no encaixe, o instrumento volta ao modo inicial de medição.

COMO MEDIR A TEMPERATURA AXILAR



Não se deve medir a temperatura axilar através das roupas do paciente. É necessário haver contacto directo da pele do paciente com a sonda.

1. Colocar o protector de sonda inserindo a sonda no protector e pressionando o cabo da sonda firmemente para baixo. O cabo da sonda mover-se-á ligeiramente para prender o protector.



Usar somente protectores de sonda da Welch Allyn. O uso de protectores de sonda de outros fabricantes ou a ausência de protectores pode causar erros ou inexactidão na medição de temperatura.

2. Quando o indicador do modo axilar correcto estiver a piscar, erguer o braço do paciente de modo que toda a axila esteja visível. Colocar a sonda o mais alto possível na axila. Não deixar a ponta da sonda entrar em contacto com o paciente até que a sonda esteja colocada no local de medição. Antes disso, qualquer contacto entre a ponta da sonda e a pele ou outro material poderá resultar em leituras inexactas.
3. Verificar se a ponta da sonda está totalmente circundada por tecido axilar e encostar bem o braço do paciente ao corpo do mesmo. Manter o braço do paciente nessa posição e impedir que o braço ou a sonda se mova durante o ciclo de medição. Os segmentos em movimento aparecem no visor, indicando que a medição está a ser efectuada.
4. A unidade emitirá três bipes quando a temperatura final for alcançada. A via de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente aparecem no visor. A temperatura final permanece no visor durante 30 segundos.
5. Se não for possível medir correctamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entrará automaticamente no modo monitor. Nesse modo, o tempo de medição é maior. A medição de temperatura deve ser repetida no modo normal na axila oposta, ou então deve-se manter a sonda no local durante cinco minutos, no modo monitor. O termómetro não emitirá nenhum bipe para indicar a temperatura final. Anotar a temperatura antes de retirar a sonda do local, pois a leitura da temperatura não é gravada na memória.





No modo axilar, não se recomenda monitorização contínua prolongada durante mais de cinco minutos.

6. Após efectuar a medição de temperatura, retirar a sonda da axila do paciente. Remover o protector de sonda pressionando com firmeza o botão de ejecção na parte superior da sonda.
7. Voltar a colocar a sonda no encaixe. O visor apaga-se.



O contacto da sonda com eléctrodos, ligaduras e outros objectos, contacto insuficiente com o tecido, medição da temperatura sobre as roupas, ou ainda a exposição prolongada da axila ao ar ambiente podem causar leituras inexactas da temperatura.

MEDIÇÃO DA TEMPERATURA RECTAL

Como usar a sonda com o botão de ejecção vermelho e o encaixe de sonda vermelho

Quando usado correctamente, o termómetro SureTemp Plus mede com exactidão a temperatura rectal em aproximadamente 10 a 13 segundos.

COMO MEDIR A TEMPERATURA RECTAL

1. A sonda rectal (**botão de ejecção vermelho**) e o**encaixe de sonda vermelho** devem estar instalados. O instrumento só funciona no modo rectal quando a sonda rectal vermelha e o respectivo encaixe estiverem instalados.
2. Segurando o cabo da sonda com o polegar e colocando dois dedos nos entalhes do cabo, retirar a sonda do encaixe.
3. Observar se o ícone que representa a parte inferior do corpo está a piscar no visor da unidade. Colocar o protector de sonda inserindo a sonda no protector e pressionando o cabo da sonda firmemente para baixo. O cabo da sonda mover-se-á ligeiramente para prender o protector.





Usar somente protectores de sonda da Welch Allyn. O uso de protectores de sonda de outros fabricantes ou a ausência de protectores pode causar erros ou inexactidão na medição de temperatura.

4. Quando o indicador do modo rectal estiver a piscar, separar as nádegas do paciente com uma mão. Usando a outra mão, introduzir delicadamente apenas 1,5 cm (5/8 pol.) da sonda no recto (a profundidade deve ser menor no caso de bebés e crianças). O uso de lubrificante é opcional.



A introdução incorrecta da sonda pode causar perfuração intestinal.

5. Inclinar a sonda de modo que a ponta da mesma fique em contacto com o tecido rectal. Continuar, mantendo a mão a separar as nádegas e conservar a sonda no local durante todo o processo de medição. Os segmentos em movimento aparecem no visor, indicando que a medição está a ser efectuada.
6. A unidade emitirá três bipes quando a temperatura final for alcançada. A via de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente aparecem no visor. A temperatura final permanece no visor durante 30 segundos.

7. Se não for possível medir correctamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entrará automaticamente no modo monitor. Neste modo, o tempo de medição é maior. A medição de temperatura deve ser repetida no modo normal, ou então deve-se manter a sonda no local durante três minutos, no modo monitor. O termómetro não emitirá nenhum bipe para indicar a temperatura final. Anotar a temperatura antes de retirar a sonda do local, pois a leitura da temperatura não é gravada na memória.

   No modo rectal, não se recomenda a monitorização contínua prolongada durante mais de três minutos.

8. Após efectuar a medição de temperatura, retirar a sonda do recto do paciente. Remover o protector de sonda pressionando com firmeza o botão de ejecção na parte superior da sonda.
9. Voltar a colocar a sonda no encaixe. O visor apaga-se.
10. Lavar as mãos.

   Lavar as mãos reduz significativamente o risco de contaminação cruzada e de infecção nosocomial.

MEDIÇÃO DE TEMPERATURA NO MODO MONITOR

Como usar a sonda com o botão de ejecção azul (oral/axilar) ou botão de ejecção vermelho (rectal)

O modo monitor exibe continuamente a temperatura da sonda enquanto a sonda permanecer no local de medição e dentro da faixa de temperatura operacional do paciente. A temperatura oral e rectal do paciente atinge o equilíbrio final após cerca de três minutos no modo monitor. A temperatura axilar atinge o equilíbrio após cerca de cinco minutos no modo monitor.



As temperaturas monitorizadas não são gravadas na memória.

COMO MEDIR A TEMPERATURA USANDO O MODO MONITOR

1. A sonda da cor apropriada e o respectivo encaixe, adequados à via de medição a ser usada (oral/axilar ou rectal), devem estar instalados.
2. Segurando o cabo da sonda com o polegar e colocando dois dedos nos entalhes do cabo, retirar a sonda do encaixe.
3. Colocar o protector de sonda inserindo a sonda no protector e pressionando o cabo da sonda firmemente para baixo. O cabo da sonda mover-se-á ligeiramente para prender o protector de sonda.



Usar somente protectores de sonda da Welch Allyn. O uso de protectores de sonda de outros fabricantes ou a ausência de protectores pode causar erros ou inexactidão na medição de temperatura.

4. Medir a temperatura do paciente usando o modo normal oral, rectal, axilar pediátrico ou axilar adulto, conforme descrito anteriormente.
5. Manter a sonda no lugar após a temperatura ser exibida.
6. Premir o botão **Selecção de modo** até o indicador do modo monitor aparecer no visor.



7. Conservar o termómetro no lugar pelo tempo necessário:

Oral	3 minutos
Axilar	5 minutos
Rectal	3 minutos



Não se recomenda a monitorização contínua prolongada durante mais de três a cinco minutos em nenhum dos modos.

8. Anotar a temperatura antes de retirar a sonda do local.
9. Remover o protector de sonda pressionando com firmeza o botão de ejecção na parte superior da sonda.
10. Recolocar a sonda no encaixe para apagar o visor e reiniciar o termómetro no modo normal. O termómetro não emitirá nenhum bipe para indicar a temperatura final.



A unidade entra automaticamente no modo monitor se a sonda for retirada do encaixe e não for novamente colocada após 60 segundos de inactividade.

SEGURANÇA DO INSTRUMENTO

O termómetro SureTemp modelo 692 vem com opções de segurança eletrónica incorporadas, para reduzir o risco de roubo. Essas opções consistem nas funções de segurança Temperature Count (contagem de medições de temperatura) e Instant-On (ligação instantânea).

TEMPERATURE COUNT

A função de segurança Temperature Count permite fazer um determinado número de medições de temperatura, após o qual o instrumento entra no estado de alarme de segurança. Esse número de medições pode ser definido como 0, 25, 50, 100 e 200. Quando o instrumento se aproxima da número máximo, ele exibe a mensagem **SECURITY COUNT** (contagem de segurança) como aviso, juntamente com um número que indica as últimas cinco medições de temperatura (ou seja, 5, 4, 3, 2, 1) que restam no contador de segurança.

Quando o instrumento entra no estado de alarme, ele emite um bipe durante cerca de 10 segundos. Nesse momento, o visor do instrumento deverá indicar **SEC** (segundos), e mostrar **SECURITY COUNT** (contagem de segurança) no campo de identificação, no canto superior esquerdo. Em seguida, o instrumento é desactivado. Para reiniciar a contagem de segurança é preciso voltar a colocar o instrumento na base de parede. Se a contagem for configurada como "0", a função de contagem das medições de temperatura será desactivada e não haverá alarme de segurança.

Para configurar a função de segurança Temperature Count, consultar o manual técnico.

INSTANT-ON

Quando a função Instant-On é activada, o instrumento passa para o estado de alarme de segurança 5 segundos após ser retirado da base de parede. Quando o instrumento entra no estado de alarme, ele emite um bipe contínuo e exibe a mensagem **SEC** no visor. Premir o botão **Selecção de modo** enquanto a sonda é retirada do encaixe, 30 segundos após retirar o instrumento da base de parede, silencia o alarme e restabelece o funcionamento do instrumento. Para reactivar o alarme sonoro instantâneo, é preciso voltar a colocar o instrumento na base de parede.

As opções para a função Instant-On são ON (ligado) e OFF (desligado). No ajuste desligado, nenhum alarme é emitido.

Para configurar a função de segurança Instant-On, consultar o manual técnico.

MANUTENÇÃO

SUBSTITUIÇÃO DE PILHAS

1. Retirar a caixa de protectores de sonda do compartimento dos protectores de sonda, na parte traseira da unidade.
2. Retirar a sonda e o encaixe.
3. Premir para dentro as patilhas texturizadas, situadas nas partes laterais do aparelho, para retirar a tampa do compartimento de pilhas da parte traseira da unidade.
4. Retirar as três pilhas alcalinas AA de 1,5 V CC e substituí-las (as três) por pilhas alcalinas AA de 1,5 V CC novas. Colocar as pilhas observando a polaridade +/- de cada uma, para corresponder aos símbolos +/- no interior do compartimento de pilhas.


Usar somente pilhas alcalinas AA de 1,5 V CC. O uso de qualquer outro tamanho ou tipo de pilha pode danificar o termómetro e causar lesão física.

5. Encaixar novamente a unidade de armazenamento de protectores de sonda no devido lugar.
6. Voltar a colocar a sonda e o encaixe.


Retirar as pilhas, se o instrumento não for usado durante um período prolongado, para evitar a possibilidade de danos no termómetro devido a fugas nas pilhas.

LIMPEZA

COMO LIMPAR O TERMÓMETRO E A SONDA

- Limpar o termómetro frequentemente com um pano humedecido em água morna e solução de detergente neutro.
- Se for necessário, limpar o termómetro e a sonda com uma solução de álcool isopropílico a 70% ou de hipoclorito de sódio a 10%, ou ainda, com um desinfectante que não deixe manchas, como o CaviCide® ou equivalente.


NÃO mergulhar nem deixar o termómetro ou a sonda de molho em nenhum tipo de fluido.


NÃO esterilizar o termómetro nem a sonda com vapor, calor ou gás. NÃO colocar o termómetro nem a sonda em autoclave.

COMO LIMPAR O ENCAIXE REMOVÍVEL DA SONDA

- Retirar o encaixe de sonda da unidade. Desligar o conector de engate da sonda para evitar que o instrumento consuma energia da pilha durante a limpeza do encaixe de sonda.
- Limpar a superfície interna do encaixe de sonda com um pano humedecido com uma solução de detergente neutro, solução de álcool isopropílico a 70%, solução de hipoclorito de sódio a 10%, ou um desinfectante que não deixe mancha, como o CaviCide®ou equivalente. Limpar a superfície externa do encaixe de sonda com uma das soluções mencionadas acima. Mergulhar o encaixe de sonda em solução de detergente neutro, se for necessário.



NÃO usar objectos rígidos ou pontiagudos para limpar o encaixe de sonda. Isso pode danificar o encaixe de sonda e fazer com que a unidade deixe de funcionar devidamente.



NÃO esterilizar o encaixe de sonda com vapor, calor ou gás.
NÃO colocar o encaixe de sonda em autoclave.

- Secar completamente todas as superfícies antes de montar o instrumento novamente.
- Voltar a ligar o conector de engate da sonda no termómetro. O conector deve ficar bem encaixado no lugar.
- Reinstalar o encaixe de sonda no termómetro e encaixar a sonda no devido lugar.
- Introduzir a sonda no encaixe.

ELIMINAÇÃO

COMO ELIMINAR O EQUIPAMENTO

Este equipamento não contém materiais perigosos. A sua eliminação não apresenta riscos para o meio ambiente. Retirar as pilhas antes de as eliminar.

COMO ELIMINAR AS PILHAS

Eliminar as pilhas usadas de modo adequado. Consultar o órgão local de reciclagem para obter instruções de procedimento.

DESEMPENHO E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Intervalo de temperatura ambiente de operação	10,0 °C a 40,0 °C (50,0 °F a 104,0 °F)
Altitude de operação	-170 m a +4877 m / -557 pés a +16.000 pés
Intervalo de temperatura do paciente	26,7 °C a 43,3 °C (80,0 °F a 110,0 °C)
Tempo de previsão da temperatura*	Oral: Aproximadamente 4 a 6 segundos Axilar adulto (18 anos de idade ou mais): Aproximadamente 12 a 15 segundos Axilar pediátrico (17 anos de idade ou menos): Aproximadamente 10 a 13 segundos Rectal: Aproximadamente 10 a 13 segundos
Temperatura de armazenamento/ transporte	-20 °C a +50 °C (-4 °F a +122 °F)
Exactidão da calibração	+/- 0,1 ×C (0,2 ×F) (modo monitor)
Humidade	15% a 95% sem condensação
Dimensões	215 mm x 81 mm x 62 mm (8,46 pol. x 3,18 pol. x 2,43 pol.)
Peso	357 gramas / 12,6 onças
Alimentação de energia	3 pilhas AA de 1,5 V CC
Classificação do equipamento	Aparelho de Classe 2, operação contínua Equipamento não-AP e não-APG
IPXØ	Sem protecção contra penetração de água.

* O tempo de previsão depende do local de colocação da sonda e do estado do paciente. Os tempos de previsão não incluem o tempo de detecção de contacto com tecido nem o tempo necessário para colocar a sonda no local de medição.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E ACESSÓRIOS

Para encomendar peças de substituição e acessórios, contactar o escritório da Welch Allyn mais próximo. Os números de telefone dos escritórios são fornecidos na página 26.

ASSISTÊNCIA

À excepção das pilhas AA, este instrumento não contém peças que possam ser substituídas ou reparadas pelo utilizador. Levar o termómetro para um centro de assistência da Welch Allyn para reparação e assistência técnica. Consultar o manual técnico.

NORMAS DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADA DA WELCH ALLYN

Somente o Centro de Assistência da Welch Allyn pode efectuar ou aprovar reparações dos produtos sob garantia. As reparações não autorizadas anularão esta garantia. Produtos que não estejam cobertos pela garantia devem ser reparados apenas por técnicos especializados em electrónica ou em Centros de Assistência da Welch Allyn.

COMO CONTACTAR A WELCH ALLYN

Se houver algum problema no equipamento que não possa ser resolvido pelo utilizador, telefonar para o Centro de Assistência da Welch Allyn mais próximo para obter assistência. A Welch Allyn oferece assistência técnica por telefone em dias úteis, através dos números de telefone indicados na página 26.

Antes de remeter o produto a reparar, é necessário obter autorização da Welch Allyn. Se for informado de que deve remeter o produto à Welch Allyn para manutenção ou reparação, será necessário marcar uma hora no Centro de Assistência da Welch Allyn mais próximo.

O pessoal do centro de assistência da Welch Allyn fornecerá ao utilizador um número de autorização para devolução de materiais (RMA - Return Materials Authorization). Esse número deve constar no lado externo da embalagem de remessa.



A Welch Allyn não aceita remessas ou devoluções que não tenham o número de RMA.

GARANTIA LIMITADA

GARANTIA LIMITADA DE 3 (TRÊS) ANOS PARA INSTRUMENTOS MODELO 692 E GARANTIA LIMITADA DE 2 (DOIS) ANOS PARA INSTRUMENTOS MODELO 690

Instrumentos novos adquiridos da Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) têm garantia contra defeitos originais de fabrico e de material, sob condições de serviço e uso normal, durante um período de 3 (três) anos para o modelo 692 e de 2 (dois) anos para o modelo 690, a partir da data de expedição original da Welch Allyn. A garantia será cumprida pela Welch Allyn ou pelo seu representante autorizado encarregado de reparar ou substituir, a critério da Welch Allyn, quaisquer defeitos, sem cobrança pelas peças ou mão-de-obra.

É necessário que a Welch Allyn seja avisada por telefone da ocorrência do defeito no produto, o qual deverá ser devolvido imediatamente à Welch Allyn, com indicação do número de RMA fornecido pela Welch Allyn, em embalagem adequada e porte pago. Perdas ou danos que possam ocorrer na remessa são da responsabilidade do comprador.

A Welch Allyn não se responsabiliza por prejuízos associados ao uso de qualquer produto da Welch Allyn (1) cujo número de série tenha sido rasurado ou apagado, (2) que tenha sido reparado por outra pessoa que não um representante de serviços autorizados da Welch Allyn, (3) que tenha sido alterado, (4) que tenha sido usado de modo diferente do indicado nas instruções, ou (5) que tenha sido submetido a uso inadequado ou excessivo, ou exposto a condições ambientais extremas.

GARANTIA LIMITADA DE 1 (UM) ANO PARA SONDAS E PROTECTORES DE SONDA

A Welch Allyn garante que, na ocasião da compra, as sondas e os protectores de sonda estão em conformidade com as especificações da Welch Allyn referentes a tais produtos, e que os mesmos estão isentos de defeitos originais de fabrico e de mão-de-obra sob condições de serviço e uso normal, por um período equivalente a 1 (um) ano a partir da data de expedição do produto ao cliente pelo distribuidor, ou em nome do mesmo. Os protectores de sonda foram projectados para serem usados uma única vez.

GARANTIA LIMITADA DE 90 (NOVENTA) DIAS PARA OS ENCAIXES REMOVÍVEIS DE SONDA

Os encaixes removíveis de sonda (oral azul e rectal vermelho) têm garantia contra defeitos originais de fabrico e mão-de-obra, sob condições de serviço e uso normal, por um período de 90 (noventa) dias a partir da data da expedição original pela Welch Allyn.

ESTA GARANTIA É EXCLUSIVA E TEM PRIORIDADE SOBRE QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO, ADEQUAÇÃO PARA UM PROPÓSITO ESPECÍFICO OU OUTRAS GARANTIAS DE QUALIDADE, SEJAM ESTAS EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS. A WELCH ALLYN NÃO SE RESPONSABILIZA POR QUAISQUER DANOS INCIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS DECORRENTES DA VENDA, USO OU FUNCIONAMENTO INADEQUADO DO INSTRUMENTO, SEJA QUAL FOR A CAUSA. OS DANOS PELOS QUAIS A WELCH ALLYN SE RESPONSABILIZA INCLUEM, ENTRE OUTROS, PERDAS OU LUCROS CESSANTES, CUSTOS DECORRENTES DE INACTIVIDADE E PERDA DO USO DO INSTRUMENTO.

CENTROS DE ASSISTÊNCIA

Clientes nos EUA

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
EUA
Tel.: 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-3361

Para obter informações sobre qualquer produto Welch Allyn, contactar a Atendimento ao Cliente da Welch Allyn:

EUA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Austrália	+ 61 29 638 3000 800 074 793
Alemanha	+ 49 747 792 7186	África do Sul	+ 27 11 777 7555
América Latina	+ 1 305 669 9003	China	+ 86 216 327 9631
Canadá	800 561 8797	França	+ 33 15 569 5849
Centro de Atendimento da Europa	+ 353 46 906 7790	Japão	+ 81 33 219 0071
Reino Unido	+ 44 207 365 6780	Países Baixos	+ 31 15 750 5000
Singapura	+ 65 6419 8100	Suécia	+ 46 85 853 6551

Inhaltsverzeichnis

SYMBOLE UND BESCHREIBUNGEN 5-1
SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE 5-2
EINFÜHRUNG 5-4
SURETEMP PLUS MODELL-VERGLEICHSTABELLE 5-5
INDIKATIONEN/GEGENANZEIGEN 5-6
TEILE UND FUNKTIONEN 5-6
TASTENFUNKTIONEN 5-7
EINRICHTUNG 5-7
DISPLAY-ANZEIGEN 5-9
ORALE TEMPERATURMESSUNG 5-12
AXILLARE TEMPERATURMESSUNG 5-14
REKTALE TEMPERATURMESSUNG 5-16
TEMPERATURMESSUNG IM MONITORMODUS 5-18
GERÄTESICHERHEIT 5-20
WARTUNG 5-21
REINIGUNG 5-21
ENTSORGUNG 5-22
LEISTUNGS- UND TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN 5-23
ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR 5-24
SERVICE 5-24
BESCHRÄNKTE GARANTIE 5-25
SERVICE-CENTER 5-27

Gedruckt in Mexiko.

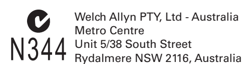
US-Patent 5,632,555; 6.000.846; 6.036.361; 6.971.790. Weitere US- und internationale Patente angemeldet.

BEHÖRDLICHE GENEHMIGUNGEN



ZERTIFIZIERT GEMÄSS: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

KONFORMITÄT: IEC 60601-1, 60601-1-2, UL STD 2601-1



EMC gemäß Framework (Rahmenverordnungen) von Australien



Die CE-Marke auf diesem Produkt bestätigt, dass das Produkt geprüft wurde und den Bedingungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte entspricht.

Anschrift der autorisierten europäischen Vertretung:

Europäische Aufsichtsleitung
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
Republik Irland
Tel: +353 46 90 67700
Fax: +353 46 90 67756

CaviCide® ist eine eingetragene Marke von Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

SYMBOLE UND BESCHREIBUNGEN



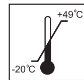
ACHTUNG! Vorsicht walten lassen und in der Bedienungsanleitung weitere Informationen nachschlagen.



Angewendetes Teil des Typs BF



Vorsichtig behandeln



Transport-/Lagertemperatur



Transport-/Lagerfeuchtigkeit



Intern betriebene Alkalibatterie - AA 1,5 V

IPXØ

Nicht wasserdicht.



Latexfrei



Dieses Produkt darf nicht mit unsortiertem Hausmull entsorgt werden. Bereiten Sie dieses Produkt zur Wiederverwertung oder zur getrennten Sammlung entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG des Europaischen Parlaments und des Rats der Europaischen Union uber Elektro- und Elektronik-Altgerate (WEEE-Richtlinie) vor. Diese Richtlinie gilt nicht bei Kontamination des Produkts. Detailliertere Informationen zur Entsorgung finden Sie unter www.welchallyn.com/weee bzw. erhalten Sie beim Kundendienst von Welch Allyn unter der Telefonnummer +49 7477 92710

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE



Um genaue und zuverlässige Temperaturergebnisse zu erhalten und die Sicherheit des Patienten zu gewährleisten, muss diese Broschüre vor der Verwendung des Geräts sorgfältig durchgelesen werden. Bei technischen oder klinischen Fragen zur Verwendung bzw. Pflege des Thermometers wenden Sie sich bitte an die Kundendienstabteilung von Welch Allyn.



Verwenden Sie Einweg-Sondenhüllen von Welch Allyn, um eine Kreuzkontamination von Patienten zu vermeiden. Wird eine andere Sondenhülle verwendet, kann dies Temperaturmessfehler verursachen oder zu ungenauen Messwerten führen.



Beim Messen der Temperatur des Patienten muss eine Einweg-Sondenhülle von Welch Allyn verwendet werden. Wird keine Hülle verwendet, kann dies für den Patienten unangenehm sein, zu Kreuzkontamination und fehlerhaften Temperaturmesswerten führen.



In allen Betriebsmodi wird von einer langfristigen, kontinuierlichen Überwachung über mehr als drei bis fünf Minuten abgeraten.



Wird beim Messen auf die Sondenspitze gebissen, kann dies die Sonde beschädigen.



Oral-/Axillarsonden (blaue Auswerftaste oben an der Sonde) und blaue abnehmbare Oral-/Axillarsondenhalterungen werden nur für die Messung der Oral- und Axillartemperaturen verwendet. Rektale Sonden (rote Auswerftaste) und rote abnehmbare Rektalsondenhalterungen werden nur für Rektaltemperaturmessungen eingesetzt. Wird die Sonde an der falschen Stelle eingesetzt, führt dies zu Temperaturfehlern. Wird die falsche abnehmbare Sondenhalterung verwendet, kann es zur Patienten-Kreuzkontamination kommen.



Um Patientensicherheit und Messgenauigkeit zu gewährleisten, dürfen nur von Welch Allyn empfohlene oder gelieferte Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien verwendet werden.



Das Gerät ist nicht für den Einsatz bei Anwesenheit entflammbarer Anästhesiemischungen mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid geeignet.



Das Gehäuse, die Anschlüsse und die Sonde des Thermometers sind nicht wasserdicht. Diese Teile nicht in Wasser tauchen und keine Flüssigkeiten darauf tropfen lassen. Passiert dies dennoch, das Gerät mit Warmluft trocknen. Alle Betriebsfunktionen auf korrekten Betrieb überprüfen.



Die Axillartemperatur nie durch die Kleidung des Patienten messen. Die Sonde muss die Haut direkt berühren.



Das Welch Allyn SureTemp Plus Thermometer besteht aus qualitativ hochwertigen Präzisionsteilen. Vor Stößen und Schlägen schützen. Wird ein SureTemp Plus Thermometer fallen gelassen oder beschädigt, muss es von einem qualifizierten Servicetechniker überprüft werden, um den korrekten Betrieb zu gewährleis-ten. Das Thermometer darf bei Anzeichen von Beschädigung der Sonde oder des Geräts nicht verwendet werden. Um Hilfe zu erhalten, kontaktieren Sie die Kundendienstabteilung von Welch Allyn.



Welch Allyn empfiehlt, dass die Batterien bei langfristiger Lagerung des Geräts herausgenommen werden, weil Alkalibatterien bei längeren Lagerzeiten auslaufen und das Thermometer evtl. beschädigen können.



Nicht autoklavieren. Das unter Seite 21 in dieser Anleitung beschriebene Reinigungsverfahren beachten.



Dieses Gerät nur wie in dieser Broschüre angegeben verwenden. Wird es für einen anderen Zweck verwendet, erlischt die Garantie des Geräts.



Dieses Thermometer entspricht den neuesten Normenanforderungen hinsichtlich elektromagnetischer Störfestigkeit und sollte weder bei anderen Geräten Störungen verursachen noch von anderen Geräten gestört werden. Als Vorsichtsmaßnahme das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von anderen Geräten betreiben.

EINFÜHRUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf des Welch Allyn SureTemp Plus Thermistor-Thermometers. Bitte befolgen Sie die Bedienungs- und Wartungsanleitungen in dieser Broschüre, um einen langen, zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten. Bitte lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Gerät verwenden, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf, um später wieder darauf zugreifen zu können.

Beim Welch Allyn SureTemp Plus handelt es sich um ein tragbares Thermistor-Thermometer, das für die präzise Messung der Körpertemperatur oral, axillar oder rektal eingesetzt wird.

Die normale Körpertemperatur liegt in einem bestimmten Bereich, der von Person zu Person unterschiedlich ist und der von Faktoren wie Tageszeit, Aktivität der jeweiligen Person, eingenommenen Medikamenten, Alter und Geschlecht abhängt. Die Normaltemperatur einer Person nimmt mit dem Alter meist ab.

Die folgende Tabelle zeigt, dass normale Temperaturen sich auch je nach Messstelle unterscheiden. Daher sollten an verschiedenen Stellen vorgenommene Messungen nie direkt verglichen werden.

*Normale Körpertemperaturbereiche**

°C	0 - 2 Jahre	3 - 10 Jahre	11 - 65 Jahre	> 65 Jahre
Orale	—	35,5 – 37,5	36,4 – 37,5	35,8 – 37,0
Rektal	36,6 – 38,0	36,6 – 38,0	37,0 – 38,1	36,1 – 37,3
Axillar	34,7 – 37,3	35,9 – 36,7	35,2 – 36,9	35,5 – 36,3
Ohr	36,4 – 38,0	36,1 – 37,8	35,9 – 37,6	35,8 – 37,5
Kern	36,4 – 37,8	36,4 – 37,8	36,8 – 37,9	35,9 – 37,1

Die normale Körpertemperatur liegt in einem bestimmten Bereich. Diese Tabelle zeigt, dass normale Temperaturen sich je nach der Messstelle unterscheiden. Daher sollten an verschiedenen Stellen gemessene Werte, selbst wenn sie zur gleichen Zeit gemessen wurden, nicht direkt verglichen werden.

*** Referenzen**

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

Diese Broschüre enthält informative Tipps und Anleitungen zur Verwendung der Thermometermodelle SureTemp Plus 690 und 692. Die Tabelle auf der folgenden Seite enthält Details über die Unterschiede zwischen diesen SureTemp Plus Geräten.

SURETEMP PLUS MODELL-VERGLEICHSTABELLE

In dieser Anleitung werden Funktionen der Thermometermodelle SureTemp Plus 690 und 692 beschrieben. Bestimmte Funktionen stehen Anwendern des Thermometermodells 690 nicht zur Verfügung.

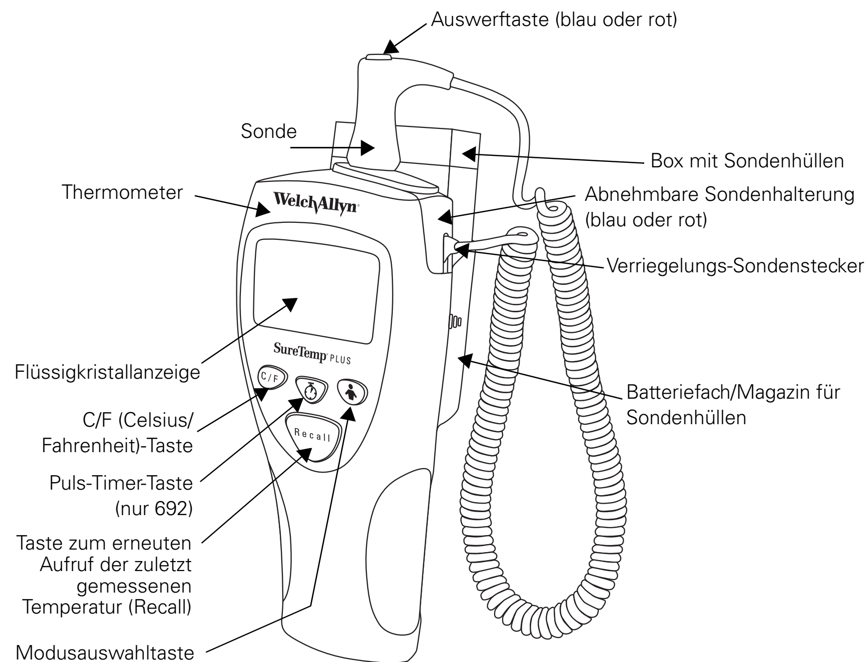
	SureTemp Plus Modell 690	**SureTemp Plus Modell 692**
Sondenhüllenmagazin	X	X
F/C-Konvertierung	X	X
Erneuter Aufruf der zuletzt gemessenen Temperatur (Recall)	X	X
Monitormodus	X	X
Abnehmbare Sonde	X	X
Oral-/Axillar-/Rektalmodi an jedem Thermometer	X	X
Farblich gekennzeichnete abnehmbare Sondenhalterung	X	X
Standardmäßige Wandhalterung		X
Puls-Timer		X
Hintergrundbeleuchtung		X
Sicherheit (Elektronik)		X
Konfigurierbare Bildschirmetikettierung zur Geräteidentifizierung		X
Vertrieb in USA/Kanada	X	X
Internationaler Vertrieb	X	X
Gerätegarantie	2 Jahre	3 Jahre
Abnehmbare Sondenhalterung	90 Tage	90 Tage
Sondengarantie	1 Jahr	1 Jahr

INDIKATIONEN/GEGENANZEIGEN

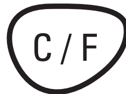
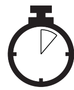
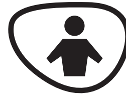
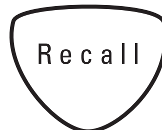
Das Welch Allyn SureTemp Plus Thermometer ist für die orale, axillare und rektale Temperaturmessung bei erwachsenen, Pädiatrie- und neugeborenen Patienten vorgesehen. Das Gerät wird nur für die angezeigten Zwecke entwickelt und vertrieben und darf nicht für andere Zwecke eingesetzt werden.

TEILE UND FUNKTIONEN

Die Seriennummer Ihres Geräts ist auf der Gehäuserückseite im Magazin für Sondenhüllen angebrachten Etikett zu finden. Das Welch Allyn SureTemp Plus Thermometer umfasst folgende Teile:



TASTENFUNKTIONEN

Tasten	Verfahren
C/F 	Wird die Taste **C/F (Celsius/Fahrenheit)** gedrückt und losgelassen, schaltet das Gerät von einer Temperaturskala auf die andere um, wenn auf der Flüssigkristallanzeige eine Temperatur angezeigt wird.
Puls-Timer (nur 692) 	Wird die Taste **Puls-Timer** gedrückt und losgelassen, wird der Timer aktiviert. Bei jeweils 0, 15, 30, 45 und 60 Sekunden ertönt ein Audiosignal. Der Timer wird nach 60 Sekunden automatisch abgeschaltet. Der Timer kann durch Drücken der Taste **Puls-Timer** oder entfernen der Sonde aus der Sondenhalterung jederzeit angehalten werden.
Modusauswahl 	Wird die Taste **Modusauswahl** gedrückt und losgelassen, nachdem die blaue Sonde aus der Sondenhalterung genommen wurde, wechselt die aktuelle Messung auf Oralmessung, Axillarmessung Erwachsene oder Axillarmessung Pädiatrie. Die ausgewählte Messstelle wird durch ein blinkendes Körperstellensymbol angezeigt. Es ist zu beachten, dass bei Verwendung der roten Sonde im Rektalmodus keine anderen Messstellen zur Verfügung stehen.
Recall 	Durch Drücken und Loslassen der Taste **Recall** wird auf dem Display der zuletzt gemessene Temperaturwert angezeigt. Die Flüssigkristallanzeige zeigt die erneut aufgerufene Temperatur fünf Sekunden lang mit dem Batteriesymbol, der Temperaturskala, der Modusauswahl und (ggf.) dem Sondenpositionssymbol an.

EINRICHTUNG

GERÄTEMONTAGE

Bei Lieferung sind in Ihrem SureTemp Plus Thermometer drei 1,5 V AA-Batterien installiert.

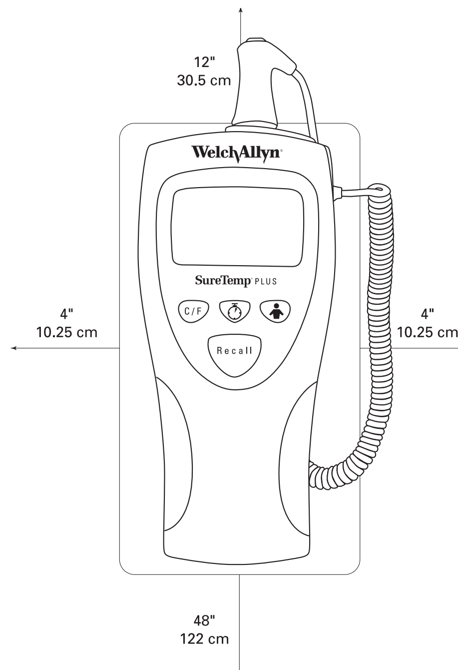
1. Montieren Sie die Oral-/Axillarsonde (blaue Auswerftaste) oder die optionale Rektalsonde (rote Auswerftaste), indem Sie den Verriegelungs-Sondenstecker am Ende des Spiralkabels in die Gerätebuchse stecken. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker richtig einrastet. Die Flüssigkristallanzeige leuchtet ca. 7 Sekunden lang auf und erlischt dann.

2. Schließen Sie die jeweilige abnehmbare Sondenhalterung am Thermometer an. Dabei ist zu beachten, dass der Ausschnitt in der Sondenhalterung über die Zugentlastung des Sondenkabels passt. Die abnehmbare Sondenhalterung muss richtig am Thermometer einrasten. Stecken Sie die Sonde in die Sondenhalterung.
3. Setzen Sie die Box mit Welch Allyn Einweg-Sondenhüllen in die Magazinhalterung für Sondenhüllen ein. Um die Box mit Sondenhüllen zu öffnen, wird die Abbruchecke abgerissen. Die Enden der Sondenhüllen sind dann in der Box sichtbar.

BEFESTIGUNG DES GERÄTS

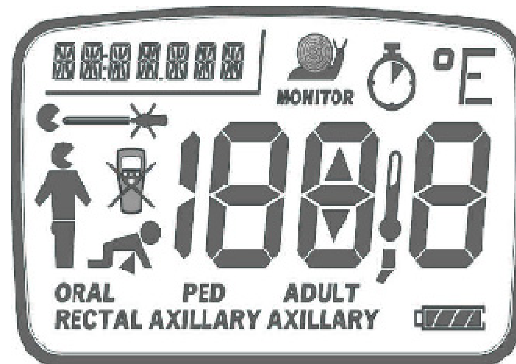
Montieren Sie die Wandhalterung z.B. an einer Innenwand oder einem Wandteiler, damit das Thermometer bei Umgebungszimmertemperatur aufbewahrt wird. Das Befestigen des Geräts an einer nicht isolierten Außenwand, an einer Stelle, an der direktes Sonnenlicht auf das Gerät fallen kann, oberhalb von Heizkörpern oder elektronischen Geräten (einschließlich Computern und Lampen) oder unter Klimaanlageschächten wird nicht empfohlen.

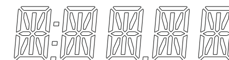
Durch richtiges Befestigen des Geräts wird vermieden, dass sich das Sondenkabel mit anderen Ausrüstungsteilen am Bett des Patienten verheddert.



1. Befestigen Sie das Gerät so, dass sich alle anderen Objekte mindestens 10,25 cm von den Seiten und der Unterseite des Geräts entfernt befinden.
2. Bringen Sie die Wandhalterung maximal 122 cm über dem Boden an.
3. Bringen Sie die Wandbefestigung so an, dass über dem Gerät mindestens 30,5 cm Abstand vorhanden ist. Dadurch können Sonde und Sondenhalterung leicht entfernt und installiert bzw. Sondenhüllen leicht an der Sonde angebracht werden.

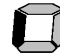
DISPLAY-ANZEIGEN



Gerätefehlfunktion Das Gerät funktioniert nicht richtig. Um Hilfe zu erhalten, kontaktieren Sie die Kundendienstabteilung von Welch Allyn.	
Sonde defekt Die Sonde ist defekt. Wechseln Sie die Sonde aus. Um Hilfe zu erhalten, kontaktieren Sie die Kundendienstabteilung von Welch Allyn.	
Kein Gewebekontakt Die Sonde berührt das Gewebe des Patienten nicht mehr. Das Symbol wird ausgeblendet, wenn die Sonde den Patienten wieder berührt. Das Symbol wird am Ende der Temperaturmessung erneut angezeigt. Es wird empfohlen, dass Sie eine neue Temperaturmessung vornehmen.	
ID-Feld Hierbei handelt es sich um ein siebenstelliges Feld, das die spezifische Identifizierung des Geräts anhand von vom Anwender ausgewählten Buchstaben und Ziffern ermöglicht. Im Wartungshandbuch für Modell 690/692 sind Einrichtungsanleitungen zu finden.	

Bewegliche Segmente

Der dunkle Balken bewegt sich auf dem Display, wenn das Thermometer eine Temperatur misst.



Oralmodus

Dieses blinkende Symbol und/oder das Wort „ORAL" zeigen an, dass der Oralmodus ausgewählt wurde.



Axillarmodus Erwachsene

Dieses blinkende Symbol bzw. die Worte „ADULT AXILLARY" zeigen an, dass der Axillarmodus für Erwachsene ausgewählt wurde.



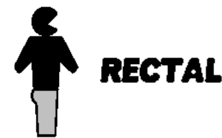
Axillarmodus Pädiatrie

Dieses blinkende Symbol bzw. die Worte „PED AXILLARY" zeigen an, dass der Axillarmodus für Pädiatriepatienten ausgewählt wurde.



Rektalmodus

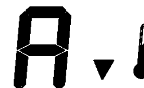
Dieses blinkende Symbol und/oder das Wort „RECTAL" zeigen an, dass der Rektalmodus ausgewählt wurde.



Monitormodus

Dieses Symbol wird im Monitormodus angezeigt. Der Monitormodus wird für die kontinuierliche Temperaturüberwachung eingesetzt, wenn schwierige Situationen präzise Temperaturmessungen im Normalmodus unmöglich machen. Für Oral- und Rektalmessstellen werden drei Minuten der kontinuierlichen Überwachung empfohlen, um einen präzisen Temperaturwert zu erhalten. Für Axillarmessstellen werden fünf Minuten kontinuierliche Überwachung empfohlen.



Patiententemperatur überschreitet obere Messbereichsgrenze von 110,0 °F (43,3 °C)	
Patiententemperatur liegt unter der Messbereichsgrenze von 80,0 °F (26,7 °C)	
Umgebungstemperatur überschreitet obere Messbereichsgrenze von 104,0 °F (40,0 °C)	
Umgebungstemperatur liegt unter der Messbereichsgrenze von 50,0 °F (10,0 °C)	
Puls-Timer Dieses Symbol zeigt an, dass sich das Gerät im Puls-Timer-Modus befindet.	
Batterie schwach Im Batteriesymbol blinkt ein Segment auf. Der normale Betrieb ist davon nicht betroffen. Batterien auswechseln.	
Batterie leer Auf der Flüssigkristallanzeige wird ein offenes Batteriesymbol angezeigt. Das Gerät funktioniert nicht. Batterien auswechseln.	
Sicherheitsmodus Das Gerät befindet sich im Sicherheitsmodus. Bringen Sie das Thermometer zur Wandhalterung zurück, um den normalen Betrieb fortzusetzen. Siehe Seite 20, dort finden Sie Angaben, wie das Gerät auf den Sicherheitsmodus geschaltet wird (nur Modell 692).	

ORALE TEMPERATURMESSUNG

Sonde mit blauer Auswerftaste und blaue Sondenhalterung verwenden

Bei richtiger Anwendung misst das SureTemp Plus Thermometer präzise in ca. 4 - 6 Sekunden die Körpertemperatur oral. Damit das SureTemp Plus Thermometer die Temperatur oral präzise misst, ist die korrekte Anwendertechnik erforderlich.

ORALE TEMPERATURMESSUNG

1. Die Oralsonde (**blaue Auswerftaste**) und die **blaue Sondenhalterung** müssen installiert sein.
2. Halten Sie den Sondengriff mit Daumen und zwei Fingern an den Kerben am Sondengriff und ziehen Sie die Sonde aus der Sondenhalterung.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Oralmodus ausgewählt ist. Dabei blinkt das Kopfsymbol auf dem Geräte-Display auf. Blinkt dieses Symbol nicht, drücken Sie die Taste **Modusauswahl**, bis das Kopfsymbol angezeigt wird.
4. Bringen Sie eine Sondenhülle an. Dazu führen Sie die Sonde in eine Sondenhülle ein und drücken den Sondengriff fest nach unten. Der Sondengriff bewegt sich etwas, um die Sondenhülle zu greifen.



Verwenden Sie nur Sondenhüllen von Welch Allyn. Wenn Sondenhüllen anderer Hersteller oder gar keine Sondenhüllen verwendet werden, kann es zu Temperaturmessfehlern oder zu ungenauen Temperaturmessungen kommen.

5. Während der Oralmodus-Indikator blinkt, stecken Sie die Sondenspitze schnell auf einer Seite des Mundes unter die Zunge des Patienten, um die hintere Sublingualregion zu erreichen. Der Patient muss dann seine Lippen um die Sonde schließen.

Sublingualregion



6. Halten Sie die Sonde an Ort und Stelle. Achten Sie darauf, dass die Sondenspitze das Oralgewebe während des gesamten Messvorgangs berührt. Auf dem Display erscheinen rotierende, bewegte Segmente, was anzeigt, dass die Messung stattfindet.

7. Das Gerät piepst dreimal, wenn die endgültige Temperatur erreicht wurde. Die Messstelle, die Temperaturskala und die Patiententemperatur werden auf der Flüssigkristallanzeige dargestellt. Die endgültige Temperatur wird 30 Sekunden lang angezeigt.

8. Falls die Temperatur des Patienten im normalen Modus nicht richtig gemessen werden kann, schaltet das Gerät automatisch auf den Monitormodus. In diesem Modus wird die Messzeit verlängert. Wiederholen Sie die Temperaturmessung entweder im normalen Modus in der gegenüberliegenden sublingualen Region oder halten Sie die Sonde im Monitormodus drei Minuten lang an Ort und Stelle. Das Thermometer gibt keine Piepstöne ab, wenn die endgültige Temperatur angezeigt wird. Notieren Sie die Temperatur, bevor Sie die Sonde von der Messstelle entfernen, da der Messwert nicht gespeichert wird.





Im Oralmodus wird von einer langfristigen, kontinuierlichen Überwachung über mehr als drei Minuten hinweg abgeraten.

9. Nach Abschluss der Temperaturmessung entfernen Sie die Sonde aus dem Mund des Patienten. Werfen Sie die Sondenhülle aus, indem Sie die Auswerftaste oben an der Sonde fest drücken.

10. Stecken Sie die Sonde wieder in die Sondenhalterung. Die Flüssigkristallanzeige erlischt.



Patientenhandlungen können präzise Oraltemperaturmessungen stören. Die Einnahme heißer oder kalter Getränke und von Nahrung, das Kauen von Kaugummi oder Lutschen von Pfefferminzbonbons, Zähneputzen, Rauchen oder anstrengende Tätigkeiten können Temperaturwerte bis zu 20 Minuten nach Ende der Aktivität beeinflussen.

AXILLARE TEMPERATURMESSUNG

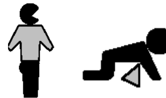
Sonde mit blauer Auswerftaste und blaue Sondenhalterung verwenden

Bei richtiger Anwendung misst das SureTemp Plus Thermometer die Axillartemperatur von Pädiatrie-Patienten (Alter bis zu 17 Jahren) in ca. 10 - 13 Sekunden und von erwachsenen Patienten (ab 18 Jahren) in ca. 12 - 15 Sekunden präzise.

EINSTELLEN DES THERMOMETERS AUF DEN AXILLARMODUS

1. Die Axillarsonde (**blaue Auswerftaste**) und die **blaue Sondenhalterung** müssen installiert sein.
2. Halten Sie den Sondengriff mit Daumen und zwei Fingern an den Kerben am Sondengriff und ziehen Sie die Sonde aus der Sondenhalterung.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Axillarmodus ausgewählt ist. Dabei blinkt das Axillarsymbol auf dem Geräte-Display. Blinkt dieses Symbol nicht, drücken Sie die Taste **Modusauswahl**, um den Axillarmodus Erwachsene oder Axillar Pädiatrie auszuwählen (jeweiliges Symbol wird angezeigt).

Symbol für Axillarmodus Erwachsene



Symbol für Axillarmodus Pädiatrie



Um eine optimale Messgenauigkeit zu gewährleisten, stets bestätigen, dass der korrekte Axillarmodus ausgewählt wurde.



Nachdem die Temperatur gemessen und die Sonde wieder in die Sondenhalterung gesteckt wurde, schaltet das Gerät wieder auf den Ausgangs-Messstellenmodus.

AXILLARES MESSEN DER TEMPERATUR



Die Axillartemperatur nie durch die Kleidung des Patienten messen. Die Sonde muss die Haut des Patienten direkt berühren.

1. Bringen Sie eine Sondenhülle an. Dazu führen Sie die Sonde in eine Sondenhülle und drücken den Sondengriff fest nach unten. Der Sondengriff bewegt sich etwas, um die Sondenhülle zu greifen.

   Verwenden Sie nur Sondenhüllen von Welch Allyn. Wenn Sondenhüllen anderer Hersteller oder gar keine Sondenhüllen verwendet werden, kann es zu Temperaturmessfehlern oder zu ungenauen Temperaturmessungen kommen.

2. Wenn der korrekte Axillarmodus-Indikator aufblinkt, den Arm des Patienten so anheben, dass die ganze Achsel eingesehen werden kann. Die Sonde so hoch wie möglich in die Achsel einführen. Die Sondenspitze darf erst mit dem Patienten in Kontakt kommen, wenn die Sonde sich an der genauen Messstelle befindet. Jeglicher Kontakt der Sondenspitze mit der Haut oder anderem Material vor Erreichen der Messstelle kann zu ungenauen Messergebnissen führen.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Sondenspitze völlig von Axillargewebe umgeben ist und legen Sie den Arm des Patienten eng an seine Seite an. Den Arm in dieser Position halten, ohne dass sich der Arm oder die Sonde während des Messzyklus bewegen. Auf dem Display erscheinen rotierende, bewegte Segmente, was anzeigt, dass die Messung stattfindet.
4. Das Gerät piepst dreimal, wenn die endgültige Temperatur erreicht wurde. Die Messstelle, die Temperaturskala und die Patiententemperatur werden auf der Flüssigkristallanzeige dargestellt. Die endgültige Temperatur wird 30 Sekunden lang angezeigt.
5. Falls die Temperatur des Patienten im normalen Modus nicht richtig gemessen werden kann, schaltet das Gerät automatisch auf den Monitormodus. In diesem Modus wird die Messzeit verlängert. Wiederholen Sie die Temperaturmessung entweder im normalen Modus in der gegenüberliegenden Achsel oder halten Sie die Sonde im Monitormodus fünf Minuten lang an Ort und Stelle. Das Thermometer gibt keine Piepstöne aus, wenn die endgültige Temperatur angezeigt wird. Notieren Sie die Temperatur, bevor Sie die Sonde von der Messstelle entfernen, da der Messwert nicht gespeichert wird.

   Im Axillarmodus wird von einer langfristigen, kontinuierlichen Überwachung über mehr als fünf Minuten hinweg abgeraten.

6. Nach Abschluss der Temperaturmessung entfernen Sie die Sonde aus der Achsel des Patienten. Werfen Sie die Sondenhülle aus, indem Sie die Auswerftaste oben an der Sonde fest drücken.

7. Stecken Sie die Sonde wieder in die Sondenhalterung. Die Flüssigkristallanzeige erlischt.



Berührt die Sonde Elektroden, Verbände usw., ist der Gewebekontakt nicht ausreichend, wird die Temperatur über der Kleidung gemessen oder wird die Achsel zu lange Umgebungsluft ausgesetzt, kann dies zu ungenauen Messwerten führen.

REKTALE TEMPERATURMESSUNG

Sonde mit roter Auswerftaste und rote Sondenhalterung verwenden

Bei richtiger Anwendung misst das SureTemp Plus Thermometer präzise in ca. 10 – 13 Sekunden die Körpertemperatur rektal.

REKTALES MESSEN DER TEMPERATUR

1. Die Rektalsonde (**rote Auswerftaste**) und die **rote Sondenhalterung** müssen installiert sein. Das Gerät funktioniert im Rektalmodus nur, wenn die rote Rektalsonde und die rote Sondenhalterung installiert sind.
2. Halten Sie den Sondengriff mit Daumen und zwei Fingern an den Kerben am Sondengriff und ziehen Sie die Sonde aus der Sondenhalterung.
3. Beobachten Sie, wie das Unterkörpersymbol auf dem Geräte-Display blinkt.Bringen Sie eine Sondenhülle an. Dazu führen Sie die Sonde in eine Sondenhülle und drücken den Sondengriff fest nach unten. Der Sondengriff bewegt sich etwas, um die Sondenhülle zu greifen.





Verwenden Sie nur Sondenhüllen von Welch Allyn. Wenn Sondenhüllen anderer Hersteller oder gar keine Sondenhüllen verwendet werden, kann es zu Temperaturmessfehlern oder zu ungenauen Temperaturmessungen kommen.

4. Wenn der Rektalmodus-Indikator blinkt, halten Sie die Gesäßbacken des Patienten mit einer Hand auseinander. Schieben Sie die Sonde vorsichtig mit der anderen Hand nur 1,5 cm in den rektalen Sphinkter (bei Säuglingen und Kindern weniger). Wahlweise kann ein Gleitmittel verwendet werden.



Bei fehlerhafter Einführung der Sonde kann es zu einer Darmperforation kommen.

5. Neigen Sie die Sonde so, dass die Sondenspitze Gewebe berührt. Halten Sie die Gesäßbacken weiterhin mit der Hand auseinander und die Sonde während der gesamten Messung an Ort und Stelle. Auf dem Display erscheinen rotierende, bewegte Segmente, was anzeigt, dass die Messung stattfindet.

6. Das Gerät piepst dreimall, wenn die endgültige Temperatur erreicht wurde. Die Messstelle, die Temperaturskala und die Patiententemperatur werden auf der Flüssigkristallanzeige dargestellt. Die endgültige Temperatur wird 30 Sekunden lang angezeigt.

7. Falls die Temperatur des Patienten im normalen Modus nicht richtig gemessen werden kann, schaltet das Gerät automatisch auf den Monitormodus. In diesem Modus wird die Messzeit verlängert. Wiederholen Sie die Temperaturmessung entweder im normalen Modus oder halten Sie die Sonde im Monitormodus drei Minuten lang an Ort und Stelle. Das Thermometer gibt keine Piepstöne ab, wenn die endgültige Temperatur angezeigt wird. Notieren Sie die Temperatur, bevor Sie die Sonde von der Messstelle entfernen, da der Messwert nicht gespeichert wird.



Im Rektalmodus wird von einer langfristigen, kontinuierlichen Überwachung über mehr als drei Minuten hinweg abgeraten.

8. Nach Abschluss der Temperaturmessung entfernen Sie die Sonde aus dem Rektum des Patienten. Werfen Sie die Sondenhülle aus, indem Sie die Auswerftaste oben an der Sonde fest drücken.

9. Stecken Sie die Sonde wieder in die Sondenhalterung. Die Flüssigkristallanzeige erlischt.

10. Waschen Sie Ihre Hände.

Durch das Händewaschen wird das Risiko einer Kreuzkontamination und nosokomialen Infektion beträchtlich reduziert.

TEMPERATURMESSUNG IM MONITORMODUS

Sonde mit blauer Auswerftaste (oral/axillar) oder roter Auswerftaste (rektal) verwenden

Im Monitormodus wird die Temperatur der Sonde kontinuierlich so lange angezeigt, wie die Sonde an der Messstelle bleibt und die Temperatur innerhalb des gültigen Temperaturbereichs liegt. Die Oral- und Rektaltemperatur des Patienten pendelt sich im Monitormodus in ca. drei Minuten auf den Messwert ein. Die Axillartemperatur pendelt sich im Monitormodus in ca. fünf Minuten auf den Messwert ein.



Die überwachten Temperaturen werden nicht gespeichert und können daher nicht erneut aufgerufen werden.

MESSEN DER TEMPERATUR IM MONITORMODUS

1. Prüfen Sie, ob die Sonde für die jeweils vorgesehene Messstelle (oral/axillar oder rektal) mit der jeweils farblich korrekten Sonde und Sondenhalterung versehen ist.
2. Halten Sie den Sondengriff mit Daumen und zwei Fingern an den Kerben am Sondengriff und ziehen Sie die Sonde aus der Sondenhalterung.
3. Bringen Sie eine Sondenhülle an. Dazu führen Sie die Sonde in eine Sondenhülle ein und drücken den Sondengriff fest nach unten. Der Sondengriff bewegt sich etwas, um die Sondenhülle zu greifen.



Verwenden Sie nur Sondenhüllen von Welch Allyn. Wenn Sondenhüllen anderer Hersteller oder gar keine Sondenhüllen verwendet werden, kann es zu Temperaturmessfehlern oder zu ungenauen Temperaturmessungen kommen.

4. Messen Sie die Temperatur des Patienten mittels der oben beschriebenen normalen Oral-, Rektal-, Axillar Pädiatrie- oder Axillar Erwachsene-Messverfahren.
5. Halten Sie die Sonde weiterhin an Ort und Stelle, nachdem die Temperatur angezeigt wurde.
6. Drücken Sie die Taste **Modusauswahl**, bis der Monitor-modus-Indikator auf der Flüssigkristallanzeige erscheint.



7. Halten Sie das Thermometer die erforderliche Zeit lang an Ort und Stelle.

Oral	3 Minuten
Axillar	5 Minuten
Rektal	3 Minuten



In allen Betriebsmodi wird von einer langfristigen, kontinuierlichen Überwachung über mehr als drei bis fünf Minuten hinweg abgeraten.

8. Notieren Sie die Temperatur, bevor Sie die Sonde von der Messstelle entfernen.
9. Werfen Sie die Sondenhülle aus, indem Sie die Auswerftaste oben an der Sonde fest drücken.
10. Stecken Sie die Sonde wieder in die Sondenhalterung, um die Anzeige zu löschen und das Thermometer auf den normalen Modus zurückzusetzen. Das Thermometer gibt keine Piepstöne aus, wenn die endgültige Temperatur angezeigt wird.



Das Gerät schaltet automatisch auf den Monitormodus, wenn die Sonde aus der Sondenhalterung genommen und nach 60 Sekunden ohne Aktivität nicht dorthin zurückgesteckt wird.

GERÄTESICHERHEIT

Das SureTemp Modell 692 Thermometer ist mit elektronischen Sicherheitsoptionen ausgestattet, die das Diebstahlrisiko verringern sollen. Zu diesen Optionen zählen sowohl die Temperaturzähler- als auch die Sofortaktivierungs-Sicherheitsfunktionen.

TEMPERATURZÄHLER

Mit der Temperaturzähler-Sicherheitsfunktion können Sie eine bestimmte Anzahl von Temperaturmessungen vornehmen, bevor das Gerät auf den Sicherheitsalarmstatus umschaltet. Die Auswahlmöglichkeiten für den Zähler lauten 25, 50, 100 und 200. Wenn das Gerät die letzte Messung fast erreicht, wird als Warnmeldung **SECURITY COUNT** (Sicherheitszähler) und eine Zahl für die letzten fünf Temperaturmessungen (d. h. 5,4,3,2,1) im Sicherheitszähler angezeigt.

Wenn das Gerät auf den Alarmstatus umschaltet, gibt es ca. 10 Sekunden lang Piepstöne ab. Dann zeigt das Gerät **SEC** und **SECURITY COUNT** (Sicherheitszähler) im ID-Feld oben links auf dem Display an. Das Gerät ist dann deaktiviert. Wird das Gerät wieder in die Wandhalterung eingesetzt, wird der Sicherheitszähler zurückgesetzt. Wird der Zähler auf „0“ eingestellt, ist die Temperaturzählerfunktion deaktiviert, und es kommt zu keinem Sicherheitsalarm.

Um die Temperaturzähler-Sicherheitsfunktion einzustellen, schlagen Sie bitte im technischen Handbuch nach.

SOFORTAKTIVIERUNG

Wird die Sofortaktivierungs-Funktion aktiviert, schaltet das Gerät innerhalb von fünf Sekunden nach dem Entfernen aus der Wandhalterung auf den Sicherheitsalarmstatus. Schaltet das Gerät auf diesen Alarmstatus, piepst es kontinuierlich. Dabei erscheint **SEC** auf der Flüssigkristallanzeige. Wenn die Taste **Modusauswahl** innerhalb von 30 Sekunden nach dem Entfernen der Sonde aus der Wandhalterung gedrückt wird, wird der Alarm aufgehoben und das Gerät funktioniert wieder. Durch Einsetzen des Geräts in die Wandhalterung, wird der Alarmton zurückgesetzt.

Die Optionen für die Sofortaktivierungs-Funktion lauten ON und OFF (Ein und Aus). In der Einstellung OFF ertönt kein Sicherheitsalarm.

Um die Sofortaktivierungs-Sicherheitsfunktion einzustellen, schlagen Sie bitte im technischen Handbuch nach.

WARTUNG

AUSWECHSELN DER BATTERIEN

1. Nehmen Sie die Box mit Sondenhüllen aus dem Sondenhüllenmagazin an der Geräterückseite.
2. Entfernen Sie die Sonde und die Sondenhalterung.
3. Drücken Sie die texturierten Griffe am Gerät auf beiden Seiten nach innen, um die Abdeckung des Batteriefachs an der Geräterückseite zu entfernen.
4. Entfernen Sie die drei AA 1,5 V Gleichstrombatterien und legen Sie neue Batterien ein. Die Polarität +/- jeder Batterie muss den +/- Symbolen im Batteriefach entsprechen.



Es dürfen nur AA 1,5 V Gleichstrom-Alkalibatterien verwendet werden. Werden Batterien anderer Größe oder eines anderen Typs verwendet, kann das Thermometer beschädigt werden und es kann zu Körperverletzungen kommen.

5. Lassen Sie das Sondenhüllenmagazin wieder einrasten.
6. Bringen Sie die Sonde und die Sondenhalterung wieder an.



Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, um mögliche Gerätebeschädigungen durch ausgelaufene Batterien zu vermeiden.

REINIGUNG

REINIGUNG DES THERMOMETERS UND DER SONDE

- Wischen Sie das Thermometer regelmäßig mit einem mit einer milden Reinigungslösung und Wasser befeuchteten Tuch ab.
- Reinigen Sie Thermometer und Sonde bei Bedarf mit einer 70 %igen Isopropylalkohol-Lösung oder einer 10 %igen Chlorbleichlauge bzw. einem nicht färbenden Desinfizierungsmittel wie beispielsweise CaviCide® oder einem entsprechenden Mittel.



Das Thermometer NICHT in Flüssigkeit eintauchen oder einweichen.



Thermometer und Sonde NICHT mit Dampf, Wärme oder Gas sterilisieren. Thermometer und Sonde NICHT autoklavieren.

REINIGUNG DER ABNEHMBAREN SONDENHALTERUNG

- Nehmen Sie die Sondenhalterung vom Gerät. Ziehen Sie den Verriegelungs-Sondenstecker ab, um zu verhindern, dass das Gerät Batteriestrom verbraucht, während Sie die Sondenhalterung reinigen.
- Reinigen Sie die Innenfläche der Sondenhalterung mit einer milden Reinigungslösung oder einer 70 %igen Isopropylalkohol-Lösung bzw. einer 10 %igen Chlorbleichlauge oder einem nicht färbenden Desinfektionsmittel wie beispielsweise CaviCide® oder einem entsprechenden Mittel. Reinigen Sie die Außenfläche der Sondenhalterung mit einer der oben genannten Reinigungslösungen. Tauchen Sie die Sondenhalterung bei Bedarf in eine milde Reinigungslösung.



KEINE harten oder scharfen Objekte für die Reinigung der Sondenhalterung verwenden. Dadurch könnte die Sondenhalterung beschädigt werden, wodurch das Gerät nicht mehr richtig funktioniert.



Sondenhalterung NICHT mit Dampf, Wärme oder Gas sterilisieren. Sondenhalterung NICHT autoklavieren.

- Vor dem Zusammenbauen des Geräts alle Oberflächen gründlich trocknen.
- Verbinden Sie den Verriegelungs-Sondenstecker wieder mit dem Thermometer. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker richtig einrastet.
- Bringen Sie die Sondenhalterung wieder am Thermometer an. Sie muss einrasten.
- Stecken Sie die Sonde in die Sondenhalterung.

ENTSORGUNG

ENTSORGUNG VON AUSRÜSTUNGSTEILEN

Dieses Gerät enthält keine gefährlichen Materialien. Es kann ohne Umweltrisiko entsorgt werden. Entfernen Sie vor dem Entsorgen die Batterien.

ENTSORGUNG DER BATTERIEN

Verbrauchte Batterien sind korrekt zu entsorgen. Die richtige Vorgehensweise ist bei den örtlichen Umwelt- oder Recycling-Stellen in Erfahrung zu bringen.

LEISTUNGS- UND TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Betriebs-Umgebungstemper-aturbereich	50,0 °F bis 104,0 °F (10,0 °C bis 40,0 °C)
Betriebshöhe	-557 ft. bis +16.000 ft / -170 m bis +4877 m
Patiententemperaturbereich	80,0 °F bis 110,0 °F (26,7 °C bis 43,3 °C)
Temperaturmesszeit*	Oral: Ca. 4 - 6 Sekunden Axillar Erwachsene (ab 18 Jahren): Ca. 12 - 15 Sekunden Axillar Pädiatrie (bis 17 Jahre): Ca. 10 - 13 Sekunden Rektal: Ca. 10 - 13 Sekunden
Transport-/Lagertemperatur	-13 °F bis +131 °F (-25 °C bis +55 °C)
Kalibriergenauigkeit	+/- 0,2 °F (0,1 °C) (Monitormodus)
Luftfeuchtigkeit	15 % bis 95 %, nicht kondensierend
Abmessungen	8,46 x 3,18 x 2,43 Zoll (215 mm x 81 mm x 62 mm)
Gewicht	12,6 oz./357 g
Strom	(3) 1,5 V Gleichstrombatterien AA
Geräteklassifizierung	Gerät der Klasse 2, Kontinuierlicher Betrieb Kein AP- oder APG-Gerät
IPXØ	Nicht wasserdicht.

* Messzeit hängt von Sondenplatzierung und Patientenzustand ab. Messzeiten schließen die Gewebekontakt-Erfassungszeit oder die Zeit zum Platzieren der Sonde an der Messstelle nicht mit ein.

ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Wenden Sie sich an die nächstgelegene Welch Allyn-Niederlassung, um Ersatzteile und Zubehör zu bestellen. Die Telefonnummern für die Niederlassungen finden Sie auf Seite Seite 27.

SERVICE

Außer den auswechselbaren AA-Batterien enthält dieses Gerät keine Teile, die vom Anwender gewartet werden können. Für Service- und Reparaturarbeiten senden Sie das Gerät an ein zugelassenes Service-Center von Welch Allyn. Siehe technisches Handbuch.

SERVICERICHTLINIEN VON WELCH ALLYN

Nur ein von Welch Allyn zugelassenes Service-Center darf alle im Rahmen der Garantie geleisteten Reparaturarbeiten durchführen oder genehmigen. Durch nicht autorisierte Reparaturen wird die Garantie ungültig. Produkte, deren Garantie abgelaufen ist, sollten von qualifiziertem Elektronikpersonal oder einem Welch Allyn Service-Center repariert werden.

KONTAKTAUFNAHME MIT WELCH ALLYN

Wenn Sie ein Problem mit einem Gerät haben, das Sie selbst nicht lösen können, wenden Sie sich an ein Welch Allyn Service-Center in Ihrer Nähe. Welch Allyn bietet unter den auf Seite 27 aufgeführten Rufnummern an normalen Arbeitstagen telefonische technische Unterstützung.

Sie müssen eine Genehmigung von Welch Allyn einholen, bevor Sie ein Produkt zur Reparatur einschicken. Wenn Ihnen empfohlen wird, ein Produkt zur Wartung oder Reparatur an Welch Allyn zurückzuschicken, koordinieren Sie dies bitte mit dem nächstgelegenen Welch Allyn Service-Center.

Servicepersonal von Welch Allyn gibt Ihnen eine Reparaturgenehmigungsnummer (Return Materials Authorization - RMA). Bitte schreiben Sie diese Nummer gut leserlich auf die Außenseite Ihres Versandkartons.



Welch Allyn akzeptiert keine Rücksendungen ohne RMA-Nummer.

BESCHRÄNKTE GARANTIE

BESCHRÄNKTE GARANTIE AUF DREI JAHRE FÜR MODELL 692 UND BESCHRÄNKTE GARANTIE AUF ZWEI JAHRE FÜR MODELL 690

Es wird garantiert, dass bei Geräten, die von Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) erworben wurden, bei normaler Verwendung und entsprechendem Service für einen Zeitraum von drei Jahren (Modell 692) bzw. von zwei Jahren (Modell 690) ab dem Datum der erstmaligen Lieferung von Welch Allyn keine Material- und Verarbeitungsfehler auftreten. Garantieleistungen werden durch Welch Allyn oder einen zugelassenen Vertreter ohne Material- und Lohnkosten für den Kunden in Form von Reparatur oder Ersatz des defekten Geräts erbracht. Die Entscheidung zwischen Reparatur oder Ersatz liegt im Ermessen von Welch Allyn.

Welch Allyn muss telefonisch von jeglichem defekten Produkt benachrichtigt werden und der Gegenstand sollte sofort mit einer von Welch Allyn angegebenen RMA-Nummer und sicher verpackt und freigemacht an Welch Allyn zurückgesandt werden. Verlust oder Beschädigung während des Versands fallen unter das Risiko des Käufers.

Welch Allyn haftet nicht für Verluste in Verbindung mit der Verwendung von Welch Allyn Produkten, (1) bei denen die Seriennummer unleserlich gemacht wurde, (2) die von einer anderen Stelle als einem zugelassenen Welch Allyn Service-Vertreter repariert wurden, (3) verändert wurden, (4) nicht wie in den Anleitungen angegeben verwendet wurden oder (5) die missbraucht oder extremen Umweltbedingungen ausgesetzt wurden.

BESCHRÄNKTE GARANTIE AUF EIN JAHR FÜR SONDEN UND SONDENHÜLLEN

Welch Allyn garantiert, dass Sonden und Sondenhüllen die Spezifikationen von Welch Allyn für das Produkt zum Zeitpunkt des Kaufes erfüllen und bei normaler Verwendung und angemessenem Service für ein Jahr ab dem Datum der erstmaligen Lieferung des Produkts an den Kunden durch oder im Namen des Vertreibers frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind. Die Probenhüllen sind nur zum einmaligen Gebrauch vorgesehen.

BESCHRÄNKTE GARANTIE FÜR ABNEHMBARE SONDENHALTERUNGEN ÜBER 90 TAGE

Es wird garantiert, dass die abnehmbaren Sondenhalterungen (blau - oral und rot - rektal) bei normaler Verwendung und angemessenem Service für einen Zeitraum von 90 Tagen nach dem Datum der erstmaligen Lieferung von Welch Allyn frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

DIESE GARANTIE GILT EXKLUSIV UND ANSTATT ALLER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEN DER MARKTFÄHIGKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK ODER ANDERER GARANTIEN BEZÜGLICH QUALITÄT, GANZ GLEICH OB AUSDRÜCKLICHER ODER STILLSCHWEIGENDER ART. WELCH ALLYN HAFTET UNABHÄNGIG VON DER URSACHE NICHT FÜR NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN, DIE AUS DEM VERKAUF, GEBRAUCH ODER DER FEHLERHAFTEN FUNKTION DES GERÄTS ENTSTEHEN. DIE SCHÄDEN, FÜR DIE WELCH ALLYN NICHT HAFTET, SCHLIESSEN VERLUST- ODER GEWINNAUSFALL, DURCH AUSFALLZEITEN ENTSTANDENE KOSTEN UND VERWENDUNGSVERLUST DES GERÄTS MIT EIN, SIND ABER NICHT DARAUF BESCHRÄNKT.

SERVICE-CENTER

Kunden in den USA

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
USA
Tel.: 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-3361

Für weitere Informationen über ein beliebiges Produkt von Welch Allyn rufen Sie den Welch Allyn Kundendienst an:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australien	+ 61 29 638 3000 800 074 793
Deutschland	+ 49 747 792 7186	China	+ 86 216 327 9631
Europäisches Call-Center	+ 353 46 906 7790	Frankreich	+ 33 15 569 5849
Großbritannien	+ 44 207 365 6780	Japan	+ 81 33 219 0071
Kanada	800 561 8797	Niederlande	+ 31 15 750 5000
Lateinamerika	+ 1 305 669 9003	Schweden	+ 46 85 853 6551
Singapur	+ 65 6419 8100	Südafrika	+ 27 11 777 7555

Indice

SIMBOLI E DESCRIZIONI 6-1
SICUREZZA E AVVERTENZE 6-2
INTRODUZIONE 6-4
TABELLA DI CONFRONTO DEI MODELLI SURETEMP PLUS 6-5
INDICAZIONI/CONTROINDICAZIONI 6-6
PARTI E CARATTERISTICHE 6-6
FUNZIONI DEI PULSANTI 6-7
IMPOSTAZIONE 6-7
INDICATORI PRESENTI SUL DISPLAY 6-9
MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA ORALE 6-12
MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA ASCELLARE 6-14
MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA RETTALE 6-16
MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA IN MODALITÀ MONITOR 6-18
SICUREZZA DELLO STRUMENTO 6-20
MANUTENZIONE 6-21
PULIZIA 6-21
SMALTIMENTO 6-22
PRESTAZIONI E SPECIFICHE TECNICHE 6-23
PARTI DI RICAMBIO E ACCESSORI 6-24
MANUTENZIONE 6-24
GARANZIA LIMITATA 6-25
CENTRI DI ASSISTENZA 6-27

Stampato in Messico.

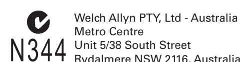
Brevetto U.S.A. 5.632.555; 6,000,846; 6,036,361; 6,971,790. Altri brevetti statunitensi e di altri Paesi in corso di registrazione.

APPROVAZIONI NORMATIVE



CERTIFICATO: CAN/CSA STD C22.2 N. 601.1

CONFORME A: IEC 60601-1, 60601-1-2, UL STD 2601-1



EMC Framework of Australia



Il marchio CE su questo prodotto indica che è stato esaminato ed è conforme alle indicazioni citate nella Direttiva sui dispositivi medicali 93/42/EEC.

Indirizzo del rappresentante autorizzato per l’Europa:

Responsabile europeo per le normative
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
Repubblica di Irlanda
Tel.: +353 46 90 67700
Fax: +353 46 90 67756

CaviCide® è un marchio registrato della Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

SIMBOLI E DESCRIZIONI



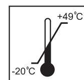
ATTENZIONE: Attenzione – per maggiori informazioni consultare il manuale dell’utente.



Parte applicata di tipo BF



Maneggiare con cura



Temperatura di trasporto/conservazione



Umidità di trasporto/conservazione



Batteria alcalina alimentata internamente – AA 1,5 V

IPXØ Apparecchiatura non impermeabile all’acqua.



Senza lattice



Non smaltire questo prodotto con i normali rifiuti. Approntare il prodotto per il riutilizzo oppure smaltirlo in modo differenziato, in base a quanto stabilito dalla Direttiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea in materia di smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). Se il prodotto è contaminato, tale direttiva non viene applicata. Per ulteriori informazioni sui metodi di smaltimento, visitare il sito Web all'indirizzo www.welchallyn.com/weee oppure contattare l'assistenza clienti Welch Allyn al numero +39 02 69682425.

SICUREZZA E AVVERTENZE



Per poter ottenere risultati di rilevazione della temperatura accurati e affidabili e per garantire la sicurezza del paziente, è importante leggere con cura il presente opuscolo prima di utilizzare lo strumento. In caso di domande tecniche o cliniche riguardanti l'uso e/o la manutenzione del termometro, contattare il Servizio assistenza clienti Welch Allyn.



Utilizzare coperture monouso per sonde Welch Allyn per prevenire la contaminazione crociata. L'uso di coperture per sonde diverse da quelle indicate può generare valori di temperatura errati o causare imprecisioni nella lettura.



Non rilevare la temperatura del paziente senza utilizzare una copertura monouso per sonda Welch Allyn. In caso contrario, si potrebbe causare disagio al paziente o provocare contaminazione crociata o rilevazioni imprecise della temperatura.



Si sconsiglia di effettuare monitoraggi continui a lungo termine superiori ai tre-cinque minuti in qualsiasi modalità.



Se durante la misurazione della temperatura la punta della sonda viene morsa, la sonda stessa potrebbe risultarne danneggiata.



Le sonde orali/ascellari (pulsante di espulsione blu all'estremità della sonda) e i pozzetti sonda amovibili orali/ascellari blu sono destinati esclusivamente al rilevamento della temperatura orale e ascellare. Le sonde rettali (pulsante di espulsione rosso) e i pozzetti sonda amovibili rettali rossi sono destinati esclusivamente al rilevamento della temperatura rettale. L'uso della sonda nella zona di rilevamento sbagliata provoca errori di misurazione della temperatura. L'uso del pozzetto errato della sonda amovibile potrebbe causare contaminazione crociata.



Per garantire l'incolumità del paziente e la precisione nel rilevamento della temperatura, utilizzare solo accessori e componenti originali o autorizzati dalla Welch Allyn.



Apparecchiatura non adatta all'utilizzo in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria o ossigeno o ossido nitroso.



La custodia del termometro, i connettori e la sonda non sono impermeabili. Non immergere o far cadere liquidi su questi elementi. Nel caso in cui questo dovesse accadere, asciugare il dispositivo con aria calda. Successivamente, controllare tutte le funzioni operative per verificarne il corretto funzionamento.



Non misurare la temperatura ascellare attraverso gli abiti del paziente. È necessario che la copertura della sonda sia a contatto diretto con la cute.



Il termometro SureTemp Plus Welch Allyn è composto da parti di precisione di alta qualità. Proteggerlo da forti urti e scosse. Un termometro SureTemp Plus su cui sia stato versato del liquido o che sia stato danneggiato dovrà essere controllato da personale di assistenza qualificato per poterne assicurare il corretto funzionamento prima dell'uso. Non utilizzare il termometro se si rilevano segni di danneggiamento alla sonda o all'attrezzatura. Contattare il servizio assistenza clienti Welch Allyn.



Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, la Welch Allyn consiglia di rimuovere le batterie alcaline che, deteriorandosi, possono emettere liquido e causare danni al termometro.



Non sterilizzare in autoclave. Consultare le procedure di pulizia riportate a pagina 21 del presente manuale.



Non utilizzare lo strumento per scopi diversi da quelli specificati nel presente manuale. Un uso improprio rende nulla la garanzia dello strumento.



Questo termometro è conforme agli standard in vigore richiesti per le interferenze elettromagnetiche e non dovrebbe causare problemi ad altre apparecchiature né essere influenzato da altri dispositivi. Tuttavia, come misura precauzionale, evitare di usare questo dispositivo a stretto contatto con altre apparecchiature.

INTRODUZIONE

Complimenti per aver acquistato il termometro a termistore SureTemp Plus Welch Allyn. Per garantire anni di funzionamento preciso e affidabile attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione fornite nel presente manuale. Leggere le istruzioni attentamente prima di utilizzare lo strumento e conservarle in un luogo sicuro per poterle consultare in futuro.

Il termometro a termistore portatile SureTemp Plus Welch Allyn è destinato alla misurazione di precisione della temperatura corporea orale, ascellare o rettale.

La temperatura corporea normale è rappresentata da un intervallo che varia da persona a persona ed è influenzata da fattori quali l'ora del giorno e il livello di attività svolta, i medicinali assunti, l'età e il sesso. La temperatura normale di una persona tende a diminuire con l'età.

La tabella seguente mostra che gli intervalli normali di temperatura variano anche a seconda della zona di rilevamento. Non confrontare direttamente misurazioni effettuate in zone diverse.

*Intervalli di temperatura corporea normali**

°C	0 - 2 anni	3 - 10 anni	11 - 65 anni	> 65 anni
Orale	—	35,5 – 37,5	36,4 – 37,5	35,8 – 37,0
Rettale	36,6 – 38,0	36,6 – 38,0	37,0 – 38,1	36,1 – 37,3
Ascellare	34,7 – 37,3	35,9 – 36,7	35,2 – 36,9	35,5 – 36,3
Orecchio	36,4 – 38,0	36,1 – 37,8	35,9 – 37,6	35,8 – 37,5
Inguine	36,4 – 37,8	36,4 – 37,8	36,8 – 37,9	35,9 – 37,1

La temperatura corporea normale è rappresentata da un intervallo. La tabella seguente mostra che le temperature normali variano a seconda della zona di misurazione. Per questo motivo temperature rilevate in zone diverse, seppure nello stesso momento, non vanno confrontate direttamente.

** Bibliografia*

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

Questo manuale fornisce indicazioni ed istruzioni per l'uso del termometro SureTemp Plus, modelli 690 e 692. Nella tabella riportata nella pagina seguente sono indicate in dettaglio le differenze tra questi strumenti SureTemp Plus.

TABELLA DI CONFRONTO DEI MODELLI SURETEMP PLUS

Il presente manuale descrive le caratteristiche dei termometri SureTemp Plus modelli 690 e 692. Alcune caratteristiche non sono presenti sul termometro modello 690.

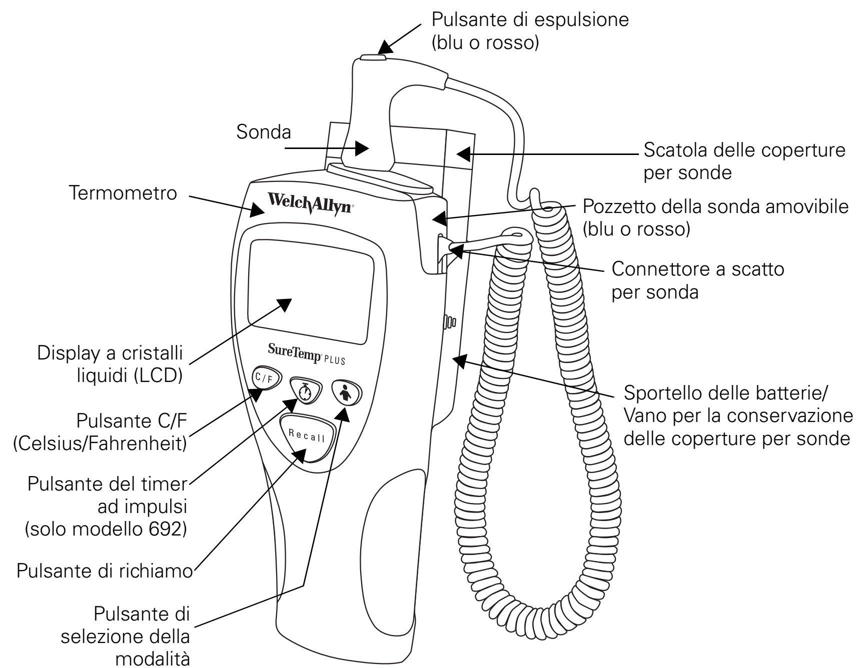
	SureTemp Plus modello 690	**SureTemp Plus modello 692**
Conservazione delle coperture per sonde	X	X
Conversione Fahrenheit/Celsius	X	X
Richiamo dell'ultima temperatura	X	X
Modalità Monitor	X	X
Sonda amovibile	X	X
Modalità orale/ascellare/rettale su ogni termometro	X	X
Pozzetto della sonda amovibile codificato a colori	X	X
Supporto a parete standard		X
Timer ad impulsi		X
Retroilluminazione		X
Sicurezza (elettronica)		X
Etichettatura sullo schermo configurabile per l'identificazione dello strumento		X
Distribuito in U.S.A./Canada	X	X
Distribuito sul mercato internazionale	X	X
Garanzia dello strumento	2 anni	3 anni
Pozzetto della sonda amovibile	90 giorni	90 giorni
Garanzia della sonda	1 anno	1 anno

INDICAZIONI/CONTROINDICAZIONI

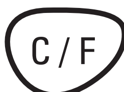
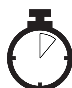
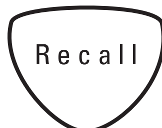
Il termometro SureTemp Plus Welch Allyn misura la temperatura corporea orale, ascellare e rettale di pazienti in età adulta, pediatrica e neonatale. Questo apparecchio non è progettato, venduto o concepito per usi diversi da quelli indicati.

PARTI E CARATTERISTICHE

Il numero di serie del dispositivo è indicato su un'etichetta apposta nell'alloggiamento posteriore, all'interno del vano per le coperture delle sonde. Osservare le parti del termometro SureTemp Plus Welch Allyn mostrate di seguito:



FUNZIONI DEI PULSANTI

Pulsanti	Procedura
C/F  	Premere e rilasciare il pulsante **C/F (Celsius/ Fahrenheit)** per passare da una scala termometrica all'altra ogniqualvolta una temperatura è mostrata sul display LCD.
Timer ad impulsi (solo modello 692) 	Premere e rilasciare il pulsante **Pulse Timer (Timer ad impulsi)** per attivare il timer. Un segnale sonoro sarà emesso a 0, 15, 30, 45 e 60 secondi. Il timer si spegne automaticamente dopo 60 secondi. È possibile arrestare il timer in qualunque momento premendo il pulsante **Pulse Timer (Timer ad impulsi)** o togliendo la sonda dal pozzetto della sonda.
Selezione modalità 	Per cambiare la zona attuale di misurazione impostandola ad Orale, Ascellare paziente adulto o Ascellare paziente pediatrico, premere e rilasciare il pulsante di **selezione della modalità** dopo aver prelevato la sonda blu dal pozzetto della sonda. La zona di misurazione selezionata è indicata da un'icona lampeggiante indicante la parte del corpo. Quando si utilizza la sonda rossa in modalità Rettale non sono disponibili altre zone di misurazione.
Richiamo  	Per richiamare l'ultima temperatura misurata in modo completo, premere e rilasciare il pulsante **Recall (Richiamo)** quando il display è vuoto. Il display LCD mostrerà la temperatura richiamata per cinque secondi unitamente alle icone della batteria, della scala termometrica, della selezione modalità e della posizione della sonda (se pertinente).

IMPOSTAZIONE

ASSEMBLAGGIO DELL'UNITÀ

Il termometro SureTemp Plus viene fornito con tre batterie AA 1,5 V installate.

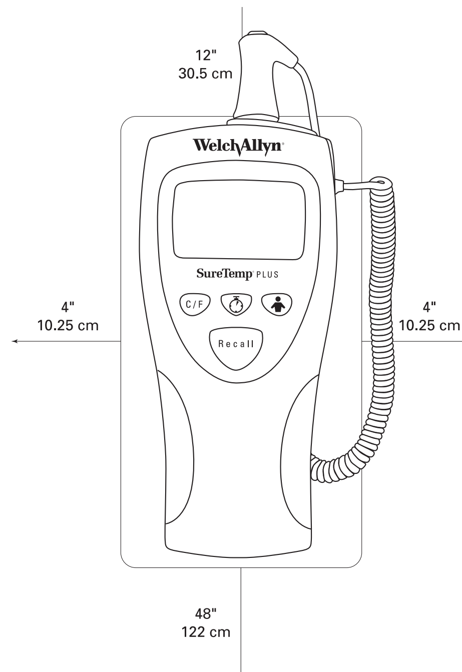
1. Installare la sonda orale/ascellare (pulsante di espulsione blu) o la sonda rettale opzionale (pulsante di espulsione rosso) inserendo il connettore a scatto della sonda sull'estremità del cavo avvolgibile nella presa dell'unità. Assicurarsi che il connettore entri in posizione con uno scatto. Il display LCD si illuminerà per circa 7 secondi, poi si spegnerà.

2. Collegare al termometro il pozzetto della sonda amovibile appropriato. L'interruttore sul pozzetto della sonda si incastra sul serraggio del cavo della sonda. Assicurarsi che il pozzetto della sonda amovibile si inserisca in posizione con uno scatto e che sia completamente aderente al termometro. Inserire la sonda nel pozzetto.
3. Inserire la scatola di coperture monouso per sonde Welch Allyn nel vano appropriato. Per aprire la scatola delle coperture per sonde, togliere ed eliminare l'angolo staccabile. Le estremità delle coperture saranno visibili all'interno della scatola.

MONTAGGIO DELL'UNITÀ

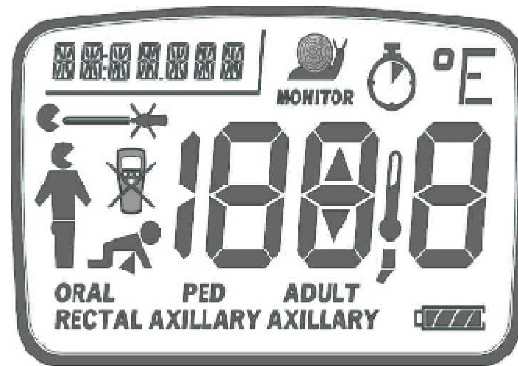
Montare il supporto a parete su una parete interna o su una parete divisoria affinché il termometro rimanga a temperatura ambiente. È sconsigliato montare l'unità su pareti esterne non isolate, in aree esposte alla luce solare diretta, sopra termosifoni o attrezzature accese (quali computer e luci) o sotto il getto di un condizionatore d'aria.

Montando l'unità in modo corretto si eviterà che il cavo della sonda si attorcigli ad altre apparecchiature che possono trovarsi accanto al letto del paziente.



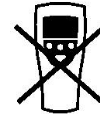
1. Montare lo strumento in modo che gli altri oggetti siano distanti almeno 10,25 cm dai lati e dal fondo dell'unità.
2. Montare l'attacco a parete ad una distanza massima di 122 cm dal pavimento.
3. Installare l'attacco a parete in modo da lasciare almeno 30,5 cm di spazio libero sulla parte superiore dello strumento. In tal modo si facilitano le procedure di rimozione e installazione della sonda e del pozzetto della sonda o di installazione delle coperture sulla sonda.

INDICATORI PRESENTI SUL DISPLAY



Malfunzionamento dello strumento

Il dispositivo non funziona correttamente. Contattare il servizio assistenza clienti Welch Allyn.



Sonda rotta

La sonda è rotta. Sostituire la sonda o contattare il servizio assistenza clienti Welch Allyn.



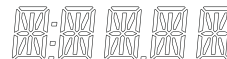
Perdita di contatto col tessuto

La sonda ha perso il contatto col tessuto del paziente. L’icona scompare quando viene stabilito un contatto corretto. L’icona riapparirà successivamente al termine della misurazione della temperatura. Si consiglia di effettuare una nuova lettura della temperatura.



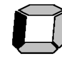
Campo ID

Si tratta di un campo di sette caratteri che consente di identificare lo strumento in modo personalizzato tramite lettere e numeri selezionati dall’utente. Consultare il Manuale di manutenzione dei modelli 690/692 per le istruzioni di impostazione.



Segmenti scorrevoli

Durante il processo di misurazione della temperatura, la barra scura scorre lungo il perimetro del display.



Modalità Orale

Questa icona e/o parola lampeggiante indica che è selezionata la modalità Orale.



Modalità Ascellare paziente adulto

Questa icona e/o le parole lampeggianti indicano che è selezionata la modalità Ascellare paziente adulto.



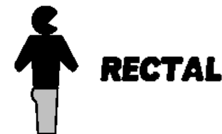
Modalità Ascellare paziente pediatrico

Questa icona e/o le parole lampeggianti indicano che è selezionata la modalità Ascellare paziente pediatrico.



Modalità Rettale

Questa icona e/o parola lampeggiante indica che è selezionata la modalità Rettale.



Modalità Monitor

Questa icona è visualizzata quando l'apparecchio è in modalità Monitor. La modalità Monitor è usata per monitoraggi continui della temperatura in situazioni difficili che rendono impossibile il rilevamento preciso in modalità Normale. Per una lettura precisa della temperatura nelle zone orale e rettale, si consiglia un monitoraggio continuo di tre minuti. Nelle zone ascellari, si consiglia un monitoraggio continuo di cinque minuti.



La temperatura del paziente supera il limite dell'intervallo di misurazione superiore di 43,3 °C (110,0 °F)	
La temperatura del paziente è inferiore al limite dell'intervallo di misurazione di 26,7 °C (80,0 °F)	
La temperatura ambiente supera il limite dell'intervallo di misurazione superiore di 40,0 °C (104,0 °F)	
La temperatura ambiente è inferiore al limite dell'intervallo di misurazione di 10,0 °C (50,0 °F)	
Timer ad impulsi Questa icona indica che il dispositivo è in modalità "Pulse Timer" (Timer ad impulsi).	
Batteria in esaurimento Sul simbolo della batteria compare un singolo segmento lampeggiante. Ciò non influisce sul normale funzionamento. Sostituire le batterie.	
Batteria esaurita Sul display compare un simbolo di batteria aperta e il dispositivo non funziona. Sostituire le batterie.	
Modalità Sicurezza Lo strumento è in modalità Sicurezza. Per ripristinare il funzionamento normale ricollocare il termometro sul supporto a parete. Per impostare lo strumento in modalità Sicurezza vedere pagina 20 (solo modello 692).	

MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA ORALE

Utilizzo della sonda col pulsante di espulsione blu e col pozzetto della sonda blu

Se usato in modo corretto, il termometro SureTemp Plus misura la temperatura orale in modo preciso in circa 4–6 secondi. La capacità del termometro SureTemp Plus di misurare la temperatura orale in modo preciso richiede una tecnica d'uso corretta.

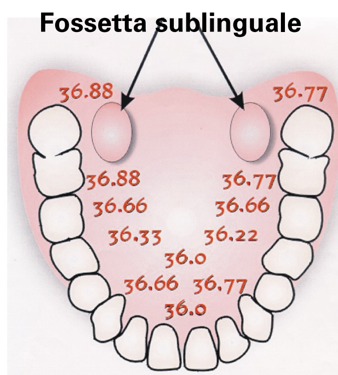
MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA ORALE

1. Assicurarsi che siano installati la sonda orale (**pulsante di espulsione blu**) e il **pozzetto della sonda blu**.
2. Rimuovere la sonda dal pozzetto afferrando l'impugnatura col pollice e ponendo due dita sulla dentellatura.
3. Verificare che la modalità Orale sia selezionata osservando sul display dello strumento che l'icona rappresentante una testa stia lampeggiando. In caso contrario, premere il pulsante di **selezione della modalità** fino alla comparsa dell'icona.
4. Montare una copertura sulla sonda inserendo la sonda in una copertura e premendo con forza l'impugnatura della sonda verso il basso. L'impugnatura della sonda si muoverà leggermente per innestare la copertura.



Utilizzare solo coperture per sonde Welch Allyn. L'utilizzo di coperture di altri produttori o l'uso della sonda senza copertura può generare valori di temperatura errati e/o causare imprecisioni nella lettura.

5. Quando l'indicatore di modalità Orale lampeggia, collocare rapidamente la punta della sonda sotto la lingua del paziente su uno dei due lati della bocca, in modo da raggiungere la fossetta sublinguale posteriore. Far chiudere al paziente le labbra attorno alla sonda.



6. Tenere la sonda in posizione, mantenendo la punta della sonda a contatto col tessuto orale durante tutto il processo di misurazione. Su display appaiono segmenti che scorrono in senso circolare, ad indicare che la misurazione è in corso.
7. Quando viene raggiunta la temperatura finale, l'unità emette tre brevi segnali acustici (bip). Sul display LCD compaiono la zona di misurazione, la scala termometrica e la temperatura del paziente. La temperatura finale rimane visualizzata sul display per 30 secondi.
8. Se non è possibile misurare correttamente la temperatura del paziente in modalità Normale, l'unità passerà automaticamente alla modalità Monitor. In questa modalità il tempo di misurazione viene prolungato. È possibile ripetere la misurazione in modalità Normale collocando la sonda nella fossetta sublinguale opposta, oppure tenendo la sonda in posizione per tre minuti in modalità Monitor. Il termometro non emetterà alcun bip per indicare la temperatura finale. Registrare la temperatura prima di rimuovere la sonda, poiché la lettura della temperatura non viene memorizzata.





In modalità Orale, è sconsigliato effettuare monitoraggi continui a lungo termine superiori ai tre minuti.

9. Completata la misurazione della temperatura, rimuovere la sonda dalla bocca del paziente. Staccare la copertura premendo con forza il pulsante di espulsione sulla sommità della sonda.
10. Ricollocare la sonda nel pozzetto della sonda. I dati presenti sul display LCD vengono cancellati.



Le azioni del paziente possono interferire con una corretta rilevazione della temperatura orale. Azioni quali bere liquidi caldi o freddi, mangiare cibo, gomme da masticare o caramelle alla menta, lavarsi i denti, fumare o svolgere attività faticose, possono influire sulla rilevazione della temperatura fino a 20 minuti dopo il termine dell'azione.

MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA ASCELLARE

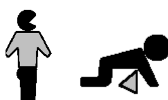
Utilizzo della sonda col pulsante di espulsione blu e col pozzetto della sonda blu

Se usato in modo corretto, il termometro SureTemp Plus misura la temperatura ascellare in modo preciso in circa 10–13 secondi in pazienti in età pediatrica (fino ai 17 anni) e in circa 12–15 secondi in pazienti in età adulta (a partire dai 18 anni).

COLLOCARE IL TERMOMETRO IN MODALITÀ ASCELLARE

1. Assicurarsi che siano installati la sonda ascellare (**pulsante di espulsione blu**) e il **pozzetto della sonda blu**.
2. Rimuovere la sonda dal pozzetto afferrando l'impugnatura col pollice e ponendo due dita sulla dentellatura.
3. Verificare che la modalità ascellare sia selezionata osservando sul display dello strumento che l'icona rappresentante un'ascella stia lampeggiando. In caso contrario, premere il pulsante di **selezione della modalità** per selezionare la modalità Ascellare paziente adulto o Ascellare paziente pediatrico fino alla comparsa dell'icona.

Icona modalità Ascellare paziente adulto



Icona modalità Ascellare paziente pediatrico



Per assicurare la massima precisione, assicurarsi sempre che sia selezionata la corretta modalità ascellare.



Dopo aver rilevato la temperatura e ricollocato la sonda nel pozzetto, lo strumento ritorna alla modalità della zona di misurazione originaria.

MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA ASCELLARE



Non misurare la temperatura ascellare attraverso gli abiti del paziente. È necessario che la sonda sia a diretto contatto con la cute del paziente.

1. Montare una copertura sulla sonda inserendo la sonda in una copertura e premendo con forza l'impugnatura della sonda verso il basso. L'impugnatura della sonda si muoverà leggermente per innestare la copertura.



Utilizzare solo coperture per sonde Welch Allyn. L'utilizzo di coperture di altri produttori o l'uso della sonda senza copertura può generare valori di temperatura errati e/o causare imprecisioni nella lettura.

2. Dopo aver verificato che il corretto indicatore di modalità ascellare stia lampeggiando, sollevare il braccio del paziente in modo da poter vedere facilmente l'intera ascella. Posizionare la sonda quanto più in alto possibile all'interno dell'ascella. Non lasciare che la punta della sonda venga a contatto col paziente prima di aver collocato la sonda nella posizione di misurazione. Il contatto della punta della sonda con abiti o con materiali di altro tipo potrebbe causare imprecisioni nella lettura.
3. Accertarsi che la punta della sonda sia completamente circondata da tessuto ascellare e sistemare il braccio in modo che sia aderente al fianco del paziente. Tenere fermo il braccio del paziente in questa posizione, evitando che il braccio stesso o la sonda si muovano durante il ciclo di misurazione. Su display appaiono segmenti che scorrono in senso circolare, ad indicare che la misurazione è in corso.
4. Quando viene raggiunta la temperatura finale, l'unità emette tre brevi segnali acustici (bip). Sul display LCD compaiono la zona di misurazione, la scala termometrica e la temperatura del paziente. La temperatura finale rimane visualizzata sul display per 30 secondi.
5. Se non è possibile misurare correttamente la temperatura del paziente in modalità Normale, l'unità passerà automaticamente alla modalità Monitor. In questa modalità il tempo di misurazione viene prolungato. É possibile ripetere la misurazione in modalità Normale collocando la sonda nell'altra ascella, oppure tenere la sonda in posizione per cinque minuti in modalità Monitor. Il termometro non emetterà alcun bip per indicare la temperatura finale. Registrare la temperatura prima di rimuovere la sonda, poiché la lettura della temperatura non viene memorizzata.





In modalità Ascellare, è sconsigliato effettuare monitoraggi continui a lungo termine superiori ai cinque minuti.

6. Completata la misurazione della temperatura, rimuovere la sonda dall'ascella del paziente. Staccare la copertura premendo con forza il pulsante di espulsione sulla sommità della sonda.

7. Ricollocare la sonda nel pozzetto della sonda. I dati presenti sul display LCD vengono cancellati.



Il contatto della sonda con elettrodi, fasciature, ecc., un contatto insufficiente col tessuto, la misurazione della temperatura attraverso gli abiti o una prolungata esposizione dell'ascella all'aria possono provocare una rilevazione imprecisa della temperatura.

MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA RETTALE

Utilizzare la sonda col pulsante di espulsione rosso e col pozzetto della sonda rosso

Se usato in modo corretto, il termometro SureTemp Plus misura la temperatura rettale in modo preciso in circa 10–13 secondi.

MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA RETTALE

1. Assicurarsi che siano installati la sonda rettale (**pulsante di espulsione rosso**) e il **pozzetto della sonda rosso**. Lo strumento funziona in modalità Rettale solo se la sonda rettale rossa e il pozzetto rosso sono installati.
2. Rimuovere la sonda dal pozzetto afferrando l'impugnatura col pollice e ponendo due dita sulla dentellatura.
3. Osservare che l'icona raffigurante la parte bassa del corpo stia lampeggiando sul display dell'unità. Montare una copertura sulla sonda inserendo la sonda in una copertura e premendo con forza l'impugnatura della sonda verso il basso. L'impugnatura della sonda si muoverà leggermente per innestare la copertura.





Utilizzare solo coperture per sonde Welch Allyn. L'utilizzo di coperture di altri produttori o l'uso della sonda senza copertura può generare valori di temperatura errati e/o causare imprecisioni nella lettura.

4. Quando l'indicatore di modalità Rettale lampeggia, separare le natiche del paziente con una mano. Usando l'altra mano, inserire delicatamente la sonda solo 1,5 cm all'interno del retto (meno per i neonati e i bambini). L'uso di un lubrificante è facoltativo.



Un inserimento non corretto può provocare la perforazione dell'intestino.

5. Inclinare la sonda in modo che la punta della sonda sia a contatto col tessuto. Mantenere le natiche separate con la mano e tenere la sonda in posizione durante il processo di misurazione. Su display appaiono segmenti che scorrono in senso circolare, ad indicare che la misurazione è in corso.

6. Quando viene raggiunta la temperatura finale, l'unità emette tre brevi segnali acustici (bip). Sul display LCD compaiono la zona di misurazione, la scala termometrica e la temperatura del paziente. La temperatura finale rimane visualizzata sul display per 30 secondi.

7. Se non è possibile misurare correttamente la temperatura del paziente in modalità Normale, l'unità passerà automaticamente alla modalità Monitor. In questa modalità il tempo di misurazione viene prolungato. É possibile ripetere la misurazione in modalità Normale oppure tenere la sonda in posizione per tre minuti in modalità Monitor. Il termometro non emetterà alcun bip per indicare la temperatura finale. Registrare la temperatura prima di rimuovere la sonda, poiché la lettura della temperatura non viene memorizzata.





In modalità Rettale, è sconsigliato effettuare monitoraggi continui a lungo termine superiori ai tre minuti.

8. Completata la misurazione della temperatura, rimuovere la sonda dal retto del paziente. Staccare la copertura premendo con forza il pulsante di espulsione sulla sommità della sonda.

9. Ricollocare la sonda nel pozzetto della sonda. I dati presenti sul display LCD vengono cancellati.

10. Lavarsi le mani.



Il lavaggio delle mani riduce notevolmente il rischio di contaminazione crociata e di infezione nosocomiale.

MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA IN MODALITÀ MONITOR

Utilizzo della sonda col pulsante di espulsione blu (Orale/Ascellare) o il pulsante di espulsione rosso (Rettale)s

In modalità Monitor, la temperatura viene visualizzata finché la sonda rimane in posizione nella zona di misurazione e si rimane entro i limiti di temperatura del paziente. In modalità Monitor, la temperatura orale e rettale del paziente raggiunge l'equilibrio finale in circa tre minuti. La temperatura ascellare raggiunge l'equilibrio in circa cinque minuti.



Le temperature rilevate non vengono memorizzate per successivi richiami.

MISURARE LA TEMPERATURA IN MODALITÀ MONITOR

1. Assicurarsi che siano installati la sonda del colore appropriato e il pozzetto della sonda corrispondente alla zona di misurazione prevista (orale/ascellare o rettale).
2. Rimuovere la sonda dal pozzetto afferrando l'impugnatura col pollice e ponendo due dita sulla dentellatura.
3. Montare una copertura sulla sonda inserendo la sonda in una copertura e premendo con forza l'impugnatura della sonda verso il basso. L'impugnatura della sonda si muoverà leggermente per innestare la copertura.

   Utilizzare solo coperture per sonde Welch Allyn. L'utilizzo di coperture di altri produttori o l'uso della sonda senza copertura può generare valori di temperatura errati e/o causare imprecisioni nella lettura.

4. Misurare la temperatura del paziente secondo le normali modalità Orale, Rettale, Ascellare paziente pediatrico o Ascellare paziente adulto come descritto in precedenza.
5. Mantenere la sonda in posizione dopo la visualizzazione della temperatura sul display.
6. Premere il pulsante di **selezione della modalità** fino alla comparsa dell'icona della modalità Monitor sul display LCD.



7. Tenere il termometro in posizione per la durata necessaria:

Orale	3 minuti
Ascellare	5 minuti
Rettale	3 minuti



Si sconsiglia di effettuare monitoraggi continui a lungo termine superiori ai tre-cinque minuti in qualsiasi modalità.

8. Registrare la temperatura prima di rimuovere la sonda dalla zona di rilevazione.
9. Staccare la copertura premendo con forza il pulsante di espulsione sulla sommità della sonda.
10. Per azzerare il display e impostare il termometro in modalità Normale ricollocare la sonda nel pozzetto. Il termometro non emetterà alcun bip per indicare la temperatura finale.



Se la sonda viene prelevata dal pozzetto e non vi è ricollocata entro 60 secondi di inattività, l'unità passa automaticamente alla modalità Monitor.

SICUREZZA DELLO STRUMENTO

Il termometro SureTemp modello 692 è dotato di opzioni elettroniche di sicurezza progettate per ridurre il rischio di furto. Tali opzioni comprendono le funzioni di sicurezza Conteggio temperature e Allarme istantaneo.

CONTEGGIO TEMPERATURE

La funzione di sicurezza Conteggio temperature consente di effettuare un numero predeterminato di rilevazioni di temperatura prima che lo strumento entri in stato di allarme di sicurezza. Le quantità selezionabili sono 25, 50, 100 e 200. All'approssimarsi della lettura finale, sullo strumento appare l'avvertenza **SECURITY COUNT (Conteggio di sicurezza)**, unitamente ad un numero indicante le ultime 5 temperature (cioè 5,4,3,2,1) rimanenti sul contatore di sicurezza.

Quando lo strumento entra in stato di allarme, emette dei bip per circa 10 secondi. A questo punto, lo strumento mostra sul display LCD le scritte **SEC** e **SECURITY COUNT (conteggio di sicurezza)**, nel campo ID posto nell'angolo superiore sinistro dello schermo. Lo strumento è così disabilitato. Il conteggio di sicurezza viene azzerato ricollocando lo strumento nel sostegno a parete. Se il conteggio è impostato a "0", la funzione di conteggio delle temperature è disabilitata e non scatterà alcun allarme di sicurezza

Per impostare la funzione di sicurezza Conteggio temperature consultare il Manuale tecnico.

ALLARME ISTANTANEO

Quando è attivata l'opzione Allarme istantaneo, lo strumento entra in stato di allarme di sicurezza entro cinque secondi dalla sua rimozione dal sostegno a parete. Quando lo strumento entra in stato di allarme, emette dei bip in modo continuo e sul display LCD compare la scritta **SEC**. Premendo il pulsante di **selezione della modalità** durante la rimozione della sonda dal pozzetto, entro 30 secondi dalla rimozione dello strumento dal sostegno a parete, l'allarme viene azzerato e si consente il funzionamento dello strumento. Ricollocando lo strumento sul sostegno a parete, l'allarme sonoro istantaneo viene azzerato.

Le opzioni per la funzione Allarme istantaneo sono ON (Attivato) e OFF (Disattivato). In modalità OFF, non suonerà nessun allarme di sicurezza.

Per impostare la funzione di sicurezza Allarme istantaneo consultare il Manuale tecnico.

MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

1. Rimuovere la scatola delle coperture per sonde dal vano situato sul retro dell'unità.
2. Togliere la sonda dal pozzetto della sonda.
3. Premere verso l'interno sulle prese ruvide che si trovano su entrambi i lati del gruppo per rimuovere lo sportello delle batterie dal retro dell'unità stessa.
4. Rimuovere le tre batterie alcaline AA 1,5 V cc e sostituirle tutte con batterie alcaline AA 1,5 V cc. Fare combaciare le polarità +/- di ogni batteria con i simboli +/- che si trovano all'interno del vano batterie.



Usare solo batterie alcaline AA 1,5 V cc. L'uso di batterie di tipo o dimensioni diverse può danneggiare il termometro e causare lesioni alle persone.

5. Rimettere in posizione il gruppo di conservazione delle coperture delle sonde.
6. Rimettere in posizione la sonda e il pozzetto della sonda.



Se lo strumento non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie per evitare possibili danni al termometro causati dalla perdita di liquido.

PULIZIA

PULIZIA DEL TERMOMETRO E DELLA SONDA

- Pulire regolarmente il termometro strofinandolo con un panno inumidito con acqua calda e una soluzione detergente delicata.
- Se necessario, pulire il termometro e la sonda con una soluzione di alcool isopropilico al 70% o con una soluzione di candeggina al 10%, oppure con un disinfettante che non macchi, quale ad esempio CaviCide® o equivalente.



NON immergere né lasciare in ammollo il termometro o la sonda in alcun tipo di liquido.



NON sterilizzare il termometro o la sonda con vapore, calore o gas. NON sterilizzare il termometro o la sonda in autoclave.

PULIZIA DEL POZZETTO DELLA SONDA AMOVIBILE

- Togliere il pozzetto della sonda dall'unità. Scollegare il connettore a scatto della sonda per evitare che il dispositivo consumi energia durante la pulizia del pozzetto della sonda.
- Pulire la superficie interna del pozzetto della sonda tamponandola con un panno inumidito con una soluzione detergente delicata o con una soluzione di alcool isopropilico al 70% o di candeggina al 10%, oppure con un disinfettante che non macchi quale ad esempio CaviCide® o equivalente. Pulire la superficie esterna del pozzetto della sonda con un tamponcino o un panno imbevuto in una delle soluzioni menzionate in precedenza. Immergere il pozzetto della sonda in una soluzione detergente delicata per il tempo necessario alla pulizia.



NON usare oggetti rigidi o taglienti per pulire il pozzetto della sonda. Ciò può danneggiare il pozzetto della sonda e causare il malfunzionamento dell'unità.



NON sterilizzare il pozzetto della sonda con vapore, calore o gas. NON sterilizzare il pozzetto della sonda in autoclave.

- Asciugare accuratamente tutte le superfici prima di riassemblare lo strumento.
- Ricollegare il connettore a scatto della sonda al termometro. Assicurarsi che il connettore entri in posizione con uno scatto.
- Reinstallare il pozzetto della sonda nel termometro e farlo scattare in posizione.
- Inserire la sonda nel pozzetto.

SMALTIMENTO

SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIATURA

Questa apparecchiatura non contiene materiali pericolosi. Può essere smaltita senza rischio ambientale. Rimuovere le batterie prima dello smaltimento.

SMALTIMENTO DELLE BATTERIE

Smaltire le batterie usate in modo adeguato. Per conoscere le corrette procedure di smaltimento consultare le normative vigenti in materia di riciclaggio.

PRESTAZIONI E SPECIFICHE TECNICHE

Intervallo operativo di temperatura ambiente	Da 10,0 °C a 40,0 °C (da 50,0 °F a 104,0 °F)
Altitudine operativa	Da -170 m a +4.877 m/da -557 piedi a +16.000 piedi
Intervallo di temperatura del paziente	Da 26,7 °C a 43,3 °C (da 80,0 °F a 110,0 °F)
Tempi di rilevazione della temperatura*	Orale: Circa 4–6 sec Ascellare paziente adulto (a partire dai 18 anni): Circa 12–15 sec Ascellare paziente pediatrico (fino ai 17 anni): Circa 10–13 sec Rettale: Circa 10–13 sec
Temperatura di trasporto/ conservazione	da -25 °C a +55 °C (da -13 °F a +131 °F)
Precisione di calibratura	+/- 0,1 °C (0,2 °F) (modalità Monitor)
Umidità	dal 15% al 95% (senza condensazione)
Dimensioni	215 mm x 81 mm x 62 mm (8,46" x 3,18" x 2,43")
Peso	357 grammi/12,6 once
Alimentazione	(3) batterie AA 1,5 V cc
Classificazione dell’apparecchiatura	Dispositivo di classe 2, funzionamento continuo Attrezzatura non AP né APG
IPXØ	Apparecchiatura non impermeabile all’acqua.

* Il tempo di rilevazione dipende dalla collocazione della sonda e dalle condizioni del paziente. Il tempo di rilevazione non comprende il tempo di rilevazione del contatto col tessuto o il tempo necessario alla collocazione della sonda nella zona di rilevazione.

PARTI DI RICAMBIO E ACCESSORI

Per ordinare parti di ricambio e accessori contattare l'ufficio Welch Allyn più vicino. I numeri di telefono di questi uffici sono riportati a pagina 27.

MANUTENZIONE

La manutenzione dei componenti dello strumento, ad eccezione della sostituzione delle batterie AA, non può essere effettuata dall'utente. Inviare il termometro ad un centro assistenza autorizzato Welch Allyn per la manutenzione e la riparazione. Consultare il Manuale tecnico.

NORME SULL'ASSISTENZA WELCH ALLYN

Le riparazioni effettuate sui prodotti coperti da garanzia possono essere svolte o approvate solo da un Centro assistenza Welch Allyn. Nel caso di riparazioni non autorizzate, la garanzia sarà considerata non valida. I prodotti non coperti da garanzia dovranno essere riparati da personale tecnico qualificato o presso un centro di assistenza Welch Allyn.

COME CONTATTARE WELCH ALLYN

In caso di problemi alla strumentazione che non sia possibile risolvere, contattare il più vicino centro di assistenza Welch Allyn per ricevere assistenza. Nei giorni lavorativi, è disponibile un servizio telefonico di assistenza tecnica ai numeri di telefono elencati a pagina 27.

Prima di restituire un prodotto per la riparazione, è necessario essere autorizzati dalla Welch Allyn. In caso di autorizzazione a restituire un prodotto alla Welch Allyn per assistenza o riparazioni, accordarsi per la riparazione col centro di assistenza più vicino.

Il personale di assistenza Welch Allyn fornirà un numero di Autorizzazione alla restituzione del materiale (RMA, Return Materials Authorization). Riportare questo numero all'esterno dell'imballaggio di spedizione.



La Welch Allyn non accetta restituzioni prive del numero RMA.

GARANZIA LIMITATA

GARANZIA LIMITATA DI TRE ANNI SUL MODELLO 692 E DI DUE ANNI SUL MODELLO 690

La strumentazione acquistata nuova dalla Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) è garantita priva di difetti inerenti al materiale e alla produzione in condizioni normali di uso e di servizio per un periodo di tre anni per il modello 692 e di due anni per il modello 690 a partire dalla data della prima spedizione da Welch Allyn. La garanzia sarà onorata dalla Welch Allyn o dai suoi rappresentanti autorizzati riparando o sostituendo, a discrezione della Welch Allyn, ogni prodotto o parte difettosi, senza spese per le parti o per la manodopera.

Avvisare immediatamente la Welch Allyn per telefono in caso di prodotto difettoso; l'articolo inoltre deve essere reso immediatamente, completo del numero RMA fornito dalla Welch Allyn, confezionato in un imballaggio sicuro e inviato con spese postali prepagate alla Welch Allyn. La perdita o danni di spedizione sono a rischio dell'acquirente.

La Welch Allyn non è responsabile di eventuali perdite associate all'utilizzo di un prodotto Welch Allyn (1) al quale sia stato manomesso il numero di serie, (2) che sia stato riparato da personale non autorizzato dall'assistenza Welch Allyn, (3) che sia stato alterato, (4) che sia stato utilizzato in modo diverso da quanto riportato nelle istruzioni o (5) che sia stato usato in modo improprio o esposto a condizioni ambientali estreme.

GARANZIA LIMITATA DI UN ANNO PER LE SONDE E LE COPERTURE DELLE SONDE

La Welch Allyn garantisce che le sonde e le coperture delle sonde, all'atto dell'acquisto, sono conformi alle specifiche di prodotto fornite dalla Welch Allyn e che sono prive di difetti originali nei materiali e nella manodopera, nelle normali condizioni d'uso e di servizio, per il periodo di un anno dalla data della prima spedizione del Prodotto al cliente da parte o per conto del Distributore. Le coperture delle sonde sono esclusivamente monouso.

GARANZIA LIMITATA DI 90 GIORNI SUI POZZETTI DELLA SONDA AMOVIBILI

I pozzetti della sonda amovibili (orali blu o rettali rossi) sono garantiti privi di difetti inerenti al materiale e alla produzione in condizioni normali di uso e di servizio per un periodo di novanta giorni a partire dalla data della prima spedizione dalla Welch Allyn.

QUESTA GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA O DI COMMERCIABILITÀ, IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE O ALTRA GARANZIA DI QUALITÀ, ESPRESSA O IMPLICITA.

LA WELCH ALLYN NON RISPONDERÀ DI DANNI ACCIDENTALI O CONSEGUENTI DERIVANTI DALLA VENDITA, DALL'USO O DAL FUNZIONAMENTO IMPROPRIO DELLO STRUMENTO INDIPENDENTEMENTE DALLA CAUSA. I DANNI DI CUI WELCH ALLYN RISPONDERÀ COMPRENDONO, TRA L'ALTRO, LA PERDITA DI RICAVI O PROFITTI, I COSTI DI INATTIVITÀ E LA PERDITA DELL'USO DELLA STRUMENTAZIONE.

CENTRI DI ASSISTENZA

Clienti USA

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
USA
Tel.: +1-800-535-6663
Fax: +1-315-685-6631

Per informazioni relative ai prodotti Welch Allyn, contattare l'assistenza clienti Welch Allyn:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 29 638 3000 800 074 793
America Latina	+ 1 305 669 9003	Cina	+ 86 216 327 9631
Call center europei	+ 353 46 906 7790	Francia	+ 33 15 569 5849
Canada	800 561 8797	Giappone	+ 81 33 219 0071
Germania	+ 49 747 792 7186	Paesi Bassi	+ 31 15 750 5000
Regno Unito	+ 44 207 365 6780	Sud Africa	+ 27 11 777 7555
Singapore	+ 65 6419 8100	Svezia	+ 46 85 853 6551

Indholdsfortegnelse

SYMBOLER OG BESKRIVELSER 7-1
SIKKERHED OG ADVARSLER 7-2
INTRODUKTION 7-4
SURETEMP PLUS MODELSAMMENLIGNINGSTABEL 7-5
INDIKATIONER/KONTRAINDIKATIONER 7-6
DELE OG FUNKTIONER 7-6
KNAPFUNKTIONER 7-7
OPSÆTNING 7-7
DISPLAYINDIKATORER 7-9
ORAL TEMPERATURMÅLING 7-12
AXILLÆR TEMPERATURMÅLING 7-14
REKTAL TEMPERATURMÅLING 7-16
TEMPERATURMÅLING I OVERVÅGNINGSTILSTAND 7-18
INSTRUMENTSIKKERHED 7-20
VEDLIGEHOLDELSE 7-21
RENGØRING 7-21
BORTSKAFFELSE 7-22
YDEEVNE OG TEKNISKE SPECIFIKATIONER 7-23
ERSTATNINGSDELE OG TILBEHØR 7-24
SERVICE 7-24
BEGRÆNSET GARANTI 7-25
SERVICECENTRE 7-26

Trykt i Mexico.

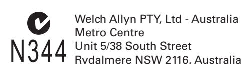
Nordamerikansk patent 5,632,555; 6,000,846; 6,036,361; 6,971,790. Yderligere amerikanske og udenlandske patenter er anmeldt.

GODKENDELSER



CERTIFICERET TIL: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

OPFYLDER: IEC 60601-1, 60601-1-2, UL STD 2601-1



EMC Framework of Australia



CE-mærket på dette produkt indikerer, at produktet er testet i forhold til og er i overensstemmelse med betingelserne angivet i direktivet for medicinske enheder 93/42/EEC.

Adresse på autoriseret europæisk repræsentant:

Europæisk Regulatory Manager
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
Irland
Tlf.: +353 46 90 67700
Fax: +353 46 90 67756

CaviCide® er et registreret varemærke tilhørende Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

SYMBOLER OG BESKRIVELSER



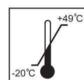
BEMÆRK: Forsigtig – se brugervejledningen for at få yderligere oplysninger.



Type BF-anvendt del



Forsigtig!



Transport-/opbevaringstemperatur



Luftfugtighed under transport/opbevaring



Internt strømført alkalisk batteri – AA 1,5 V

IPXØ Ikke beskyttet mod indtrængen af vand.



Latexfri



Produktet må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal forberedes til genbrug eller særskilt indsamling som angivet i Europa-Parlamentets og Rådets Direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Hvis produktet er kontamineret, gælder Direktivet ikke.
Yderligere oplysninger om bortskaffelse fås på www.welchallyn.com/weee eller ved at kontakte Welch Allyn Kundeservice på +353 46 9067790

SIKKERHED OG ADVARSLER



For at opnå nøjagtige og pålidelige temperaturresultater og sikre patientsikkerheden er det vigtigt at læse denne vejledning grundigt før brug af instrumentet. Hvis du har tekniske eller kliniske spørgsmål om brugen af termometret og/eller vedligeholdelse, kan du kontakte Welch Allyn Kundeservice.



Brug Welch Allyn-sondeovertræk til engangsbrug for at begrænse smittefaren. Brugen af ethvert andet sondeovertræk kan medføre fejlagtige temperaturmålinger eller unøjagtige resultater.



Tag ikke en patients temperatur uden at bruge et Welch Allyn-sondeovertræk til éngangsbrug. Hvis det gøres, kan det forårsage patientubehag, smittefare og fejlagtige temperaturmålinger.



Længerevarende fortsat måling over tre til fem minutter anbefales ikke i nogen tilstand.



Hvis der bides i sondespidsen under temperaturtagning kan det medføre, at sonden beskadiges.



Orale/axillære sonder (blå udløserknap øverst på sonden) og blå orale/axillære aftagelige sondeholdere anvendes udelukkende til måling af orale og axillære temperaturer. Rektalsonder (rød udløserknap) og røde aftagelige sondeholdere anvendes udelukkende til måling af rektaltemperaturer. Brug af sonden på forkerte steder medfører temperaturfejl. Brug af en ukorrekt aftagelig sondeholder kan medføre smitteoverførsel.



Brug kun tilbehør og forbrugsvarer, der anbefales eller leveres af Welch Allyn, for at sikre patientsikkerheden og nøjagtigheden af temperaturmålinger.



Udstyret er ikke egnet til brug i nærheden af brandbare anæstesiblandinger med luft eller med oxygen eller dinitrogenoxid.



Termometerhylstret, tilslutninger og sonde er ikke vandtætte. Nedsænk ikke emnerne i væske, og dryp ikke væske på dem. Hvis dette sker, skal enheden tørres med varm luft. Kontrollér, at alle driftsfunktioner fungerer korrekt.



Tag ikke en axillær temperatur gennem patientens beklædning. Der kræves direkte kontakt mellem sondeovertræk og hud.



Welch Allyn SureTemp Plus-termometret består af præcisionsdele af høj kvalitet. Beskyt det mod hårde slag og stød. Hvis et SureTemp Plus-termometer tabes eller bliver beskadiget, skal det efterses af en kvalificeret servicetekniker for at sikre korrekt funktion før yderligere brug. Anvend ikke termometret, hvis der er nogen tegn på beskadigelse af sonden eller instrumentet. Kontakt Welch Allyn Kundeservice for at få hjælp.



Welch Allyn anbefaler, at batterier fjernes ved længerevarende opbevaring, da alkaliske batterier kan forringes og lække efter længere perioder og muligvis beskadige termometret.



Udfør ikke autoklavering. Bemærk rengøringsprocedurerne, der er beskrevet på side 21 i denne brugervejledning.



Dette instrument må ikke anvendes til noget andet formål end specificeret i denne brugervejledning. Overholdes dette krav ikke, bortfalder garantien på instrumentet.



Dette termometer er i overensstemmelse med aktuelt påkrævede standarder for elektromagnetisk interferens og burde ikke udgøre noget problem for andet udstyr og påvirkes heller ikke af andre enheder. Som forholdsregel bør det undgås at anvende denne enhed i umiddelbar nærhed af andet udstyr.

INTRODUKTION

Tillykke med dit Welch Allyn SureTemp Plus-termistortermometer. Overhold anvisningerne for betjening og vedligeholdelse, som er angivet i denne brugervejledning, for at sikre mange års nøjagtig og pålidelig funktion. Læs disse anvisninger grundigt før anvendelse af instrumentet, og opbevar derefter disse anvisninger på et sikkert sted til senere reference.

Welch Allyn SureTemp Plus er et transportabelt termistortermometer, der anvendes til nøjagtig måling af kropstemperaturer på orale, axillære eller rektale steder.

Normal kropstemperatur er et område, der varierer fra person til person og påvirkes af faktorer som tidspunkt på dagen og en persons aktivitetsgrad, medicinbrug, alder og køn. En persons normaltemperatur har en tendens til at falde med alderen.

I følgende tabel vises, at området for normaltemperatur også varierer efter målested. Målinger fra forskellige steder må ikke sammenlignes direkte.

*Normale kropstemperaturområder**

°C	0 - 2 år	3 - 10 år	11 - 65 år	> 65 års
Oral	—	35,5 – 37,5	36,4 – 37,5	35,8 – 37,0
Rektal	36,6 – 38,0	36,6 – 38,0	37,0 – 38,1	36,1 – 37,3
Axillær	34,7 – 37,3	35,9 – 36,7	35,2 – 36,9	35,5 – 36,3
Øre	36,4 – 38,0	36,1 – 37,8	35,9 – 37,6	35,8 – 37,5
Kerne	36,4 – 37,8	36,4 – 37,8	36,8 – 37,9	35,9 – 37,1

Normal kropstemperatur er et område. I denne tabel vises, at normaltemperaturer varierer efter sted. Derfor bør målinger taget fra forskellige steder ikke sammenlignes direkte, selvom de er taget på samme tid.

** Referencer*

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

I denne vejledning gives informative tip til og anvisninger for brug af SureTemp Plus-termometre af model 690 og model 692. I tabellen på næste side findes detaljer om forskelle mellem disse SureTemp Plus-instrumenter.

SURETEMP PLUS MODELSAMMENLIGNINGSTABEL

I denne brugervejledning beskrives funktioner af SureTemp Plus-termometre af model 690 og 692. Nogle funktioner er ikke tilgængelige for brugere af termometret af model 690.

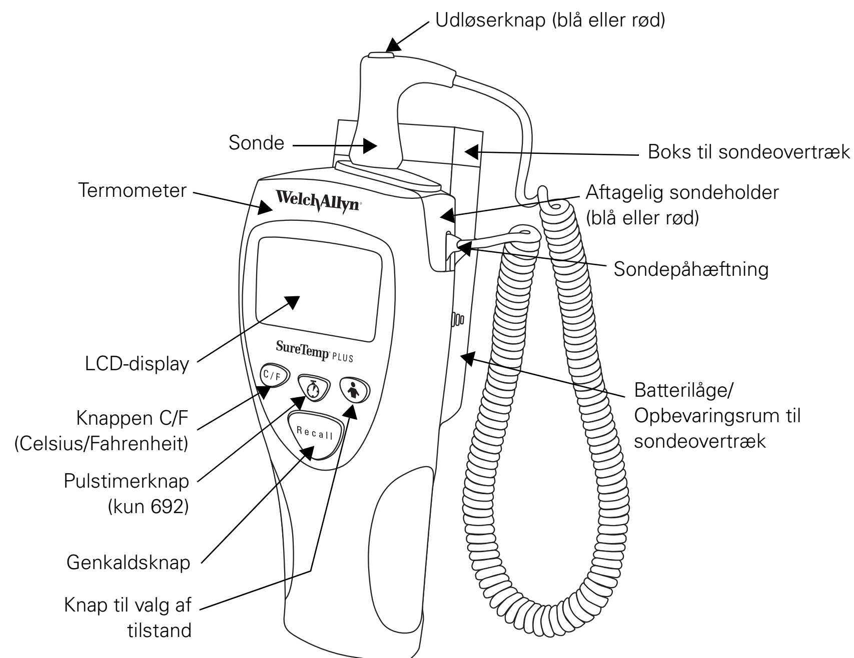
	SureTemp Plus model 690	**SureTemp Plus model 692**
Opbevaring af sondeovertræk	X	X
F/C-omregning	X	X
Genkaldelse af sidste temperatur	X	X
Overvågningstilstand	X	X
Aftagelig sonde	X	X
Tilstandene Oral/Axillær/Rektal på hvert termometer	X	X
Farvekodet og aftagelig sondeholder	X	X
Vægholder, standard		X
Pulstimer		X
Baggrundslys		X
Sikkerhed (elektronisk)		X
Definérbar mærkning på skærmen for instrumentidentifikation		X
Sælges i USA/Canada	X	X
Sælges internationalt	X	X
Garanti på instrument	2 år	3 år
Aftagelig sondeholder	90 dage	90 dage
Garanti på sonde	1 år	1 år

INDIKATIONER/KONTRAINDIKATIONER

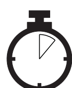
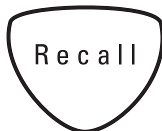
Med Welch Allyn SureTemp Plus-termometret måles patientens temperatur i orale, axillære og rektale kropsområder på voksne, pædiatriske og nyfødte patienter. Enheden er udelukkende udformet, solgt og beregnet til den specificerede anvendelse.

DELE OG FUNKTIONER

Enhedens serienummer findes på et mærkat, der er påsat bageste del af huset inden i enhedens rum til opbevaring af sondeovertræk. Delene i Welch Allyn SureTemp Plus-termometret er angivet nedenfor:



KNAPFUNKTIONER

Knapper	Procedure
C/F 	Tryk på og slip knappen **C/F (Celsius/Fahrenheit)** for at skifte mellem temperaturskalaer, når der vises en temperatur på displayet.
Pulstimer (kun 692) 	Tryk på og slip knappen **Pulstimer** for at aktivere timeren. Der høres bip ved 0, 15, 30, 45 og 60 sekunder. Timeren slukkes automatisk efter 60 sekunder. Timeren kan når som helst stoppes ved at trykke på knappen **Pulstimer** eller ved at tage sonden ud af sondeholderen.
Valg af tilstand 	Tryk på og slip knappen til **Valg af tilstand**, når den blå sonde er trukket ud af sondeholderen, for at ændre det aktuelle målested til oral (Oral), voksen axillær (Adult Axillary) eller pædiatrisk axillær (Pediatric Axillary). Det valgte målested vises af et blinkende ikon for kropsstedet. Bemærk, at der ikke er nogen andre målesteder tilgængelige, når den røde sonde anvendes i rektaltilstand.
Genkald 	Tryk på og slip knappen **Genkald**, når displayet er tomt, for at genkalde den sidst gennemførte og forudsagte temperatur. På displayet vises den genkaldte temperatur i fem sekunder sammen med et batteriikon, temperaturskala, tilstandsvalg og ikon for sondeposition (hvis relevant).

OPSÆTNING

MONTERING AF ENHEDEN

SureTemp Plus-termometret leveres med tre installerede 1,5V AA-batterier.

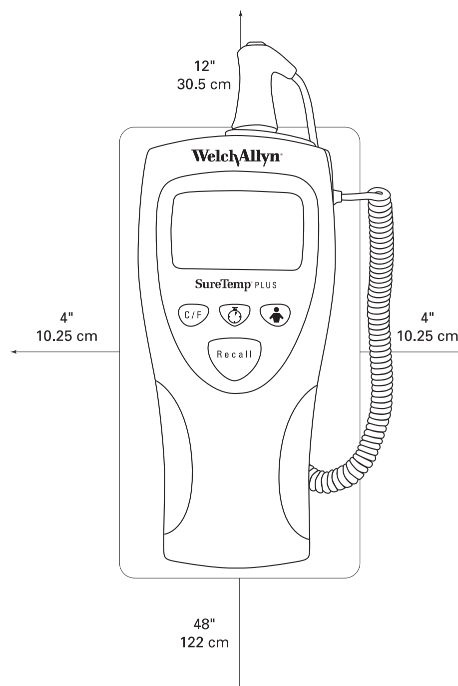
1. Installér den orale/axillære sonde (blå udløserknap) eller valgfri rektalsonde (rød udløserknap) ved at slutte sondepåhæftningen på enden af den snoede ledning til enhedens stikkontakt. Kontrollér, at tilslutningen klikker på plads. LCD-displayet oplyses i ca. 7 sekunder og slukkes derefter.

2. Slut en passende aftagelig sondeholder til termometret. Bemærk, at udstansningen i sondeholderen passer over sondekablets trækaflastning. Sørg for, at den aftagelige sondeholder "klikker" på plads og sidder korrekt fast på termometret. Anbring sonden i holderen.
3. Indsæt boksen med Welch Allyn sondeovertræk til éngangsbrug i holderen til opbevaring af sondeovertræk. Fjern og kassér det afrivelige hjørne for at åbne boksen med sondeovertræk. Enderne af sondeovertrækkene ses i boksen.

MONTERING AF ENHEDEN

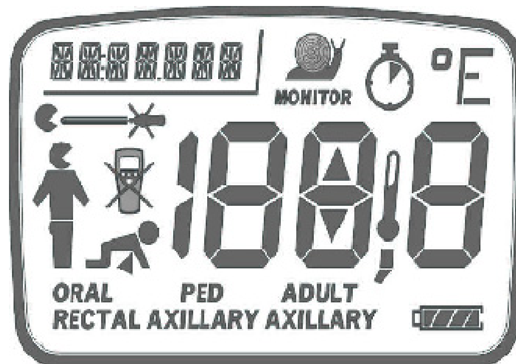
Montér vægmonteringsbeslaget på en placering som f.eks. en indvendig væg eller skillevæg, så termometret bevarer en konstant rumtemperatur. Montering af enheden på en uisoleret ydervæg, i et område med direkte sollys, over radiatorer eller strømført udstyr (herunder computere og lys) eller under udblæsning fra et airconditionanlæg anbefales ikke.

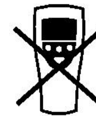
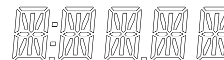
Korrekt montering af enheden forhindrer, at sondeledningen filtres ind i andet udstyr ved siden af patientens seng.



1. Montér instrumentet, så alle andre objekter ikke er tættere på siderne og bunden af enheden end 10,25 cm.
2. Montér vægbeslaget maksimalt 122 cm over gulvet.
3. Installér vægbeslaget, så der mindst er 30,5 cm friplads over instrumentet. Dette gør det let at fjerne og installere sonden og sondeholderen eller installere sondeovertræk på sonden.

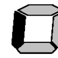
DISPLAYINDIKATORER



Fejlfunktion i enheden Enheden fungerer ikke korrekt. Kontakt Welch Allyn Kundeservice for at få hjælp.	
Ødelagt sonde Sonden er ødelagt. Udskift sonden, eller kontakt Welch Allyn Kundeservice for at få hjælp.	
Manglende vævskontakt Sonden er ikke længere i kontakt med patientens væv. Ikonet forsvinder, når der er etableret korrekt kontakt igen. Ikonet vises igen senere mod slutningen af temperaturmålingen. Det anbefales at foretage en ny temperaturmåling.	
ID-felt Dette er et felt med syv tegn, der muliggør brugerdefineret identifikation af instrumentet via brugervalgte bogstaver og numre. Anvisninger for opsætning findes i servicevejledningen til model 690/692.	

Bevægelige segmenter

Den mørke linje bevæger sig rundt om displayet, når termometret er i gang med en temperaturmåling.



Oral tilstand

Dette blinkende ikon og/eller ord forekommer for at vise, at der er valgt oral tilstand.



ORAL

Voksen axillær tilstand

Dette blinkende ikon og/eller ord forekommer for at vise, at der er valgt voksen axillær tilstand.



ADULT AXILLARY

Pædiatrisk axillær tilstand

Dette blinkende ikon og/eller ord forekommer for at vise, at der er valgt pædiatrisk axillær tilstand.

PED AXILLARY



Rektal tilstand

Dette blinkende ikon og/eller ord forekommer for at vise, at der er valgt rektal tilstand.



RECTAL

Overvågningstilstand

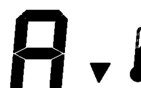
Dette ikon vises, mens overvågningstilstanden er aktiv. Overvågningstilstanden anvendes til kontinuerlig temperaturovervågning, når vanskelige situationer forhindrer nøjagtige temperaturer i normal tilstand. For orale og rektale målesteder anbefales tre minutters kontinuerlig overvågning for at opnå en nøjagtig temperaturmåling. For axillære steder anbefales fem minutters kontinuerlig måling.



MONITOR

Patienttemperatur overskrider den øverste grænse for måleområde på 43,3 °C (110,0°F)



Patienttemperatur er lavere end grænse for måleområde på 26,7 °C (80,0 °F)	
Omgivende temperatur overskrider den øverste grænse for måleområde på 40,0 °C (104,0 °F)	
Omgivende temperatur er lavere end grænse for måleområde på 10,0 °C (50,0 °F)	
Pulstimer Dette ikon angiver, at enheden er i pulstimer-tilstand.	
Lav batteriladning Et enkelt blinkende segment vises på batterisymbolet. Normal drift påvirkes ikke. Udskift batterierne.	
Dødt batteri Et åbent batterisymbol forbliver på displayet, og enheden fungerer ikke. Udskift batterierne.	
Sikkerhedstilstand Instrumentet er i sikkerhedstilstand. Anbring termometret i vægholderen igen for at genoptage normal drift. Se side 20 for at indstille instrumentet til sikkerhedstilstand (kun model 692).	

ORAL TEMPERATURMÅLING

Anvendelse af sonde med blå udløserknap og blå sondeholder

Når det bruges korrekt, måler SureTemp Plus-termometret en oral temperatur nøjagtigt på ca. 4–6 sekunder. Det kræver korrekt brugerteknik at tage en korrekt oral temperatur med SureTemp Plus-termometret.

SÅDAN FORETAGES EN ORAL TEMPERATURMÅLING

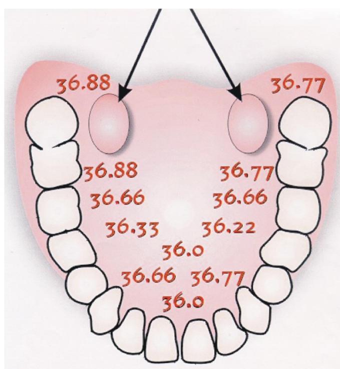
1. Kontrollér, at den orale sonde (**blå udløserknap**) og den **blå sondeholder** er installeret.
2. Hold fast i sondehåndtaget med tommelfinger og to fingre på sondehåndtagets indsnit, og træk sonden ud af sondeholderen.
3. Kontrollér, at ikonet for den orale tilstand er valgt ved at konstatere, om ikonet af et blinkende hoved vises på instrumentets display. Hvis dette ikon ikke blinker, skal du trykke på knappen til **Valg af tilstand**, indtil ikonet af et hoved vises.
4. Påfør et sondeovertræk ved at indsætte sonden i et sondeovertræk og trykke hårdt ned på sondehåndtaget. Sondehåndtaget bevæger sig let for at fæste sondeovertrækket.



Brug udelukkende Welch Allyn-sondeovertræk. Brugen af sondeovertræk fra en anden producent eller brug uden sondeovertræk kan medføre temperaturmålefejl og/eller unøjagtighed.

5. Når indikatoren for oral tilstand blinker, skal sondespidsen hurtigt placeres under patientens tunge i en af mundens sider for at nå den bageste lomme under tungen (sublingual). Få patienten til at lukke sine læber omkring sonden.

Sublingual lomme



6. Hold sonden på plads, og hold spidsen af sonden i kontakt med det orale væv under hele måleprocessen. Der vises roterende "bevægelige" segmenter på displayet, hvilket angiver, at målingen er i gang.
7. Enheden bipper tre gange, når den endelige temperatur er nået. Målestedet, temperaturområdet og patienttemperaturen vises på displayet. Den endelige temperatur bliver vist på displayet i 30 sekunder.
8. Hvis en patients temperatur ikke kan måles nøjagtigt i normaltilstand, overgår enheden automatisk til overvågningstilstand. I denne tilstand forlænges måletiden. Gentag enten temperaturmålingen i normaltilstand i den modsatte sublinguale lomme, eller hold sonden på plads i tre minutter i overvågningstilstand. Termometret bipper ikke for at angive en endelig temperatur. Registrér temperaturen, før sonden flyttes fra stedet, da temperaturaflæsningen ikke gemmes i hukommelsen.




Længerevarende fortsat måling over tre til fem minutter anbefales ikke i oral tilstand.

9. Når temperaturmålingen er færdig, skal sonden fjernes fra patientens mund. Udløs sondeovertrækket ved at trykke hårdt på udløserknappen i toppen af sonden.
10. Sæt sonden i sondeholderen igen. LCD-displayet bliver tomt.


Patientens handlinger kan forhindre en nøjagtig oral temperaturmåling. Indtag af varme eller kolde væsker, spisning af mad, tyggegummi eller minttabletter, tandbørstning, rygning eller udførsel af anstrengende aktiviteter kan påvirke temperaturmålinger i op til 20 minutter efter ophør af aktiviteten.

AXILLÆR TEMPERATURMÅLING

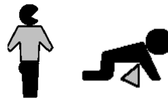
Anvendelse af sonde med blå udløserknap og blå sondeholder

Når det bruges korrekt, måler SureTemp Plus-termometret den nøjagtige axillære temperatur for pædiatriske patienter (17 år og yngre) i ca. 10–13 sekunder og for voksne patienter (18 år og ældre) i ca. 12–15 sekunder.

SÅDAN SÆTTES TERMOMETRET I AXILLÆR TILSTAND

1. Kontrollér, at den axillære sonde (**blå udløserknap**) og den **blå sondeholder** er installeret.
2. Hold fast i sondehåndtaget med tommelfinger og to fingre på sondehåndtagets indsnit, og træk sonden ud af sondeholderen.
3. Kontrollér, at ikonet for den axillære tilstand er valgt ved at konstatere, om det korrekte blinkende axillære ikon ses på instrumentets display. Hvis dette ikon ikke blinker, skal der trykkes på knappen til **Valg af tilstand** for at vælge ikonet for voksen axillær eller pædiatrisk axillær.

Ikon for voksen axillær tilstand



Ikon for pædiatrisk axillær tilstand



Kontrollér altid, at den korrekte axillære tilstand er valgt, for at sikre optimal nøjagtighed.



Når en temperatur er taget, og sonden returneres til sondeholderen, vender instrumentet tilbage til tilstanden for det oprindelige målested.

SÅDAN FORETAGES EN AXILLÆR TEMPERATURMÅLING



Tag ikke en axillær temperatur gennem patientens beklædning. Der kræves direkte kontakt mellem patientens hud og sonden.

1. Indfør et sondeovertræk ved at indsætte sonden i et sondeovertræk og trykke hårdt ned på sondehåndtaget. Sondehåndtaget bevæger sig let for at fæste sondeovertrækket.



Brug udelukkende Welch Allyn-sondeovertræk. Brugen af sondeovertræk fra en anden producent eller brug uden sondeovertræk kan medføre temperaturmålefejl og/eller unøjagtighed.

2. Når indikatoren for den korrekte axillære tilstand blinker, skal patientens arm løftes, så hele armhulen kan ses. Anbring sonden så højt som muligt i armhulen. Lad ikke sondespidsen komme i kontakt med patienten, før sonden er placeret på målestedet. Hvis dette sker, kan kontakten mellem sondespidsen og væv eller andet materiale forårsage unøjagtige målinger.
3. Kontrollér, at sondespidsen er helt omgivet af axillært væv, og anbring patientens arm tæt ind til vedkommendes side. Hold patientens arm i denne position, og tillad ingen bevægelse af armen eller sonden under målecyklussen. Der vises roterende "vandrende" segmenter på displayet, hvilket angiver, at målingen er i gang.
4. Enheden bipper tre gange, når den endelige temperatur er nået. Målestedet, temperaturområdet og patienttemperaturen vises på displayet. Den endelige temperatur bliver vist på displayet i 30 sekunder.
5. Hvis en patients temperatur ikke kan måles nøjagtigt i normaltilstand, overgår enheden automatisk til overvågningstilstand. I denne tilstand forlænges måletiden. Gentag enten temperaturmålingen i normaltilstand i den modsatte armhule, eller hold sonden på plads i fem minutter i overvågningstilstand. Termometret bipper ikke for at angive en endelig temperatur. Registrér temperaturen, før sonden flyttes fra stedet, da temperaturaflæsningen ikke gemmes i hukommelsen.





Længerevarende fortsat måling over fem minutter anbefales ikke i axillær tilstand.

6. Når temperaturmålingen er færdig, skal sonden fjernes fra patientens armhule. Udløs sondeovertrækket ved at trykke hårdt på udløserknappen i toppen af sonden.
7. Sæt sonden i sondeholderen igen. LCD-displayet bliver tomt.



Sondekontakt med elektroder, bandager m.v., ringe vævskontakt, temperaturmåling gennem beklædning eller forlænget eksponering af armhulen for den omgivende luft kan medføre unøjagtige temperaturmålinger.

REKTAL TEMPERATURMÅLING

Anvendelse af sonde med rød udløserknap og rød sondeholder

Når det bruges korrekt, måler SureTemp Plus-termometret en rektal temperatur nøjagtigt på ca. 10-13 sekunder.

SÅDAN TAGES EN REKTAL TEMPERATUR

1. Kontrollér, at rektalsonden (**rød udløserknap**) og den **røde sondeholder** er installeret. Instrumentet fungerer kun i rektaltilstand, når den røde rektalsonde og sondeholder er installeret.
2. Hold fast i sondehåndtaget med tommelfinger og to fingre på sondehåndtagets indsnit, og træk sonden ud af sondeholderen.
3. Kontrollér, at der vises et blinkende ikon af en underkrop på enhedens display. Indfør et sondeovertræk ved at indsætte sonden i et sondeovertræk og trykke hårdt ned på sondehåndtaget. Sondehåndtaget bevæger sig let for at fæste sondeovertrækket.





Brug udelukkende Welch Allyn-sondeovertræk. Brugen af sondeovertræk fra en anden producent eller brug uden sondeovertræk kan medføre temperaturmålefejl og/eller unøjagtighed.

4. Når indikatoren for rektal tilstand blinker, skal patientens baller adskilles med én hånd. Med den anden hånd føres sonden forsigtigt 1,5 cm ind i rektum (mindre for spædbørn og børn). Brugen af smøremiddel er valgfri.



Ukorrekt indføring af sonden kan forårsage perforering af tarmen.

5. Vip sonden, så sondespidsen er i kontakt med væv. Hold hånden, der adskiller ballerne, på plads, og hold sonden på plads under hele måleprocessen. Der vises roterende "vandrende" segmenter på displayet, hvilket angiver, at målingen er i gang.
6. Enheden bipper tre gange, når den endelige temperatur er nået. Målestedet, temperaturområdet og patienttemperaturen vises på displayet. Den endelige temperatur bliver vist på displayet i 30 sekunder.
7. Hvis en patients temperatur ikke kan måles nøjagtigt i normaltilstand, overgår enheden automatisk til overvågningstilstand. I denne tilstand forlænges måletiden. Gentag enten temperaturmålingen i normaltilstand, eller hold sonden på plads i tre minutter i overvågningstilstand. Termometret bipper ikke for at angive en endelig temperatur. Registrér



temperaturen, før sonden flyttes fra stedet, da temperaturaflæsningen ikke gemmes i hukommelsen.



Længerevarende fortsat måling over tre minutter anbefales ikke i rektaltilstand.

8. Når temperaturmålingen er færdig, skal sonden fjernes fra patientens rektum. Udløs sondeovertrækket ved at trykke hårdt på udløserknappen i toppen af sonden.
9. Sæt sonden i sondeholderen igen. LCD-displayet bliver tomt.
10. Vask hænder.



Vask af hænder reducerer risikoen for smitte og nosokomiel infektion betragteligt.

TEMPERATURMÅLING I OVERVÅGNINGSTILSTAND

Anvendelse af sonde med blå udløserknap (oral/axillær) og rød udløserknap (rektal)

Sondens temperatur vises kontinuerligt i overvågningstilstand, så længe sonden forbliver på plads på målestedet og forbliver inden for driftsområdet for patienttemperatur. Patientens orale og rektale temperatur når en endelig ligevægt efter ca. tre minutter i overvågningstilstand. Axillær temperatur når ligevægt på ca. fem minutter i overvågningstilstand.



Overvågede temperaturer gemmes ikke i hukommelsen og kan ikke genkaldes.

SÅDAN TAGES EN TEMPERATUR I OVERVÅGNINGSTILSTAND

1. Kontrollér, at både den korrekt farvede sonde og tilsvarende sondeholder for det ønskede målested (oral/axillær eller rektal) er installeret.
2. Hold fast i sondehåndtaget med tommelfinger og to fingre på sondehåndtagets indsnit, og træk sonden ud af sondeholderen.
3. Indfør et sondeovertræk ved at indsætte sonden i et sondeovertræk og trykke hårdt ned på sondehåndtaget. Sondehåndtaget bevæger sig let for at fæste sondeovertrækket.



Brug udelukkende Welch Allyn-sondeovertræk. Brugen af sondeovertræk fra en anden producent eller brug uden sondeovertræk kan medføre temperaturmålefejl og/eller unøjagtighed.

4. Tag patientens temperatur i normaltilstanden oral, rektal, pædiatrisk axillær eller voksen axillær som tidligere beskrevet.
5. Hold fortsat sonden på plads, efter temperaturen vises.
6. Tryk på knappen til **Valg af tilstand**, indtil indikatoren for overvågningstilstand vises på displayet.



7. Hold termometret på plads under hele det påkrævede forløb:

Oral	3 minutter
Axillær	5 minutter
Rektal	3 minutter



Længerevarende fortsat måling over tre til fem minutter anbefales ikke i nogen tilstand.

8. Registrér temperaturen, før sonden flyttes fra stedet.
9. Udløs sondeovertrækket ved at trykke hårdt på udløserknappen i toppen af sonden.
10. Sæt sonden i sondeholderen igen for at rydde displayet og nulstille termometret til normal tilstand. Termometret bipper ikke for at angive en endelig temperatur.



Enheden overgår automatisk til overvågningstilstand, hvis sonden tages ud af sondeholderen og ikke indsættes igen efter 60 sekunders inaktivitet.

INSTRUMENTSIKKERHED

SureTemp-termometret af model 692 er udstyret med elektroniske sikkerhedsfunktioner, der er udformet for at reducere risikoen for tyveri. Disse funktioner omfatter sikkerhedsfunktionerne Temperature Count (temperaturtælling) og Instant-On (hurtig start).

TEMPERATURTÆLLING

Sikkerhedsfunktionen Temperature Count (temperaturtælling) giver mulighed for at indstille en række temperaturmålinger, før instrumentet overgår til sikkerhedsalarmtilstand. De valgbare tællinger er 25, 50, 100 og 200. Når instrumentet når den endelige måling, vises **SECURITY COUNT** som en advarsel sammen med et tal, der repræsenterer de sidste 5 temperaturtællinger (dvs. 5,4,3,2,1). Dette nummer bliver på sikkerhedstælleren.

Når instrumentet overgår til alarmtilstanden, bipper det i ca. 10 sekunder. På dette tidspunkt viser instrumentet **SEC** på displayet samt **SECURITY COUNT** i ID-feltet i øverste venstre hjørne af skærmen. Instrumentet deaktiveres derefter. Når instrumentet returneres til vægholderen, nulstilles sikkerhedstællingen. Hvis tællingen er indstillet til "0", er funktionen til temperaturtælling deaktiveret, og der lyder ingen sikkerhedsalarm.

Se den tekniske brugervejledning for at indstille sikkerhedsfunktionen Temperature Count.

HURTIG START

Når funktionen Instant-On (hurtig start) er aktiveret, overgår instrumentet til sikker alarmtilstand fem sekunder efter at været blevet fjernet fra vægholderen. Når instrumentet overgår til alarmtilstand, bipper det kontinuerligt, og der vises **SEC** på displayet. Hvis der trykkes på knappen til **Valg af tilstand** inden for 30 sekunder efter, at instrumentet er udtaget af vægholderen, ryddes alarmen, og instrumentet er klar til brug. Når instrumentet igen placeres i vægholderen, nulstilles den øjeblikkelige lydalarm.

Indstillingsmulighederne for funktionen Instant-On er ON (til) og OFF (fra). Med indstillingen OFF lyder der ingen alarm.

Se den tekniske brugervejledning for at indstille sikkerhedsfunktionen Instant-On.

VEDLIGEHOLDELSE

UDSKIFTNING AF BATTERIER

1. Tag boksen med sondeovertræk af opbevaringsrummet til sondeovertræk på bagsiden af enheden.
2. Fjern sonden og sondeholderen.
3. Tryk ind på de strukturerede greb på begge sider af samlingen for at fjerne batterilågen fra enhedens bagside.
4. Udskift batterierne med tre alkaliske AA-batterier med 1,5V-jævnstrøm. Sørg for, at polerne +/- på hvert batteri svarer til symbolerne +/- i batterirummet.


Der må udelukkende anvendes alkaliske AA-batterier med 1,5V-jævnstrøm. Anvendelse af andre batteristørrelser eller -typer kan beskadige termometret og forårsage personskade.

5. Klik lågen til sondeovertræksrummet på plads.
6. Sæt også sonden og sondeholderen på igen.


Hvis instrumentet ikke benyttes i en længere periode, skal batterierne tages ud for at undgå eventuel beskadigelse af termometret som følge af batterilækage.

RENGØRING

RENGØRING AF TERMOMETER OG SONDE

- Aftør termometret regelmæssigt med en klud, der er fugtet med varmt vand og en mild vaskeopløsning.
- Rengør termometret og sonden efter behov med en opløsning med 70% isopropylalkohol, en 10% kloropløsning, et ikke-misfarvende desinfektionsmiddel som CaviCide® eller tilsvarende.


Termometret eller sonden MÅ IKKE nedsænkes i nogen form for væske.


Der MÅ IKKE benyttes damp-, varme- eller gassterilisering til termometret eller sonden. Der MÅ IKKE udføres autoklavering af termometret eller sonden.

RENGØRING AF DEN AFTAGELIGE SONDEHOLDER

- Tag sondeholderen af enheden. Tag sondepåhæftningen ud af stikket for at undgå, at enheden bruger batteristrøm, mens sondeholderen rengøres.
- Rengør den indvendige flade af sondeholderen ved at duppe overfladen med en klud, der er fugtet med en mild sæbeopløsning, en opløsning med 70% isopropylalkohol, en 10% kloropløsning, et ikke-misfarvende desinfektionsmiddel som CaviCide® eller tilsvarende. Rengør sondeholderens yderflade ved at duppe eller aftørre overfladen med en af ovennævnte opløsninger. Om nødvendigt kan sondeholderen rengøres ved at nedsænke den i en mild sæbeopløsning.



Brug IKKE hårde eller skarpe objekter til at rengøre sondeholderen med. Dette kan beskadige sondeholderen og medføre, at enheden ikke fungerer korrekt.



Der MÅ IKKE benyttes damp-, varme- eller gassterilisering til sondeholderen.
Udfør IKKE autoklavering af sondeholderen.

- Tør alle overflader grundigt, før instrumentet samles igen.
- Slut sondepåhæftningen til termometret igen. Kontrollér, at tilslutningen klikker på plads.
- Geninstallér sondeholderen på termometret, og klik sondeholderen på plads.
- Sæt sonden i sondeholderen igen.

BORTSKAFFELSE

BORTSKAFFELSE AF UDSTYR

Dette udstyr indeholder ingen farlige materialer. Det udgør ingen miljørisiko. Tag batterier ud før bortskaffelse.

BORTSKAFFELSE AF BATTERIER

Bortskaf brugte batterier på korrekt vis. Overhold de lokale retningslinjer for bortskaffelse af batterier.

YDEEVNE OG TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Driftsområde for omgivende temperatur	10,0 °C til 40,0 °C (50,0 °F til 104,0°F)
Driftshøjde	-170 m til +4877 m / -557 ft. til +16.000 ft.
Temperaturområde for patient	26,7 °C til 43,3 °C (80,0 °F til 110,0°F)
Tid for temperaturforudsigelse*	Oral: ca. 4–6 sekunder. Voksen axillær (18 år og ældre): ca. 12–15 sekunder. Pædiatrisk axillær (17 år og yngre): ca. 10–13 sekunder. Rektal: ca. 10–13 sekunder.
Transport-/opbevaringstemperatur	-25°C til +55°C (-13°F til +131°F)
Kalibreringsnøjagtighed	+/- 0,1 °C (0,2 °F) (overvågningstilstand)
Luftfugtighed	15 % til 95 %, ikke-kondenserende
Mål	215 mm x 81 mm x 62 mm (8,46" x 3,18" x 2,43")
Vægt	357 gram/12,6 ounces
Strøm	(3) 1,5V-jævnstrøms AA-batterier
Udstyrsklassifikation	Klasse 2-enhed, kontinuerlig drift Ikke AP- eller APG-udstyr
IPXØ	Ikke beskyttet mod indtrængen af vand.

* Forudsigelsestiden afhænger af sondeplacering og patienttilstand. Forudsigelsestider omfatter ikke tid for registrering af vævskontakt eller tid påkrævet til placering af sonden på målestedet.

ERSTATNINGSDELE OG TILBEHØR

Erstatningsdele og tilbehør bestilles ved at kontakte den nærmeste Welch Allyn-forhandler. Telefonnumre til disse forhandlere findes på side 26.

SERVICE

Ud over de udskiftelige AA-batterier indeholder dette instrument ingen dele, der skal serviceres af brugeren. Returnér termometret til et Welch Allyn-autoriseret servicecenter til service og reparation. Se den tekniske brugervejledning.

WELCH ALLYN – SERVICEPOLITIK

Kun et Welch Allyn-servicecenter må udføre eller godkende enhver reparation af produkter under garantiperioden. Uautoriserede reparationer ugyldiggør garantien. Produkter, for hvilke garantien er udløbet, bør repareres af kvalificeret personale eller på et Welch Allyn-servicecenter.

KONTAKT WELCH ALLYN

Hvis du støder på et udstyrsproblem, som du ikke kan løse, bør du ringe til det nærmeste Welch Allyn-servicecenter for at få assistance. Welch Allyn tilbyder telefonbaseret teknisk support på normale forretningsdage på telefonnumrene, der findes på side 26.

Før et produkt returneres til reparation, bør der først opnås godkendelse fra Welch Allyn. Hvis du bedes om at returnere et produkt til Welch Allyn til service eller reparation, bør du aftale en tid for reparation med det nærmeste Welch Allyn-servicecenter.

En Welch Allyn-servicemedarbejder giver dig et RMA-nummer (Return Materials Authorization). Påfør dette nummer på ydersiden af forsendelsespakken.



Welch Allyn accepterer ikke returneringer uden et RMA-nummer.

BEGRÆNSET GARANTI

TRE ÅRS BEGRÆNSET GARANTI PÅ MODEL 692 OG TO ÅRS BEGRÆNSET GARANTI PÅ MODEL 690

Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) garanterer, at instrumenter, der er købt som nye hos Welch Allyn, er fri for oprindelige defekter i materiale og udførsel under normal brug og service i en periode på tre år for Model 692 og en periode på to år for Model 690 fra datoen for første levering fra Welch Allyn. Garantien skal opfyldes af Welch Allyn eller en autoriseret repræsentant, der på vegne af Welch Allyn reparerer eller udskifter enhver sådan defekt uden beregning for dele og arbejdskraft.

Welch Allyn skal meddeles via telefon om ethvert defekt produkt, og emnet skal øjeblikkeligt returneres med et RMA-nummer, opgivet af Welch Allyn, i sikker indpakning og fuldt frankeret til Welch Allyn. Tab eller skade under fragt er køberens ansvar.

Welch Allyn kan ikke holdes ansvarlig for tab associeret med brugen af et Welch Allyn-produkt, der (1) har fået fjernet serienummeret, (2) er blevet repareret af andre end en autoriseret Welch Allyn-servicerepræsentant, (3) er ændret, (4) er blevet brugt på en anden måde end i overensstemmelse med anvisningerne, eller (5) er blevet misbrugt eller udsat for ekstreme miljøbetingelser.

ET ÅRS BEGRÆNSET GARANTI PÅ SONDER OG SONDEOVERTRÆK

Welch Allyn garanterer, at sonder og sondeovertræk overholder Welch Allyns specifikationer for produktet på tidspunktet for købet og er fri for oprindelige håndværks- og materialemæssige fejl under normal brug og servicering i en periode på ét år fra første levering af et sådan produkt til kunden fra eller på vegne af distributøren. Sondeovertræk er kun beregnet til éngangsbrug.

90 DAGES BEGRÆNSET GARANTI PÅ AFTAGELIGE SONDEHOLDERE

Aftagelige sondeholdere (blå oral og rød rektal) er garanteret fri for oprindelige håndværks- og materialemæssige fejl under normal brug og servicering i en periode på 90 dage fra datoen for den første levering fra Welch Allyn.

DENNE GARANTI UDELUKKER ALLE ANDRE GARANTIER OG ERSTATTER STILTIENDE GARANTIER ELLER GARANTIER OM SALGBARHED, EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL ELLER ANDRE GARANTIER OM KVALITET, UANSET OM DE ER UDTRYKTE ELLER STILTIENDE. WELCH ALLYN ER IKKE ANSVARLIG FOR TILFÆLDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER, DER OPSTÅR SOM FØLGE AF SALG, BRUG ELLER UKORREKT FUNKTION AF INSTRUMENTET UANSET ÅRSAG. SKADER, FOR HVILKE WELCH ALLYN ER ANSVARLIG, OMFATTER, MEN ER IKKE BEGRÆNSET TIL, TABTE INDTÆGTER, NEDETID ELLER TAB AF BRUGEN AF INSTRUMENTET.

SERVICECENTRE

Amerikanske kunder

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
USA
Tlf.: 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-3361

Yderligere oplysninger om Welch Allyn-produkter fås ved at ringe til Welch Allyns kundesupport:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australien	+ 61 29 638 3000 800 074 793
Canada	800 561 8797	Frankrig	+ 33 15 569 5849
Europæisk callcenter	+ 353 46 906 7790	Holland	+ 31 15 750 5000
Latinamerika	+ 1 305 669 9003	Japan	+ 81 33 219 0071
Singapore	+ 65 6419 8100	Kina	+ 86 216 327 9631
Storbritannien	+ 44 207 365 6780	Sverige	+ 46 85 853 6551
Tyskland	+ 49 747 792 7186	Sydafrika	+ 27 11 777 7555

Inhoudsopgave

SYMBOLEN EN BESCHRIJVINGEN 8-1
VEILIGHEID EN WAARSCHUWINGEN 8-2
INTRODUCTIE 8-4
SURETEMP PLUS MODELVERGELIJKINGSGRAFIEK 8-5
INDICATIES/CONTRAINDICATIES 8-6
ONDERDELEN EN FUNCTIES 8-6
KNOPFUNCTIES 8-7
INSTELLEN 8-7
SCHERMINDICATOREN 8-9
ORALE TEMPERATUURMETING 8-12
OKSELTEMPERATUURMETING 8-14
RECTALE TEMPERATUURMETING 8-16
MONITORMODUS TEMPERATUURMETING 8-18
INSTRUMENTBEVEILIGING 8-20
ONDERHOUD 8-21
REINIGEN 8-21
VERWIJDEREN 8-22
PRESTATIES EN TECHNISCHE SPECIFICATIES 8-23
VERVANGENDE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES 8-24
SERVICE 8-24
BEPERKTE GARANTIE 8-25
SERVICECENTERS 8-27

Gedrukt in Mexico.

VS Patent N° 5,632,555; 6,000,846; 6,036,361; 6,971,790. Andere patenten zijn afgegeven resp. aangevraagd.

GOEDKEURING INSTANTIES



GECERTIFICEERD VOLGENS: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

CONFORM: IEC 60601-1, 60601-1-2, UL STD 2601-1

N344
Welch Allyn PTY, Ltd - Australia
Metro Centre
Unit 5/38 South Street
Rydalmere NSW 2116, Australia

EMC Framework of Australia

CE 0297

De CE-markering op dit product betekent dat het is getest volgens en voldoet aan de richtlijn 93/42/EEC voor medische apparatuur.

Adres van de geautoriseerde Europese vertegenwoordiger:

European Regulatory Manager
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
Ierland
Tel.: +353 46 90 67700
Fax: +353 46 90 67756

CaviCide® is een geregistreerd handelsmerk van Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

SYMBOLEN EN BESCHRIJVINGEN



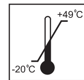
ATTENTIE: Voorzichtig. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor meer informatie.



Toegepast onderdeel type BF



Voorzichtig behandelen



Transport- / bewaartemperatuur



Transport- / bewaarluchtvochtigheid



Alkalinebatterij - AA 1,5V

IPXØ Niet beschermd tegen binnendringend vocht.



Zonder latex



Dit product mag niet worden weggegooid bij niet-gesorteerd huishoudelijk afval. Het product moet worden geprepareerd voor hergebruik of gescheiden inzameling conform de richtlijn 2002/96/EC van het Europees parlement en de Raad van de Europese Unie inzake de verwerking van elektrisch en elektronisch afval (WEEE - Waste Electronic and Electrical Equipment). Deze richtlijn is niet van toepassing indien het product is verontreinigd.
Ga voor specifieke instructies voor afvalverwijdering naar www.welchallyn.com/weee, of neem contact op met de klantenservice van Welch Allyn op het nummer +31 15 7505000

VEILIGHEID EN WAARSCHUWINGEN



Voor het verkrijgen van correcte en betrouwbare meetresultaten en voor de veiligheid van de patiënt is het van belang dit boekje grondig te lezen alvorens het instrument te gebruiken. Indien u een technische of klinische vraag heeft in verband met het gebruik of de verzorging van de thermometer, neemt u dan contact op met de afdeling klantenservice van Welch Allyn.



Gebruik eenmalige wegwerp sondekapjes van Welch Allyn om het risico op kruisbesmetting van de patiënt te beperken. Het gebruik van enige andere sondekapjes kan leiden tot fouten in de temperatuurmeting of tot incorrecte aflezing.



Neem niet de temperatuur van een patiënt zonder wegwerp sondekapjes van Welch Allyn te gebruiken. Dat kan de patiënt ongemak bezorgen of leiden tot besmetting van de patiënt of tot incorrecte temperatuurmetingen.



Het voortdurend controleren van de temperatuur gedurende meer dan drie tot vijf minuten wordt afgeraden in elke modus.



Bijten op de sondepunt tijdens het opnemen van de temperatuur kan leiden tot beschadiging van de sonde.



Orale of okselsondes (blauwe uitwerpknop bovenop de sonde) en blauwe verwisselbare bases voor orale of okselsondes worden alleen gebruikt voor het opnemen van orale en okseltemperaturen. Rectale sondes (rode uitwerpknop) en rode verwisselbare bases voor rectale sondes worden alleen gebruikt voor het opnemen van rectale temperaturen. Het gebruik van een sonde op de verkeerde plaats kan leiden tot fouten in de meetresultaten. Het gebruik van de verkeerde verwisselbare sondebasis kan leiden tot kruisbesmetting van de patiënt.



Ten behoeve van de veiligheid van de patiënt en accurate temperatuurmetingen alleen accessoires en toebehoren gebruiken die door Welch Allyn worden aanbevolen of geleverd.



Apparatuur is niet geschikt voor gebruik bij aanwezigheid van ontvlambare anesthesiemengsels met lucht of zuurstof of lachgas.



De behuizing, connectoren en sonde van de thermometer zijn niet waterdicht. Deze onderdelen niet onderdompelen in of bedruppelen met vloeistoffen. Als dit gebeurt, droog het apparaat dan met warme lucht. Controleer alle functies op juiste werking.



Neem geen okseltemperatuur op door de kleding van de patiënt heen. Het sondekapje moet direct contact met de huid van de patiënt maken.



De Welch Allyn SureTemp Plus thermometer bevat precisieonderdelen van hoge kwaliteit. Tegen zware schokken of stoten beschermen. Een gekwalificeerd onderhoudsmonteur dient elke SureTemp Plus thermometer die is gevallen of beschadigd te controleren op een juiste werking alvorens het apparaat weer wordt gebruikt. Gebruik de thermometer niet als u enige beschadiging aan de sonde of het instrument opmerkt. Neem contact op met de afdeling klantenservice van Welch Allyn voor hulp.



Welch Allyn raadt aan batterijen te verwijderen als het apparaat lange tijd wordt bewaard, omdat alkalinebatterijen na verloop van tijd achteruit gaan en kunnen lekken, en de thermometer kunnen beschadigen.



Niet geschikt voor de autoclaaf. Lees ook de reinigingsprocedures zoals beschreven op pagina 21 van deze handleiding.



Gebruik dit instrument niet voor andere doeleinden dan die in dit boekje worden beschreven. Bij ander gebruik vervalt de garantie op het instrument.



Deze thermometer voldoet aan de huidige vereiste standaarden voor elektromagnetische interferentie en zou geen probleem voor andere apparatuur moeten opleveren of worden beïnvloed door andere apparaten. Uit voorzorg het gebruik van dit apparaat in de directe nabijheid van andere apparatuur vermijden.

INTRODUCTIE

Dank u wel voor de aanschaf van de Welch Allyn SureTemp Plus Thermistor Thermometer. Volg de gebruiks- en onderhoudsinstructies in deze handleiding voor jarenlang accuraat en betrouwbaar gebruik. Lees deze instructies aandachtig door alvorens het instrument te gebruiken en bewaar ze vervolgens op een veilige plaats voor latere naslag.

De Welch Allyn SureTemp Plus is een draagbare thermistor thermometer voor het accuraat oraal, rectaal en onder de oksel meten van lichaamstemperaturen.

De normale lichaamstemperatuur is niet vast, maar varieert van persoon tot persoon en wordt beïnvloed door factoren als het uur van de dag en de mate van activiteit van een persoon, medicijngebruik, leeftijd en geslacht. De normale temperatuur van een persoon neemt af naarmate de leeftijd stijgt.

De volgende tabel laat zien dat de normale lichaamstemperatuur verschilt per plaats. Temperaturen die op verschillende plaatsen opgenomen zijn kunnen niet direct vergeleken worden.

*Normale variatie lichaamstemperatuur**

°C	0-2 jaar	3-10 jaar	11-65 jaar	> 65 jaar
Oraal	—	35,5 37,5	36,4 37,5	35,8 37,0
Rectaal	36,6 38,0	36,6 38,0	37,0 38,1	36,1 37,3
Oksel	34,7 37,3	35,9 36,7	35,2 36,9	35,5 36,3
Oor	36,4 38,0	36,1 37,8	35,9 37,6	35,8 37,5
Kern	36,4 37,8	36,4 37,8	36,8 37,9	35,9 37,1

De normale lichaamstemperatuur varieert. Deze tabel laat zien dat de normale lichaamstemperatuur verschilt per plaats. Meetresultaten van verschillende plaatsen kunnen daardoor niet direct vergeleken worden, ook al zijn ze op hetzelfde moment genomen.

** Referenties*

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook ; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

Dit boekje geeft informatieve tips en instructies voor het gebruik van de SureTemp Plus thermometers van het model 690 en 692. De grafiek op de volgende pagina geeft gedetailleerd de verschillen weer tussen deze twee SureTemp Plus instrumenten.

SURETEMP PLUS MODELVERGELIJKINGSGRAFIEK

Deze handleiding beschrijft de functies van de SureTemp Plus thermometers van het model 690 en 692. Bepaalde functies zijn niet beschikbaar in model 690 van de thermometer.

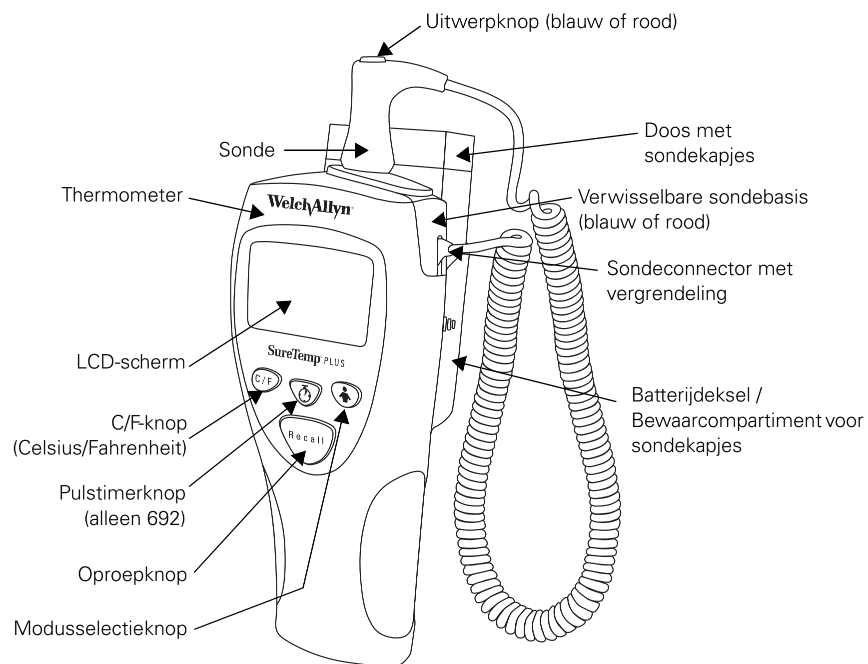
	SureTemp Plus Model 690	**SureTemp Plus Model 692**
Bewaarruimte sondekapjes	X	X
F/C-conversie	X	X
Weergave laatste temperatuur	X	X
Monitormodus	X	X
Afneembare sonde	X	X
Orale / Oksel / Rectale modus op elke thermometer	X	X
Verschillend gekleurde, verwisselbare sondebases	X	X
Wandhouder standaard		X
Pulstimer		X
Verlicht venster		X
Beveiliging (elektronisch)		X
Configureerbaar schermlabel ter identificatie van het instrument		X
Verkocht in VS/Canada	X	X
Internationaal verkocht	X	X
Garantie instrument	2 jaar	3 jaar
Verwisselbare sondebasis	90 dagen	90 dagen
Garantie sonde	1 jaar	1 jaar

INDICATIES/CONTRAINDICATIES

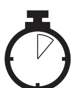
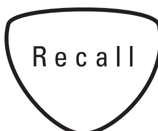
De Welch Allyn SureTemp Plus thermometer meet de temperatuur van de patiënt oraal, rectaal of onder de oksel van volwassenen, kinderen en zuigelingen. Het apparaat is niet ontworpen, verkocht of bedoeld voor gebruik anders dan aangegeven.

ONDERDELEN EN FUNCTIES

U vindt het serienummer van uw apparaat op een etiket achter op de behuizing aan de binnenkant van het compartiment waarin de sondekapjes worden bewaard. Uw Welch Allyn SureTemp Plus Thermistor thermometer heeft de volgende onderdelen.



KNOPFUNCTIES

Knoppen	Procedure
C/F 	Door het indrukken en loslaten van de knop **C/F (Celsius/Fahrenheit)** schakelt u heen en weer tussen de temperatuurschalen wanneer er een temperatuur wordt weergegeven in het LCD-scherm.
Pulstimer (alleen 692) 	Indrukken en loslaten van de knop **Pulstimer** activeert de timer. Er klinken hoorbare piepjes na 0, 15, 30, 45 en 60 seconden. De timer schakelt automatisch uit na 60 seconden. U kunt de timer op elk moment stoppen door de knop **Pulstimer** in te drukken of door de sonde uit de sondebasis te nemen.
Modusselectie 	De **Modusselectieknop** indrukken en loslaten nadat u blauwe sonde uit de sondebasis hebt genomen om de huidige meetplaats te wijzigen in Oraal, Oksel Volwassene of Oksel Kind. De gekozen meetplaats wordt weergegeven door een knipperende lichaamsplaatsicoon. Merk op dat er geen andere meetplaatsen beschikbaar zijn wanneer de rode sonde in rectale modus wordt gebruikt.
Oproep 	De **Oproepknop** indrukken en loslaten als het scherm leeg is om de laatst voltooide temperatuurmeting op te roepen. Het LCD-scherm geeft de opgeroepen temperatuur vijf seconden weer, samen met het batterij-icoon, de temperatuurschaal, de modusselectie en het sondepositie-icoon (indien van toepassing).

INSTELLEN

HET APPARAAT INSTALLEREN

Uw SureTemp Plus thermometer is verzonden met drie 1,5V AA-batterijen reeds geïnstalleerd.

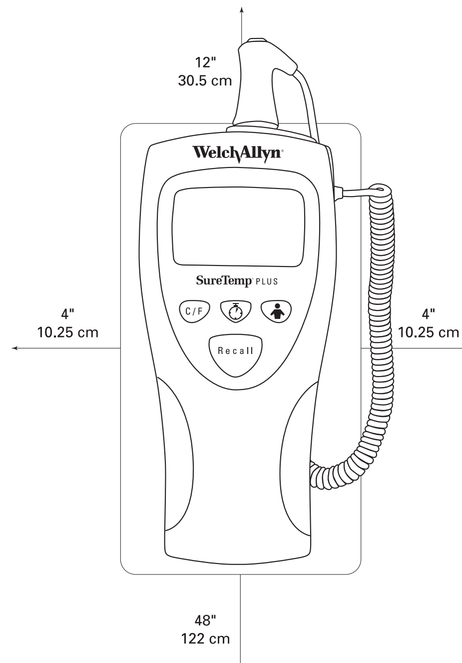
1. Installeer de orale/okselsonde (blauwe uitwerpknop) of optionele rectale sonde (rode uitwerpknop) door de vergrendelende sondeconnector aan het einde van het spiraalsnoer in de plugaansluiting van het apparaat te schuiven. Controleer of de connector vastklikt. Het LCD-scherm licht ongeveer 7 seconden op en schakelt dan uit.

2. Verbind de juiste verwisselbare sondebasis met de thermometer. Let erop dat de uitsparing in de sondebasis goed past over de ontgrendeling van het sondesnoer. Controleer of de verwisselbare sondebasis goed vastklikt en volledig aansluit op de thermometer. Plaats de sonde in de basis.
3. Plaats de doos met wegwerp sondekapjes van Welch Allyn in de opslaghouder voor sondekapjes. Open de doos met sondekapjes door de hoekje langs de perforatie te scheuren. U kunt de uiteinden van de sondekapjes in de doos zien.

HET APPARAAT PLAATSEN

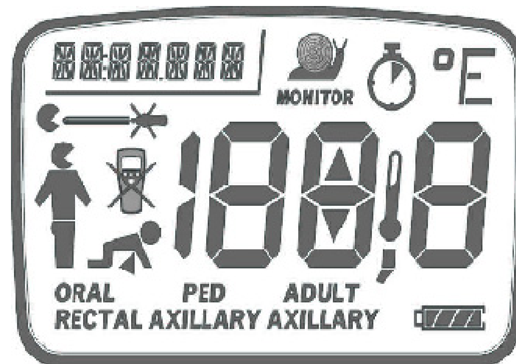
Monteer de wandhouder op zodanige plaats op bijvoorbeeld een binnenmuur of scheidingswand dat de thermometer op kamertemperatuur blijft. Het wordt afgeraden om het apparaat te installeren tegen een ongeïsoleerde buitenmuur, op een plek in direct zonlicht, boven verwarmingsradiatoren of elektrische apparatuur (waaronder computers en verlichting), of onder openingen van de airconditioning.

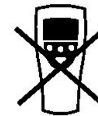
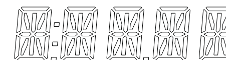
Correcte montage van het apparaat voorkomt dat het sondesnoer in de war raakt met andere apparatuur bij het bed van de patiënt.



1. Plaats het apparaat zodanig dat alle andere objecten zich op een afstand van tenminste 10,25 cm (4 inch) van de zijkanten en de onderkant van het apparaat bevinden.
2. Plaats de wandhouder op een hoogte van maximaal 122 cm (48 inch) vanaf de vloer.
3. Plaats de wandhouder zodanig dat er tenminste 30,5 cm (12 inch) vrije ruimte boven het instrument overblijft. Dit vergemakkelijkt het verwijderen en installeren van de sonde en sondebasis of het installeren van sondekapjes op de sonde.

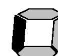
SCHERMINDICATOREN



Storing in instrument Het apparaat functioneert niet goed. Neem contact op met de afdeling klantenservice van Welch Allyn voor hulp.	
Sonde kapot De sonde is kapot. Vervang sonde of neem contact op met de afdeling klantenservice van Welch Allyn voor hulp.	
Contact met weefsel verloren De sonde heeft het contact met het weefsel van de patiënt verloren. Het icoon verdwijnt als er weer voldoende contact is. Het icoon verschijnt later opnieuw aan het eind van de temperatuuropname. Het wordt aangeraden de temperatuur opnieuw te meten.	
ID-veld Dit veld van zeven tekens kan gebruikt worden ter identificatie van het instrument aan de hand van door de gebruiker te kiezen cijfers en letters. Zie de servicehandleiding van model 690/692 voor instructies voor het instellen van deze functie.	

Bewegende segmenten

De zwarte balk beweegt in het scherm terwijl de thermometer bezig is met het opnemen van de temperatuur.



Orale modus

Dit knipperende icoon en/of het woord ‘oral’ geven aan dat de orale modus is gekozen.



ORAL

Okselmodus Volwassene

Dit knipperende icoon en/of de woorden ‘adult axillary’ geven aan dat de okselmodus voor volwassenen is gekozen.



ADULT AXILLARY

Okselmodus Kind

Dit knipperende icoon en/of de woorden ‘ped axillary’ geven aan dat de okselmodus voor kinderen is gekozen.



Rectale modus

Dit knipperende icoon en/of het woord ‘rectal’ geven aan dat de rectale modus is gekozen.



RECTAL

Monitormodus

Dit icoon wordt weergegeven in monitormodus. Monitormodus wordt gebruikt voor het continu meten van de temperatuur wanneer moeilijke omstandigheden een accurate temperatuurmeting in normale modus onmogelijk maken. Op orale en rectale plaatsen wordt een continue meting van drie minuten aangeraden voor een accurate temperatuuraflezing. Onder de oksel wordt een continue meting van vijf minuten aangeraden.



Temperatuur patiënt overschrijdt maximale meetwaarde van 110,0 °F (43,3 °C)



Temperatuur patiënt is lager dan minimale meetwaarde van 80,0 °F (26,7 °C)	
Omgevingstemperatuur overschrijdt maximale meetwaarde van 104,0 °F (40,0 °C)	
Omgevingstemperatuur is lager dan minimale meetwaarde van 50,00 °F (10,0 °C)	
Pulstimer Dit icoon geeft aan dat het apparaat in de pulstimermodus staat.	
Batterij raakt op Een enkel knipperend segment verschijnt in het batterijsymbool. De normale werking wordt niet beïnvloed. Vervang de batterijen.	
Batterij leeg Een leeg batterijsymbool verschijnt op het LCD-scherm en het apparaat werkt niet. Vervang de batterijen.	
Beveiligingsmodus Het instrument is in beveiligingsmodus. Plaats de thermometer terug in de wandhouder om terug te keren naar normale werking. Zie pagina 20 om het instrument in beveiligingsmodus te zetten (alleen model 692).	

ORALE TEMPERATUURMETING

Gebruik de sonde met de blauwe uitwerpknop en de blauwe sondebasis

Bij correct gebruik kan de SureTemp Plus thermometer de orale temperatuur nauwkeurig bepalen in ongeveer 4-6 seconden. Het vermogen van de SureTemp Plus thermometer om een nauwkeurige orale temperatuurmeting te verrichten, vereist een juiste techniek van de gebruiker.

ORALE TEMPERATUUR OPNEMEN

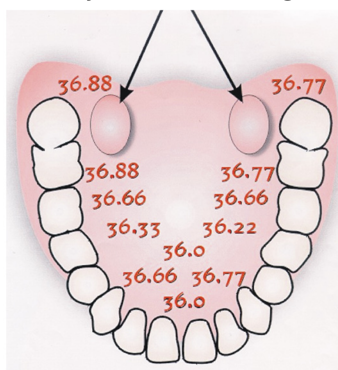
1. Controleer of de orale sonde (**blauwe uitwerpknop**) en de **blauwe sondebasis** zijn geïnstalleerd.
2. Houd de sondegreep met duim en twee vingers vast bij de uitsparingen van de sondegreep en neem de sonde uit de sondebasis.
3. Controleer of de orale modus is geselecteerd door te kijken of het knipperende hoofd-icoon wordt weergegeven in het venster van het instrument. Als dit icoon niet knippert, druk op de **Modusselectieknop** totdat het hoofd-icoon verschijnt.
4. Plaats een sondekapje door de sonde in een sondekapje te steken en de sondegreep stevig omlaag te drukken. De sondegreep beweegt een beetje om het sondekapje vast te koppelen.



Gebruik alleen sondekapjes van Welch Allyn. Het gebruik van sondekapjes van andere fabrikanten of het niet gebruiken van sondekapjes kan leiden tot fouten en/of onnauwkeurigheden in de temperatuurmeting.

5. Terwijl de indicator voor orale modus knippert, plaatst u de punt van de sonde snel onder de tong van de patiënt aan een van beide zijden van de mond om het achterste zakje onder de tong te bereiken. Laat de patiënt zijn/haar lippen om de sonde sluiten.

Zakje onder de tong



6. Houd de sonde op zijn plaats en houdt de punt van de sonde gedurende de hele meting in contact met het weefsel in de mond. Er verschijnen bewegende segmenten in het scherm, die aangeven dat de meting wordt uitgevoerd.
7. Het apparaat piept drie keer als de meting is voltooid. De meetplaats, temperatuurschaal en temperatuur van de patiënt verschijnen op het LCD-scherm. De gemeten temperatuur blijft gedurende 30 seconden op het scherm staan.
8. Als u de temperatuur van de patiënt in normale modus niet vast kunt stellen, dan schakelt het apparaat automatisch over op monitormodus. In deze modus wordt de meettijd verlengd. Herhaal de temperatuurmeting in het tegenoverliggende zakje onder de tong of houd de sonde gedurende drie minuten op zijn plaats in monitormodus. De thermometer geeft geen piepjes om het einde van de meting aan te geven. Noteer de temperatuur alvorens de sonde van de meetplaats te verwijderen, omdat de gemeten temperatuur niet in het geheugen wordt opgeslagen.





Het voortdurend controleren van de temperatuur gedurende meer dan drie minuten wordt afgeraden in orale modus.

9. Verwijder de sonde uit de mond van de patiënt als de temperatuurmeting is voltooid. Maak het sondekapje los door stevig op de uitwerpknop bovenop de sonde te drukken.
10. Plaats de sonde terug in de sondebasis. Het LCD-scherm schakelt uit.



Acties van de patiënt kunnen een nauwkeurige orale temperatuurmeting belemmeren. Warme of koude vloeistoffen drinken, voedsel eten, snoep of kauwgom kauwen, tanden poetsen, roken of het verrichten van zware inspanningen kan de temperatuurmeting beïnvloeden tot 20 minuten na afloop van de activiteit.

OKSELTEMPERATUURMETING

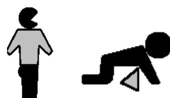
Gebruik de sonde met de blauwe uitwerpknop en de blauwe sondebasis

Bij correct gebruik kan de SureTemp Plus thermometer de okseltemperatuur bij jonge patiënten (17 jaar en jonger) in ongeveer 10–13 seconden en bij volwassen patiënten (vanaf 18 jaar) in ongeveer 12–15 seconden nauwkeurig bepalen.

DE THERMOMETER IN OKSELMODUS ZETTEN

1. Controleer of de okselsonde (**blauwe uitwerpknop**) en de **blauwe sondebasis** zijn geïnstalleerd.
2. Houd de sondegreep met duim en twee vingers vast bij de uitsparingen van de sondegreep en neem de sonde uit de sondebasis.
3. Controleer of de okselmodus is geselecteerd door te kijken of het knipperende oksel-icoon wordt weergegeven in het venster van het instrument. Als dit icoon niet knippert, druk op de **Modusselectieknop** totdat het icoon Okselmodus Volwassene of Okselmodus Kind verschijnt.

Icoon Okselmodus Volwassene



Icoon Okselmodus Kind



Voor een optimale nauwkeurigheid is het belangrijk te controleren of de juiste okselmodus is gekozen.



Nadat de temperatuur is opgenomen en de sonde is teruggeplaatst in de sondebasis schakelt het instrument terug naar de oorspronkelijke meetplaatsmodus.

OKSELTEMPERATUUR OPNEMEN



Neem geen okseltemperatuur op door de kleding van de patiënt heen. Direct contact tussen de huid van de patiënt en de sonde is vereist.

1. Plaats een sondekapje door de sonde in een sondekapje te steken en de sondegreep stevig omlaag te drukken. De sondegreep beweegt een beetje om het sondekapje vast te koppelen.



Gebruik alleen sondekapjes van Welch Allyn. Het gebruik van sondekapjes van andere fabrikanten of het niet gebruiken van sondekapjes kan leiden tot fouten en/of onnauwkeurigheden in de temperatuurmeting.

2. Terwijl de indicator voor okselmodus knippert, tilt u de arm van de patiënt op zodat de hele oksel gemakkelijk te zien is. Plaats de sonde zo hoog mogelijk in de oksel. Laat de sondepunt niet in contact met de patiënt komen totdat de sonde op de correcte meetplaats geplaatst is. Voordien kan contact tussen de sondepunt en het weefsel of ander materiaal leiden tot onnauwkeurige metingen.
3. Controleer of de sondepunt geheel is omgeven door okselhuid en plaats de arm dicht tegen de zij van de patiënt. Houd de arm van de patiënt in deze positie en houd de arm en de sonde gedurende de meetcyclus op hun plaats. Er verschijnen bewegende segmenten in het scherm, die aangeven dat de meting wordt uitgevoerd.
4. Het apparaat piept drie keer als de meting is voltooid. De meetplaats, temperatuurschaal en temperatuur van de patiënt verschijnen op het LCD-scherm. De gemeten temperatuur blijft gedurende 30 seconden op het scherm staan.
5. Als u de temperatuur van de patiënt in normale modus niet vast kunt stellen, dan schakelt het apparaat automatisch over op monitormodus. In deze modus wordt de meettijd verlengd. Herhaal de temperatuurmeting in normale modus onder de andere oksel of houd de sonde gedurende vijf minuten op zijn plaats in monitormodus. De thermometer geeft geen piepjes om het einde van de meting aan te geven. Noteer de temperatuur alvorens de sonde van de meetplaats te verwijderen, omdat de gemeten temperatuur niet in het geheugen wordt opgeslagen.





Het voortdurend controleren van de temperatuur gedurende meer dan vijf minuten wordt afgeraden in okselmodus.

6. Verwijder de sonde uit de oksel van de patiënt als de temperatuurmeting is voltooid. Maak het sondekapje los door stevig op de uitwerpknop bovenop de sonde te drukken.
7. Plaats de sonde terug in de sondebasis. Het LCD-scherm schakelt uit.



De sonde in contact brengen met elektrodes, verband et cetera, onvoldoende contact met weefsel, temperatuur opnemen door kleding heen of langdurige blootstelling van de oksel aan de omgevingslucht kan leiden tot onnauwkeurige temperatuurmetingen.

RECTALE TEMPERATUURMETING

Gebruik de sonde met de rode uitwerpknop en de rode sondebasis

Bij correct gebruik kan de SureTemp Plus thermometer de rectale temperatuur nauwkeurig bepalen in ongeveer 10–13 seconden.

RECTALE TEMPERATUUR OPNEMEN

1. Controleer of de rectale sonde (**rode uitwerpknop**) en de **rode sondebasis** zijn geïnstalleerd. Het instrument werkt alleen in rectale modus als de rode rectale sonde en sondebasis zijn geïnstalleerd.
2. Houd de sondegreep met duim en twee vingers vast bij de uitsparingen van de sondegreep en neem de sonde uit de sondebasis.
3. Let op het knipperende onderlichaam-icoon in het venster van het apparaat. Plaats een sondekapje door de sonde in een sondekapje te steken en de sondegreep stevig omlaag te drukken. De sondegreep beweegt een beetje om het sondekapje vast te koppelen.





Gebruik alleen sondekapjes van Welch Allyn. Het gebruik van sondekapjes van andere fabrikanten of het niet gebruiken van sondekapjes kan leiden tot fouten en/of onnauwkeurigheden in de temperatuurmeting.

4. Terwijl de indicator voor rectale modus knippert, scheidt u de billen van de patiënt met een hand. Breng met de andere hand de sonde voorzichtig slechts 1,5 cm (5/8 inch) in de anus in (minder bij zuigelingen en kinderen). Gebruik eventueel wat crème.



Het onjuist inbrengen van de sonde kan darmperforatie veroorzaken.

5. Kantel de sonde zodat de sondepunt in contact komt met weefsel. Houd gedurende het meetproces de hand die de billen scheidt en de sonde op hun plaats. Er verschijnen bewegende segmenten in het scherm, die aangeven dat de meting wordt uitgevoerd.
6. Het apparaat piept drie keer als de meting is voltooid. De meetplaats, temperatuurschaal en temperatuur van de patiënt verschijnen op het LCD-scherm. De gemeten temperatuur blijft gedurende 30 seconden op het scherm staan.
7. Als u de temperatuur van de patiënt in normale modus niet vast kunt stellen, dan schakelt het apparaat automatisch over op monitormodus. In deze modus wordt de meettijd verlengd. Herhaal de temperatuurmeting in normale modus of houd de sonde gedurende drie minuten op zijn plaats in



monitormodus. De thermometer geeft geen piepjes om het einde van de meting aan te geven. Noteer de temperatuur alvorens de sonde van de meetplaats te verwijderen, omdat de gemeten temperatuur niet in het geheugen wordt opgeslagen.



Het voortdurend controleren van de temperatuur gedurende meer dan drie minuten wordt afgeraden in rectale modus.

8. Verwijder de sonde uit de anus van de patiënt als de temperatuurmeting is voltooid. Maak het sondekapje los door stevig op de uitwerpknop bovenop de sonde te drukken.
9. Plaats de sonde terug in de sondebasis. Het LCD-scherm schakelt uit.
10. Was uw handen.



Handen wassen vermindert in belangrijke mate de kans op kruisbesmetting en klinische infecties.

MONITORMODUS TEMPERATUURMETING

Gebruik de sonde met de blauwe uitwerpknop (oraal/oksel) of rode uitwerpknop (rectaal)

Monitormodus geeft de temperatuur van de sonde continue aan zo lang de sonde op de meetplaats gehouden wordt en binnen de bedrijfsgrenzen van de patiënttemperatuur blijft. De orale en rectale temperatuur van de patiënt bereiken een stabiele waarde in ongeveer drie minuten in de monitormodus. De okseltemperatuur bereikt een stabiele waarde in ongeveer vijf minuten in de monitormodus.



Gemonitorde temperaturen worden niet in het geheugen opgeslagen om later op te kunnen roepen.

TEMPERATUUR OPNEMEN IN MONITORMODUS

1. Controleer of de sonde met de juiste kleur voor de gekozen meetplaats (oraal/oksel of rectaal) en de bijbehorende sondebasis zijn geïnstalleerd.
2. Houd de sondegreep met duim en twee vingers vast bij de uitsparingen van de sondegreep en neem de sonde uit de sondebasis.
3. Plaats een sondekapje door de sonde in een sondekapje te steken en de sondegreep stevig omlaag te drukken. De sondegreep beweegt een beetje om het sondekapje vast te koppelen.



Gebruik alleen sondekapjes van Welch Allyn. Het gebruik van sondekapjes van andere fabrikanten of het niet gebruiken van sondekapjes kan leiden tot fouten en/of onnauwkeurigheden in de temperatuurmeting.

4. Neem de temperatuur van de patiënt op in de gewone modus Oraal, Rectaal, Oksel Kind of Oksel Volwassene zoals hiervoor beschreven.
5. Houd de sonde op zijn plaats nadat de temperatuur is weergegeven.
6. Druk op de knop **Modusselectie** totdat de indicator voor de monitormodus in het LCD-scherm verschijnt.
7. Houd de thermometer gedurende de vereiste tijd op zijn plaats.



Oraal	3 minuten
Oksel	5 minuten
Rectaal	3 minuten



Het voortdurend controleren van de temperatuur gedurende meer dan drie tot vijf minuten wordt afgeraden in elke modus.

8. Noteer de temperatuur alvorens de sonde van de meetplaats te verwijderen.
9. Maak het sondekapje los door stevig op de uitwerpknop bovenop de sonde te drukken.
10. Plaats de sonde terug in de sondebasis om het scherm te wissen en de thermometer terug te schakelen naar normale modus. De thermometer geeft geen piepjes om het einde van de meting aan te geven.



Het apparaat schakelt automatisch over naar monitormodus als de sonde uit de sondebasis wordt genomen en niet wordt teruggeplaatst binnen 60 seconden zonder activiteit.

INSTRUMENTBEVEILIGING

De SureTemp thermometer model 692 is uitgerust met elektronische beveiligingsopties om diefstal tegen te gaan. Deze opties omvatten een Temperatuurteller en een Direct Aan-functie.

TEMPERATUURTELLER

Met de beveiligingsfunctie Temperatuurteller kunt u een aantal temperatuurmetingen instellen voordat het instrument overschakelt naar de beveiligingsalarmstaat. De te kiezen tellers zijn 25, 50, 100 en 200. Als het instrument de laatste meting nadert, wordt in het scherm **SECURITY COUNT** als waarschuwing weergegeven, samen met een cijfer dat de laatste metingen aangeeft (bv, 5,4,3,2,1) die nog op de beveiligingsteller over zijn.

Als het instrument overschakelt naar alarmstaat, piept het gedurende ongeveer 10 seconden. Op dat moment wordt **SEC** in het LCD-scherm weergegeven, samen met **SECURITY COUNT** in het ID-veld in de linker bovenhoek van het scherm. Het instrument wordt vervolgens geblokkeerd. Bij het terugplaatsen van het instrument in de wandhouder wordt de beveiligingsteller teruggezet. Als de teller op “0” is ingesteld, is de temperatuurtellerfunctie uitgeschakeld en wordt er geen alarm gegeven.

Kijk in de technische handleiding voor aanwijzingen voor het instellen van de Temperatuurteller.

DIRECT AAN

Als de Direct Aan-functie geactiveerd is, schakelt het instrument over naar de beveiligingsstaat binnen vijf seconden nadat het uit de wandhouder is genomen. Als het instrument overschakelt naar de alarmstatus, klinkt er een continue piep en wordt **SEC** in het LCD-scherm weergegeven. Druk binnen 30 seconden nadat u het instrument uit de wandhouder heeft genomen op de knop **Modusselectie** terwijl u de sonde uit de sondebasis neemt om het alarm uit te schakelen en het instrument te kunnen gebruiken. Bij het terugplaatsen van het instrument in de wandhouder wordt het alarmsignaal uitgeschakeld.

De opties voor de Direct Aan-functie zijn aan (ON) of uit (OFF). In de stand OFF wordt er geen alarmsignaal gegeven.

Kijk in de technische handleiding voor aanwijzingen voor het instellen van de Direct Aan-functie.

ONDERHOUD

VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN

1. Verwijder de doos met sondekapjes uit het bewaarcompartiment voor sondekapjes aan de achterkant van het apparaat.
2. Verwijder de sonde en de sondebasis.
3. Druk de geribbelde vlakken aan beide zijden van de behuizing naar binnen om het batterijdeksel van de achterkant van het apparaat te verwijderen.
4. Verwijder de drie AA 1,5Vdc alkalinebatterijen en vervang ze alledrie door AA 1,5Vdc alkalinebatterijen. Zorg ervoor dat de +/-polen van de batterijen overeenkomen met de +/-symbolen aan de binnenkant van het batterijcompartiment.



Gebruik alleen AA 1,5Vdc alkalinebatterijen. Het gebruik van een andere maat of soort batterijen kan de thermometer beschadigen en lichamelijk letsel veroorzaken.

5. Klik het bewaarcompartiment voor sondekapjes terug op zijn plaats.
6. Plaats de sonde en de sondebasis terug.



Verwijder de batterijen als het instrument gedurende langere tijd niet gebruikt wordt om mogelijke schade aan de thermometer als gevolg van batterijlekkage te voorkomen.

REINIGEN

DE THERMOMETER EN DE SONDE REINIGEN

- Reinig de thermometer regelmatig met een vochtige doek met warm water en een mild schoonmaakmiddel.
- Zo nodig de thermometer en de sonde reinigen met een oplossing van isopropylalcohol of 10% chloor of een niet-vlekkend desinfecteringsmiddel zoals CaviCide® of een vergelijkbaar middel.



De thermometer en de sonde NOOIT in vloeistof onderdompelen.



Gebruik NOOIT stoom-, hitte- of gassterilisatie op de thermometer of de sonde. De thermometer en de sonde zijn NIET geschikt voor de autoclaaf.

DE VERWISSELBARE SONDEBASIS REINIGEN

- Verwijder de sondebasis van het apparaat. Koppel de vergrendelde sondeconnector los om te voorkomen dat het apparaat stroom uit de batterijen opneemt terwijl u de sondebasis reinigt.
- Reinig de binnenkant van de sondebasis door het oppervlak te boenen met een vochtige doek met een oplossing van een mild schoonmaakmiddel of 70% isopropylalcohol of 10% chloor of een niet-vlekkend desinfecteringsmiddel zoals CaviCide® of een vergelijkbaar middel. Reinig de buitenkant van de sondebasis door het oppervlak te boenen met een van de hierboven genoemde oplossingen. Dompel de sondebasis zonodig onder in een oplossing van een mild schoonmaakmiddel.



Gebruik GEEN harde of scherpe voorwerpen om de sondebasis te reinigen. Dat kan de sondebasis beschadigen en ervoor zorgen dat het apparaat niet goed functioneert.



Gebruik NOOIT stoom-, hitte- of gassterilisatie op de sondebasis. De sondebasis is NIET geschikt voor de autoclaaf.

- Alle oppervlakken goed drogen alvorens het instrument weer in elkaar te zetten.
- Sluit de sondeconnector met vergrendeling weer aan op de thermometer. Controleer of de connector vastklikt.
- Plaats de sondebasis terug in de thermometer en klik de sondebasis goed op zijn plaats.
- Plaats de sonde terug in de sondebasis.

VERWIJDEREN

APPARATUUR VERWIJDEREN

Deze apparatuur bevat geen gevaarlijke materialen. Verwijdering levert geen gevaar op voor het milieu. Neem de batterijen uit alvorens het apparaat te verwijderen.

VERWIJDEREN VAN BATTERIJEN

Verwijder de batterijen op correcte wijze. Raadpleeg uw plaatselijke recyclingsinstantie voor de juiste procedures.

PRESTATIES EN TECHNISCHE SPECIFICATIES

Omgevingstemperatuur normaal bedrijf	10,0 °C to 40,0 °C (50,0 °F to 104,0 °F)
Hoogte normaal bedrijf	-170 m to +4.877 m / -557 ft. tot +16.000 ft.
Lichaamstemperatuur patiënt	26,7 °C tot 43,3 °C (80,0 °F tot 110,0 °F)
Temperatuurmeettijd*	Oraal: Ongeveer 4–6 seconden Oksel Volwassene (18 jaar en ouder): Ongeveer 12–15 seconden Oksel Kind (17 jaar en jonger): Ongeveer 10–13 seconden Rectaal: Ongeveer 10–13 seconden
Transport-/bewaartemperatuur	-25°C tot +55 °C (-13 °F tot +131 °F)
IJkingsnauwkeurigheid:	+/- 0,1 °C (0,2 °F) (Monitormodus)
Luchtvochtigheid	15% tot 95% niet-condenserend
Afmetingen	215 mm x 81 mm x 62 mm (8,46" x 3,18" x 2,43")
Gewicht	357 gram / 12,6 ounces
Stroom	(3) 1,5Vdc AA batterijen
Classificatie apparatuur	Klasse 2-apparaat, continu gebruik Geen AP- of APG-apparatuur
IPXØ	Niet beschermd tegen binnendringend vocht.

* Meettijden zijn afhankelijk van de plaatsing van de sonde en de conditie van de patiënt. Meettijden zijn exclusief weefselcontactdetectietijd en tijd die nodig is om de sonde op de meetplaats te plaatsen.

VERVANGENDE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES

Neem voor het bestellen van vervangende onderdelen en accessoires contact op met het dichtstbijzijnde kantoor van Welch Allyn. De telefoonnummers van deze kantoren vindt u op pagina 27.

SERVICE

Behalve de verwisselbare AA-batterijen bevat het instrument geen onderdelen die de gebruiker kan onderhouden. Breng de thermometer voor onderhoud en reparatie naar een door Welch Allyn geautoriseerd servicecentrum. Zie de technische handleiding.

WELCH ALLYN SERVICEBELEID

Alleen een servicecenter van Welch Allyn kan reparaties onder garantie uitvoeren of goedkeuren. Ongeautoriseerde reparaties maken de garantie ongeldig. Buiten de garantie moeten producten gerepareerd worden door gekwalificeerde elektronicamonteurs of door een servicecenter van Welch Allyn.

CONTACT OPNEMEN MET WELCH ALLYN

Als zich een probleem met de apparatuur voordoet dat u niet kunt oplossen, bel dan het dichtstbijzijnde servicecenter van Welch Allyn voor hulp. Welch Allyn geeft op gewone werkdagen telefonisch technische ondersteuning via de telefoonnummers die zijn vermeld op pagina 27.

Voordat u een product ter reparatie opstuurt, moet u eerst autorisatie aanvragen bij Welch Allyn. Als u wordt geadviseerd een product voor onderhoud of reparatie naar Welch Allyn te sturen, maak dan een afspraak voor de reparatie met het dichtstbijzijnde servicecenter van Welch Allyn.

Onderhoudsmedewerkers van Welch Allyn geven u een Retour Materialen Autorisatie (RMA) nummer. Noteer dit nummer aan de buitenkant van de verpakking die u opstuurt.



Welch Allyn accepteert geen retourzendingen zonder RMA-nummer.

BEPERKTE GARANTIE

DRIE JAAR BEPERKTE GARANTIE OP INSTRUMENTEN VAN MODEL 692 EN TWEE JAAR BEPERKTE GARANTIE OP INSTRUMENTEN VAN MODEL 690

Instrumenten die nieuw zijn gekocht van Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) zijn gegarandeerd vrij van oorspronkelijke defecten aan materiaal en afwerking bij normaal gebruik en service gedurende een periode van drie jaar voor model 692 en een periode van twee jaar voor model 690 vanaf de datum van eerste verzending door Welch Allyn. Deze garantie wordt vervuld door Welch Allyn of zijn geautoriseerde vertegenwoordigers, die bij zulke defecten reparaties of vervangingen uitvoeren naar goeddunken van Welch Allyn zonder kosten voor onderdelen of arbeidsloon in rekening te brengen.

Welch Allyn moet telefonisch op de hoogte gebracht worden van defecten aan een product, dat direct moet worden teruggezonden onder vermelding van een door Welch Allyn uitgegeven RMA-nummer, in een stevige verpakking en voldoende gefrankeerd. Verlies of schade tijdens het transport is voor risico van de koper.

Welch Allyn is niet verantwoordelijk voor verlies in verband met het gebruik van een Welch Allyn-product (1) waarvan het serienummer uitgewist is, (2) dat gerepareerd is door een niet door Welch Allyn geautoriseerde servicevertegenwoordiger, (3) dat gewijzigd is, (4) dat niet in overeenstemming met de instructies is gebruikt of (5) misbruikt is of blootgesteld is aan extreme omstandigheden.

EEN JAAR BEPERKTE GARANTIE OP SONDES EN SONDEKAPJES

Welch Allyn garandeert dat sondes en sondekapjes voldoen aan Welch Allyns specificaties voor het product op het moment van aankoop en dat ze vrij zijn van oorspronkelijke defecten aan materiaal en afwerking bij normaal gebruik en service gedurende een periode van een jaar vanaf de datum van eerste verzending van zo’n product naar de klant door of namens de distributeur. De sondekapjes zijn bedoeld voor eenmalig gebruik.

NEGENTIG DAGEN BEPERKTE GARANTIE OP VERWISSELBARE SONDEBASES

Verwisselbare sondebases (blauw oraal en rood rectaal) zijn gegarandeerd vrij van oorspronkelijke defecten aan materiaal en afwerking bij normaal gebruik en service gedurende een periode van negentig dagen vanaf de datum van eerste verzending door Welch Allyn.

DEZE GARANTIE IS EXCLUSIEF EN VERVANGT ALLE IMPLICIETE GARANTIES OF VERHANDELBAARHEID, GESCHIKTHEID VOOR BEPAALD GEBRUIK, OF

ANDERE KWALITEITSGARANTIES, UITDRUKKELIJK OF IMPLICIET GESTELD. WELCH ALLYN IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR BIJKOMSTIGE OF GEVOLGSCHADES DIE HET RESULTAAT ZIJN VAN DE VERKOOP, HET GEBRUIK OF HET ONJUIST FUNCTIONEREN VAN DE INSTRUMENTATIE ONGEACHT DE OORZAAK. DE SCHADES WAARVOOR WELCH ALLYN VERANTWOORDELIJK IS, OMVATTEN MAAR ZIJN NIET BEPERKT TOT VERLIES VAN OMZET OF WINST, DOWNTIMEKOSTEN, EN VERLIES VAN GEBRUIK VAN DE INSTRUMENTATIE.

SERVICECENTERS

Klanten in de VS

Welch Allyn Inc.
Technisch Servicecenter
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
VS
Tel.: 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-3361

Voor meer informatie over Welch Allyn-producten kunt u contact opnemen met Welch Allyn Klantenondersteuning:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australië	+ 61 29 638 3000 800 074 793
Canada	800 561 8797	China	+ 86 216 327 9631
Duitsland	+ 49 747 792 7186	Frankrijk	+ 33 15 569 5849
Europees Call Center	+ 353 46 906 7790	Japan	+ 81 33 219 0071
Latijns-Amerika	+ 1 305 669 9003	Nederland	+ 31 15 750 5000
Singapore	+ 65 6419 8100	Zuid-Afrika	+ 27 11 777 7555
Verenigd Koninkrijk	+ 44 207 365 6780	Zweden	+ 46 85 853 6551

Innehållsförteckning

SYMBOLER OCH BESKRIVNINGAR 9-1
SÄKERHET OCH VARNINGAR 9-2
INLEDNING 9-4
JÄMFÖRELSEDIAGRAM ÖVER SURETEMP PLUS-MODELLERNA 9-5
INDIKATIONER/KONTRAINDIKATIONER 9-6
DELAR OCH FUNKTIONER 9-6
KNAPPFUNKTIONER 9-7
INSTÄLLNING 9-7
SKÄRMINDIKATORER 9-9
MÄTA TEMPERATUR IN MUNNEN 9-12
MÄTA TEMPERATUR I ARMHÅLAN 9-14
MÄTA TEMPERATUR I ÄNDTARMEN 9-16
TEMPERATURMÄTNINGAR I MONITORLÄGE 9-18
INSTRUMENTSÄKERHET 9-20
UNDERHÅLL 9-21
RENGÖRING 9-21
KASSERING 9-22
PRESTANDA OCH TEKNISKA SPECIFIKATIONER 9-23
RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR 9-24
SERVICE 9-24
BEGRÄNSAD GARANTI. 9-25
SERVICEVERKSTÄDER 9-26

Tryckt i Mexiko.

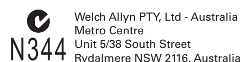
USA-patent 5,632,555; 6,000,846; 6,036,361; 6,971,790. Ytterligare USA- och utländska patent under ansökan.

MYNDIGHETSGODKÄNNANDEN



CERTIFIERAD ENLIGT: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

ÖVERENSSTÄMMER MED: IEC 60601-1, 60601-1-2,
UL STD 2601-1



EMC Framework of Australia



CE-märket på denna produkt anger att den har testats och funnits uppfylla kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Auktoriserad europeisk representants adress:
Europeisk chef för myndighetsfrågor
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
Republic of Ireland
Tel: +353 46 90 67700
Fax: +353 46 90 67756

CaviCide® är ett registrerat varumärke som tillhör Metrex Research Corporation (800) 841-1428.

SYMBOLER OCH BESKRIVNINGAR



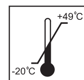
OBS! Var försiktig! Konsultera användarhandboken för ytterligare information.



Typ BF-tillämpad artikel



Bör hanteras varsamt



Transport/förvaringstemperatur



Transport/förvaringsluftfuktighet



Drivs med internt alkaliskt batteri – AA 1,5 V

IPXØ

Inte skyddat mot inträngande vatten.



Latexfri



Kassera inte denna produkt som osorterat kommunalt avfall. Förbered denna produkt för återanvändning eller särskild insamling enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Om denna produkt är kontaminerad gäller inte detta direktiv.
Gå in på www.welchallyn.com/weee eller kontakta kundtjänsten hos Welch Allyn på +46 42330220 för mer information om kassering.

SÄKERHET OCH VARNINGAR



För att erhålla noggranna och tillförlitliga temperaturresultat och för att garantera patientens säkerhet, är det viktigt att detta häfte läses innan instrumentet används. Om du har tekniska eller kliniska frågor om termometerns användning och/eller skötsel skall du kontakta Welch Allyns kundtjänst.



Använd Welch Allyns sondskydd för engångsbruk för att begränsa patientkorskontamination. Användning av andra sondskydd kan leda till temperaturmätningsfel eller resultera i felaktiga avläsningar.



Mät inte patientens temperatur utan att använda Welch Allyns sondskydd för engångsbruk. Om du inte gör det kan det leda till obehag för patienten, patientkorskontamination och felaktiga temperaturavläsningsvärden.



Vi rekommenderar inte långvarig, kontinuerlig övervakning under längre tid än tre till fem minuter i något läge.



Om man biter i sondspetsen medan temperaturen tas kan detta leda till skada på sonden.



Orala/axillära sonder (blå utstötningsknapp på sondens ovansida) och blåa orala/axillära borttagbara sondskydd används endast för oral och axillär temperaturmätning. Rektalsonder (röd utstötningsknapp) och röda rektala borttagbara sondskydd används endast för temperaturmätning i ändtarmen. Användning av sonden på fel ställe kan resultera i temperaturfel. Om du använder fel borttagbar sondbrunn kan det resultera i patientkorskontamination.



För att försäkra dig om patientsäkerhet och noggranna temperaturmätningar skall du endast använda tillbehör som rekommenderas eller tillhandahålls av Welch Allyn.



Utrustningen lämpar sig inte för användning i närheten av en brandfarlig blandning av anestetika och luft eller oxygen eller lustgas.



Termometerskyddet, kontakterna och sonden är inte vattentäta. Du får inte droppa vätska på dessa artiklar. Sänk inte heller ned dem i vätska. Om detta skulle ske bör instrumentet torkas med varm luft. Kontrollera alla driftsfunktioner.



Mät inte axillär temperatur genom patientens kläder. Det är nödvändigt att sondskyddet kommer i kontakt med huden.



Welch Allyns SureTemp Plus-termometer har precisionskomponenter av högsta kvalitet. Skydda den mot hårda stötar. En kvalificerad servicetekniker måste inspektera en SureTemp Plus-termometer som har tappats eller skadats för att verifiera att den är funktionsduglig innan den används på nytt. Använd inte termometern om du ser tecken på att sonden eller instrumentet skadats. Kontakta Welch Allyns kundtjänst för ytterligare hjälp.



Welch Allyn rekommenderar att batterierna avlägsnas innan enheten förvaras under längre tid eftersom alkaliska batterier kan försämras och läcka över en längre tidsperiod, och möjligen skada termometern.



Autoklavera inte. Läs rengöringsanvisningarna som beskrivs på sidan 21 i denna handbok.



Använd inte instrumentet för något annat ändamål än vad som beskrivs i detta häfte. Om du gör det kan instrumentets garanti ogiltiggöras.



Denna termometer uppfyller aktuella krav angående elektromagnetisk störning och bör inte störa annan utrustning, och inte heller störas av annan utrustning. Som en försiktighetsåtgärd skall du undvika att använda enheten i närheten av annan utrustning.

INLEDNING

Vi gratulerar dig för ditt köp av Welch Allyn SureTemp Plus Termistor-termometer. Följ bruks- och underhållsanvisningarna i denna handbok för många år av noggrann och tillförlitlig användning. Läs dessa anvisningar noga innan du använder instrumentet, och spara därefter anvisningarna på en säker plats för framtida bruk.

Welch Allyn SureTemp Plus är en bärbar termistor-termometer avsedd för mätning av kroppstemperatur oralt, axillärt och rektalt.

Normal kroppstemperatur är ett temperaturområde som varierar mellan olika personer och påverkas av faktorer som exempelvis tid på dygnet och en individs aktivitetsnivå, intagna läkemedel, ålder och kön. En person normala temperatur tenderar att sjunka med åldern.

I följande tabell visas att normalområdet även varierar beroende på ställe. Jämför aldrig mätningar tagna på olika ställen.

*Normalt kroppstemperaturområde**

°C	0 - 2 år	3 - 10 år	11 - 65 år	> 65 år
Oral	—	35,5 37,5	36,4 37,5	35,8 37,0
Rektal	36,6 38,0	36,6 38,0	37,0 38,1	36,1 37,3
Armhålan	34,7 37,3	35,9 36,7	35,2 36,9	35,5 36,3
Öra	36,4 38,0	36,1 37,8	35,9 37,6	35,8 37,5
Kärn	36,4 37,8	36,4 37,8	36,8 37,9	35,9 37,1

Normal kroppstemperatur ligger inom ett område. I denna tabell visas att normal temperatur varierar enligt ställe. Därför bör man inte jämföra mätningar från olika ställen även om de gjorts samtidigt.

* *Referenser*

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

Detta häfte innehåller tips och anvisningar om hur du använder termometrarna SureTemp Plus modell 690 och modell 692. Diagrammet på nästa sida har ytterligare detaljer om skillnaderna mellan dessa SureTemp Plus-instrument.

JÄMFÖRELSEDIAGRAM ÖVER SURETEMP PLUS-MODELLERNA

I denna handbok beskrivs funktionerna hos termometrarna SureTemp Plus modell 690 och 692. Vissa funktioner är inte tillgängliga för använda av modell 690-termometern.

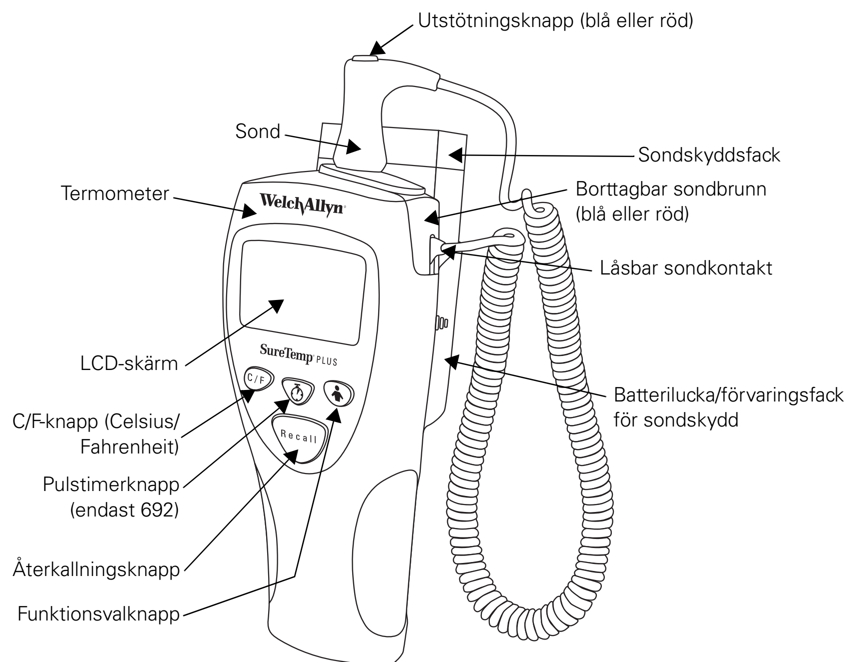
	SureTemp Plus modell 690	**SureTemp Plus modell 692**
Förvaringsenhet för sondskydd	X	X
F/C-omvandling	X	X
Minnesfunktion för sista temperaturavläsningen	X	X
Övervakningsläge	X	X
Borttagbar sond	X	X
Oralt / axillärt / rektalt läge på varje termometer	X	X
Färgkodad, borttagbar sondbrunn	X	X
Vägghållare standard		X
Pulstimer		X
Bakgrundsbelysning		X
Säkerhet (elektronisk)		X
Konfigurerbar markering på skärmen för instrumentidentifikation		X
Säljs i USA/Kanada	X	X
Säljs internationellt	X	X
Instrumentgaranti	2 år	3 år
Borttagbar sondbrunn	90 dagar	90 dagar
Sondgaranti	1 år	1 år

INDIKATIONER/KONTRAINDIKATIONER

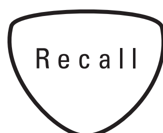
Welch Allyn SureTemp Plus-termometern mäter patientens temperatur oralt, axillärt och rektalt på vuxna, barn och nyfödda. Denna anordning är inte konstruerad, såld eller avsedd för annat bruk än vad som anges.

DELAR OCH FUNKTIONER

Anordningens serienummer finns på etiketten som är fastsatt på det bakre höljet inne i förvaringsfacket för sondskydd. Welch Allyn SureTemp Plus-termometerns delar visas nedan:



KNAPPFUNKTIONER

Knappar	Procedur
C/F 	Tryck momentant på **C/F-knappen (Celsius/ Fahrenheit)** för att växla mellan temperaturskalorna när temperaturen visas på LCD-skärmen.
Pulstimer (endast 692) 	Tryck momentant på **pulstimerknappen** för att aktivera timern. Du kommer att höra en ljudsignal efter 0, 15, 30, 45 och 60 sekunder. Timern slås av automatiskt efter 60 sekunder. Du kan slå av timern när som helst genom att trycka på **pulstimerknappen** eller genom att avlägsna sonden från sondbrunnen.
Funktionsval 	Tryck momentant på **funktionsvalsknappen** efter det du dragit den blåa sonden från brunnen för att ändra mätningsstället till i munnen, vuxens armhåla eller barns armhåla. Det valda mätningsstället visas i teckenfönstret som en blinkande ikon som representerar stället på kroppen. Kom ihåg att inga andra mätningsplatser är tillgängliga när du använder den röda sonden i rektalt läge.
Återkallning 	Tryck momentant på **Recall**-knappen (återkalla) när teckenfönstret är blankt för att hämta den sista fullgjorda förutsagda temperaturen. Den återkallade temperaturen visas på LCD-skärmen i fem sekunder tillsammans med batteriikonen, temperaturskalan, funktionsvalet och sondens positionsikon (om tillämpligt).

INSTÄLLNING

MONTERA ENHETEN

SureTemp Plus-levereras med tre 1,5 V AA-batterier installerade.

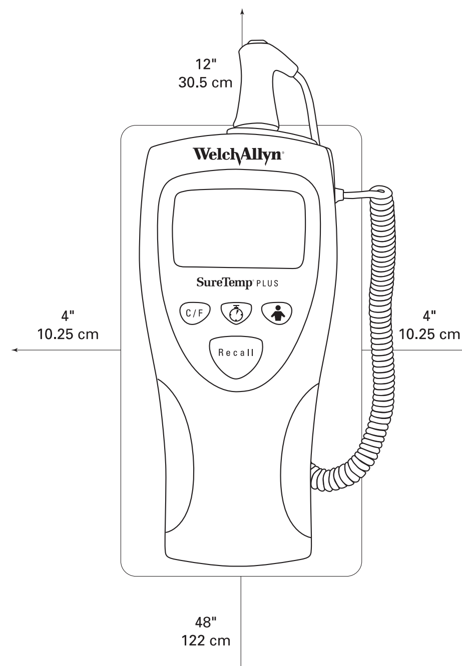
1. Installera den orala/axillära sonden (blå utstötningsknapp) eller rektalsonden (tillval) (röd utstötningsknapp) genom att sticka in den låsbara sondkontakten i änden av spiralsladden in i enhetens plugguttag. Se till att kontakten snäpps fast. LCD-skärmen tänds under ca 7 sekunder varefter den släcks.

2. Anslut en borttagbar sondbrunn till termometern. Urtaget i sondbrunnen passar över sondsladdens draglastningsdel. Kontrollera att den borttagbara sondbrunnen ”snäpps fast” och är ordentligt fastsatt vid termometern. Sätt sonden i brunnen.
3. Stick in förpackningen med Welch Allyns sondskydd för engångsbruk i förvaringsfacket för sondskydd. Du öppnar förpackningen med sondskydd genom att avlägsna och slänga den avrivbara kanten. Du kan se sondskyddens ändar i förpackningen.

MONTERA ENHETEN

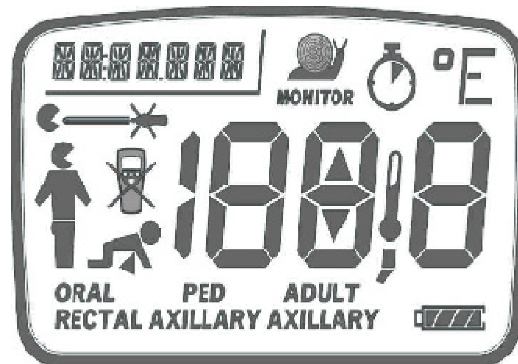
Montera vägghållaren på en plats på väggen så att temperaturen förvaras vid rumstemperatur. Vi rekommenderar inte att du monterar enheten på en oisolerad yttervägg, på ett område med exponering för direkt solljus, ovanför värmeelement eller elutrustning (inklusive datorer och lampor), eller under luftkonditioneringsöppningar.

Enheten skall monteras så att sondsladden inte trasslas in med annan utrustning vid patientens säng.



1. Montera instrumentet så att alla andra föremål är på minst 10,25 cm avstånd från enhetens sidor och undersida.
2. Montera väggenheten högst 122 cm från golvet.
3. Installera vägghållaren så att du har minst 30,5 cm fritt utrymme ovanför instrumentet. Detta gör det lättare att avlägsna och installera sonden och sondbrunnen, samt att sätta sondskydd på sonden.

SKÄRMINDIKATORER



Instrumentfel

Enheten fungerar inte på avsett sätt. Kontakta Welch Allyns kundtjänst för ytterligare hjälp.



Defekt sond

Sonden är defekt. Byt ut sonden eller kontakta Welch Allyns kundtjänst för ytterligare hjälp.



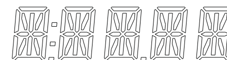
Ingen vävnadskontakt

Sonden har förlorat kontakten med patientens vävnad. Denna ikon försvinner vid kontakt. Denna ikon kommer att visas igen när temperaturen har mätts. Vi rekommenderar att du gör en ny temperaturmätning.



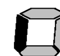
ID-fält

Detta är en ett fält som rymmer sju tecken för alfanumerisk identifikation som skrivs in av användaren. Se servicehandboken för modell 690/692 för inställningsanvisningar.



Rörliga segment

Den svarta stapeln flyttas runt teckenfönstret medan termometern mäter temperatur.



Läget Oral

Denna blinkande ikon och/eller detta ord visas när Oralt läge har valts.



Läget Adult Axillary (vuxens armhåla)

Denna blinkande ikon och/eller dessa ord visas när läge Adult Axillary (vuxens armhåla) har valts.



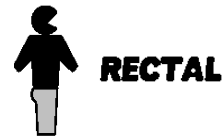
Läget Ped Axillary (barns armhåla)

Denna blinkande ikon och/eller dessa ord visas när läge Pediatric Axillary (barns armhåla) har valts.



Läget Rectal (rektalt)

Denna blinkande ikon och/eller detta ord visas när läge Rectal (rektalt) har valts.



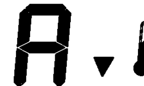
Övervakningsläge

Denna ikon visas i övervakningsläge (Monitor). Övervakningsläge används för kontinuerlig temperaturövervakning när svåra situationer förhindrar noggranna temperaturavläsningar i Normalläge. Vid mätning i munnen eller ändtarmen rekommenderar vi kontinuerlig övervakning under tre minuter för noggranna temperaturvärden. Axillärt rekommenderas att temperaturen avläses kontinuerligt under fem minuter.



Patientens temperatur överstiger det övre gränsvärdet 110,0 °F (43,3 °C)



Patientens temperatur understiger det nedre gränsvärdet 80,0 °F (26,7 °C)	
Omgivningstemperaturen överstiger det övre gränsvärdet 104,0 °F (40,0 °C)	
Omgivningstemperaturen understiger det nedre gränsvärdet 50,0 °F (10,0 °C)	
Pulstimer Denna ikon anger att instrumentet är läge Pulstimer.	
Svagt batteri Ett enda blinkande element visas på batterisymbolen. Normal drift påverkas inte. Byt ut batterierna.	
Urladdat batteri En öppen batterisymbol visas i teckenfönstret och instrumentet fungerar inte. Byt ut batterierna.	
Säkerhetsläge (SEC) Instrumentet är i Säkerhetsläge. Sätt termometern i vägghållaren för att fortsätta med normal drift. Se sidan 20 för anvisningar om hur du ställer in instrumentet i säkerhetsläge (endast modell 692).	

MÄTA TEMPERATUR IN MUNNEN

Användning av sonden med blå utstötningsknapp och blå sondbrunn

När SureTemp Plus-termometern används på avsett sätt tar det ca 4–6 sekunder för den att mäta temperaturen i munnen. Användaren måste använda rätt teknik för att erhålla noggranna orala temperaturavläsningar med SureTemp Plus-termometern.

MÄTA TEMPERATUREN ORALT

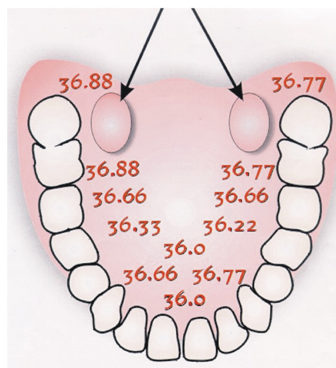
1. Kontrollera att den orala sonden (**blå utstötningsknapp**) och den **blåa sondbrunnen** har installerats.
2. Fatta tag i sondhandtaget med tummen och två fingrar tryckta mot urtagen på sondhandtaget, och dra ut sonden från sondbrunnen.
3. Verifiera att läge Oral har valts genom att se om den blinkande huvudikonen visas i instrumentets teckenfönster. Om denna ikon inte blinkar skall du trycka på **funktionsvalknappen** tills huvudikonen visas.
4. Ladda ett sondskydd genom att föra in sonden i ett sondskydd och trycka ned sondhandtaget stadigt. Sondhandtaget kommer att flyttas en aning för att koppla fast sondskyddet.



Använd endast Welch Allyns sondskydd. Användning av sondskydd från andra tillverkare kan leda till felaktiga och/eller icke noggranna temperaturavläsningar.

5. Meden indikatorn Oral blinkar skall du omedelbart placera sondspetsen under patientens tunga i endera sidan av munhålan för att nå nära sublingualfickan. Låt patienten sluta läpparna kring sonden.

Sublingual ficka



6. Håll sonden på plats så att dess spets förblir i kontakt med oralvävnaden under hela mätningen. Roterande segment visas i teckenfönstret som ett tecken på att mätning pågår.
7. Enheten piper tre gångar när mätningen är klar. Mätningsstället, temperaturskalan och patientens temperatur kommer att visas i teckenfönstret. Den slutliga temperaturen förblir kvar på skärmen 30 sekunder.
8. Om du inte kan mäta patientens temperatur i Normalläge, övergår enheten automatiskt till Monitorläge. I detta läge förlängs mätningstiden. Du kan antingen upprepa temperaturmätningen i normalt läge i sublingualfickan på motsatt sida eller låta sonden sitta kvar tre minuter i övervakningsläge (Monitor). Temperaturen piper inte för att ange slutlig temperatur. Registrera temperaturen innan du avlägsnar sonden från stället, eftersom den avlästa temperaturen inte sparas.





Vi rekommenderar inte långvarig, kontinuerlig övervakning under längre tid än tre minuter i Oralläge.

9. Efter temperaturmätningen skall sonden avlägsnas från patientens mun. Stöt ut sondskyddet genom att trycka stadigt på utstötningsknappen på sondens ovansida.
10. Sätt sonden tillbaka i sondbrunnen. LCD-skärmen blir blank.



Patientens handlingar kan påverka noggrannheten hos temperaturmätningarna i munhålan. Om patienten dricker en varm eller kall vätska, äter mat, tuggar tuggummi eller pastiller, borstar tänderna, röker eller utför ansträngande arbete, kan detta påverka de avlästa temperaturvärdena upp till 20 minuter efter aktiviteten.

MÄTA TEMPERATUR I ARMHÅLAN

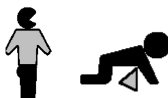
Användning av sonden med blå utstötningsknapp och blå sondbrunn

När SureTemp Plus-termometers används på avsett sätt ger den noggranna temperaturvärden i armhålan på barnpatienter (upp till 17-års ålder) inom ca 10–13 sekunder och på vuxna patienter (18 år och äldre) inom ca 12–15 sekunder.

SÄTTA TERMOMETERN I AXILLÄRT LÄGE

1. Kontrollera att axillarsonden (**blå utstötningsknapp**) och den **blåa sondbrunnen** har installerats.
2. Fatta tag i sondhandtag med tummen och två fingrar mot urtagen på sondhandtaget, och dra ut sonden från sondbrunnen.
3. Verifiera att läge Axillary (axillär) har valts genom att se om den blinkande axillarikonen visas i instrumentets teckenfönster. Om denna ikon inte blinkar skall du trycka på **funktionsvalknappen** för att välja antingen Adult Axillary (vuxens armhåla) eller Ped Axillary (barns armhåla) på skärmen.

Ikonen för vuxens armhåla



Ikonen för barns armhåla



För optimal noggrannhet skall du alltid bekräfta att rätt axillarläge har valts.



Efter det temperaturen har mätts och sonden har satts tillbaka i sondbrunnen, återgår instrumentet till sitt ursprungliga mätningsplatsläge.

MÄTA TEMPERATUREN I ARMHÅLAN



Mät inte axillär temperatur genom patientens kläder. Direkt kontakt mellan patientens hud och sonden krävs.

1. Ladda ett sondskydd genom att föra in sonden i ett sondskydd och trycka ned sondhandtaget stadigt. Sondhandtaget kommer att flyttas en aning för att koppla fast sondskyddet.



Använd endast Welch Allyns sondskydd. Användning av sondskydd från andra tillverkare kan leda till felaktiga och/eller icke noggranna temperaturavläsningar.

2. När rätt axillarlägesindikator blinkar, skall du lyfta patientens arm så att hela armhålan är synlig. Placera sonden så högt upp som möjligt i armhålan. Låt inte sondspetsen komma i kontakt med patienten förrän sonden har placerats på mätningsstället. Om sondspetsen och vävnaden kommer i kontakt före detta, kan resultat vara felaktiga mätvärden.
3. Verifiera att sondspetsen är fullständig omsluten av armhålsvävnad och låt patienten tryck armen mot sidan. Håll patientens arm i detta läge och se till att varken armen eller sonden flyttas under denna mätningscykel. Roterande segment visas i teckenfönstret som ett tecken på att mätning pågår.
4. Enheten piper tre gångar när mätningen är klar. Mätningsstället, temperaturskalan och patientens temperatur kommer att visas i teckenfönstret. Den slutliga temperaturen förblir kvar på skärmen 30 sekunder.
5. Om du inte kan mäta patientens temperatur i Normalläge, övergår enheten automatiskt till Monitorläge. I detta läge förlängs mätningstiden. Du kan antingen upprepa temperaturmätningen i normalt läge i armhålan på motsatt sida eller låta sonden sitta kvar fem minuter i övervakningsläge (Monitor). Temperaturen piper inte för att ange slutlig temperatur. Registrera temperaturen innan du avlägsnar sonden från stället, eftersom den avlästa temperaturen inte sparas.





Vi rekommenderar inte långvarig, kontinuerlig övervakning under längre tid än fem minuter i Axillarläge.

6. Efter temperaturmätningen skall sonden avlägsnas från patientens armhåla. Stöt ut sondskyddet genom att trycka stadigt på utstötningsknappen på sondens ovansida.
7. Sätt sonden tillbaka i sondbrunnen. LCD-skärmen blir blank.



Om sonden kommer i kontakt med elektroder, förband etc., dålig vävnadskontakt, temperaturmätningar ovanpå kläder, eller långvarig armhålsexponering för omgivningsluft kan leda till felaktiga temperaturvärden.

MÄTA TEMPERATUR I ÄNDTARMEN

Användning av sonden med röd utstötningsknapp och röd sondbrunn

När SureTemp Plus-termometern används på avsett sätt tar det ca 10–13 sekunder för den att mäta temperaturen i ändtarmen.

MÄTA TEMPERATUREN REKTALT

1. Kontrollera att den orala sonden (**röd utstötningsknapp**) och den **röda sondbrunnen** har installerats. Instrumentet kan endast användas i läge Rectal (rektalt) när den röda rektalsonden och sondbrunnen har installerats.
2. Fatta tag i sondhandtag med tummen och två fingrar mot urtagen på sondhandtaget, och dra ut sonden från sondbrunnen.
3. Observera den blinkande ikonen för underkroppen i teckenfönstret. Ladda ett sondskydd genom att föra in sonden i ett sondskydd och trycka ned sondhandtaget stadigt. Sondhandtaget kommer att flyttas en aning för att koppla fast sondskyddet.





Använd endast Welch Allyns sondskydd. Användning av sondskydd från andra tillverkare kan leda till felaktiga och/eller icke noggranna temperaturavläsningar.

4. När rektallägesindikatorn (Rectal) blinkar skall du separera patientens skinkor med ena handen. Stick varsamt in sonden med andra handen i ändtarmen så att den går högst 1,5 cm in i ändtarmen (mindre för barn). Smörjmedel kan användas om så önskas.



Felaktig sondplacering kan leda till att tarmen punkteras.

5. Luta sonden så att sondspetsen vidrör vävnaden. Håll handen som håller isär skinkorna på plats och håll sonden på plats under hela mätningen. Roterande segment visas i teckenfönstret som ett tecken på att mätning pågår.
6. Enheten piper tre gångar när mätningen är klar. Mätningsstället, temperaturskalan och patientens temperatur kommer att visas i teckenfönstret. Den slutliga temperaturen förblir kvar på skärmen 30 sekunder.
7. Om du inte kan mäta patientens temperatur i Normalläge, övergår enheten automatiskt till Monitorläge. I detta läge förlängs mätningstiden. Du kan antingen upprepa temperaturmätningen i normalt läge eller låta sonden sitta kvar tre minuter i övervakningsläge (Monitor). Termometern



piper inte för att ange slutlig temperatur. Registrera temperaturen innan du avlägsnar sonden från stället, eftersom den avlästa temperaturen inte sparas.



Vi rekommenderar inte långvarig, kontinuerlig övervakning under längre tid än tre minuter i Rektalläge.

8. Efter temperaturmätningen skall sonden avlägsnas från patientens ändtarm. Stöt ut sondskyddet genom att trycka stadigt på utstötningsknappen på sondens ovansida.
9. Sätt sonden tillbaka i sondbrunnen. LCD-skärmen blir blank
10. Tvätta dina händer.



Genom att tvätta händerna minskar du risken för korskontamination och nosokomial infektion.

TEMPERATURMÄTNINGAR I MONITORLÄGE

Använd sond med blå utstötningsknapp (Oral/Axillär) eller röd utstötningsknapp (Rektal)

I övervakningsläge (Monitor) visas temperaturen kontinuerligt under hela tiden sonden är på plats i mätningsstället och förblir inom driftstemperaturområdet för patienten. Patientens orala och rektala temperatur kommer att nå sitt slutliga värde om ca tre minuter i övervakningsläge. Axillartemperaturen når sitt jämviktsvärde efter ca fem minuter i övervakningsläge.



Övervakningstemperaturer sparas inte vilket innebär att de inte kan återkallas.

MÄTA TEMPERATUR I ÖVERVAKNINGSLÄGE

1. Se till att du har installerat en lämpligt färgad sond med matchande sondbrunn för ifrågavarande mätningsställe (oral/axillär eller rektal).
2. Fatta tag i sondhandtag med tummen och två fingrar mot urtagen på sondhandtaget, och dra ut sonden från sondbrunnen.
3. Ladda ett sondskydd genom att föra in sonden i ett sondskydd och trycka ned sondhandtaget stadigt. Sondhandtaget kommer att flyttas en aning för att koppla fast sondskyddet.



Använd endast Welch Allyns sondskydd. Användning av sondskydd från andra tillverkare kan leda till felaktiga och/eller icke noggranna temperaturavläsningar.

4. Mät patientens temperatur i normalt läge för Oral, Rectal, Ped Axillary (i armhålan på barn) eller Adult Axillary (i armhålan på vuxen) enligt beskrivningen ovan.
5. Fortsätt att hålla sonden på plats efter temperaturen visats.
6. Tryck på **funktionsvalknappen** till indikatorn Monitor (övervakningsläge) visas på LCD-skärmen.



7. Håll termometern på plats under den tid som krävs:

Oral	3 minuter
Axiallär	5 minuter
Rektal	3 minuter



Vi rekommenderar inte långvarig, kontinuerlig övervakning under längre tid än tre till fem minuter i något läge.

8. Registrera temperaturen innan du avlägsnar sonden.

9. Stöt ut sondskyddet genom att trycka stadigt på utstötningsknappen på sondens ovansida.

10. Sätt sonden i sondbrunnen för att tömma skärmen och återställa termometern till normalläge. Temperaturen piper inte för att ange slutlig temperatur.



Enheten växlar automatiskt till övervakningsläge (Monitor) om sonden dras ut ur brunnen och inte sätts tillbaka inom 60 av inaktivitet.

INSTRUMENTSÄKERHET

Termometern SureTemp Modell 692 är försedd med elektroniska säkerhetsfunktioner för att minska risken för stöld. Dessa funktioner inkluderar både Temperaturräkning och Omedelbart-på.

TEMPERATURNEDRÄKNING

Säkerhetsfunktionen Temperaturräkning låter dig göra ett inställt antal temperaturmätningar innan instrumentet övergår i säkerhetslarmläge. Du kan välja mellan 25, 50, 100 och 200. När instrumentet närmar sig den slutliga avläsningen, kommer du att se varningsmeddelandet **SECURITY COUNT** (säkerhetsnedräkning), samt en siffra som representerar de sista fem temperaturmätningarna (dvs. 5,4,3,2,1) som återstår på säkerhetsnedräknaren.

När instrumentet övergår i larmläge kommer det att pipa under ca 10 sekunder. Du kan nu se meddelandet **SEC** på LCD-skärmen tillsammans med **SECURITY COUNT** (säkerhetsnedräkning) i ID-fältet uppe till vänster på skärmen. Instrumentet ha blivit inaktivt. Sätt tillbaka instrumentet i vägghållaren för att återställa säkerhetsnedräkningsfunktionen. Om det inställda värdet är ”0” är temperaturnedräkningsfunktionen inte aktiv och inget säkerhetslarm kommer att utlösas.

För anvisningar om hur du ställer in funktionen Temperaturnedräkning, hänvisas du till den tekniska handboken.

OMEDELBART-PÅ

Med funktionen Omdelbart-på aktiv, övergår instrumentet i säkerhetslarmläge inom fem sekunder från den tidpunkt när det avlägsnades från vägghållaren. När instrumentet växlar till larmläge piper det kontinuerligt och du kan se **SEC** på LCD-skärmen. Om du trycker på **funktionsvalknappen** medan du lyfter sonden från sondbrunnen, inom 30 sekunder efter det instrumentet avlägsnats från vägghållaren, återställs larmet och instrumentet kan användas. Om du sätter tillbaka instrumentet i vägghållaren återställs det omedelbara ljudlarmet.

Omedelbart-på-funktion kan vara antingen På eller AV. I läge AV hörs inget säkerhetslarm.

För anvisningar om hur du ställer in funktionen Omedelbart-på, hänvisas du till den tekniska handboken.

UNDERHÅLL

BYTA UT BATTERIER

1. Avlägsna förpackningen med sondskydd från förvaringsfacket för sondskydd på enhetens baksida.
2. Avlägsna sonden och sondbrunnen.
3. Tryck in de strukturerade greppen på vardera sidan av enheten för att avlägsna batteriluckan från enhetens baksida.
4. Ta ut de tre alkaliska AA-batterierna (1,5 V likström) och ersätt dem med nya batterier av samma typ. Se till att du matchar varje batteris polaritet (+/-) med +/-symbolerna inne i batterifacket.



Använd endast 1,5 V AA-likströmsbatterier. Om du använder andra batterier kan detta skada termometern och leda till personskada.

5. Snäpp fast föreningsfacket för sondskydd vid enheten igen.
6. Sätt tillbaka sonden och sondbrunnen.



Avlägsna batterierna om instrumentet inte kommer att användas under en längre tid för att undvika möjlig termometerskada pga. batteriläckage.

RENGÖRING

RENGÖRING AV TERMOMETERN OCH SONDEN

- Torka av termometern regelbundet med en duk fuktad i varmt vatten och mild tvättmedelslösning.
- Vid behov skall du rengöra termometern och sonden med en 70-procentig isopropylalkohollösning eller en 10-procentig klorblekmedelslösning eller ett icke-fläckande desinfektionsmedel, som exempelvis CaviCide® eller någon liknande produkt.



Sänk ALDRIG ned termometern eller sonden i vätska.



Sterilisera ALDRIG termometern eller sonden med ånga, värme eller gas. Termometern och sonden från INTE autoklaveras.

RENGÖRING AV DEN BORTTAGBARA SONDBRUNNEN

- Avlägsna sondbrunnen från enheten. Koppla från låssondkontakten så att enheten inte förbrukar elektricitet medan du rengör sondbrunnen.
- Rengör sondbrunnens inneryta genom att torka av den med en duk som fuktats med mild tvättmedelslösning eller 70-procentig isopropylalkohol, eller 10-procentig klorblekmedelslösning eller ett icke-fläckande desinfektionsmedel som exempelvis CaviCide® eller någon liknande produkt. Rengör sondbrunnens yttre genom att torka av ytan med någon av lösningarna som nämns ovan. Sänk ned sonden fullständigt in en mild tvättmedelslösning.



Andänv ALDRIG hårda eller vassa föremål för att rengöra sondbrunnen. Detta kan skada sondbrunnen och påverka enhetens funktion.



Sterilisera ALDRIG sondbrunnen med ånga, värme eller gas. Autoklavera ALDRIG sondbrunnen.

- Torka alla ytor grundligt innan instrumentet monteras på nytt.
- Anslut låssondkontakten till termometern. Se till att kontakten snäpps fast.
- Montera sondbrunnen vid termometern och snäpp fast brunnen.
- Stick in sonden i sondbrunnen.

KASSERING

KASSERA INSTRUMENTET

Denna utrustning innehåller inga farliga material. Den kan slängas utan att skada miljön. Avlägsna batterierna för enheten slängs.

KASSERA BATTERIERNA

Kassera batterierna på lämpligt sätt. Konsultera lokala avfallshanteringsmyndigheter for lämpligt tillvägagångssätt.

PRESTANDA OCH TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Driftstemperaturområde	50,0 °F till 104,0 °F (10,0 °C till 40,0°C)
Driftsaltitud	-170 till +4877m
Patienttemperaturområde	80,0 °F till 110,0 °F (26,7 °C till 43,3°C)
Temperaturförutsägningstid*	I munnen: ca 4–6 sek. Vuxens armhåla (18 år och äldre): ca 12–15 sek. Barns armhåla (högst 17 år): ca 10–13 sek. Rektalt: ca 10–13 sek.
Transport/förvaringstemperatur	-13 °F till +131 °F (-25 °C till +55 °C)
Kalibreringsnoggrannhet	+/- 0,2 °F (0,1 °C) (övervakningsläge)
Luftfuktighet	15 till 95 %, icke-kondenserande
Mått	8,46" x 3,18" x 2,43" (215 mm x 81 mm x 62 mm)
Vikt	12,6 uns/357 gram
Strömförsörjning	(3) AA-batterier, 1,5 V (likström)
Utrustningsklassificering	Klass 2-instrument, kontinuerlig drift Inte AP- eller APG-utrustning
IPXØ	Inte skyddat mot inträngande vatten.

* Förutsägningstiden beror på sondens placering och patientens tillstånd. Förutsägningstiderna inkluderar inte avkänningstid för vävnadskontakt eller den tid som krävs för att placera sonden på mätningsstället.

RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR

För att beställa reservdelar och tillbehör skall du kontakta närmaste Welch Allyn-kontor. Telefonnummer till dessa kontor listas på sidan 26.

SERVICE

Förutom de utbytbara AA-batterierna har detta instrument inga delar som kan servas av användaren. Returnera termometern till en serviceverkstad auktoriserad av Welch Allyn för service och reparation. Se den tekniska handboken.

WELCH ALLYNS SERVICEPOLICY

Endast Welch Allyns serviceverkstad kan utföra eller godkänna reparationer av produkter som omfattas av garanti. Oauktoriserad reparation kommer att ogiltiggöra garantin. Produkter vars garantitid utgått bör endast repareras av kvalificerad tekniker eller på Welch Allyns serviceverkstad.

KONTAKTA WELCH ALLYN

Om ett problem som du inte kan åtgärda uppstår med utrustningen skall du kontakta närmaste Welch Allyn serviceverkstad för hjälp. Welch Allyn tillhandahåller teknisk telefonsupport under vardagar på de nummer som listas på sidan 26.

Innan du returnerar en produkt för reparation måste du erhålla auktorisation från Welch Allyn. Om du erhåller tillåtelse att returnera en produkt till Welch Allyn för service eller reparation, måste du kontakta närmaste Welch Allyn serviceverkstad för närmare anvisningar.

Welch Allyns servicepersonal kommer att ge dig ett RMA-returnummer (Return Materials Authorization). Texta detta nummer på transportförpackningens utsida.



Welch Allyn accepterar inte produkter som returneras utan ett RMA-nummer.

BEGRÄNSAD GARANTI.

3-ÅRS BEGRÄNSAD GARANTI PÅ INSTRUMENTMODELL 692 OCH 2-ÅRS BEGRÄNSAD GARANTI PÅ INSTRUMENTMODELL 690

Instrument som köpts i nytt skick från Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) garanteras vara fria från defekter i material och utförande under normal användning och under en period på tre år – modell 962 – och en period på två år – modell 690 – från leveransdatum från Welch Allyn. Dessa garantiutfästelser skall fullgöras av att Welch Allyn eller en auktoriserad representant reparerar eller byter ut, enligt Welch Allyns gottfinnande, varje sådan defekt, utan kostnad för arbete och material.

Welch Allyn måste meddelas per telefon om en defekt produkt och artikeln måste returneras omedelbart med ett RMA-nummer från Welch Allyn, säkert förpackad och med transportkostnaderna betalda till Welch Allyn. Köparen är ansvarig för transportskada eller -förlust.

Welch Allyn åtar sig inget ansvar förluster associerade med användning av en Welch Allyn-produkt vars (1) serienummer har avlägsnats/ändrats, som (2) har reparerats av en person som inte auktoriserats av Welch Allyn, som (3) har ändrats, som (4) har använts på ett sätt som strider mot dessa anvisningar, eller som (5) har misskötts eller utsatts för extrema miljöförhållanden.

1-ÅRS BEGRÄNSAD GARANTI PÅ SONDER OCH SONDSKYDD

Welch Allyn garanterar att sonder och sondskydd uppfyller Welch Allyns specifikationer för Produkten vid inköpstidpunkten och att de är fria från originaldefekter i material och utförande under normalt användning under en period på ett år från det datum när Produkten ursprungligen levererades till kunden av Distributören eller å Distributörens vägnar. Sondskydden är endast avsedda för engångsbruk.

90-DAGARS BEGRÄNSAD GARANTI PÅ BORTTAGBARA SONDBRUNNAR

De borttagbara sondbrunnarna (blåa orala och röda rektala) garanteras vara fria från originaldefekter i material och utförande under normalt bruk under en 90-dagars period från ursprungligt leveransdatum från Welch Allyn.

DENNA GARANTI ÄR EXKLUSIV OCH UTFÄRDAS I STÄLLET FÖR VARJE UNDERFÖRSTÅDD GARANTI OM SÄLJBARHET, LÄMPLIGHET FÖR VISST SYFTE, ELLER ANDRA GARANTIER OM KVALITET, VARE SIG UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA. WELCH ALLYN SKALL INTE HÅLLAS ANSVARIG FÖR TILLFÄLLIGA ELLER FÖLJDSKADOR SOM RESULTERA FRÅN FÖRSÄLJNING, ANVÄNDNING ELLER FELAKTIG INSTRUMENTFUNKTION OBEROENDE AV ORSAKEN. DE SKADOR SOM WELCH ALLYN KOMMER ATT VARA ANSVARIG FÖR INKLUDERAR, MEN BEGRÄNSAS INTE TILL, FÖRLORAD INKOMST ELLER VINST, DRIFTSAVBROTTSKOSTNADER OCH OFÖRMÅGA ATT ANVÄNDA INSTRUMENTET.

SERVICEVERKSTÄDER

Kunder inom USA

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
USA
Tel: 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-3361

Om du vill ha mer information om någon produkt från Welch Allyn ska du ringa till Welch Allyns kundsupport:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australien	+ 61 29 638 3000 800 074 793
Europeiskt Call Center	+ 353 46 906 7790	Frankrike	+ 33 15 569 5849
Kanada	800 561 8797	Japan	+ 81 33 219 0071
Latinamerika	+ 1 305 669 9003	Kina	+ 86 216 327 9631
Singapore	+ 65 6419 8100	Nederländerna	+ 31 15 750 5000
Storbritannien	+ 44 207 365 6780	Sverige	+ 46 85 853 6551
Tyskland	+ 49 747 792 7186	Sydafrika	+ 27 11 777 7555

目录

符号与说明 10-1
安全与警告事项 10-2
序言 10-4
SURETEMP PLUS 温度计型号比较表 10-5
适应症 / 禁忌症 10-6
部件与功能 10-6
按钮功能 10-7
设置 10-7
显示屏图标 10-9
口腔温度测量 10-12
腋下温度测量 10-14
肛门温度测量 10-16
检测模式温度测量 10-18
仪器保安 10-20
维护保养 10-21
清洁 10-21
弃置 10-22
性能与技术规格 10-23
备用件与附件 10-24
维修 10-24
有限保修 10-25
维修服务中心 10-26

墨西哥印制。

美国专利 6,000,846; 6,036,361; 6,971,790。其他美国专利和外国专利待审批。

获得下列机构认可



合格证书：CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

符合规定：IEC 60601-1, 60601-1-2, UL STD 2601-1



澳大利亚 EMC （电磁波相容性）准则

CE 0297

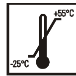
本产品上的 CE 标志表示本产品业经测试证实符合 93/42/EEC 医疗设备指令所列之各项规定。

经授权的欧洲服务代表地址：

European Regulatory Manager
Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath
Republic of Ireland
电话：353-46-67700
传真：353-46-27128

CaviCide® 是 Metrex Research Corporation 的注册商标。
该公司电话 (800) 841-1428。

符号与说明

	注意： 小心，须参阅用户手册所列之详细信息。
	BF 型设备应用部件
	小心轻放
	运输 / 储藏温度
	运输 / 储藏湿度
	内部供电碱性电池 – AA 1.5 伏
IPXØ	不防水
	不含胶乳

安全与警告事项



为了取得精确、可靠的温度测量结果，并确保病人安全，使用此仪器之前必须仔细阅读本手册。 若有任何与此温度计的使用和（或）维护有关的技术性或临床方面的问题，请与 Welch Allyn 公司客户服务部联系。



使用 Welch Allyn 一次性使用探针套，用后即丢，避免病人交叉污染。若使用任何其他探针套，可能导致温度测量错误或读数不精确。



必须使用 Welch Allyn 一次性使用探针套，才可测量病人温度。 否则，可能导致病人有不舒服的感觉，或病人交叉污染，或温度读数不准确。



无论在何种模式，建议长时间连续检测不要超过 3 至 5 分钟。



如果在测量温度时咬住探针头，可能会导致探针损坏。



口腔 / 腋下探针 （探针顶部为蓝色弹出按钮）和蓝色可拆卸式口腔 / 腋下探针筒仅用于测量口腔和腋下温度。 肛门探针 （红色弹出按钮）和红色可拆卸式肛门探针筒仅用于测量肛门温度。 如果在错误的部位使用探针，可能导致温度测量错误。 如果使用错误的可拆卸式探针筒，可能导致病人交叉污染。



若要确保病人安全和温度测量精确，只可使用 Welch Allyn 推荐或供应的附件和用品。



此设备不适用于有麻醉药品与空气、氧气或一氧化二氮混合而产生易燃物的地方。



温度计外壳、连接器和探针不防水。 不可让液体浸泡这些部件或滴落到这些部件上。 如果接触液体，应使用温暖的气流干燥此设备。检查所有的操作功能是否正常运行。



不可隔着衣服测量病人的腋下温度。 探针套必须直接接触皮肤。



Welch Allyn SureTemp Plus 温度计包含优质精密部件。 请妥善保护温度计，避免重力撞击或敲打。SureTemp Plus 温度计如果掉落或损坏，必须由合格的检修技师检查，确保运行正常，才可继续使用。 温度计探针或任何部件若有损坏迹象，不可再使用。 若需要帮助，请与 Welch Allyn 客户服务部联系。



Welch Allyn 建议，长期储藏温度计时应取出电池，因为碱性电池在长期储藏过程中可能会腐蚀和漏泄，从而损坏温度计。



不可用高压灭菌器清洁此仪器。 请注意本手册**第** 21 **页**所列的清洁方法。



除了本手册载明的用途之外，此仪器不可用于其他任何用途。否则，此仪器的保修将失效。



此温度计符合目前关于电磁干扰的相应标准要求，不至于给其他设备造成干扰，也不应该受到其他设备的影响。 但是，为了审慎起见，请避免在其他设备附近使用此温度计。

序言

祝贺您购买了 Welch Allyn SureTemp Plus 热敏电阻温度计。 请遵循本手册载列的操作和维护说明，以便确保此温度计可使用多年，为您提供精确及可靠的服务。 使用此温度计之前，请仔细阅读这些说明，然后将本手册存放在安全的地方，以便今后查阅。

Welch Allyn SureTemp Plus 是一种便携式热敏电阻温度计，用于在口腔、腋下或肛门精确测量体温。

正常体温有一个范围，因人而异，而且受到多种因素的影响，例如一天中的具体钟点、个人活动程度、摄入的药物、年龄和性别等。 人的正常体温往往随着年龄增长而降低。

下面的表格显示正常温度范围还会随着测量部位变化而有所不同。不要直接比较在不同部位获得的测量值。

正常体温范围*

°C	0 - 2 岁	3 - 10 岁	11 - 65 岁	> 65 岁
口腔	—	35.5 37.5	36.4 37.5	35.8 37.0
肛门	36.6 38.0	36.6 38.0	37.0 38.1	36.1 37.3
腋下	34.7 37.3	35.9 36.7	35.2 36.9	35.5 36.3
耳朵	36.4 38.0	36.1 37.8	35.9 37.6	35.8 37.5
基础	36.4 37.8	36.4 37.8	36.8 37.9	35.9 37.1

正常体温有一个范围。此表格显示正常体温因测量部位而异。
因此，在不同部位获得的温度读数，即使是在同一个时间测量所得，
也不可直接进行比较。

* 参考资料

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; Annals of Emergency Medicine; January, 1995.

Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; RN Magazine; March, 1998.

"Temperature Measurement in Paediatrics"; Paediatric Child Health Vol 5 No 5; July / August, 2000.

Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; The Lippincott Manual of Nursing Practice; 1982; p.1145.

Erickson, R., Temperature Taking Sourcebook; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.

Houdas, Y., et. al.; Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation; 1982; p.81-87.

本手册提供各种信息提示和说明，作为 SureTemp Plus 690 型和 692 型温度计的使用指南。下一页的图表详细列出这两种型号 SureTemp Plus 温度计的差别。

SURETEMP PLUS 温度计型号比较表

本手册介绍 SureTemp Plus 690 型和 692 型温度计的各项功能。 690 型温度计用户无法使用某些功能。

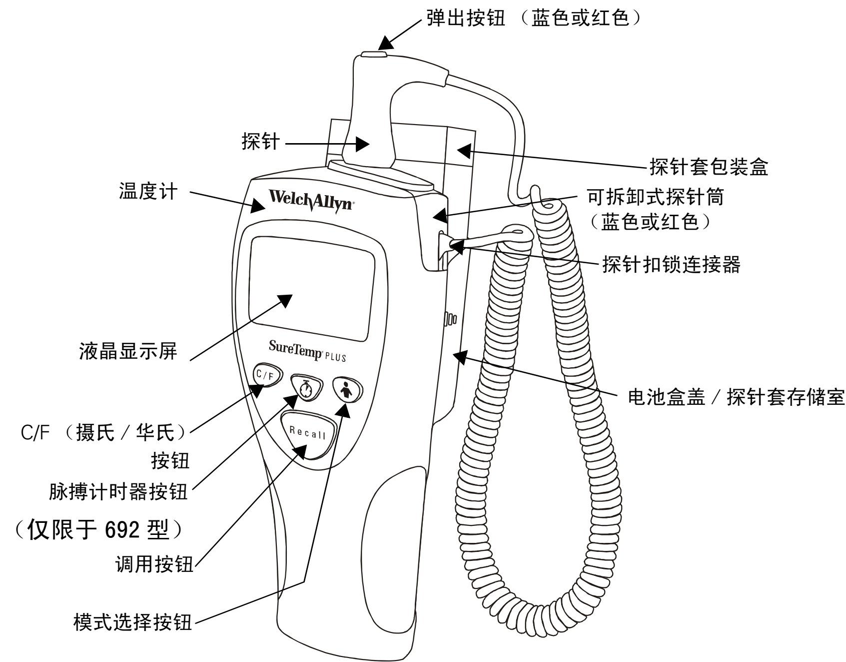
	SureTemp Plus 690 型	SureTemp Plus 692 型
探针套存储	X	X
华氏 / 摄氏转换	X	X
调用上一次温度值	X	X
检测模式	X	X
可拆卸的探针	X	X
每个温度计上都有口腔 / 腋下 / 肛门模式	X	X
用不同颜色标示的可拆卸式探针筒	X	X
壁挂式标准底座		X
脉搏计时器		X
背景光		X
保安 （电子）		X
用于仪器识别的可配置屏幕标签		X
在美国 / 加拿大销售	X	X
国际销售	X	X
仪器保修	2 年	3 年
可拆卸式探针筒	90 天	90 天
探针保修	1 年	1 年

适应症 / 禁忌症

Welch Allyn SureTemp Plus 温度计用于在成人、儿童和新生婴儿的口腔、腋下和肛门等部位测量体温。 此温度计之设计、销售和使用皆须遵循明确规定。

部件与功能

载有温度计序号的标签粘贴在温度计外壳背面的探针套存储室内侧。 您的 Welch Allyn SureTemp Plus 温度计部件如下图所示：



按钮功能

按钮	操作方法
C/F	在液晶显示屏显示温度读数时，按下并放开 **C/F**（摄氏 / 华氏）按钮，可在这两种温度系统之间随意转换。
脉搏计时器（仅限于 692 型）	按下并放开脉搏计时器按钮，可启用计时器。 在 0、15、30、45 和 60 秒时会听到嘟嘟声。 计时器在 60 秒后自动关闭。 按脉搏计时器按钮或从探针筒拔出探针，即可停止计时器。
模式选择	从探针筒拔出蓝色探针之后，按下并放开模式选择按钮，即可将目前测量部位转换至口腔、成人腋下或儿童腋下部位。一个身体部位图标会闪烁，表示这是选定的测量部位。请注意，在肛门模式使用红色探针时，无法使用其他任何测量部位。
调用 Recall	在显示屏空白时按下和放开调用按钮，可调用上一次完全测定的温度值。 被调用的温度值将在液晶显示屏上显示 5 秒钟，同时还显示电池图标、温度系统符号、模式选择和探针位置图标（若适用）。

设置

组装温度计

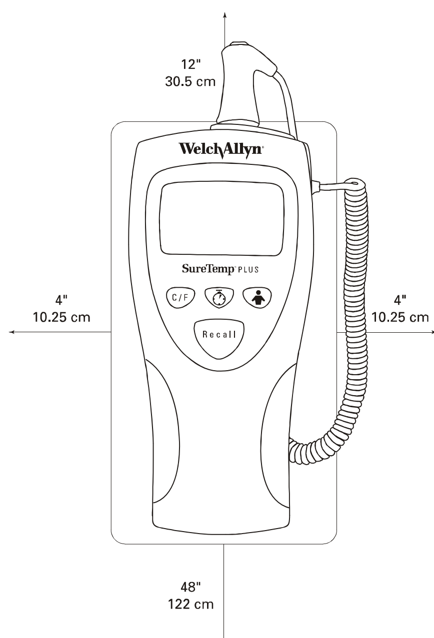
SureTemp Plus 温度计装运出厂时已安装三节 1.5 伏 AA 型电池。

1. 安装口腔 / 腋下探针（蓝色弹出按钮）或可选用的肛门探针（红色弹出按钮），具体方法是，将探针螺旋缆线末端的扣锁连接器插入温度计插座。 确定连接器已扣接到位。 液晶显示器将亮起大约 7 秒钟，然后关闭。
2. 将合适的可拆卸式探针筒连接到温度计上。 请注意，探针筒的缺口应套在探针缆线张力松弛装置上。 确定可拆卸式探针筒已扣接到位，完全装入温度计。将探针插入探针筒。
3. 将 Welch Allyn 一次性使用探针套包装盒插入探针套存储架。撕下和丢弃盒口封条，打开探针套包装盒。 您将看到探针套末端露出包装盒。

安装温度计

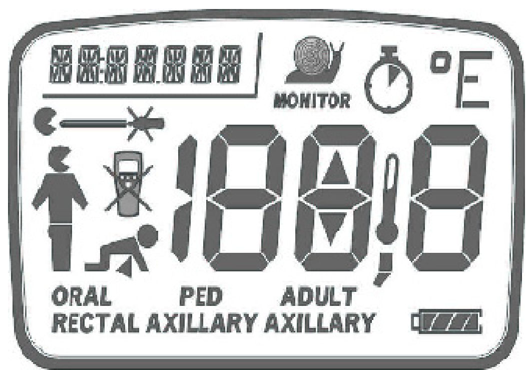
壁挂式底座应固定在内墙或间隔墙上，使温度计处于室温环境。不要将温度计安装在无绝缘的外墙上、阳光直射的地方、暖气散热器或电动设备（包括电脑和电灯）上方、或空调设备出气口下方。

选择适当的温度计安装地点，可防止探针缆线与病人床边的其他设备缠绕在一起。



1. 安装地点应该确保温度计的两侧和底部与周围其他物件保持至少 4 英寸（10.25 厘米）的距离。
2. 壁挂式底座安装点距地面的最大高度为 48 英寸（122 厘米）。
3. 壁挂式底座安装点必须确保温度计顶部上方至少有 12 英寸（30.5 厘米）的空间。这样的地点便于拆卸和安装探针及探针筒，也便于将探针套安装到探针上。

显示屏图标



仪器故障 温度计工作不正常。联系 Welch Allyn 客户服务部，寻求帮助。	
探针断裂 探针断裂。更换探针，或联系 Welch Allyn 客户服务部，寻求帮助。	
失去组织接触 探针失去与病人身体组织的接触。获得适当接触之后，此图标将消失。在温度测量结束时，此图标会再次出现。建议您重新测量，取得新的读数。	
识别字符域 这个区域可填写 7 个字符，供用户利用自选字母和数字填入用户特定的仪器识别字符。请参看 690/692 型温度计维修手册载列的设置说明。	

步进条块 在温度测量过程中，此深色条块会绕着显示屏边缘移动。	
口腔模式 显示的图标和（或）文字闪烁，表示已选择口腔测量模式。	
成人腋下模式 显示的图标和（或）文字闪烁，表示已选择成人腋下测量模式。	
儿童腋下模式 显示的图标和（或）文字闪烁，表示已选择儿童腋下测量模式。	
肛门模式 显示的图标和（或）文字闪烁，表示已选择肛门测量模式。	
检测模式 温度计处于检测模式时，显示此图标。在困难情况下无法利用正常模式精确测量温度时，可使用检测模式，持续检测温度。若是口腔或肛门部位，建议连续检测 3 分钟，应可获得精确的温度读数。若是腋下部位，建议连续检测 5 分钟。	
病人温度超过测量范围上限，即 110.0°F（43.3°C）	

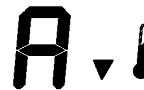
病人温度低于测量范围下限，即 80.0°F (26.7°C)



周围环境温度超过测量范围上限，即 104.0°F (40.0°C)

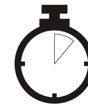


周围环境温度低于测量范围下限，即 50.0°F (10.0°C)



脉搏计时器

此图标表示温度计处于脉搏计时器模式。



电池电力不足

电池图标上出现单一闪烁条块。正常运行不受影响。更换电池。



电池电力耗尽

液晶显示屏上出现一个开口的电池图标，而且温度计不再运行。更换电池。



保安模式

温度计处于保安模式。将温度计放回到壁挂式底座，以便恢复正常操作。参看**第** 20 **页**关于将温度计设置为保安模式 （仅限于 692 型）的说明。



口腔温度测量

使用带蓝色弹出按钮的探针和蓝色探针筒

如果使用正确， SureTemp Plus 温度计可在大约 4 至 6 秒精确测量口腔温度。SureTemp Plus 温度计是否能精确地测量口腔温度，取决于用户的使用方法是否正确。

测量口腔温度

1. 确定温度计安装了口腔探针 （蓝色弹出按钮）和蓝色探针筒。
2. 用大拇指和另外两个手指捏住探针柄的凹陷点，从探针筒拔出探针。
3. 查看温度计显示屏上人体图标的头部是否闪烁，以确定是否选择了口腔模式。如果没有闪烁，按模式选择按钮，直到头部图标闪烁。



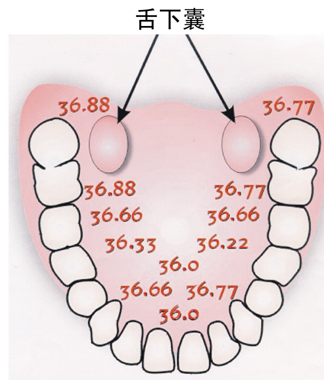
4. 将探针插入探针套，用力往下按探针柄。探针柄会略微移动，以便咬住探针套。



只可使用 Welch Allyn 探针套。如果使用其他厂商制造的探针套或者不使用探针套，可能导致温度测量错误和 （或）不精确。

5. 在口腔模式图标闪烁时，很快地将探针头从病人嘴巴左边或右边放到病人舌头底下，伸到后面的舌下囊。告诉病人闭上嘴，用嘴唇盖住探针。

舌下囊



6. 拿稳探针，在整个测量过程中让探针头始终与口腔组织保持接触。“步进条块”开始绕着显示屏边缘移动，表示正在进行测量。

7. 获得最终温度值之后，温度计会发出三次嘟嘟声。液晶显示屏会显示测量部位、温度系统符号和病人温度读数。最终温度值将在显示屏上显示 30 秒。

8. 如果无法在正常模式下准确地测量病人温度，温度计会自动转换到检测模式。在检测模式，测量时间较长。您可以继续使用正常模式，将探针放到另一边的舌下囊，重新测量温度，或者进入检测模式，将探针留在原来位置，检测 3 分钟。在检测模式，温度计在获得最终温度值之后不会发出嘟嘟声。从测量位置移动探针之前，应记录温度读数，因为该读数不存入记忆存储器。





在口腔模式，建议长时间连续检测不要超过 3 分钟。

9. 完成温度测量之后，从病人口中取出探针。用力按探针顶部的弹出按钮，退出探针套。

10. 将探针放回到探针筒。液晶显示屏将呈现空白。



病人的活动可能会影响口腔温度测量的精确度。摄入热的或冷的液体、吃东西、嚼口香糖或薄荷糖、刷牙齿、抽烟或做费力的事情，在事后 20 分钟之内都可能会影响温度测量读数。

腋下温度测量

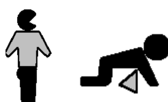
使用带蓝色弹出按钮的探针和蓝色探针筒

如果使用正确， SureTemp Plus 温度计可在大约 10 至 13 秒精确测量儿童 （17 岁或以下）腋下温度，或者在大约 12 至 15 秒精确测量成人（18 岁或以上）腋下温度。

将温度计置于腋下模式

1. 确定温度计已安装腋下探针 （蓝色弹出按钮）和蓝色探针筒。
2. 用大拇指和另外两个手指捏住探针柄的凹陷点，从探针筒拔出探针。
3. 查看温度计显示屏上的腋下模式图标是否闪烁，以确定是否选择了正确的腋下模式。如果没有闪烁，按模式选择按钮，选择成人腋下模式图标或儿童腋下模式图标。

成人腋下模式图标　　儿童腋下模式图标





必须确认选择了正确的腋下模式，以便确保最佳测量精确度。



完成测量之后，将探针放回到探针筒，温度计会回复到原先的测量模式。

测量腋下温度



不可隔着衣服测量病人的腋下温度。探针必须直接接触病人皮肤。

1. 将探针插入探针套，用力往下按探针柄。探针柄会略微移动，以便咬住探针套。



只可使用 Welch Allyn 探针套。如果使用其他厂商制造的探针套或者不使用探针套，可能导致温度测量错误和 （或）不精确。

2. 在正确的腋下模式图标闪烁时，抬起病人的手臂，露出整个腋窝。将探针放入腋窝，位置尽量高一点。在探针放到测量点之前，不要让探针头接触病人。如果探针头在测量之前接触病人其他部位或接触其他材料，可能导致测量读数不精确。

3. 确定探针头已完全包围在腋下组织之中，然后放下病人手臂，让其自然地紧靠在病人身体侧面。让病人手臂保持这个姿势，不可在测量过程中移动手臂或探针。“步进条块”开始绕着显示屏边缘移动，表示正在进行测量。

4. 获得最终温度值之后，温度计会发出三次嘟嘟声。液晶显示屏会显示测量部位、温度系统符号和病人温度读数。最终温度值将在显示屏上显示 30 秒。

5. 如果无法在正常模式下准确地测量病人温度，温度计会自动转换到检测模式。在检测模式，测量时间较长。您可以继续使用正常模式，将探针放到另一边腋下，重新测量温度，或者进入检测模式，将探针留在原来位置，检测 5 分钟。在检测模式，温度计在获得最终温度值之后不会发出嘟嘟声。从测量位置移动探针之前，应记录温度读数，因为该读数不存入记忆存储器。





在腋下模式，建议长时间连续检测不要超过 5 分钟。

6. 完成温度测量之后，从病人腋下取出探针。用力按探针顶部的弹出按钮，退出探针套。

7. 将探针放回到探针筒。液晶显示屏将呈现空白。



如果探针接触电极、绷带等物件，与人体组织接触不良，隔着衣服测量温度，或让腋窝长时间暴露在环境空气中，都可能导致温度读数不精确。

肛门温度测量

使用带红色弹出按钮的探针和红色探针筒

如果使用正确， SureTemp Plus 温度计可在大约 10 至 13 秒精确测量肛门温度。

测量肛门温度

1. 确定温度计已安装肛门探针 （红色弹出按钮）和红色探针筒。安装红色肛门探针和红色探针筒之后，温度计只能在肛门模式运行。
2. 用大拇指和另外两个手指捏住探针柄的凹陷点，从探针筒拔出探针。
3. 查看温度计显示屏上人体图标的下半身是否闪烁。将探针插入探针套，用力往下按探针柄。探针柄会略微移动，以便咬住探针套。





只可使用 Welch Allyn 探针套。如果使用其他厂商制造的探针套或者不使用探针套，可能导致温度测量错误和 （或）不精确。

4. 在肛门模式图标闪烁时，用一只手分开病人的臀部。用另一只手轻轻地将探针插入肛门，以 1.5 厘米 （5/8 英寸）为宜 （婴儿和儿童插入更浅）。可考虑使用润滑剂。



如果探针插入方法不正确，可能会刺破肠子。

5. 倾斜探针，使探针头接触组织。一只手继续分开臀部，另一只手在测量过程中拿住探针，不要移动位置。“步进条块”开始绕着显示屏边缘移动，表示正在进行测量。
6. 获得最终温度值之后，温度计会发出三次嘟嘟声。液晶显示屏会显示测量部位、温度系统符号和病人温度读数。最终温度值将在显示屏上显示 30 秒。
7. 如果无法在正常模式下准确地测量病人温度，温度计会自动转换到检测模式。在检测模式，测量时间较长。您可以继续使用正常模式，重新测量温度，或者进入检测模式，将探针留在原来位置，检测 3 分钟。在检测模式，温度计在获得最终温度值之后不会发出嘟嘟声。从测量位置移动探针之前，应记录温度读数，因为该读数不存入记忆存储器。





在肛门模式，建议长时间连续检测不要超过 3 分钟。

8. 完成温度测量之后，从病人肛门取出探针。用力按探针顶部的弹出按钮，退出探针套。
9. 将探针放回到探针筒。液晶显示屏将呈现空白。
10. 清洗双手。



清洗双手可以极大地降低交叉污染和医院感染风险。

检测模式温度测量

使用带蓝色弹出按钮的探针 （口腔 / 腋下）或带红色弹出按钮的探针（肛门）

在检测模式，只要探针保持在测量点，而且病人温度在温度计工作范围之内，显示屏会连续显示探针测量的温度值。在检测模式，病人的口腔或肛门温度读数在大约3分钟之内达到最终稳定状态。检测模式的腋下温度读数在大约5分钟之内达到稳定状态。



检测模式温度读数不存入记忆存储器，以后不可调用。

利用检测模式测量温度

1. 确定温度计安装了正确的颜色识别探针和探针筒，适合预定测量部位 （口腔 / 腋下或肛门）。
2. 用大拇指和另外两个手指捏住探针柄的凹陷点，从探针筒拔出探针。
3. 将探针插入探针套，用力往下按探针柄。探针柄会略微移动，以便咬住探针套。



只可使用 Welch Allyn 探针套。如果使用其他厂商制造的探针套或者不使用探针套，可能导致温度测量错误和 （或）不准确。

4. 如前所述，利用正常的口腔模式、肛门模式、儿童腋下模式或成人腋下模式测量病人温度。
5. 温度读数显示之后，将探针继续保持在测量点。
6. 按模式选择按钮，直到液晶显示屏上出现检测模式图标。



7. 拿住温度计，使其在测量点保持所需的时限：

口腔	3 分钟
腋下	5 分钟
肛门	3 分钟



无论在何种模式，建议长时间连续检测不要超过 3 至 5 分钟。

8. 从测量点移动探针之前，应记录温度读数。

9. 用力按探针顶部的弹出按钮，退出探针套。

10. 将探针放回到探针筒，液晶显示屏将呈现空白，温度计回复到正常模式。在检测模式，温度计在获得最终温度值之后不会发出嘟嘟声。



从探针筒拔出探针之后，如果在 60 秒钟内无操作活动，而且也未将探针放回到探针筒，温度计将自动进入检测模式。

仪器保安

SureTemp 692 型温度计具有电子保安功能选项，可降低盗用风险。这些保安功能选项包括 “温度计数” 和 “瞬时启用”。

温度计数

“温度计数” 保安功能允许用户获取固定次数的温度读数，然后温度计进入保安警报状态。可选择的次数为 25、 50、 100 和 200。当温度读数获取次数接近设定次数时，温度计显示屏会显示警告信息 **SECURITY COUNT** （保安计数），同时显示一个数字，表示保安计数中还剩余的温度读数获取次数（例如，5、4、3、2、1）。

温度计在进入警报状态时会发出嘟嘟声，持续大约 10 秒。此时，液晶显示屏显示 **SEC**（保安），显示屏左上角的识别字符域则显示 **SECURITY COUNT** （保安计数）。温度计无法再使用。将温度计放回到壁挂式底座，可重置保安计数。如果计数设置为 “OFF”（关），温度计数功能被禁用，无保安警报。

关于如何设置 “温度计数” 保安功能，请参看 “技术手册”。

瞬时启用

从壁挂式底座取下温度计后 5 秒之内，“瞬时启用” 保安功能启动，温度计进入保安警报状态。温度计进入警报状态时，连续发出嘟嘟声，液晶显示屏显示 **SEC**（保安）。如果从壁挂式底座取出温度计后 30 秒之内按模式选择按钮，同时从探针筒拔出探针，则可清除警报，使温度计进入运行状态。如果将温度计放回到壁挂式底座，则会重置 “瞬时启用” 声频警报状态。

“瞬时启用” 功能有两个选项，即 “ON”（开）和 “OFF”（关）。如果设置为 “OFF”（关），则不会听到保安警报声。

关于如何设置 “瞬时启用” 保安功能，请参看 “技术手册”。

维护保养

更换电池

1. 从温度计背面的探针套存储室取出探针套包装盒。
2. 拆卸探针和探针筒。
3. 向里按装置两侧带花纹的捏手部分，打开温度计背面的电池盒盖。
4. 全部取出里面的 3 节 AA 型 1.5 伏直流碱性电池，装入 3 节新的 AA 型 1.5 伏直流碱性电池。每节电池的正负极 （+/–）必须与电池盒内侧的 +/– 标记一致。



只可使用 AA 型 1.5 伏直流碱性电池。如果使用其他型号或类型的电池，可能导致温度计损坏和人员伤害。

5. 将探针套存储组件重新扣接到位。
6. 重新安装探针和探针筒。



如果温度计长期不用，应取出电池，避免电池漏泄而损坏温度计。

清洁

日常清洁

遵照您所在机构的规定，执行日常清洁工作。温度计若遭受污染，应进行消毒。

清洁温度计和探针

- 用温水与温和的洗涤剂溶液湿润抹布，定期擦拭温度计。
- 必要时，用 70% 异丙醇溶液、10% 氯漂白剂溶液、CaviCide® 等无污迹消毒剂或同等效用的溶液清洁温度计和探针。



不可将温度计或探针浸泡在任何流体中。



不可对温度计或探针进行蒸汽、加热或气体杀菌。不可用高压灭菌器清洁温度计或探针。

清洁可拆卸式探针筒

- 从温度计上拆卸探针筒。拔出探针扣锁连接器，防止清洁探针筒时温度计仍然消耗电池电力。
- 用温和的洗涤剂溶液、70% 异丙醇溶液、 10% 氯漂白剂溶液、CaviCide® 等无污迹消毒剂或同等效用的溶液湿润抹布， 擦拭探针筒内部表面。用上述溶液之一擦拭探针筒外部表面。必要时，可将探针筒浸泡在温和的洗涤剂溶液中，进行清洁。



不可使用坚硬或尖锐物件清洁探针筒，否则可能损坏探针筒，导致温度计无法正常使用。



不可对探针筒进行蒸汽、加热或气体杀菌。
不可用高压灭菌器清洁探针筒。

- 重新组装温度计之前，必须彻底干燥所有的部件表面。
- 将探针扣锁连接器重新连接到温度计上。确定连接器扣接到位。
- 将探针筒重新安装到温度计上，并扣接到位。
- 将探针插入探针筒。

弃置

弃置温度计

此设备不含危险材料。丢弃时无环境风险。弃置之前，请先取出电池。

弃置电池

弃置旧电池时，必须遵循适当程序。请联系当地的回收物资管理部门，了解适当的回收程序。

性能与技术规格

环境工作温度范围	50.0°F 至 104.0°F(10.0°C 至 40.0°C)
工作高度	-557 英尺至 +16,000 英尺 /-170 米至 +4877 米
病人温度范围	80.0°F 至 110.0°F(26.7°C 至 43.3°C)
温度测定所需时间 *	口腔： 大约 4–6 秒 成人腋下 （18 岁及以上）： 大约 12–15 秒 儿童腋下 （17 岁及以下）： 大约 10–13 秒 肛门： 大约 10–13 秒
运输 / 储藏温度	-4°F 至 +122°F(-20°C 至 +50°C)
校正精度	+/-0.2°F(0.1°C)(检测模式)
湿度	15% 至 95% 无冷凝
尺寸	8.46 英寸 x3.18 英寸 x2.43 英寸 (215 毫米 x81 毫米 x62 毫米)
重量	12.6 盎司 /357 克
电力	(3 节) 1.5 伏直流 AA 型电池
设备类别	第 2 类设备，连续运行 不是 AP 或 APG 设备
IPXØ	不防水

* 温度测定所需时间取决于探针位置和病人状况。温度测定所需时间不包括组织接触探测时间或探针放置到测量部位所需时间。

备用件与附件

若要订购备用件与附件，请与您所在地区的 Welch Allyn 办事处联系。**第** 26 **页**列有这些办事处的电话号码。

维修

除了 AA 型电池可更换之外，此仪器不含任何用户可自行维修的零件。若需要维修服务，请将温度计送到 Welch Allyn 授权的维修服务中心。请参看 “技术手册”。

WELCH ALLYN 维修服务政策

只有 Welch Allyn 维修服务中心才可执行和认可对保修期内产品的所有维修。若接受未经授权的维修，将导致保修失效。保修期后的产品若需要维修服务，可送交合格的电子设备维修人员或 Welch Allyn 维修服务中心。

与 WELCH ALLYN 联系

如果您的设备有问题，您自己无法解决，请联系您所在地区的 Welch Allyn 维修服务中心，寻求帮助。 Welch Allyn 通过电话在日常工作日提供技术支持服务，电话号码载列于**第** 26 **页**。

您必须获得 Welch Allyn 批准，才可送回产品，接受维修服务。如果您被告知将产品送回到 Welch Allyn 以接受维修服务，请联系您所在地区的 Welch Allyn 维修服务中心，预约维修时间。

Welch Allyn 维修服务人员会给您一个材料返回批准 （RMA）号码。请在您的产品装运箱外面标明这个号码。



Welch Allyn 不接受没有 RMA 号码的返回产品。

有限保修

692 型温度计 **3** 年保修， **690** 型温度计 **2** 年保修

Welch Allyn, Inc. （即 Welch Allyn）保证：凡是从本公司购买的新的温度计，自 Welch Allyn 原发货之日起的一定期限内（692 型为 3 年，690 型为 2 年），在正常使用和维护条件下，皆无材料或制作工艺方面的原始缺陷。此项保证由 Welch Allyn 或其授权代表履行，根据 Welch Allyn 的决定，修理或更换有上述缺陷的产品，免收零件和人工费。

客户若发现产品有缺陷，必须用电话通知 Welch Allyn，并立即妥善包装该产品，标明 Welch Allyn 提供的 RMA 号码，用邮资预付的方式送回给 Welch Allyn。运输途中若有遗失或损坏，一概由客户承担风险。

若因使用有下列状况之 Welch Allyn 产品而发生损失， Welch Allyn 概不负责：(1) 该产品的序号被抹掉；(2) 该产品曾接受修理，但修理者不是获得 Welch Allyn 授权的维修服务代表；(3) 该产品已被改装；(4) 该产品的使用方式不符合产品说明书的要求；或 (5) 该产品被滥用或接触异乎寻常的环境条件。

探针和探针套 **1** 年保修

Welch Allyn 保证探针和探针套在购买之时符合相应的 Welch Allyn 产品规格要求，并且自此等产品由经销商或其代理人发货给客户之日起的 1 年内，在正常使用和维护条件下，无材料或制作工艺方面的原始缺陷。探针套仅供一次性使用。

可拆卸式探针筒 **90** 天保修

Welch Allyn 保证可拆卸式探针筒 （蓝色口腔探针筒和红色肛门探针筒）自 Welch Allyn原发货之日起90天内，在正常使用和维护条件下，无材料或制作工艺方面的原始缺陷。

此项保证是排他的，并取代任何隐含的可售性或特殊用途适用性保证，或其他任何明示或隐含的质量保证。若有任何与此仪器之销售、使用或功能不当相关的附带或继起损害，无论其原因为何， WELCH ALLYN 概不承担责任。 WELCH ALLYN 承担的损害赔偿责任包括（但不限于）营业收入或利润损失、仪器停止运行造成的费用损失、以及仪器无法使用造成的损失。

维修服务中心

美国客户

Welch Allyn Inc.
Technical Service Center
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
USA

电话：(800) 535-5553

传真：(315) 685-3361

有关任何 Welch Allyn 产品信息，请拨电话联系 Welch Allyn “客户支持”部：

美国	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	澳大利亚	+ 61 29 638 3000 800 074 793
加拿大	800 561 8797	中国	+ 86 216 327 9631
欧洲呼叫中心	+ 353 46 906 7790	法国	+ 33 15 569 5849
德国	+ 49 747 792 7186	日本	+ 81 33 219 0071
拉美	+ 1 305 669 9003	荷兰	+ 31 15 750 5000
新加坡	+ 65 6419 8100	南非	+ 27 11 777 7555
英国	+ 44 207 365 6780	瑞典	+ 46 85 853 6551



4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA
Tel: 1-800-535-6663
Fax: 1-315-685-3361
www.welchallyn.com

MM# 71213-1000 Ver. D

Printed in Mexico.